叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 与普通士兵一起(with The Rank And File) 000001

2. 与普通士兵一起(with The Rank And File) 000002

3. 与普通士兵一起(with The Rank And File) 000003

4. 与普通士兵一起(with The Rank And File) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与普通士兵一起(With the Rank and File)
第1/4页

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

[dʒeɪ] . [fɔːrd] ,
J . FORD ,
J . 福特 ,

J. 福特

['sɑːrdʒənt] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] .
Sergeant Company H .
军士 公司 H .

H连中士

['twenti] - [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn] ['ɪnfəntri] .
Twenty - fourth Wisconsin Infantry .
二十 - 第四 威斯康星州 步兵 .

威斯康星州第二十四步兵团。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] .
WITH THE RANK AND FILE .
和 这 秩 和 文件 .

与普通士兵站在一起。

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
Incidents and Anecdotes During the War of the
事件 和 轶事 期间 这 战争 的 这

战争期间的事件和轶事

[rɪ'beljən] , [æz; əz] [rɪ'membər] [baɪ][wʌn]
Rebellion , as Remembered by One
叛乱 , 作为 记得 经过 一

叛乱，一位人士的回忆

[ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd]
of the Non - Commissioned
的 这 非 - 委托

非委任军官

['ɑːfəsərz] .
Officers .
警官 .

警官们。

[baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔːrd] ,
By THOMAS J . FORD ,
经过 托马斯 J . 福特 ,

作者：托马斯·J·福特

['sɑːrdʒənt] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['twenti] - [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn] ['ɪnfəntri] . - .
Sergeant Company H , Twenty - Fourth Wisconsin Infantry . 1898 .
军士 公司 H , 二十 - 第四 威斯康星州 步兵 . - .

威斯康星州第二十四步兵团H连中士，1898年。

[pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪs'kɑ:nsɪn][ˌsi: 'oʊ] . ,
Press **of** **the** **Evening** **Wisconsin** **Co** **.** **,**
按 的 这 晚上 威斯康星州 合作 . ,

威斯康星州晚报公司

[mɪl'wɔ:ki] .
Milwaukee **.**
密尔沃基 .

密尔沃基。

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1898** **,**
版权 , - ,

版权所有，1898年

[baɪ]
by
经过

经过

[θɑ:z] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [fɔ:rd] .
J **.** **Ford** **.**
J . 福特 .

J. 福特。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] [faɪv]
INCIDENTS **AND** **ANECDOTES** **5**
事件 和 轶事 5

事件与轶事 5

[ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] -
ON **THE** **BATTLEFIELD** **32**
在 这 战场 -

战场32

['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pres] -
PULPIT **AND** **PRESS** **61**
讲坛 和 按 -

讲坛和印刷机 61

[ðæt] ['leksɪŋtən]
THAT **LEXINGTON**
那 列克星敦

列克星敦

['ɪmpjədəns] -
IMPUDENCE **70**
厚颜无耻 -

厚颜无耻 70

[ʃʊd; ʃəd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [kəm'pʌlsəri] -
SHOULD **EDUCATION** **BE** **COMPULSORY** **77**
应该 教育 是 强制性的 -

教育是否应该实行义务教育？77

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] -
WASHINGTON **AND** **LINCOLN** **82**
华盛顿 和 林肯 -

华盛顿和林肯 82

[æz; əz][tuː; tə] ['penʃənz] -
AS **TO** **PENSIONS** **87**
作为 到 养老金 -

关于养老金 87

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔːrd] -
DEPARTURE **OF** **THOMAS** **J** **.** **FORD** **91**
离开 的 托马斯 J . 福特 -

托马斯·J·福特91号的离境

[kə'mendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] -
COMMENDED **BY** **HIS** **SUPERIORS** **93**
赞扬 经过 他的 上级 -

受上级嘉奖 93

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY **.**
引言 .

引言。

[maɪ] [dɪr] ['riːdər] : [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][hæz; həz] [drɔːn] [fɔːrθ]
My **Dear** **Reader** **:** **Among** **the** **many** **publications** **which** **the** **late** **war** **has** **drawn** **forth**
我的 亲爱的 读者 : 之中 这 许多 出版物 哪个 这 晚的 战争 有 绘制 前进
,
,
,

亲爱的读者：在近期战争催生的众多出版物中，

[aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [riːd] , [nɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər]
I **present** **you** **with** **something** **which** **you** **have** **never** **read** **,** **nor** **which** **has** **ever**
我 展示 你 和 某物 哪个 你 有 绝不 读 , 也不 哪个 有 曾经
[bɪn] [ɪn][prɪnt] ,
been **in** **print** **,**
到过 在 打印 ,

我向你们呈现一份你们从未读过，也从未出版过的东西。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
until **the** **issue** **of** **this** **little** **book** **.**
直到 这 问题 的 这 小的 书 .

直到这本小册子的出版。

[ðə; ði] [sketʃiz] [kən'teɪnd] [ˌhɪr'ɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [briːf]
The **sketches** **contained** **herein** **have** **been** **carefully** **revised** **and** **made** **as** **brief**
这 草图 包含 在此处 有 到过 小心 修改 和 制成 作为 简短的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as **possible** **,**
作为 可能的 ,

本文中的草图均经过仔细修改，并力求简洁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]
with **the** **object** **of** **bringing** **before** **you** **the** **privations** **and** **hardships** **of**
和 这 目的 的 带来 前 你 这 匮乏 和 艰辛 的
[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
the **rank** **and** **file** **.**
这 秩 和 文件 .

目的是让你们了解普通士兵所遭受的困苦和艰辛。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈkrɔnɪkəld] ,

A	few	of	the	amusing	incidents	of	life	in	the	army	are	also	chronicled	,
一个	很少	的	这	有趣	事件	的	生活	在	这	军队	是	还	编年史	,

书中还记录了一些军队生活中的趣事。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] [ɪn] [kæmp] , [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .

as	they	occurred	in	Camp	,	on	the	March	,	or	on	the	Battlefield	.
作为	他们	发生	在	营	,	在	这	行进	,	或者	在	这	战场	.

这些事件发生在营地、行军途中或战场上。

[ˈpepərz] [ɑːn] [kəmˈpʌlsəri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] , [fɑːrm] [laɪf] ,

Papers	on	compulsory	education	,	the	pulpit	and	the	press	,	farm	life	,
文件	在	强制性的	教育	,	这	讲坛	和	这	按	,	农场	生活	,

关于义务教育、讲坛与报刊、农场生活的论文

[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [tuː] [ˈgrændəst] [men] ([dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən]

and	one	on	the	merits	of	America's	two	grandest	men	(	George	Washington
和	一	在	这	优点	的	美国的	二	最宏伟	男人	(	乔治	华盛顿

[ænd; ənd] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən]) [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ˌhɪrˈɪn] .

and	Abraham	Lincoln	)	will	also	be	found	herein	.
和	亚伯拉罕	林肯	)	将要	还	是	成立	在此处	.

此外，本书还将收录一篇关于美国两位最伟大的人物（乔治·华盛顿和亚伯拉罕·林肯）的功绩的文章。

[ˈtɔməs] [dʒeɪ] . [fɔːrd] .

Thomas	J	.	Ford	.
托马斯	J	.	福特	.

托马斯·J·福特。

[mɪlˈwɔːki] , [meɪ] , - .

Milwaukee	,	May	,	1898	.
密尔沃基	,	可能	,	-	.

密尔沃基，1898 年 5 月。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈænɪkˌdoʊts] .

INCIDENTS	AND	ANECDOTES	.
事件	和	轶事	.

事件与轶事。

[sketʃiz] [ʌv; əv] [ˈɑːrmi] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] .

Sketches	of	Army	Life	from	the	Viewpoint	of	a	Non	-	Commissioned	Officer	During	the	Rebellion	.
草图	的	军队	生活	从	这	观点	的	一个	非	-	委托	官	期间	这	叛乱	.

从一名士官的视角描绘叛乱期间的军队生活。

[æn; ən] [əˈdres] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət] [iː] . [biː] . [ˈwoʊlkət] [poʊst] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . , [hɔːl] , [mɪlˈwɔːki] ,

An	Address	Delivered	at	E	.	B	.	Wolcott	Post	,	G	.	A	.	R	.	,	Hall	,	Milwaukee	,
一个	地址	发表	在	E	.	B	.	沃尔科特	邮政	,	G	.	一个	.	拉	.	,	大厅	,	密尔沃基	,

在密尔沃基市GAR大厅EB Wolcott邮局发表的演讲

[wɪs] . , [noʊˈvembər] - , - , [baɪ] [ˈtɔməs] [dʒeɪ] . [fɔːrd] .

Wis	.	,	November	19	,	1897	,	by	Thomas	J	.	Ford	.
威斯	.	,	十一月	-	,	-	,	经过	托马斯	J	.	福特	.

威斯康星州，1897 年 11 月 19 日，托马斯·J·福特。

[kə'mændər] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] : [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn]

Commander	**and**	**Comrades**	**:**	**The**	**history**	**of**	**the**	**late**	**war**	**is**	**generally**	**known**
指挥官	和	同志们	:	这	历史	的	这	晚的	战争	是	一般来说	已知

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] ;

by	**the**	**whole**	**civilized**	**world**	**;**
经过	这	所有的	文明	世界	;

指挥官和同志们：最近这场战争的历史，整个文明世界都普遍了解；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [i:tʃ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ðæt] ['kɑ:nflɪkt][ɪz] [noʊn] [mʌtʃ] [les]

but	**the**	**history**	**of**	**each**	**private**	**individual**	**in**	**that**	**conflict**	**is**	**known**	**much**	**less**
但	这	历史	的	每个	私人的	个人	在	那	冲突	是	已知	很多	较少的

[baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ][maɪ'self] .

by	**others**	**than**	**by**	**myself**	**.**
经过	其他的	比	经过	我	.

但是，对于这场冲突中每个普通人的经历，其他人了解得远不如我多。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][fju:] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n]

In	**presenting**	**to**	**you**	**a**	**few**	**sketches**	**of**	**the**	**many**	**incidents**	**and**	**privations**
在	呈现	到	你	一个	很少	草图	的	这	许多	事件	和	匮乏

[ʌv; əv][maɪ]['ɑ:rmi][laɪf] ,

of	**my**	**army**	**life**	**,**
的	我的	军队	生活	,

在向你们展示我军旅生涯中诸多事件和艰辛的几个片段时，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][ˌem 'i:] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ræŋk][æz; əz]['praɪvət] , ['kɔ:rpərəl][ænd; ənd]

you	**must**	**not**	**expect**	**me**	**,**	**in**	**my**	**humble**	**rank**	**as**	**private**	**,**	**corporal**	**and**
你	必须	不是	预计	我	,	在	我的	谦逊的	秩	作为	私人的	,	下士	和

['sɑ:rdʒənt] ,

sergeant	**,**
军士	,

你们不要指望我，以我卑微的列兵、下士和中士军衔，

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [brɔ:d] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['ʌðər] [men]

to	**give**	**you**	**as**	**broad**	**a**	**view**	**of**	**the**	**army**	**in**	**which**	**I**	**served**	**as**	**other**	**men**
到	给	你	作为	广阔	一个	看法	的	这	军队	在	哪个	我	服务	作为	其他	男人

[ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] .

of	**higher**	**rank**	**and**	**station**	**can**	**give**	**you**	**.**
的	更高	秩	和	车站	能	给	你	.

为了尽可能全面地向您介绍我曾服役的军队，我会像其他军衔和地位更高的人一样向您介绍。

[maɪ]['du:ti][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] ,

My	**duty**	**was**	**with**	**my**	**company**	**and**	**its**	**immediate**	**surroundings**	**,**
我的	责任	曾是	和	我的	公司	和	它是	即时	周围环境	,

我的职责是守护我的公司及其周边地区，

[æz; əz] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] . [[sɪks]]

as	**others**	**in**	**the**	**same**	**rank**	**and**	**file**	**.**	**[**	**6**	**]**
作为	其他的	在	这	相同的	秩	和	文件	.	[	6	]

与其他同级士兵一样。[6]

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [wɪs'kɑ:nsɪn]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,

The	**Twenty**	**-**	**fourth**	**Wisconsin**	**Regiment**	**was**	**organized**	**in**	**August**	**,**	**1862**	**,**
这	二十	-	第四	威斯康星州	团	曾是	组织	在	八月	,	-	,

威斯康星州第二十四团成立于1862年8月。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

and	**on**	**the**	**8th**	**of**	**October**	**following**	**were**	**engaged**	**in**	**the**	**Battle**	**of**
和	在	这	8th	的	十月	下列的	是	已订婚的	在	这	战斗	的

['pɛriˌvɪl] , [kən'tʌki] .

Perryville	**,**	**Kentucky**	**.**
佩里维尔	,	肯塔基州	.

随后于 10 月 8 日参加了肯塔基州佩里维尔战役。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ([aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri]

Just	before	starting	for	the	battlefield	that	morning	(	I	had	not	been	feeling	very
只是	前	开始	为了	这	战场	那	早晨	(	我	有	不是	到过	感觉	非常

[wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst])

well	for	a	week	past	)
出色地	为了	一个	星期	过去的	)

那天早上出发前往战场之前（过去一周我身体一直不太舒服）

[aɪ] [went] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːs] , ['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

I	went	to	Dr	.	Hasse	,	our	regimental	surgeon	,	and	told	him
我	去	到	博士	.	哈斯	,	我们的	团级	外科医生	,	和	讲述	他

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

我去找了我们团的外科医生哈斯博士，把这件事告诉了他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːrd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	Ford	,	I	don't	know	what	to	do	for	you	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	福特	,	我	不	知道	什么	到	做	为了	你	.

“好吧，”他说，“福特，我不知道该怎么帮你。”

[ɔːl] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɪz] [pækt] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [faɪv] - ['gælən][kæn; kən][ʌv; əv]['kæstər][ɔɪl][ðer; ðər] .

All	the	medicine	is	packed	away	but	that	five	-	gallon	can	of	castor	oil	there	.
全部	这	药品	是	包装	离开	但	那	五	-	加仑	能	的	蓖麻	油	那里	.

所有的药品都打包好了，只剩下那五加仑的蓖麻油罐了。

[dʒʌst][set][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [stʌmp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Just	set	it	on	the	top	of	that	stump	and	take	a	swallow	of	it	.
只是	放	它	在	这	顶部	的	那	树桩	和	拿	一个	吞	的	它	.

把它放在树桩顶上，然后喝一口就行了。

" [aɪ][dɪd][soʊ] .

"	I	did	so	.
"	我	做过	所以	.

我照做了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	now	,	"	he	said	,
"	和	现在	,	"	他	说	,

“现在，”他说，

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

"	I	will	give	you	an	order	to	have	your	luggage	carried	in	the	wagon	.
"	我	将要	给	你	一个	命令	到	有	你的	行李	携带	在	这	车皮	.

“我会下令让你用马车运送行李。”

" [aɪ] [pækt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] ,

"	I	packed	up	everything	that	I	could	get	along	without	,
"	我	包装	向上	一切	那	我	可以	得到	沿着	没有	,

我把所有不需要的东西都打包带走了。

[wɪtʃ] [left] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət][maɪ] [red] [ʃɜːrt] , [pænts] , [ʃuːz] [ænd; ənd][kæp] .

which	left	nothing	on	my	person	but	my	red	shirt	,	pants	,	shoes	and	cap	.
哪个	左边	没有什么	在	我的	人	但	我的	红色的	衬衫	,	裤子	,	鞋	和	帽	.

结果我身上只剩下红色衬衫、裤子、鞋子和帽子。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .

We	got	into	battle	sooner	than	was	expected	.
我们	得到	进入	战斗	很快	比	曾是	预期的	.

我们比预期更早地投入了战斗。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

As	we	were	in	the	reserve	line	of	battle	waiting	for	orders	the	rebel
作为	我们	是	在	这	预订	线	的	战斗	等待	为了	订单	这	反叛

['bulits][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,

bullets	were	dropping	thick	and	fast	around	us	,
子弹	是	下降	厚的	和	快速地	大约	我们	,

当我们在预备队等待命令时，叛军的子弹在我们周围密集地落下。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] .

for	they	were	preparing	to	charge	on	one	of	our	batteries	.
为了	他们	是	准备	到	收费	在	一	的	我们的	电池	.

因为他们正准备用我们的一块电池充电。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['ɔːrdərli] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][kɑːl] . ['lærəbi] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['twenti] -

A	brigade	orderly	rode	up	to	Col	.	Larrabee	,	of	our	regiment	,	the	Twenty	-
一个	旅	秩序	骑	向上	到	上校	.	拉拉比	,	的	我们的	团	,	这	二十	-

[fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kɜːrn(ə)l] ,

fourth	Wisconsin	,	and	said	,	"	Colonel	,
第四	威斯康星州	,	和	说	,	"	上校	,

一名旅勤务兵骑马来到我们团——威斯康星州第二十四团——的拉拉比上校面前，说道："上校，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [jʊr; jər]['redʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] [ðæt] ['bætəri]

the	General	wants	you	to	march	your	regiment	to	the	left	of	that	battery
这	一般的	想要	你	到	行进	你的	团	到	这	左边	的	那	电池

[ænd; ənd] [['sɛvən]]

and	[	7	]
和	[	7	]

将军要你率领你的团向炮兵阵地左侧行进[7]

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ; [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

hold	it	at	all	hazards	;	the	rebels	are	about	to	charge	on	it	.
抓住	它	在	全部	危险	;	这	叛军	是	关于	到	收费	在	它	.

无论如何都要守住它；叛军即将向它发起冲锋。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

"	The	Colonel	was	somewhat	hard	of	hearing	.
"	这	上校	曾是	有些	难的	的	听力	.

"上校有点耳背。"

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒts] [ðæt] , [sɜːr] ?

He	placed	his	hand	to	his	ear	and	said	,	"	What's	that	,	sir	?
他	放置	他的	手	到	他的	耳朵	和	说	,	"	是什么	那	,	先生	?

他把手放在耳朵上说："先生，那是什么声音？"

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	order	was	repeated	.
"	这	命令	曾是	重复	.

"命令被重复了一遍。"

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] , [baɪ][gɑːd] , [sɜːr] ; " [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə]

The	Colonel	answered	,	"	I	will	,	by	God	,	sir	;	"	and	called	the	regiment	to
这	上校	回答	,	"	我	将要	,	经过	上帝	,	先生	;	"	和	称为	这	团	到

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

上校回答说："我发誓，长官；"然后命令全团立正。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] [ðæt] ['bætəri] [ɪn]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

We	marched	to	the	left	of	that	battery	in	double	-	quick	time	.
我们	行军	到	这	左边	的	那	电池	在	双倍的	-	快的	时间	.

我们以极快的速度向炮台左侧行进。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː][laɪn]

The	size	and	appearance	of	the	Twenty	-	fourth	Wisconsin	swinging	into	line
这	尺寸	和	外貌	的	这	二十	-	第四	威斯康星州	摇摆	进入	线

[wɪð; wɪθ][ten] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [men][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['vɔliz] [ʌv; əv]

with	ten	hundred	and	twenty	-	four	men	and	firing	a	few	volleys	of
和	十	百	和	二十	-	四	男人	和	射击	一个	很少	截击	的

['mʌskɪtri] [æt; ət][ðem; ðəm] [tʃekt] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [foʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

musketry	at	them	checked	the	advancing	foe	and	the	battery	was	saved	.
火枪	在	他们	已检查	这	前进	敌人	和	这	电池	曾是	已保存	.

威斯康星州第二十四团的规模和气势，一千二十四名士兵列队完毕，向敌人齐射了几轮，阻挡了敌人的进攻，炮兵连得以保全。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][noʊ][koʊt][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [red]

I	was	in	the	front	rank	in	my	company	with	no	coat	on	and	the	only	red
我	曾是	在	这	正面	秩	在	我的	公司	和	不	外套	在	和	这	仅有的	红色的

[ʃɜːrt] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

shirt	visible	in	the	regiment	.
衬衫	可见的	在	这	团	.

我站在连队前排，没穿外套，是全团唯一一个穿着红色衬衫的人。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

The	order	was	given	to	fall	back	about	twenty	paces	to	the	rear	.
这	命令	曾是	给定	到	落下	后退	关于	二十	步幅	到	这	后部	.

命令下达，向后撤退约二十步。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld]

We	were	too	far	out	near	the	crest	of	the	hill	looking	down	on	the	cornfield
我们	是	也	远的	出去	靠近	这	波峰	的	这	爬坡道	寻找	向下	在	这	玉米地

[wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ,

where	the	rebels	were	,
在哪里	这	叛军	是	,

我们当时离山顶太近了，俯瞰着叛军所在的玉米地。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːl] [bæk] .

but	I	did	not	fall	back	.
但	我	做过	不是	落下	后退	.

但我没有退缩。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [daʊn] [ɪn] [ðæt]

I	was	so	interested	loading	and	firing	at	the	rebels	down	in	that
我	曾是	所以	感兴趣的	加载中	和	射击	在	这	叛军	向下	在	那

['kɔːrnfiːld] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][ɔːr][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

cornfield	that	I	did	not	hear	the	command	to	cease	firing	or	to	fall	back	.
玉米地	那	我	做过	不是	听到	这	命令	到	停止	射击	或者	到	落下	后退	.

我当时一心只想装弹射击玉米地里的叛军，以至于没有听到停止射击或撤退的命令。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ɪn][ɪts] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	regiment	was	ready	to	fire	in	its	new	position	,
这	团	曾是	准备好	到	火	在	它是	新的	位置	,

该团已做好在新阵地开火的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [red] - [ʃɜːrt] [mæn] [fel] [[eɪt]]

but	the	command	was	not	given	until	the	red	-	shirted	man	fell	[	8	]
但	这	命令	曾是	不是	给定	直到	这	红色的	-	衬衫	男人	跌倒	[	8	]

但直到穿红衬衫的人倒下后，才下达命令[8]

[bæk] ['ɪntuː][laɪn] .

back	into	line	.
后退	进入	线	.

回到队伍里。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

The	Colonel	was	calling	for	me	.
这	上校	曾是	呼叫	为了	我	.

上校在叫我。

[hi:; hi] [sent] ['ædʒʊtənt] [mə'kɑ:rθɚ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ['æftər][ˌem 'i:] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] ,

He	sent	Adjutant	McArthur	out	in	front	after	me	,	at	the	same	time	calling	aloud	,
他	发送	副官	麦克阿瑟	出去	在	正面	后	我	,	在	这	相同的	时间	呼叫	大声	,

他派副官麦克阿瑟走在我前面，同时大声喊道：

" [ju:; jʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ʃɜ:rt] , [fɔ:l] [bæk] .

"	You	man	with	the	red	shirt	,	fall	back	.
"	你	男人	和	这	红色的	衬衫	,	落下	后退	.

"穿红衬衫的家伙，后退。"

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ment] [ˌem 'i:] ,

"	I	knew	that	meant	me	,
"	我	知道	那	意思是	我	,

我知道那指的是我，

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['ædʒʊtənt] [mə'kɑ:rθɚ] ['gæləpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

so	I	looked	around	and	saw	Adjutant	McArthur	galloping	to	the	front	and
所以	我	看起来	大约	和	锯	副官	麦克阿瑟	疾驰	到	这	正面	和

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

the	regiment	was	back	in	the	rear	.
这	团	曾是	后退	在	这	后部	.

于是我环顾四周，看到副官麦克阿瑟策马奔向前方，而他的部队则退到了后方。

[tu:] [kwɪk] [dɪd][aɪ][ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv]

Too	quick	did	I	about	face	and	double	-	quick	to	my	place	in	the	front	rank	of
也	快的	做过	我	关于	脸	和	双倍的	-	快的	到	我的	地方	在	这	正面	秩	的

[maɪ] ['kʌmpəni] .

my	company	.
我的	公司	.

我迅速转身，以迅雷不及掩耳之势回到了公司前列的位置。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ]

That	night	I	lay	on	the	ground	with	nothing	between	me	and	the	blue	sky
那	夜晚	我	躺	在	这	地面	和	没有什么	之间	我	和	这	蓝色的	天空

[bʌt; bət][maɪ] [ʃɜ:rt] ,

but	my	shirt	,
但	我的	衬衫	,

那天晚上我躺在地上，身上只有一件衬衫，与蓝天之间空无一物。

[pænts] , [ʃu:z] [ænd; ənd][kæp] .

pants	,	shoes	and	cap	.
裤子	,	鞋	和	帽	.

裤子、鞋子和帽子。

[ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] .

Another	incident	.
其他	事件	.

又一起事件。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [faɪn] [kʌt] ['tʃu:ɪŋ]

Just	before	the	Battle	of	Stone	River	I	received	a	box	of	fine	cut	chewing
只是	前	这	战斗	的	石头	河	我	已收到	一个	盒子	的	美好的	切	咀嚼

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ][frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [mɪl'wɔ:ki] .

and	smoking	tobacco	from	an	uncle	of	mine	in	Milwaukee	.
和	吸烟	烟草	从	一个	叔叔	的	矿	在	密尔沃基	.

就在石河战役之前，我收到了一位住在密尔沃基的叔叔寄来的一盒上等切好的嚼烟和烟丝。

[wiː; wi][gɑːt]['ɔːrdərz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	got	orders	that	night	to	get	ready	for	the	march	in	the	morning	.
我们	得到	订单	那	夜晚	到	得到	准备好	为了	这	行进	在	这	早晨	.

当晚我们就接到命令，准备第二天早上参加游行。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg][bɑːks][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

I	did	not	know	what	to	do	with	my	big	box	of	tobacco	,
我	做过	不是	知道	什么	到	做	和	我的	大的	盒子	的	烟草	,

我不知道该如何处理那一大盒烟草。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] , [dʌn] [ʌp][ɪn] [mɪl'wɔːki] .

containing	eleven	dollars	'	worth	,	done	up	in	Milwaukee	.
包含	十一	美元	-	值得	,	完毕	向上	在	密尔沃基	.

价值十一美元，在密尔沃基完成。

[ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tuː; tə][get] — [mɪl'wɔːki] [tə'bækoʊ] .

A	rare	thing	to	get	—	Milwaukee	tobacco	.
一个	稀有的	事物	到	得到	—	密尔沃基	烟草	.

难得一见的珍品——密尔沃基烟草。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɔɪz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

Some	of	the	company	boys	helped	me	to	do	it	up	in	packages
一些	的	这	公司	男孩们	帮助	我	到	做	它	向上	在	包裹

[frʌm; frəm] ['fɪfti] [sents] - [wɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][saɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

from	fifty	cents	'	worth	to	a	dollar	and	a	half	size	packages	,
从	五十	分	-	值得	到	一个	美元	和	一个	一半	尺寸	包裹	,

公司的一些小伙子帮我把东西分装成小包装，小包装价值从五毛钱到一块五毛钱不等。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][soʊld][ɔːl][ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm][tuː; tə]

and	we	went	around	and	sold	all	the	tobacco	in	an	hour's	time	to
和	我们	去	大约	和	卖	全部	这	烟草	在	一个	小时	时间	到

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['praɪvəts] [ə'laɪk] ,

officers	and	privates	alike	,
警官	和	私人	同样	,

我们花了一个小时就把所有的烟草都卖给了军官和士兵。

[bʌt; bət][gɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][nɑːt] ['biːɪŋ] [peɪd] [jet] , [[naɪn]]

but	got	very	little	money	,	the	regiment	not	being	paid	yet	,	[	9	]
但	得到	非常	小的	钱	,	这	团	不是	存在	有薪酬的	然而	,	[	9	]

但得到的钱很少，该团还没有拿到工资[9]。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [ʌn'tɪl] [peɪ] [deɪ] .

so	we	had	to	trust	until	pay	day	.
所以	我们	有	到	相信	直到	支付	天	.

所以，我们只能等到发薪日才能松口气。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wʌn] [greɪ] , ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	got	into	the	fight	,	however	,	at	daybreak	,	one	gray	,	frosty	morning	,
我们	得到	进入	这	斗争	,	然而	,	在	拂晓	,	一	灰色的	,	霜冻	早晨	,

然而，在一个阴冷的早晨，天刚蒙蒙亮的时候，我们却打了起来。

['æftər] ['laɪɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɔːl] [naɪt] ,

after	lying	on	our	arms	all	night	,
后	说谎	在	我们的	武器	全部	夜晚	,

我们整晚都趴在胳膊上，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][frɔːst] .

and	our	fingers	were	all	benumbed	with	the	cold	and	frost	.
和	我们的	手指	是	全部	麻木	和	这	寒冷的	和	霜	.

我们的手指都被冻得麻木了。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn]

I	can	say	that	I	had	to	place	my	finger	on	the	trigger	of	the	gun
我	能	说	那	我	有	到	地方	我的	手指	在	这	扳机	的	这	枪

[wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][æn; ən][eɪm] .

with	my	left	hand	before	I	could	bring	it	up	to	an	aim	.
和	我的	左边	手	前	我	可以	带来	它	向上	到	一个	目的	.

我可以肯定地说，我必须先用左手的手指放在枪的扳机上，才能把枪举起来瞄准。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] , ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['sɑːlɪd] ['kɑːləm] ,

The	rebels	came	down	on	us	,	colors	flying	and	in	solid	column	,
这	叛军	来了	向下	在	我们	,	颜色	飞行	和	在	坚硬的	柱子	,

叛军向我们袭来，旗帜飘扬，列队整齐。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

shouting	and	hollering	as	if	certain	and	sure	of	victory	.
喊叫	和	大声喊叫	作为	如果	肯定	和	当然	的	胜利	.

他们大声叫喊，仿佛胜券在握。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

We	fell	back	before	them	.
我们	跌倒	后退	前	他们	.

我们落后于他们。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːdər] [wʊdz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['siːdər]

They	crowded	us	into	a	cedar	woods	,	where	there	was	nothing	but	cedar
他们	挤	我们	进入	一个	雪松	树林	,	在哪里	那里	曾是	没有什么	但	雪松

[triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

trees	and	rocks	,
树木	和	岩石	,

他们把我们挤进一片雪松林里，那里除了雪松树和石头什么也没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]['ræbəts][ɪn][ðæt][lɑːrdʒ] [fiːld] [wɜːr; wər]

and	it	seemed	as	if	all	the	birds	and	rabbits	in	that	large	field	were
和	它	似乎	作为	如果	全部	这	鸟类	和	兔子	在	那	大的	场地	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

looking	for	protection	around	our	feet	.
寻找	为了	保护	大约	我们的	脚	.

仿佛那片大田野里的所有鸟儿和兔子都在我们脚边寻找庇护。

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][dɪd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][send][ðer; ðər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['æftər][juː 'es] [ðæt]

So	thick	and	fast	did	the	rebels	send	their	shot	and	shell	after	us	that
所以	厚的	和	快速地	做过	这	叛军	发送	他们的	射击	和	壳	后	我们	那

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

you	might	think	it	impossible	for	a	bird	to	escape	them	.
你	可能	思考	它	不可能的	为了	一个	鸟	到	逃脱	他们	.

叛军向我们倾泻了密集的炮火，你或许会觉得连鸟儿都无法逃脱他们的魔爪。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][ˌjuː 'es] [sə'raʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

The	rebels	had	us	surrounded	for	a	while	.
这	叛军	有	我们	包围	为了	一个	尽管	.

叛军一度将我们包围。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['ɔːrdərˌliːz] ['gæləpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɪn]

You	could	see	the	rebel	officers	and	orderlies	galloping	on	their	horses	in
你	可以	看	这	反叛	警官	和	勤杂工	疾驰	在	他们的	马匹	在

[ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] ,

the	near	distance	,
这	靠近	距离	,

你可以看到叛军军官和士兵骑着马在不远处疾驰而过。

[ɜːrdʒɪŋ][ðer; ðər][men][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kæptʃər] ,

urging	their	men	on	to	make	a	complete	capture	,
敦促	他们的	男人	在	到	制作	一个	完全的	捕获	,

他们敦促部下彻底俘虏敌人。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðæt]['bæt(ə)l][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['fʊli] [ɪk'spleɪnz] .

but	we	got	out	of	that	battle	all	right	,	as	history	fully	explains	.
但	我们	得到	出去	的	那	战斗	全部	正确的	,	作为	历史	完全	解释	.

但正如历史所证明的那样，我们最终平安地赢得了那场战斗。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðæt]

When	we	were	in	the	thickest	of	this	fight	an	incident	took	place	about	that
什么时候	我们	是	在	这	最厚	的	这	斗争	一个	事件	采取	地方	关于	那

[tə'bækoʊ][aɪ][soʊld][ɑːn][taɪm] .

tobacco	I	sold	on	time	.
烟草	我	卖	在	时间	.

在我们最激烈的争斗中，发生了一件与我按时售出的烟草有关的事情。

[ə; eɪ]['kɑːmræd][ʌv; əv][maɪn] , [dʒeɪmz]['mæŋgən] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [-]

A	comrade	of	mine	,	James	Mangan	,	formerly	a	[	10	]
一个	同志	的	矿	,	詹姆斯	芒甘	,	以前	一个	[	-	]

我的一位同志，詹姆斯·曼根，以前是[10]

[skuːl] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['fræŋklɪn] ([ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

school	teacher	in	the	Town	of	Franklin	(	and	I	was	a	pupil	at	his
学校	老师	在	这	镇	的	富兰克林	(	和	我	曾是	一个	瞳孔	在	他的

[skuːl] [maɪ'self]) ,

school	myself	)	,
学校	我	)	,

富兰克林镇的一位小学老师（我本人也曾是他学校的学生），

[keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " ['tɔməs] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] .

came	near	me	and	said	,	"	Thomas	,	this	is	terrible	.
来了	靠近	我	和	说	,	"	托马斯	,	这	是	糟糕的	.

他走到我身边说："托马斯，这太糟糕了。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [ðoʊz] ['ʃɛlz]

It	seems	impossible	for	any	of	us	to	escape	being	killed	by	those	shells
它	似乎	不可能的	为了	任何	的	我们	到	逃脱	存在	被杀	经过	那些	贝壳

[ænd; ənd] ['bulits] ,

and	bullets	,
和	子弹	,

似乎我们每个人都无法逃脱炮弹和子弹的袭击，最终难逃一死。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

if	they	continue	this	way	much	longer	.
如果	他们	继续	这	方式	很多	更长	.

如果他们继续这样下去下去。

" ([æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][soʊld][sʌm; səm][tə'bækoʊ]
" (At the same time I noticed one of the boys that I sold some tobacco
" (在 这 相同的 时间 我 注意到 一 的 这 男孩们 那 我 卖 一些 烟草
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

（与此同时，我注意到我卖过烟草的其中一个男孩，

[ɑːn][taɪm] , [drɑːp] .)
on time , drop .)
在 时间 , 降低 .)

准时到达，放下。）

" [jes] , " [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ][tə'bækoʊ] ?
" Yes , " said I . " But what will I do now for the price of my tobacco ?
" 是的 , " 说 我 . " 但 什么 将要 我 做 现在 为了 这 价格 的 我的 烟草 ?

“是的，”我说。“可是我现在该怎么挣钱买烟草呢？”

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [kɪld] [ðæt] [aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [peɪd] . "
Most of those are killed that I sold it to , and I will never be paid . "
最多 的 那些 是 被杀 那 我 卖 它 到 , 和 我 将要 绝不 是 有薪酬的 . "

我卖给他们的那些人大部分都被杀了，而且我永远也拿不到钱了。

" [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][tə'bækoʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" To the devil with you and your tobacco , " said he ,
" 到 这 魔鬼 和 你 和 你的 烟草 , " 说 他 ,

“去你的，还有你的烟草！”他说道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] .
" if that is what you are thinking of now , in place of your soul .
" 如果 那 是 什么 你 是 思维 的 现在 , 在 地方 的 你的 灵魂 .

“如果你现在想的是这个，而不是你的灵魂。”

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['bætlfiːld] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
" We went into that battlefield early in the afternoon , without anything to eat ;
" 我们 去 进入 那 战场 早期的 在 这 下午 , 没有 任何事物 到 吃 ;

“我们下午早些时候进入了战场，什么也没吃；

[leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɔːl] [naɪt] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
lay on our arms all night in line of battle in the immediate front of the
躺 在 我们的 武器 全部 夜晚 在 线 的 战斗 在 这 即时 正面 的 这
['enəmi] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .
enemy and fought all the next day without anything to eat or drink .
敌人 和 战斗 全部 这 下一个 天 没有 任何事物 到 吃 或者 喝 .

我们整夜躺在敌军前线的战斗队列中，没有吃没有喝，第二天又打了一整天的仗。

['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
Our supply train was cut off .
我们的 供应 火车 曾是 切 离开 .

我们的补给线被切断了。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv]['fɔːrɪdʒ][kɔːrn] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .
General Rosecrans had a large pile of forage corn near his headquarters .
一般的 罗斯克兰斯 有 一个 大的 桩 的 饲料 玉米 靠近 他的 总部 .

罗斯克兰斯将军的总部附近堆放着一大堆饲料玉米。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kə'menst] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fuːd] .
The boys commenced stealing it for food .
这 男孩们 开始 偷窃 它 为了 食物 .

男孩们开始偷它当食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	strong	guard	placed	around	it	,
那里	曾是	一个	强的	警卫	放置	大约	它	,

周围有严密的守卫。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [mæn][wʌn] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	an	order	issued	to	give	each	man	one	ear	of	corn	as	far	as	it
和	一个	命令	发布	到	给	每个	男人	一	耳朵	的	玉米	作为	远的	作为	它

[went] [ʌn'tɪl] [sə'plaɪz] [wʊd] [ə'raɪv] .

went	until	supplies	would	arrive	.
去	直到	补给品	会	到达	.

并下令给每个人发一根玉米，直到补给到达为止。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kɔːrn][ðə; ði][plæn] [-]

In	dealing	out	the	corn	the	plan	[	11	]
在	处理	出去	这	玉米	这	计划	[	-	]

在分发玉米的计划[11]

[wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][wʌn] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['empti] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt] .

was	to	put	one	ear	of	corn	into	each	empty	hand	as	it	reached	out	.
曾是	到	放	一	耳朵	的	玉米	进入	每个	空的	手	作为	它	达到	出去	.

就是把一根玉米棒放到伸出的两只空手里。

[sʌm; səm][gɑːt] [tuː] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæk] [ænd; ənd]

Some	got	two	ears	of	corn	by	placing	the	first	behind	their	back	and
一些	得到	二	耳朵	的	玉米	经过	放置	这	第一的	在后面	他们的	后退	和

['θrʌstɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['empti] [hænd] .

thrusting	forth	the	other	empty	hand	.
推进	前进	这	其他	空的	手	.

有些人把一根玉米棒放在背后，另一只空着的手伸出去，就得到了两根玉米棒。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][kɔːrn][dɪd][nɑːt] [sə'plaɪ] [wʌn] - ['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['nʌmbərz]

The	pile	of	corn	did	not	supply	one	-	hundredth	part	of	the	vast	numbers
这	桩	的	玉米	做过	不是	供应	一	-	百分之一	部分	的	这	广阔的	数字

['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

clustered	around	it	.
聚类	大约	它	.

那堆玉米连周围聚集的众多人群的百分之一都不到。

[wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðæt]

We	ate	the	ear	of	corn	,	and	that	was	all	we	had	to	eat	at	that
我们	吃	这	耳朵	的	玉米	,	和	那	曾是	全部	我们	有	到	吃	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们吃了那根玉米棒，那是我们当时唯一能吃的东西。

['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] ,

Closing	this	incident	of	the	Battle	of	Stone	River	,
结束	这	事件	的	这	战斗	的	石头	河	,

至此，石河之战这一事件告一段落。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'mɑːrk] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [wɜːr; wər][ɪn]

I	might	as	well	remark	right	here	that	my	father	and	his	three	sons	were	in
我	可能	作为	出色地	评论	正确的	这里	那	我的	父亲	和	他的	三	儿子们	是	在

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [frʌm; frəm] - - - ,

the	War	of	the	Rebellion	from	1861	-	1865	,
这	战争	的	这	叛乱	从	-	-	-	,

我不妨在这里提一下，我的父亲和他的三个儿子都参加了1861年至1865年的美国内战。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪn]

and	the	first	he	knew	of	two	of	his	sons	being	in	the	war	and	in
和	这	第一的	他	知道	的	二	的	他的	儿子们	存在	在	这	战争	和	在

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .

the	Twenty	-	fourth	Wisconsin	was	after	the	Battle	of	Stone	River	.
这	二十	-	第四	威斯康星州	曾是	后	这	战斗	的	石头	河	.

他第一次知道他的两个儿子参战并加入了威斯康星州第二十四步兵团，是在石河战役之后。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['brɪdʒɪz] - ['bætəri] .

He	took	part	in	the	same	battle	with	Captain	Bridges	'	battery	.
他	采取	部分	在	这	相同的	战斗	和	队长	桥梁	-	电池	.

他与布里奇斯上尉的炮兵连队一起参加了同一场战斗。

['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [kɑːl] . ['lærəbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

Father	came	to	see	Col	.	Larrabee	of	the	Twenty	-	fourth	Wisconsin	with	a	view
父亲	来了	到	看	上校	.	拉拉比	的	这	二十	-	第四	威斯康星州	和	一个	看法

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

of	getting	his	two	sons	,
的	获得	他的	二	儿子们	,

父亲前来拜访威斯康星州第二十四步兵团的拉拉比上校，目的是接回他的两个儿子。

['dænjəl][ænd; ənd] ['tɔməs] , [træns'fəːd] [tuː; tə] ['brɪdʒɪz] - ['bætəri] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]

Daniel	and	Thomas	,	transferred	to	Bridges	'	battery	,	so	that	we	could	be
丹尼尔	和	托马斯	,	转移	到	桥梁	-	电池	,	所以	那	我们	可以	是

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

together	with	him	.
一起	和	他	.

丹尼尔和托马斯被调到布里奇斯炮兵连，这样我们就可以和他在一起了。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	the	Colonel	about	it	,
他	讲述	这	上校	关于	它	,

他把这件事告诉了上校。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

and	the	Colonel	said	he	would	not	allow	it	to	be	done	;
和	这	上校	说	他	会	不是	允许	它	到	是	完毕	;

上校说他不会允许这样做；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

they	were	two	good	boys	and	he	was	going	to	keep	them	.
他们	是	二	好的	男孩们	和	他	曾是	去	到	保持	他们	.

这两个孩子都很乖，他打算留下他们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	But	they	are	my	boys	,	"	said	the	old	man	,	"	and	I	want	them	with
"	但	他们	是	我的	男孩们	,	"	说	这	老的	男人	,	"	和	我	想	他们	和

[ˌem 'iː] . " [-]

me	.	"	[	12	]
我	.	"	[	-	]

“但他们是我的孩子，”老人说，“我希望他们和我在一起。”[12]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [bɔɪz] , [baɪ][gɑːd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [bɔɪz] ,

"	They	are	not	your	boys	,	by	God	,	sir	,	"	said	the	Colonel	;	"	they	are	my	boys	,
"	他们	是	不是	你的	男孩们	,	经过	上帝	,	先生	,	"	说	这	上校	;	"	他们	是	我的	男孩们	,

“上帝作证，先生，他们不是您的人，”上校说，“他们是我的人。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	I	am	going	to	keep	them	;	you	cannot	have	them	.
和	我	是	去	到	保持	他们	;	你	不能	有	他们	.

我要把它们留下；你不能拿走它们。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['redʒɪmənt] ,

"	The	other	son	was	in	the	Twenty	-	fourth	Massachusetts	Regiment	,
"	这	其他	儿子	曾是	在	这	二十	-	第四	马萨诸塞州	团	,

“另一个儿子在马萨诸塞州第二十四步兵团服役，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt]

and	at	the	Battle	of	Fredericksburg	was	shot	through	the	heart
和	在	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	曾是	射击	通过	这	心

[waɪl] ['plæntɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [ɑ:n][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - ['brɛstˌwɜ:rks] .

while	planting	the	Stars	and	Stripes	on	the	rebels	'	breastworks	.
尽管	种植	这	星星	和	条纹	在	这	叛军	-	胸工	.

在弗雷德里克斯堡战役中，他向叛军胸墙上插星条旗时被子弹击中心脏。

[ðə; ði]['kʌlər] - ['berər] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [daʊn] ,

The	color	-	bearer	being	shot	down	,
这	颜色	-	持有人	存在	射击	向下	,

旗手被击落

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][flæg][ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] -

he	picked	up	the	flag	and	both	he	and	the	flag	lay	on	the	rebels	'
他	挑选	向上	这	旗帜	和	两个都	他	和	这	旗帜	躺	在	这	叛军	-

['brɛstˌwɜ:rks] ,

breastworks	,
胸工	,

他捡起旗帜，他和旗帜一起躺在了叛军的胸墙上。

['aʊər; ɑ:r][saɪd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pʌlst] .

our	side	being	repulsed	.
我们的	边	存在	反感	.

我方遭到击退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdər][wʌn] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [sti:l] ['eniθɪŋ] [ɪn]

There	was	a	general	order	one	time	that	our	boys	should	not	steal	anything	in
那里	曾是	一个	一般的	命令	一	时间	那	我们的	男孩们	应该	不是	偷	任何事物	在

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['loʊkeɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [kɑ:l] . -

a	certain	part	of	the	country	where	we	were	located	during	Col	.	Larrabee's
一个	肯定	部分	的	这	国家	在哪里	我们	是	位于	期间	上校	.	-

[kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

command	over	the	regiment	.
命令	超过	这	团	.

曾经有一条总命令，规定在拉拉比上校指挥该团期间，我们驻扎的某个地区，我们的士兵不得偷窃任何东西。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [tu:] [men] [ðæt] [wɜ:r; wər]

The	General	ordered	the	Colonel	that	he	should	punish	those	two	men	that	were
这	一般的	订购	这	上校	那	他	应该	惩治	那些	二	男人	那	是

[kɔ:t] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] .

caught	as	an	example	for	the	rest	.
捕捉	作为	一个	例子	为了	这	休息	.

将军命令上校严惩那两个被抓获的人，以儆效尤。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

I	heard	the	Colonel	pronounce	the	sentence	in	these	words	,
我	听到	这	上校	发音	这	句子	在	这些	字	,

我听到上校用这些话宣读了判决：

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] [nɪr] [hɪz; ɪz][tent] , " [naʊ] , [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['pʌnɪʃ]

as	I	was	standing	guard	near	his	tent	,	"	Now	,	boys	,	I	have	to	punish
作为	我	曾是	常设	警卫	靠近	他的	帐篷	,	"	现在	,	男孩们	,	我	有	到	惩治

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

当我站在他的帐篷附近站岗时，“孩子们，现在我必须惩罚你们了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

I	am	so	ordered	by	the	General	.
我	是	所以	订购	经过	这	一般的	.

奉将军之命。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ,

I	want	you	both	to	understand	that	I	am	not	punishing	you	for	stealing	,
我	想	你	两个都	到	理解	那	我	是	不是	惩罚	你	为了	偷窃	,

我希望你们俩明白，我不是在惩罚你们偷窃。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][gɑːd] .

but	for	getting	caught	at	it	,	by	God	.
但	为了	获得	捕捉	在	它	,	经过	上帝	.

但上帝保佑，我没能抓住他。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['baɪwɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . [-]

"	This	seemed	to	be	a	common	byword	of	the	Colonel	.	[	13	]
"	这	似乎	到	是	一个	常见的	代词	的	这	上校	.	[	-	]

“这似乎是上校的一句口头禅。[13]

['dʒen(ə)rəl] ['ruːsəu] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [nɪr] [ə; eɪ]

General	Rousseau	had	command	of	our	division	for	a	short	time	near	a
一般的	卢梭	有	命令	的	我们的	分配	为了	一个	短的	时间	靠近	一个

[pleɪs] [ɪn] [ˌtenə'siː] [ðæt] [wiː; wi] [ə'drest] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [frʌm; frəm][æz; əz][kæmp][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

place	in	Tennessee	that	we	addressed	our	letters	from	as	Camp	Starvation	,
地方	在	田纳西州	那	我们	已解决	我们的	信件	从	作为	营	饥饿	,

卢梭将军曾短暂指挥过我们师，驻扎在田纳西州的一个地方，我们把那里当作“饥饿营”来写信。

[nɪr] ['kaʊənz] ['steɪʃ(ə)n] .

near	Cowan's	Station	.
靠近	考恩的	车站	.

在考恩车站附近。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] .

The	citizens	were	nearly	all	loyal	to	the	Union	cause	.
这	公民	是	几乎	全部	忠诚	到	这	联盟	原因	.

几乎所有市民都忠于联邦事业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , ['stoʊni][ænd; ənd] ['hɪli] ['kʌntri] .

It	was	a	rough	,	stony	and	hilly	country	.
它	曾是	一个	粗糙的	,	石质的	和	丘陵	国家	.

那是一个崎岖不平、多石且丘陵起伏的地区。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ʃiːp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːt] .

They	seemed	to	have	only	a	few	sheep	for	their	meat	.
他们	似乎	到	有	仅有的	一个	很少	羊	为了	他们的	肉	.

他们似乎只有几只羊供肉吃。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiːp] .

The	General	ordered	that	the	men	should	not	kill	any	of	those	sheep	.
这	一般的	订购	那	这	男人	应该	不是	杀	任何	的	那些	羊	.

将军命令士兵们不准宰杀任何一只羊。

['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi] [broʊk] [ræŋks][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [went] [ɔːf] ['fɔːrɪdʒɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Shortly	after	we	broke	ranks	of	course	some	went	off	foraging	,	as	usual	.
不久	后	我们	打破	排名	的	课程	一些	去	离开	觅食	,	作为	通常	.

当然，在我们脱离队伍后不久，有些人就像往常一样出去觅食了。

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz]

They	killed	a	sheep	and	dressed	it	and	had	it	on	their	shoulders
他们	被杀	一个	羊	和	穿着	它	和	有	它	在	他们的	肩膀

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [aʊt]

coming	back	to	camp	when	they	met	the	General	and	his	staff	out
未来	后退	到	营	什么时候	他们	遇见	这	一般的	和	他的	职员	出去

[ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] .

reconnoitering	.
侦察	.

他们宰杀了一只羊，宰杀后扛在肩上，返回营地时遇到了正在侦察的将军和他的参谋人员。

" [hɔːlt] [ðoʊz] [men][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərˌliːz] ,

"	Halt	those	men	there	,	"	said	the	General	to	one	of	his	orderlies	,
"	停止	那些	男人	那里	,	"	说	这	一般的	到	一	的	他的	勤杂工	,

“让那些人停在那里，”将军对一名勤务兵说道。

" [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm]['ʌndər] [ə'rest] .

"	and	place	them	under	arrest	.
"	和	地方	他们	在下面	逮捕	.

“并将他们逮捕。”

[teɪk] [ðæt] ['mʌt(ə)n] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Take	that	mutton	up	to	my	headquarters	and	have	it	cooked	for	supper	.
拿	那	羊肉	向上	到	我的	总部	和	有	它	煮熟	为了	晚餐	.

把那块羊肉送到我的总部，让我做成晚餐。

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

"	He	released	the	men	on	the	promise	that	they	would	not	do	it	again	.
"	他	发布	这	男人	在	这	承诺	那	他们	会	不是	做	它	再次	.

“他释放了这些人，条件是他们不会再犯。”

[nekst] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ə'gen] .

Next	day	about	the	same	time	the	same	four	boys	went	out	again	.
下一个	天	关于	这	相同的	时间	这	相同的	四	男孩们	去	出去	再次	.

第二天差不多同一时间，那四个男孩又出去了。

[ðeɪ] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fæt] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] .

They	knew	where	there	was	a	large	,	fat	Newfoundland	dog	.
他们	知道	在哪里	那里	曾是	一个	大的	,	胖的	纽芬兰	狗	.

他们知道哪里有一只体型庞大、肥胖的纽芬兰犬。

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][legz] ,

They	killed	him	,	cut	off	his	head	and	legs	,
他们	被杀	他	,	切	离开	他的	头	和	腿	,

他们杀了他，砍掉了他的头和腿。

[skɪnd] [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ʌp] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌt(ə)n] .

skinned	and	dressed	him	up	nicely	in	the	shape	of	a	mutton	.
去皮	和	穿着	他	向上	很好	在	这	形状	的	一个	羊肉	.

剥了皮，把他打扮成羊的形状。

[ðeɪ] [met][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] . [-]

They	met	the	General	nearly	in	the	same	place	as	the	day	before	.	[	14	]
他们	遇见	这	一般的	几乎	在	这	相同的	地方	作为	这	天	前	.	[	-	]

他们几乎在前一天相同的地点遇到了将军。[14]

" [wʌt] , [ðoʊz] [seɪm] [men] [ˌdɪsə'beɪŋ] [maɪ]['ɔːrdərz] [ə'gen] ?

"	What	,	those	same	men	disobeying	my	orders	again	?
"	什么	,	那些	相同的	男人	违抗命令	我的	订单	再次	?

“什么？那些人又违抗我的命令了？”

[pleɪs] [ðoʊz] [men] ['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

Place	**those**	**men**	**under**	**arrest**	**and**	**report**	**their**	**commanding**	**officer**	**.**
地方	那些	男人	在下面	逮捕	和	报告	他们的	指挥	官	.

将这些人逮捕并报告给他们的指挥官。

['ɔ:rdərli] , [teɪk] [ðæt] ['mʌt(ə)n] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

Orderly	**,**	**take**	**that**	**mutton**	**to**	**headquarters**	**and**	**tell**	**the**	**cook**	**to**	**hurry**	**up**	**with**	**it**	**for**	**supper**	**.**
秩序	,	拿	那	羊肉	到	总部	和	告诉	这	厨师	到	匆忙	向上	和	它	为了	晚餐	.

勤务兵，把那块羊肉送到总部，告诉厨子快点做好晚饭。

" [ðeɪ] [eɪt] [ðæt] ['mʌt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

"	**They**	**ate**	**that**	**mutton**	**for**	**supper**	**,**
"	他们	吃	那	羊肉	为了	晚餐	,

他们晚餐吃了那块羊肉。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] [swi:tər] [ænd; ənd] ['betər] ['mʌt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] ['i:tn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

and	**all**	**declared**	**it**	**sweeter**	**and**	**better**	**mutton**	**than**	**the**	**one**	**eaten**	**the**	**night**	**before**	**.**
和	全部	声明	它	更甜	和	更好的	羊肉	比	这	一	吃	这	夜晚	前	.

所有人都表示，这羊肉比前一天晚上吃的更甜更好吃。

['evriwʌn] [ɪn][kæmp] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Everyone	**in**	**camp**	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**.**
每个人	在	营	知道	什么	有	发生	.

营地里所有人都知道发生了什么事。

[wi:; wi][hæd; həd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] [tents] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

We	**had**	**those**	**little**	**dog**	**tents**	**at**	**that**	**time**	**.**
我们	有	那些	小的	狗	帐篷	在	那	时间	.

那时候我们有那种小型犬用帐篷。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [stɑ:f] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [stri:ts] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	**General**	**and**	**staff**	**came**	**galloping**	**down**	**our**	**company**	**streets**	**the**	**next**	**morning**	**,**
这	一般的	和	职员	来了	疾驰	向下	我们的	公司	街道	这	下一个	早晨	,

第二天早上，将军和他的随行人员策马飞驰而来，沿着我们公司街道行进。

[wen] ['evri] ['soʊldʒər] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,

when	**every**	**soldier**	**,**	**as**	**if**	**with**	**one**	**accord**	**,**
什么时候	每一个	士兵	,	作为	如果	和	一	符合	,

当所有士兵仿佛齐心协力，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tents] [ænd; ənd] [kə'menst] ['bɑ:kiŋ] [laɪk][soʊ] ['meni] [dɔ:gz] .

thrust	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**	**little**	**tents**	**and**	**commenced**	**barking**	**like**	**so**	**many**	**dogs**	**.**
推力	他的	头	出去	的	这	小的	帐篷	和	开始	叫声	喜欢	所以	许多	狗	.

他把头伸出小帐篷，像许多狗一样开始吠叫。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [kə'menst] [prænsɪŋ] ; [ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz][hæt] [fel] [ɔːf] ; [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði]

The	horses	commenced	prancing	;	the	General's	hat	fell	off	;	he	stuck	the
这	马匹	开始	轻快地跳跃	;	这	将军的	帽子	跌倒	离开	;	他	卡住	这

[spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪd] ,

spurs	into	his	horse's	side	,
马刺	进入	他的	马匹	边	,

马儿开始奔腾；将军的帽子掉了；他用马刺扎进马的肋部。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [tuː; tə][kɑːl] . - [tent] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	galloped	off	to	Col	.	Larrabee's	tent	,	just	in	front	of	him	.
和	疾驰	离开	到	上校	.	-	帐篷	,	只是	在	正面	的	他	.

然后策马奔向拉拉比上校的帐篷，就在他面前。

" [aɪ] [seɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [jʊr; jər] [men] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [soʊ] ['meni]

"	I	say	,	Colonel	,	what	does	this	mean	,	your	men	barking	at	me	like	so	many
"	我	说	,	上校	,	什么	做	这	意思是	,	你的	男人	叫声	在	我	喜欢	所以	许多

[dɔːgz] ? "

dogs	?	"
狗	?	"

"我说，上校，这是什么意思？你的士兵像一群狗一样冲我吠叫？"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][dɔːg]

"	Well	,	I	don't	know	,	General	,	"	said	the	Colonel	,	"	unless	you	have	some	dog
"	出色地	,	我	不	知道	,	一般的	,	"	说	这	上校	,	"	除非	你	有	一些	狗

[ɪn][juː; jʊ] .

in	you	.
在	你	.

"嗯，我不知道，将军，"上校说，"除非你骨子里有条狗。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [aʊt] - ['dʒen(ə)r(ə)l][baɪ][maɪ] [oʊn] [men] .

"	The	General	scratched	his	head	and	said	,	"	Out	-	generaled	by	my	own	men	.
"	这	一般的	刮痕	他的	头	和	说	,	"	出去	-	普遍	经过	我的	自己的	男人	.

将军挠了挠头说："被自己的部下打败了。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [dæmd] - ['ɔːrdər] - [aɪ] [wɪl] ['evər] ['ɪʃuː] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] . " [-]

That	is	the	last	damned	'	order	'	I	will	ever	issue	in	this	camp	.	"	[	15	]
那	是	这	最后的	该死的	-	命令	-	我	将要	曾经	问题	在	这	营	.	"	[	-	]

这是我在这营地里下达的最后一个该死的"命令"。[15]

[kɑːl] . ['lærəbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Col	.	Larrabee	was	a	good	man	,
上校	.	拉拉比	曾是	一个	好的	男人	,

拉拉比上校是个好人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd]

but	he	seemed	to	get	tired	of	the	war	after	a	certain	time	when	he	did
但	他	似乎	到	得到	疲劳的	的	这	战争	后	一个	肯定	时间	什么时候	他	做过

[nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒenrəlʃɪp] ,

not	receive	a	brigadier	-	generalship	,
不是	收到	一个	准将	-	将军	,

但一段时间后，当他未能晋升为准将时，他似乎对战争感到厌倦了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][baɪ][ˌsiːn'jɔːrəti] .

which	he	was	entitled	to	by	seniority	.
哪个	他	曾是	标题	到	经过	资历	.

这是他按资历应得的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest][wʌn] [deɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tri:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

We	were	taking	a	rest	one	day	under	the	shade	of	some	trees	waiting	for
我们	是	采取	一个	休息	一	天	在下面	这	阴影	的	一些	树木	等待	为了

['ɔ:rdərz] ,

orders	,
订单	,

有一天，我们在树荫下休息，等待命令。

['laɪɪŋ] [daʊn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['moʊmənts]['gɪv(ə)n]

lying	down	full	length	,	taking	the	best	advantage	of	the	precious	moments	given
说谎	向下	满的	长度	,	采取	这	最好的	优势	的	这	宝贵的	时刻	给定

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

完全躺下，尽情享受这宝贵的时光。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] , " [bɔɪz] ,

when	the	Colonel	raised	himself	up	to	a	sitting	position	and	said	,	"	Boys	,
什么时候	这	上校	提高	他自己	向上	到	一个	坐着	位置	和	说	,	"	男孩们	,

上校坐起身来，说道："孩子们，

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [wɪs'kɑ:nsɪn]['redʒɪmənt]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ten] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

I	brought	the	Twenty	-	fourth	Wisconsin	Regiment	into	the	field	ten	hundred	and
我	带来	这	二十	-	第四	威斯康星州	团	进入	这	场地	十	百	和

['twenti] - [fɔ:r] [men] [strɔ:ŋ] .

twenty	-	four	men	strong	.
二十	-	四	男人	强的	.

我率领威斯康星州第二十四团投入战场，兵力一千二十四人。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][men] ,

Now	I	have	but	three	hundred	and	sixty	men	,
现在	我	有	但	三	百	和	六十	男人	,

现在我只剩下三百六十个人了，

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['eniwer] [ænd; ənd] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

a	regiment	that	I	can	take	anywhere	and	feel	proud	of	them	;
一个	团	那	我	能	拿	任何地方	和	感觉	自豪的	的	他们	;

一支我可以带到任何地方并为他们感到自豪的部队；

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:]

a	regiment	that	every	man	of	them	knows	as	much	if	not	more	than	I	do
一个	团	那	每一个	男人	的	他们	知道	作为	很多	如果	不是	更多的	比	我	做

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

对他们这个团的每个人来说，他们了解的程度即便不是比我更甚，也至少和我一样多。

" [ðə; ði]['ɔ:rdərz] [keɪm] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][drɑ:ps][ɑ:n][kɑ:l] . ['lærəbi]

"	The	orders	came	to	fall	in	,	and	right	here	the	curtain	drops	on	Col	.	Larrabee
"	这	订单	来了	到	落下	在	,	和	正确的	这里	这	窗帘	滴	在	上校	.	拉拉比

.

:
.

"命令下达了，拉拉比上校的命运就此终结。"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:r] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

I	have	never	heard	of	or	seen	him	since	.
我	有	绝不	听到	的	或者	已见	他	自从	.

从那以后，我再也没有听说过他的消息，也没有见过他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [men] [hæd; həd][ðer; ðər][tɜːrn][ɪn] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]

It	is	true	that	a	great	many	different	men	had	their	turn	in	commanding	the
它	是	真的	那	一个	伟大的	许多	不同的	男人	有	他们的	转动	在	指挥	这

['twenti] - [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn]['redʒɪmənt] ,

Twenty	-	fourth	Wisconsin	Regiment	,
二十	-	第四	威斯康星州	团	,

的确，曾有许多不同的人轮流指挥过威斯康星州第二十四步兵团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] [men] , [vɪz] . , [west] ,

and	it	is	also	true	that	they	were	all	good	men	,	viz	.	,	West	,
和	它	是	还	真的	那	他们	是	全部	好的	男人	,	即	.	,	西方	,

而且他们也都是好人，例如韦斯特，

['kenədi] , [bɑːmbɑːk] , ['pɑːrsənz] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [bɔɪ] , [kɑːl] .

Kennedy	,	Bombach	,	Parsons	,	and	last	of	all	that	young	and	brave	boy	,	Col	.
肯尼迪	,	邦巴赫	,	帕森斯	,	和	最后的	的	全部	那	年轻的	和	勇敢的	男生	,	上校	.

[mə'kɑːrθɝ] ,

McArthur	,
麦克阿瑟	,

肯尼迪、邦巴赫、帕森斯，以及最后那位年轻勇敢的麦克阿瑟上校。

[huːz] ['gæləntri] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['fræŋklɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] .

whose	gallantry	at	the	Battle	of	Franklin	I	shall	never	forget	.
谁	英勇	在	这	战斗	的	富兰克林	我	将	绝不	忘记	.

我永远不会忘记他在富兰克林战役中的英勇表现。

[ðə; ði] [-]

The	[	16	]
这	[	-	]

[16]

['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] ['drɪvn] ['aʊər; ɑːr][men][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər]

rebels	had	driven	our	men	out	of	the	breastworks	that	we	were
叛军	有	驱动	我们的	男人	出去	的	这	胸工	那	我们	是

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts]

relieved	from	about	an	hour	or	so	before	in	order	to	cook	some	refreshments
松了口气	从	关于	一个	小时	或者	所以	前	在	命令	到	厨师	一些	茶点

,

,

,

叛军把我们的人赶出了大约一个小时前我们刚刚撤离去准备做饭的胸墙工事。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][æd'væns] [gɑːrd] ['duːti][ə'baʊt] - ['aʊərz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɑːðərd] [soʊ]

for	we	were	on	advance	guard	duty	about	48	hours	and	were	bothered	so
为了	我们	是	在	进步	警卫	责任	关于	-	小时	和	是	烦恼	所以

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][rest][ɔːr] [iːt] .

much	with	rebel	cavalry	that	we	did	not	have	much	time	to	rest	or	eat	.
很多	和	反叛	骑兵	那	我们	做过	不是	有	很多	时间	到	休息	或者	吃	.

因为我们执行了大约 48 小时的先头警戒任务，而且经常受到叛军骑兵的骚扰，所以我们没有多少时间休息或吃饭。

[maːtʃiŋ] ['ɪntuː]['fræŋklɪn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]

Marching	into	Franklin	we	were	closely	followed	up	,	in	the	rear	of	our	army
行军	进入	富兰克林	我们	是	密切	随后	向上	,	在	这	后部	的	我们的	军队

,

,

,

我们进军富兰克林时，后面的部队紧随其后。

[baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [hʊdz] ['ɪnfəntri] .

by	rebel	General	Hood's	infantry	.
经过	反叛	一般的	引擎盖的	步兵	.

被叛军将领胡德的步兵击退。

[wi:; wi] [stækt] [ɑ:rmz] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] " [rɪ'li:vd] , " [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

We	stacked	arms	,	after	being	"	relieved	,	"	a	quarter	of	a	mile	,	I	should	think
我们	堆叠	武器	,	后	存在	"	松了口气	,	"	一个	四分之一	的	一个	英里	,	我	应该	思考

,

,

,

我们被"解救"后，叠放了武器，我想大概有四分之一英里远吧。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['brɛstˌwɜ:rks] .

from	those	breastworks	.
从	那些	胸工	.

从那些胸墙中。

['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bɔɪl][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][soʊ] - ['beli] [ænd; ənd]

Our	coffee	was	just	beginning	to	boil	and	our	sow	-	belly	and
我们的	咖啡	曾是	只是	开始	到	熬	和	我们的	母猪	-	腹部	和

['krækərz] ['fraɪɪŋ] ,

crackers	frying	,
饼干	煎炸	,

我们的咖啡刚开始沸腾，猪肚和饼干也在煎炸中。

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [tʃɑ:rdʒd] [ðoʊz] ['brɛstˌwɜ:rks] [ænd; ənd] [droʊv]['aʊər; ɑ:r][men] [aʊt] , [ænd; ənd]

when	the	rebels	charged	those	breastworks	and	drove	our	men	out	,	and
什么时候	这	叛军	带电	那些	胸工	和	驾驶	我们的	男人	出去	,	和

['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .

followed	them	up	.
随后	他们	向上	.

当叛军冲锋陷阵，将我们的士兵赶出城外时，我们紧随其后。

[ðeɪ] [keɪm] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [stækt] [ɑ:rmz][ænd; ənd]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][fairz] , [ʌp'setɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

They	came	through	our	stacked	arms	and	over	our	fires	,	upsetting	our
他们	来了	通过	我们的	堆叠	武器	和	超过	我们的	火灾	,	镦	我们的

['kɔ:fi] [pɔts][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [pænz] ,

coffee	pots	and	frying	pans	,
咖啡	锅	和	煎炸	平底锅	,

它们穿过我们堆叠的手臂，越过我们的火堆，打翻了我们的咖啡壶和煎锅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [raɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] [ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [stækt] [ɑ:rmz][æz; əz]

with	the	rebels	right	at	their	heels	and	at	our	stacked	arms	as
和	这	叛军	正确的	在	他们的	高跟鞋	和	在	我们的	堆叠	武器	作为

[su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] .

soon	as	we	were	.
很快	作为	我们	是	.

叛军紧随其后，在我们刚站稳脚跟，他们就盯上了我们堆放的武器。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['æftər] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪrli]

Every	one	of	us	was	as	mad	as	he	could	be	after	losing	his	nearly
每一个	一	的	我们	曾是	作为	疯狂的	作为	他	可以	是	后	输	他的	几乎

[kʊkt] ['dɪnər] ,

cooked	dinner	,
煮熟	晚餐	,

我们每个人都像他一样，因为失去了几乎做好的晚餐而怒不可遏。

[ænd; ənd][wi:; wi][felt][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪp] [ðə; ði] [hoʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

and	we	felt	as	if	we	could	whip	the	whole	rebel	army	just	at	that
和	我们	毛毡	作为	如果	我们	可以	鞭	这	所有的	反叛	军队	只是	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

那一刻，我们感觉自己仿佛能把整个叛军都打得落花流水。

[wen] [kɑːl] . [məˈkɑːrθɝ] [kɔːld] [aʊt] , " [fɔːl] [ɪn] , ['twenti] - [fɔːrθ] ; [teɪk] [ɑːrmz] .

when	Col	.	McArthur	called	out	,	"	Fall	in	,	Twenty	-	fourth	;	take	arms	.
什么时候	上校	.	麦克阿瑟	称为	出去	,	"	落下	在	,	二十	-	第四	;	拿	武器	.

麦克阿瑟上校喊道：“第二十四团集合，拿起武器。”

[tʃɑːrdʒ] .

Charge	.
收费	.

收费。

[gɪv] [ʌm; əm] [hel] , [bɔɪz] .

Give	um	hell	,	boys	.
给	嗯	地狱	,	男孩们	.

伙计们，狠狠教训他们！

[gɪv] [ʌm; əm] [hel] , [gɪv] [ʌm; əm] [hel] , ['twenti] - [fɔːrθ] .

Give	um	hell	,	give	um	hell	,	Twenty	-	fourth	.
给	嗯	地狱	,	给	嗯	地狱	,	二十	-	第四	.

狠狠教训他们，狠狠教训他们，第二十四。

" [wiː; wi][dɪd] " [gɪv] [ʌm; əm] [hel] , " [ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [-]

"	We	did	"	give	um	hell	,	"	and	drove	them	back	over	the	[	17	]
"	我们	做过	"	给	嗯	地狱	,	"	和	驾驶	他们	后退	超过	这	[	-	]

“我们狠狠地教训了他们一顿，把他们赶回了[17]

['brɛstˌwɜːrks] [əˈgen] .

breastworks	again	.
胸工	再次	.

胸部再次出动。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][rʌn][ɑːn][ðem; ðəm][wiː; wi] [kəˈmenst] ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	he	got	the	run	on	them	we	commenced	shooting	as	they	were
什么时候	他	得到	这	跑步	在	他们	我们	开始	射击	作为	他们	是

['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [əˈgen] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ,

jumping	back	again	over	the	breastworks	,
跳	后退	再次	超过	这	胸工	,

当他甩开他们时，我们开始射击，当时他们正跳回胸墙外。

[ænd; ənd] [ðeid] ['hɑːlər][aʊt] , " [dəunt] [ʃuːt] , [jæŋks] .

and	they'd	holler	out	,	"	Don't	shoot	,	Yanks	.
和	他们会	抱怨	出去	,	"	不	射击	,	扬克斯	.

他们会大喊：“别开枪，美国佬。”

[fɔːr; fər][gɑːd] [ɔːlˈmaɪtiz] [seɪk] , [dəunt] [ʃuːt] .

For	God	Almighty's	sake	,	don't	shoot	.
为了	上帝	全能者的	清酒	,	不	射击	.

看在上帝的份上，别开枪。

" [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get][hɪt][ænd; ənd][kraɪ][aʊt] , " [oʊ] .

"	Then	some	of	them	would	get	hit	and	cry	out	,	"	Oh	.
"	然后	一些	的	他们	会	得到	打	和	哭	出去	,	"	哦	.

然后他们中的一些人会被打到，然后哭喊道：“哦。”

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [əˈgenst] ['sevrəl] [əˈtempts] [tuː; tə] [teɪk]

"	We	got	the	breastworks	and	held	them	against	several	attempts	to	take
"	我们	得到	这	胸工	和	握住	他们	反对	一些	尝试	到	拿

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː ˈes] ,

them	from	us	,
他们	从	我们	,

“我们守住了胸墙，抵御了多次夺取它们的企图。”

[ʌn'tɪl] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

until	darkness	came	and	everything	was	still	.
直到	黑暗	来了	和	一切	曾是	仍然	.

直到夜幕降临，万籁俱寂。

[ə'baʊt] [ˌtu:'tu:][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

About	2	o'clock	in	the	morning	,	under	cover	of	darkness	,
关于	2	点钟	在	这	早晨	,	在下面	覆盖	的	黑暗	,

凌晨两点左右，在夜幕的掩护下，

['æftər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

after	the	supply	train	and	everything	was	across	the	river	,
后	这	供应	火车	和	一切	曾是	穿过	这	河	,

等补给列车和其他所有东西都过了河之后，

[wi:; wi] [stoʊl] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɛstˌwɜ:rks] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər]

we	stole	away	out	of	those	breastworks	without	making	any	noise	,	crossed	the	river
我们	偷窃	离开	出去	的	那些	胸工	没有	制作	任何	噪音	,	交叉	这	河

,

,

,

我们悄无声息地溜出了那些胸墙，渡过了河。

[bə:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [seɪf] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['næʃvɪl] ,

burned	the	bridge	and	were	safe	on	our	journey	to	Nashville	,
烧伤	这	桥	和	是	安全的	在	我们的	旅行	到	纳什维尔	,

我们烧毁了桥梁，安全抵达纳什维尔。

[wer] ['endɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

where	ended	the	last	of	our	battle	of	the	war	.
在哪里	结束	这	最后的	的	我们的	战斗	的	这	战争	.

我们战争中的最后一场战役在哪里结束?

[raɪt] [hɪr] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Right	here	I	will	mention	a	little	incident	that	happened	at	one	of	the	rebel
正确的	这里	我	将要	提到	一个	小的	事件	那	发生	在	一	的	这	反叛

[ə'tempts] [tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['brɛstˌwɜ:rks] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['fræŋklɪn] .

attempts	to	take	those	breastworks	from	us	at	the	Battle	of	Franklin	.
尝试	到	拿	那些	胸工	从	我们	在	这	战斗	的	富兰克林	.

在这里，我要提一下在富兰克林战役中，叛军试图夺取我们胸墙时发生的一个小插曲。

[kæpt] . - , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [di:] , [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] ,

Capt	.	Fillbrooks	,	of	Company	D	,	a	very	brave	man	,
船长	.	-	,	的	公司	D	,	一个	非常	勇敢的	男人	,

D连的菲尔布鲁克斯上尉是一位非常勇敢的人，

['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['dɑ:dʒɪŋ] [ɔ:r] ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

noticed	one	of	his	men	dodging	or	ducking	his	head	from	the	noise	of	the
注意到	一	的	他的	男人	躲避	或者	躲避	他的	头	从	这	噪音	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]['bulits] .

rebel	bullets	.
反叛	子弹	.

他注意到自己的一名手下为了躲避叛军子弹的轰鸣声而低头躲闪。

" [maɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [kwɪt] ['dɑ:dʒɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ðer; ðər] .

"	Mike	,	"	said	the	Captain	,	"	quit	dodging	your	head	there	.
"	麦克风	,	"	说	这	队长	,	"	辞职	躲避	你的	头	那里	.

“迈克，”船长说，“别再躲闪了。”

[stænd] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

Stand	up	to	it	and	take	it	like	a	man	.
站立	向上	到	它	和	拿	它	喜欢	一个	男人	.

像个男人一样，勇敢面对，承受一切。

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [-]
" The word was no sooner out of the Captain's mouth when a bullet [18]
" 这 单词 曾是 不 很快 出去 的 这 船长的 嘴 什么时候 一个 子弹 [-]

"船长话刚一出口，一颗子弹[18]"

[hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt] [ded] .
hit him in the middle of the forehead and laid him out dead .
打 他 在 这 中间 的 这 前额 和 铺设 他 出去 死的 .

一拳打在他额头正中间，把他打倒在地，当场毙命。

[maɪk] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mike said to him .
麦克风 说 到 他 .

迈克对他说。

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [hel] [dəunt][juː; jʊ][stænd][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
" Why the devil in hell don't you stand up and take it like a man .
" 为什么 这 魔鬼 在 地狱 不 你 站立 向上 和 拿 它 喜欢 一个 男人 .

"你这该死的魔鬼，为什么不站起来像个男人一样接受这一切呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] ['wɔznt] [aʊt][ʌv; əv] ['maɪks] [maʊθ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][skælp] [wuːnd] [ɑːn]
" And the word wasn't out of Mike's mouth when he got a scalp wound on
" 和 这 单词 不是 出去 的 迈克的 嘴 什么时候 他 得到 一个 头皮 伤口 在
[ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
the right side of his forehead .
这 正确的 边 的 他的 前额 .

"话还没说完，迈克的右额头就被划破了头皮。"

" ['hoʊli]['moʊzəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['dɑːdʒɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
" Holy Moses , " said he , " there is nothing like the dodging after all .
" 圣 摩西 , " 说 他 , " 那里 是 没有什么 喜欢 这 躲避 后 全部 .

"我的天哪，"他说，"看来躲闪才是王道。"

['evri] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː]
Every time I heard it before I dodged it
每一个 时间 我 听到 它 前 我 躲避 它

以前每次听到它我都躲开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [hɪt][ˌem 'iː] .
and it never hit me .
和 它 绝不 打 我 .

我当时完全没意识到。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fræŋklɪn]['bæt(ə)l][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
" The day before the Franklin battle we got into a brush with the rebel
" 这 天 前 这 富兰克林 战斗 我们 得到 进入 一个 刷子 和 这 反叛
['kæv(ə)lri][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [sprɪŋ] [hɪl] .
cavalry at a place called Spring Hill .
骑兵 在 一个 地方 称为 春天 爬坡道 .

"在富兰克林战役的前一天，我们在一个叫春山的地方与叛军骑兵发生了冲突。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] .
The sun was settling down in the west .
这 太阳 曾是 安顿 向下 在 这 西方 .

太阳正在西沉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
They had been picking at us all day , so they prepared for a charge .
他们 有 到过 挑选 在 我们 全部 天 , 所以 他们 准备 为了 一个 收费 .

他们一整天都在骚扰我们，所以他们准备发起进攻。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][sʌn]['glɪs(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər][swɔ:dz][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['seɪbər] .

We	could	see	the	sun	glisten	on	their	swords	as	they	drew	sabers	.
我们	可以	看	这	太阳	闪亮	在	他们的	剑	作为	他们	画	光剑	.

我们可以看到，当他们拔出佩剑时，阳光在他们的剑刃上闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ə'krɔ:s] [ðæt] [pleɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	were	on	the	east	of	us	and	charged	across	that	plain	with	a
他们	是	在	这	东方	的	我们	和	带电	穿过	那	清楚的	和	一个

['si:mɪŋ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] [greɪt] ['hævək][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ræŋks] .

seeming	determination	to	play	great	havoc	in	our	ranks	.
似乎	决心	到	玩	伟大的	混乱	在	我们的	排名	.

他们从我们东面发起冲锋，穿过那片平原，似乎决心要给我们的队伍造成巨大的破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][fɜ:rst] [brɪ'geɪd] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn]

But	the	old	First	Brigade	let	them	come	near	enough	to	give	them	one
但	这	老的	第一的	旅	让	他们	来	靠近	足够的	到	给	他们	一

['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] ['kæv(ə)lri] ,

volley	of	musketry	and	then	came	to	a	charge	against	cavalry	,
截击	的	火枪	和	然后	来了	到	一个	收费	反对	骑兵	,

但是，老兵第一旅让他们靠近到足以进行一次齐射的距离，然后向骑兵发起冲锋。

[ðə; ði] [frʌnt] - [ræŋk][men] ['stændɪŋ] ['fɜ:rmli] [pleɪst] [ɪn]['prɑ:pər][pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] .

the	front	-	rank	men	standing	firmly	placed	in	proper	position	all	with	fixed	bayonets	.
这	正面	-	秩	男人	常设	牢牢	放置	在	恰当的	位置	全部	和	固定的	刺刀	.

前排士兵站位稳固，所有士兵都已上膛刺刀。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ['hɔlərɪŋ] [laɪk] ['di:mənz] , ['kɑ:rbaɪn] ['empti] ,

Here	they	come	hollering	like	demons	,	carbines	empty	,
这里	他们	来	大声喊叫	喜欢	恶魔	,	卡宾枪	空的	,

他们像恶魔一样嚎叫着冲了过来，卡宾枪里空空如也。

['seɪbər] [drɔ:n] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt][ænd; ənd] [slæʃ] ,

sabers	drawn	over	their	heads	ready	to	come	down	with	a	cut	and	slash	,
光剑	绘制	超过	他们的	头部	准备好	到	来	向下	和	一个	切	和	削减	,

他们高举军刀，随时准备劈砍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	they	couldn't	do	it	.
但	他们	不能	做	它	.

但他们没能做到。

['evri] [mæn] [-]

Every	man	[	19	]
每一个	男人	[	-	]

每个人[19]

[stʊd] [fɜ:rm] .

stood	firm	.
站立	公司	.

立场坚定。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

The	Twenty	-	fourth	was	in	the	front	of	the	brigade	,	facing	the	enemy	.
这	二十	-	第四	曾是	在	这	正面	的	这	旅	,	面向	这	敌人	.

第二十四团位于旅的最前线，迎着敌人。

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ][gæp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

They	tried	to	force	their	horses	to	open	a	gap	,	but	it	was
他们	尝试	到	力量	他们的	马匹	到	打开	一个	差距	,	但	它	曾是

[ɪm'pregnəb(ə)l] .

impregnable	.
坚不可摧	.

他们试图强迫马匹冲出一道缺口，但这道缺口坚不可摧。

[ðeɪ] [wɪð'druː] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] .
They withdrew in disorder .
他们 退出 在 紊乱 .

他们混乱地撤退了。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .
We lay down and our batteries played havoc with those rebel cavalry .
我们 躺 向下 和 我们的 电池 玩 混乱 和 那些 反叛 骑兵 .

我们趴下后，我们的炮兵部队对那些叛军骑兵进行了猛烈的攻击。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['rɛbəlz] [hed] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
You could see a rebel's head falling off his horse on one side and his body
你 可以 看 一个 叛军 头 坠落 离开 他的 马 在 一 边 和 他的 身体
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

一边可以看到叛军的头颅从马上掉下来，另一边可以看到他的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪkər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['raɪdər] .
and the horse running and nickering and looking for its rider .
和 这 马 跑步 和 窃笑 和 寻找 为了 它是 骑士 .

马儿奔跑嘶鸣，寻找着它的骑手。

['ʌðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːl] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd][ðə; ði]
Others you could see fall off with their foot caught in the stirrup and the
其他的 你 可以 看 落下 离开 和 他们的 脚 捕捉 在 这 镫 和 这
[hɔːrs] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ðem; ðəm] ,
horse dragging and trampling them ,
马 拖拽 和 践踏 他们 ,

还有一些人脚被马镫卡住，摔下马，被马拖着走，被马踩踏。

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] .
dead or alive .
死的 或者 活 .

生死未卜。

['ʌðər] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [get] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər]['tʌmb(ə)l] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,
Others , the horse would get shot and the rider tumble head over heels ,
其他的 , 这 马 会 得到 射击 和 这 骑士 翻滚 头 超过 高跟鞋 ,

还有一种情况是，马匹被射中，骑手翻了个跟头。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi][get] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
or may be get caught by his horse falling on them .
或者 可能 是 得到 捕捉 经过 他的 马 坠落 在 他们 .

或者可能被他摔下来的马压住。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
I used to think before that cavalry charge what a terrible thing it would be
我 用过的 到 思考 前 那 骑兵 收费 什么 一个 糟糕的 事物 它 会 是
[tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kʌt][ænd; ənd]
to get into a battle with cavalry and imagine how they could cut and
到 得到 进入 一个 战斗 和 骑兵 和 想象 如何 他们 可以 切 和
[slæʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['træmp(ə)l][ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ;
slash and shoot at us and trample us down with their horses ;
削减 和 射击 在 我们 和 践踏 我们 向下 和 他们的 马匹 ;

在骑兵冲锋之前，我常常想，与骑兵交战该是多么可怕的事情啊，我会想象他们会如何砍杀、射击我们，用他们的马匹践踏我们；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['dɪfrənt] ['æftər] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .
but I thought different after that experience with the rebel cavalry .
但 我 想法 不同的 后 那 经验 和 这 反叛 骑兵 .

但经历了那次与叛军骑兵的遭遇后，我的想法改变了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] [ɪ'mædʒɪnəbl][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
it is the greatest fun imaginable in time of war for a solid column of
它 是 这 最 乐趣 可以想象的 在 时间 的 战争 为了 一个 坚硬的 柱子 的
['ɪnfəntri] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
infantry prepared for the attack to have a cavalry charge on them .
步兵 准备 为了 这 攻击 到 有 一个 骑兵 收费 在 他们 .

在战争时期，对于一支准备发起进攻的坚固步兵纵队来说，遭到骑兵冲锋是难以想象的乐趣。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdər] ,
The horses won't do it for the rider ,
这 马匹 惯于 做 它 为了 这 骑士 ,

马不会替骑手做事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['ɪnfəntri] . [-]
and the rider can do nothing with a body of solid infantry . [20]
和 这 骑士 能 做 没有什么 和 一个 身体 的 坚硬的 步兵 . [-]

骑兵面对坚实的步兵部队也无能为力。[20]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ɪn]
There was a little incident that happened before the Battle of Chickamauga in
那里 曾是 一个 小的 事件 那 发生 前 这 战斗 的 奇卡莫加 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['beɪs(ə)n] ,
a place we called the Devil's Basin ,
一个 地方 我们 称为 这 魔鬼的 盆地 ,

在奇卡莫加战役之前，在我们称之为魔鬼盆地的地方发生了一件小事。

[ɪn]['dʒɔːrdʒə] .
in Georgia .
在 乔治亚州 .

在格鲁吉亚。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɪfti] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][æz; əz] ['prizənəz] .
We had fifty rebel officers and soldiers as prisoners .
我们 有 五十 反叛 警官 和 士兵 作为 囚犯 .

我们俘虏了五十名叛军军官和士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [eib]
There was one rebel captain who was continually cursing and abusing Abe
那里 曾是 一 反叛 队长 WHO 曾是 持续 咒骂 和 滥用 安倍
['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .
Lincoln and the Stars and Stripes .
林肯 和 这 星星 和 条纹 .

有一位叛军上尉不断地咒骂和辱骂亚伯拉罕·林肯和星条旗。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .
I was sergeant of the guard in charge of the prisoners .
我 曾是 军士 的 这 警卫 在 收费 的 这 囚犯 .

我是负责看守囚犯的卫兵中士。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ]
The officer of the day gave me orders to have that kind of language
这 官 的 这 天 给予 我 订单 到 有 那 种类 的 语言
[stɑːpt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
stopped if I had to do it with the point of the bayonet .
停止 如果 我 有 到 做 它 和 这 观点 的 这 刺刀 .

值班军官命令我，如果必须用刺刀制止，就必须阻止这种言语。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [gɑːrd] [ɑːn] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʊd] [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

I	put	a	new	guard	on	,	a	man	that	I	knew	would	stop	it	.
我	放	一个	新的	警卫	在	,	一个	男人	那	我	知道	会	停止	它	.

我换了个新的保安，我知道他能阻止这件事。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

After	a	while	this	rebel	captain	thought	he	would	make	the	acquaintance	of
后	一个	尽管	这	反叛	队长	想法	他	会	制作	这	熟人	的

[ðə; ði] [nuː] [gɑːrd] ,

the	new	guard	,
这	新的	警卫	,

过了一段时间，这位叛军上尉决定去结识一下新来的卫兵。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['kʌntrimən] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	asked	him	what	countryman	he	was	.
和	问	他	什么	同胞	他	曾是	.

然后问他是哪个国家的。

[ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] , " [maɪ]['fɑːðər][ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

The	guard	replied	with	great	emphasis	,	"	My	father	is	an	Irishman	,
这	警卫	回复	和	伟大的	强调	,	"	我的	父亲	是	一个	爱尔兰人	,

警卫郑重其事地回答说："我父亲是爱尔兰人。"

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wʊmən] ; [ðə; ði] - [briːd] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ;

and	my	mother	is	a	Dutch	woman	;	the	damnedist	breed	that	ever	lived	;
和	我的	母亲	是	一个	荷兰语	女士	;	这	-	品种	那	曾经	居住地	;

我的母亲是荷兰女人；这是有史以来最糟糕的一种人；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [aɪl] [rʌn] [ðɪs] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [raɪt]

and	if	you	don't	keep	your	mouth	shut	I'll	run	this	bayonet	right
和	如果	你	不	保持	你的	嘴	关闭	患病的	跑步	这	刺刀	正确的

[θruː] [juː; jʊ] ,

through	you	,
通过	你	,

你再不闭嘴，我就用刺刀捅死你。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['goʊɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] .

"	at	the	same	time	going	right	for	the	rebel	captain	.
"	在	这	相同的	时间	去	正确的	为了	这	反叛	队长	.

"与此同时，径直冲向叛军上尉。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][let][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfəsərz][goʊ][ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	next	day	we	let	the	rebel	officers	go	and	withdrew	from	the
这	下一个	天	我们	让	这	反叛	警官	去	和	退出	从	这

['dɛvəlz] ['beɪs(ə)n] [tɔːrdz] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

Devil's	Basin	towards	Chickamauga	.
魔鬼的	盆地	向	奇卡莫加	.

第二天，我们释放了叛军军官，从魔鬼盆地撤退到奇卡莫加。

['aʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] .

Our	line	was	too	long	and	weak	,	a	great	mistake	of	General	Rosecrans	.
我们的	线	曾是	也	长的	和	虚弱的	,	一个	伟大的	错误	的	一般的	罗斯克兰斯	.

我们的防线太长太弱，这是罗斯克兰斯将军犯下的一个大错误。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

We	were	double	-	quicked	into	the	Battle	of	Chickamauga	on	the	morning	of
我们	是	双倍的	-	快速	进入	这	战斗	的	奇卡莫加	在	这	早晨	的

[sep'tembər] - , - , [ænd; ənd] [-]

September	20	,	1863	,	and	[	21	]
九月	-	,	-	,	和	[	-	]

1863 年 9 月 20 日上午，我们迅速投入到奇卡莫加战役中，[21]

[fɪld] [ə; eɪ][gæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]

filled	a	gap	that	was	wide	open	right	in	front	of	a	large	body	of	rebel
已填	一个	差距	那	曾是	宽的	打开	正确的	在	正面	的	一个	大的	身体	的	反叛

['soʊldʒərz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] ,

soldiers	that	was	lying	on	the	ground	waiting	for	orders	to	go	,
士兵	那	曾是	说谎	在	这	地面	等待	为了	订单	到	去	,

填补了一大群躺在地上等待行动命令的叛军士兵面前的巨大缺口。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] ['dʒen(ə)rəl]['lɪt(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]

as	it	appeared	to	me	,	when	General	Little	,	our	brave	Brigadier	-	General
作为	它	出现	到	我	,	什么时候	一般的	小的	,	我们的	勇敢的	准将	-	一般的

,

,

,

在我看来，当时我们勇敢的准将利特尔将军.....

[led][ˌjuː 'es][ʌp] [wɪ'ðɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

led	us	up	within	plain	sight	of	them	.
引领	我们	向上	之内	清楚的	视线	的	他们	.

领着我们走到他们面前。

['dʒen(ə)rəl]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .

General	Little	was	wounded	slightly	in	the	arm	.
一般的	小的	曾是	受伤	轻微地	在	这	手臂	.

利特尔将军手臂受了轻伤。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['pepəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][juː 'es] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['henri] [dʒiː] . ['rɔdʒəz][kæn; kən]

The	rebels	peppered	it	into	us	,	as	our	brave	Henry	G	.	Rogers	can
这	叛军	胡椒	它	进入	我们	,	作为	我们的	勇敢的	亨利	G	.	罗杰斯	能

[tel] [juː; jʊ] .

tell	you	.
告诉	你	.

叛军把这种思想灌输给了我们，我们勇敢的亨利·G·罗杰斯可以告诉你这一点。

['lɪt(ə)l] [muːvd] [hɪz; ɪz][laɪn] [bæk] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Little	moved	his	line	back	,	which	I	think	was	wrong	,
小的	已搬	他的	线	后退	,	哪个	我	思考	曾是	错误的	,

利特尔将他的防线后撤，我认为这是错误的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	it	encouraged	the	rebels	and	they	came	right	for	us	.
为了	它	鼓励	这	叛军	和	他们	来了	正确的	为了	我们	.

因为这鼓舞了叛军，他们直接向我们袭来。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [nuː] [laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [roʊd][baɪ][ɪn][ə; eɪ]['gæləp] [daʊn]

Just	when	the	new	line	was	formed	General	Sheridan	rode	by	in	a	gallop	down
只是	什么时候	这	新的	线	曾是	形成	一般的	谢里丹	骑	经过	在	一个	驰骋	向下

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

the	right	of	the	line	.
这	正确的	的	这	线	.

新防线刚形成，谢里丹将军就策马疾驰而来，沿着防线右侧飞奔而过。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

In	passing	the	Twenty	-	fourth	Wisconsin	he	said	a	word	to	General	Little	and
在	通过	这	二十	-	第四	威斯康星州	他	说	一个	单词	到	一般的	小的	和

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

经过威斯康星州第二十四团时，他跟利特尔将军说了几句话，然后继续前进。

[ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [brʌʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] .

A	limb	of	a	tree	brushed	off	his	hat	,	but	he	did	not	stop	.
一个	肢	的	一个	树	刷过	离开	他的	帽子	,	但	他	做过	不是	停止	.

树枝拂过他的帽子，但他没有停下来。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərˌliːz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst]

One	of	his	orderlies	dismounted	and	made	several	attempts	before	he	replaced
一	的	他的	勤杂工	下马	和	制成	一些	尝试	前	他	替换

[ðə; ði][hæt][ɑːn] ['ʃɛrɪdənz] [hed] ,

the	hat	on	Sheridan's	head	,
这	帽子	在	谢里丹的	头	,

他的一名勤务兵下马，尝试了好几次才把帽子重新戴到谢里丹头上。

['ʃəridən] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] ['bɪznəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

Sheridan	paying	no	attention	whatever	to	the	hat	business	,	as	it	appeared	to
谢里丹	付费	不	注意力	任何	到	这	帽子	商业	,	作为	它	出现	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在我看来，谢里丹对帽子生意完全不感兴趣。

[ðə; ði][rɛbz] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [laɪn] .

The	rebs	came	for	us	in	our	new	line	.
这	叛军	来了	为了	我们	在	我们的	新的	线	.

叛军在我们新开的线路上袭击了我们。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kə'menst] .

The	firing	commenced	.
这	射击	开始	.

射击开始了。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] , ['dʒen(ə)rəl]['lɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] .

Our	brigade	,	General	Little	,	was	right	behind	our	colors	.
我们的	旅	,	一般的	小的	,	曾是	正确的	在后面	我们的	颜色	.

我们的旅，利特尔将军，就在我们的旗帜后面。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] .

I	was	between	him	and	the	colors	.
我	曾是	之间	他	和	这	颜色	.

我当时在他和那些色彩之间。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][loʊd][ænd; ənd]['faɪər] .

Oh	,	how	the	boys	did	load	and	fire	.
哦	,	如何	这	男孩们	做过	加载	和	火	.

哦，这些小伙子们装弹射击的效率真是惊人。

[aɪ] [sɔː] ['reblz; rɪ'bel] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə]

I	saw	rebels	crawling	on	their	hands	and	knees	through	the	underbrush	to
我	锯	叛军	爬行	在	他们的	双手	和	膝盖	通过	这	草丛	到

[get][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [-]

get	the	Twenty	-	fourth	[	22	]
得到	这	二十	-	第四	[	-	]

我看到叛军手脚并用地爬过灌木丛去拿第二十四[22]

[wɪs'kɑːnsɪn][flæg] .

Wisconsin	flag	.
威斯康星州	旗帜	.

威斯康星州州旗。

[ðeɪ] ['nevər][gɑːt][ðə; ði][flæg] , ['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] ['evər][goʊ] [bæk] .

They	never	got	the	flag	,	neither	did	they	ever	go	back	.
他们	绝不	得到	这	旗帜	,	两者都不	做过	他们	曾经	去	后退	.

他们既没拿到旗帜，也没再回去。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] [haɪ] .
A man in my company was firing high .
一个 男人 在 我的 公司 曾是 射击 高的 .

我公司里有个男同事枪法很准。

[aɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪm] [loʊ] .
I drew his attention to the fact , and ordered him to aim low .
我 画 他的 注意力 到 这 事实 , 和 订购 他 到 目的 低的 .

我提醒他注意这一点，并命令他降低目标高度。

" ['sɑːrdʒənt] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ,
" Sergeant , " said he , " I have a son in the rebel army ,
" 军士 , " 说 他 , " 我 有 一个 儿子 在 这 反叛 军队 ,

“中士，”他说，“我有个儿子在叛军里。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz][fɔːrnɪnst][ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . "
and I imagine he is forninst me out and I don't want to shoot him . "
和 我 想象 他 是 福宁斯特 我 出去 和 我 不 想 到 射击 他 . "

我想他是在威胁我，我不想开枪打他。

" [wel] , [ðen] , [eɪm] [loʊ] , " [sed] [aɪ] ,
" Well , then , aim low , " said I ,
" 出色地 , 然后 , 目的 低的 , " 说 我 ,

“那好，目标就放低点吧。”我说。

" [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
" and shoot the son of a gun right in the heart .
" 和 射击 这 儿子 的 一个 枪 正确的 在 这 心 .

“然后一枪爆头，正中那混蛋的心脏。”

" [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][sʌn] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [eɪt] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Strange to say the son deserted the rebels and ate supper with his
" 奇怪的 到 说 这 儿子 荒凉的 这 叛军 和 吃 晚餐 和 他的
['fɑːðər] [ðæt] [naɪt] .
father that night .
父亲 那 夜晚 .

奇怪的是，儿子竟然抛弃了叛军，当晚还和父亲一起吃了晚饭。

[soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
So determined and persistent was the fight in our part of the line ,
所以 决定 和 执着的 曾是 这 斗争 在 我们的 部分 的 这 线 ,

我们这边的战斗是如此坚定而顽强，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] , " ['sɑːrdʒənt] , [wʌt] ['redʒɪmənt][ɪz] [ðɪs] ?
I heard a voice behind me saying , " Sergeant , what regiment is this ?
我 听到 一个 嗓音 在后面 我 说 , " 军士 , 什么 团 是 这 ?

我听到身后有人说：“中士，这是哪个团的？”

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] -
" I looked around and saw General Little , and said , " This is the Twenty -
" 我 看起来 大约 和 锯 一般的 小的 , 和 说 , " 这 是 这 二十 -
[fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn] , ['dʒen(ə)rəl] .
fourth Wisconsin , General .
第四 威斯康星州 , 一般的 .

我环顾四周，看到了利特尔将军，说道：“这是威斯康星州第二十四团，将军。”

" [hiː; hi] [kə'menst] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sed] , " [breɪv] [bɔɪz] , [breɪv] [bɔɪz] .
" He commenced falling off his horse and said , " Brave boys , brave boys .
" 他 开始 坠落 离开 他的 马 和 说 , " 勇敢的 男孩们 , 勇敢的 男孩们 .

他开始从马上摔下来，说道：“勇敢的孩子们，勇敢的孩子们。”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi]['evər][spoʊk] .

"	**Those**	**were**	**the**	**last**	**words**	**he**	**ever**	**spoke**	**.**
"	那些	是	这	最后的	字	他	曾经	辐	.

"那是他说的最后一句话。"

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][poʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

He	**had**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**pone**	**of**	**his**	**saddle**	**,**
他	有	他的	手	在	这	手机	的	他的	鞍	,

他一只手放在马鞍的前叉上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɔːbərn] [her] [hʌŋ] [daʊn] ,

and	**as**	**he**	**was**	**falling**	**his**	**hat**	**fell**	**off**	**,**	**his**	**long**	**auburn**	**hair**	**hung**	**down**	**,**
和	作为	他	曾是	坠落	他的	帽子	跌倒	离开	,	他的	长的	奥本	头发	悬挂	向下	,

他摔倒时帽子掉了，长长的红褐色头发垂了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʌn'tɪl][hiː; hi]

and	**he**	**seemed**	**to**	**hang**	**on**	**to**	**that**	**saddle**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**until**	**he**
和	他	似乎	到	悬挂	在	到	那	鞍	和	他的	正确的	手	直到	他

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

was	**nearly**	**to**	**the**	**[**	**23**	**]**
曾是	几乎	到	这	[	-	]

他似乎一直用右手紧紧抓住马鞍，直到他几乎到了[23]

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

地面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

It	**is**	**a**	**sight**	**I**	**will**	**never**	**forget**	**.**
它	是	一个	视线	我	将要	绝不	忘记	.

那是我永远不会忘记的景象。

[aɪ] [ðen] [lʊkt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

I	**then**	**looked**	**to**	**our**	**left**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**rebels**	**in**	**our**	**rear**	**.**
我	然后	看起来	到	我们的	左边	,	和	锯	这	叛军	在	我们的	后部	.

然后我向左侧望去，看到了我们后方的叛军。

[ðə; ði] [truːps] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][hæd; həd][left][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][left] .

The	**troops**	**on**	**our**	**left**	**had**	**left**	**us**	**and**	**we**	**also**	**left**	**.**
这	军队	在	我们的	左边	有	左边	我们	和	我们	还	左边	.

我们左侧的部队已经离开，我们也离开了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] ,

As	**we**	**were**	**retreating**	**in**	**pretty**	**good**	**time**	**,**
作为	我们	是	撤退	在	漂亮的	好的	时间	,

我们撤退得相当及时，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [taɪm][hiː; hi]

one	**of**	**our**	**boys**	**was**	**just**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**	**making**	**the**	**best**	**time**	**he**
一	的	我们的	男孩们	曾是	只是	在	正面	的	我	,	制作	这	最好的	时间	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

我们队里有个队员就在我前面，他正尽力跑出最快的速度。

[ænd; ənd][aɪ] ['kiːpɪŋ] [raɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][ænd; ənd] [kɪld] .

and	**I**	**keeping**	**right**	**up**	**with**	**him**	**,**	**when**	**he**	**was**	**hit**	**and**	**killed**	**.**
和	我	保持	正确的	向上	和	他	,	什么时候	他	曾是	打	和	被杀	.

我一直跟在他身后，结果他被撞死了。

[hiː; hi] [fel] [əˈkrɔːs] [maɪ] [træk] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	fell	across	my	track	and	I	fell	on	top	of	him	.
他	跌倒	穿过	我的	追踪	和	我	跌倒	在	顶部	的	他	.

他摔倒在我脚下，我摔倒在他身上。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['bʊlɪt] .

I	thought	we	were	both	shot	with	the	same	bullet	.
我	想法	我们	是	两个都	射击	和	这	相同的	子弹	.

我以为我们俩是被同一颗子弹射中的。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [əˈgen] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] .

I	got	up	again	all	right	and	lit	out	.
我	得到	向上	再次	全部	正确的	和	点燃	出去	.

我又起床了，一切安好，然后就出门了。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bulits] ['pleɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

You	could	see	the	rebels	and	you	could	hear	the	bullets	plainer	because
你	可以	看	这	叛军	和	你	可以	听到	这	子弹	更朴素	因为

[ðer; ðər] [wʌz; wəz]

there	was
那里	曾是

因为有……，你可以看到叛军，也能更清楚地听到子弹的声音。

[bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] ['ʃuːtɪŋ] .

but	one	side	shooting	.
但	一	边	射击	.

但只有一方开枪。

[ðə; ði] ['bulits] [went] [zɪp] , [zɪp] ,

The	bullets	went	zip	,	zip	,
这	子弹	去	拉链	,	拉链	,

子弹嗖嗖地飞过，

['ɪntuː] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [ɪrz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [biːz] .

into	the	leaves	on	the	ground	and	around	your	ears	as	thick	as	bees	.
进入	这	树叶	在	这	地面	和	大约	你的	耳朵	作为	厚的	作为	蜜蜂	.

落叶密密麻麻地落在地上和耳朵周围，像蜜蜂一样多。

[wiː; wi] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] .

We	got	down	to	the	turnpike	road	.
我们	得到	向下	到	这	收费公路	路	.

我们下了高速，到了收费公路。

['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

General	Rosecrans	and	other	generals	were	there	,
一般的	罗斯克兰斯	和	其他	将军们	是	那里	,

罗斯克兰斯将军和其他几位将军都在场。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [hɔːlt] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]

and	tried	to	have	us	halt	and	form	a	line	and	charge	the
和	尝试	到	有	我们	停止	和	形式	一个	线	和	收费	这

['reblz; rɪ'bel] [bæk] .

rebels	back	.
叛军	后退	.

他们试图让我们停下来，排成一列，向叛军发起冲锋。

['roʊzˌkrænz] [sed] , " [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər]

Rosecrans	said	,	"	The	rebels	are	defeated	and	are	retreating	at	another
罗斯克兰斯	说	,	"	这	叛军	是	战败	和	是	撤退	在	其他

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

part	of	the	line	,
部分	的	这	线	,

罗斯克兰斯说："叛军已被击败，正在防线的另一侧撤退。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][held][ðem; ðəm] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd]
and **if** **you** **could** **have** **held** **them** **here** **five** **minutes** **longer** **the** **battle** **would**
和 如果 你 可以 有 握住 他们 这里 五 分钟 更长 这 战斗 会
[biː; bi]['aʊərz] .
be **ours** **.**
是 我们的 .

如果你能让他们在这里再坚持五分钟，这场战斗的胜利就属于我们了。

" [sʌm; səm] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [went] [ɑːn] .
" **Some** **stood** **and** **listened** **,** **and** **three** **times** **as** **many** **went** **on** **.**
" 一些 站立 和 听着 , 和 三 时代 作为 许多 去 在 .

“有些人站着听，而继续往前走的人数是站着听的人数的三倍。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , " [bɔɪz] , [fɔːrm][ə; eɪ][laɪn] [hɪr] ;
The **general** **took** **off** **his** **hat** **and** **said** **,** **"** **Boys** **,** **form** **a** **line** **here** **;**
这 一般的 采取 离开 他的 帽子 和 说 , " 男孩们 , 形式 一个 线 这里 ;

将军脱下帽子说：“孩子们，在这里排成一排；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [wɪp] [-]
there **are** **enough** **of** **us** **to** **whip** **[** **24** **]**
那里 是 足够的 的 我们 到 鞭 [-]

我们人多势众，足以鞭打[24]

[ðoʊz] ['reblz; rɪ'bel] .
those **rebels** **.**
那些 叛军 .

那些叛军。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][rʌn][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
We **have** **them** **on** **the** **run** **in** **another** **part** **of** **the** **field** **.**
我们 有 他们 在 这 跑步 在 其他 部分 的 这 场地 .

我们已经把他们赶到了场地另一边。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
If **you** **won't** **do** **it** **for** **my** **sake** **,**
如果 你 惯于 做 它 为了 我的 清酒 ,

如果你都不愿意为了我这么做，

[duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntriːz] [seɪk] .
do **it** **for** **God's** **sake** **and** **for** **your** **country's** **sake** **.**
做 它 为了 神的 清酒 和 为了 你的 该国的 清酒 .

看在上帝的份上，也看在国家的份上，去做吧。

" [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] ['redi] [ɪn][laɪn] [wen] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['sɑːlɪd]
" **That** **brought** **a** **great** **many** **to** **halt** **and** **ready** **in** **line** **when** **a** **rebel** **solid**
" 那 带来 一个 伟大的 许多 到 停止 和 准备好 在 线 什么时候 一个 反叛 坚硬的
[ʃɑːt] ,
shot **,**
射击 ,

“当叛军开枪时，许多人立刻停下脚步，列队待命。”

[ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['paʊndər] ,
about **a** **fifteen** **-** **pounder** **,**
关于 一个 十五 - 重锤 ,

大约十五磅重，

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][pɑːrt]
came **along** **and** **took** **off** **the** **right** **hand** **of** **one** **of** **the** **generals** **and** **part**
来了 沿着 和 采取 离开 这 正确的 手 的 一 的 这 将军们 和 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] .
of **the** **saddle** **he** **was** **resting** **on** **.**
的 这 鞍 他 曾是 休息 在 .

他走过来，砍掉了其中一位将军的右手，还砍掉了他倚靠的马鞍的一部分。

[ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː] [kwɪk] .

That	was	seen	too	quick	.
那	曾是	已见	也	快的	.

这件事发生得太快了。

[sʌm; səm][wʌn]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [nɪr] [ə; eɪ][gæp]

Some	one	started	,	and	away	we	went	until	we	found	ourselves	near	a	gap
一些	一	开始	,	和	离开	我们	去	直到	我们	成立	我们自己	靠近	一个	差距

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] ['rɪŋˌgoʊld] .

leading	into	Ringgold	.
领导	进入	林戈尔德	.

有人开始前进，我们就出发了，直到我们发现自己来到了通往林戈尔德的一个山口附近。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

General	Sheridan	took	command	of	everything	he	could	find	.
一般的	谢里丹	采取	命令	的	一切	他	可以	寻找	.

谢里丹将军调集了他所能找到的一切资源。

[wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd]['ɪntuː] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

We	got	through	the	gap	and	into	Chattanooga	,
我们	得到	通过	这	差距	和	进入	查塔努加	,

我们穿过了那道缺口，进入了查塔努加。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] ['ʌndər] [graʊnd]

and	we	were	not	long	there	before	every	man	was	three	feet	under	ground
和	我们	是	不是	长的	那里	前	每一个	男人	曾是	三	脚	在下面	地面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

with	a	breastwork	against	the	enemy	.
和	一个	胸墙	反对	这	敌人	.

没过多久，我们就全员埋入地下三英尺，构筑起胸墙抵御敌人。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

We	thought	they	would	be	right	on	to	us	,
我们	想法	他们	会	是	正确的	在	到	我们	,

我们以为他们会立刻识破我们的伎俩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [tuː] [glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

but	they	were	too	glad	to	take	a	rest	and	too	glad	to	get	rid	of	us
但	他们	是	也	高兴的	到	拿	一个	休息	和	也	高兴的	到	得到	摆脱	的	我们

,

,

,

但他们太乐意休息了，也太乐意摆脱我们了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz]['bædli] [wɪpt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

for	they	were	nearly	as	badly	whipped	as	we	were	.
为了	他们	是	几乎	作为	糟糕	鞭打	作为	我们	是	.

因为他们挨的鞭子几乎和我们一样多。

[ðɪs] [riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔːrdʒən] [huː] [met]

This	reminds	me	of	the	story	of	the	Irishman	and	the	Georgian	who	met
这	提醒	我	的	这	故事	的	这	爱尔兰人	和	这	格鲁吉亚	WHO	遇见

[ænd; ənd] [fɔːt] [ʌn'tɪl][bəuθ][leɪd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	fought	until	both	laid	down	along	side	of	each	other	,
和	战斗	直到	两个都	铺设	向下	沿着	边	的	每个	其他	,

这让我想起了爱尔兰人和乔治亚人相遇并战斗的故事，直到两人并肩躺下为止。

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

completely	exhausted	.
完全地	筋疲力尽的	.

筋疲力尽。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [-] [feɪs] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ]

The	Irishman	threw	his	hand	over	on	the	Georgian's	face	and	got	him	by
这	爱尔兰人	扔	他的	手	超过	在	这	格鲁吉亚人的	脸	和	得到	他	经过

[ðə; ði] [θroʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

爱尔兰人一把抓住格鲁吉亚人的脸，掐住了他的喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɔːrdʒən][gɑːt][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

but	the	Georgian	got	the	Irishman's	thumb	in	his	[	25	]
但	这	格鲁吉亚	得到	这	爱尔兰人的	拇指	在	他的	[	-	]

但格鲁吉亚人抓住了爱尔兰人的拇指[25]

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

嘴。

[ðeɪ] [bəuθ][held][ðer; ðər][grɪp][ænd; ənd][wɜːr; wər][faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]

They	both	held	their	grip	and	were	found	in	that	position	and	taken	to
他们	两个都	握住	他们的	紧握	和	是	成立	在	那	位置	和	已采取	到

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

他们两人紧紧抓住对方，被发现时仍保持着这个姿势，随后被送往医院。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [gɑːt] ['betər] [fɜːrst] ,

The	Irishman	got	better	first	,
这	爱尔兰人	得到	更好的	第一的	,

爱尔兰人先恢复了状态。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [θʌm] .

but	with	his	hand	in	a	sling	on	account	of	his	wounded	thumb	.
但	和	他的	手	在	一个	吊索	在	帐户	的	他的	受伤	拇指	.

但他因为拇指受伤，手上吊着绷带。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒən] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

He	went	to	see	the	Georgian	,	and	at	first	sight	greeted	him	with	,
他	去	到	看	这	格鲁吉亚	,	和	在	第一的	视线	问候	他	和	,

他去拜访了那位格鲁吉亚人，一见到他就热情地打招呼说：

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [biː; bi]['dʒeɪbərz] , [jʊə(r)] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mi'self] .

"	Give	me	your	hand	,	be	jabers	,	you're	nearly	as	good	a	man	as	meself	.
"	给	我	你的	手	,	是	贾伯斯	,	你是	几乎	作为	好的	一个	男人	作为	我自己	.

“把你的手给我，做个贾伯斯，你几乎和我一样优秀。”

" [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ri'maindid] [ðem; ðəm]

"	So	we	went	to	see	the	rebels	at	Mission	Ridge	,	and	reminded	them
"	所以	我们	去	到	看	这	叛军	在	使命	岭	,	和	提醒	他们

[ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

of	Chickamauga	,
的	奇卡莫加	,

于是我们去米申岭看望叛军，并提醒他们奇卡莫加战役的惨痛教训。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	tell	you	how	we	did	it	.
和	患病的	告诉	你	如何	我们	做过	它	.

我会告诉你我们是怎么做到的。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][ˌjuː 'es] [hemd] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] [fɔːr; fər] [tuː]

The	rebels	had	us	hemmed	in	in	the	Valley	of	Chattanooga	for	two
这	叛军	有	我们	包边	在	在	这	谷	的	查塔努加	为了	二

[mʌnθs] [ænd; ənd][faɪv] [deɪz] ,

months	and	five	days	,
几个月	和	五	天	,

叛军把我们围困在查塔努加山谷长达两个月零五天。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [wɪð; wɪθ]['reɪlroʊd][ænd; ənd]['rɪvər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʌt][ɔːf]

as	near	as	I	can	recollect	,	with	railroad	and	river	communication	cut	off
作为	靠近	作为	我	能	追忆	,	和	铁路	和	河	沟通	切	离开

.

:

.

据我回忆，当时铁路和水路交通都中断了。

['aʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn][maɪlz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] ,

Our	line	was	sixteen	miles	long	,	the	shape	of	a	horseshoe	,
我们的	线	曾是	十六	英里	长的	,	这	形状	的	一个	马蹄铁	,

我们的线路长达十六英里，呈马蹄形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪnd] ['kɔːkɪŋ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

with	the	hind	calking	resting	on	the	river	.
和	这	后	粉刷	休息	在	这	河	.

后腿在河边休息。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sʌbdʒəˌgeɪtid][tuː; tə]['kwɔːrtər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

We	were	subjugated	to	quarter	rations	,
我们	是	被征服	到	四分之一	口粮	,

我们被实行四分之一口粮制，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][held][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] .

not	knowing	how	long	a	time	we	might	be	held	inside	of	that	circle	.
不是	会心	如何	长的	一个	时间	我们	可能	是	握住	里面	的	那	圆圈	.

我们不知道自己会被困在那个圈子里多久。

[wiː; wi] [wʊd] [drɔː] ['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

We	would	draw	our	quarter	rations	and	eat	them	up	right	away	,
我们	会	画	我们的	四分之一	口粮	和	吃	他们	向上	正确的	离开	,

我们会领到每人四分之一的口粮，然后立刻吃掉。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [drɔːn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

not	having	drawn	for	four	days	before	,
不是	拥有	绘制	为了	四	天	前	,

此前四天没有抽过牌，

[ænd; ənd] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɔːr] ['gɔbəlɪŋ] [ɔːr][ɪn]['eni] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp]

and	take	chances	on	foraging	or	gobbling	or	in	any	way	that	we	could	pick	up
和	拿	机会	在	觅食	或者	狼吞虎咽	或者	在	任何	方式	那	我们	可以	挑选	向上

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

anything	to	eat	.
任何事物	到	吃	.

我们会冒险去觅食、捕食，或者用任何方式去获取任何可以吃的东西。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] ['kændlz] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [laɪt] .

At	first	we	had	candles	and	had	some	light	.
在	第一的	我们	有	蜡烛	和	有	一些	光	.

起初我们点了蜡烛，有了些光亮。

[wiː; wi][ræn][aʊt][ʌv; əv]['kændlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][juːst] [griːs] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg]

We	ran	out	of	candles	,	and	we	used	grease	in	a	tin	can	with	a	rag
我们	跑	出去	的	蜡烛	,	和	我们	用过的	润滑脂	在	一个	锡	能	和	一个	抹布

,

,

,

蜡烛用完了，我们就用抹布蘸着油，装在锡罐里涂抹。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃɜːrt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [-]

a	piece	of	an	old	shirt	,	or	anything	that	would	[	26	]
一个	片	的	一个	老的	衬衫	,	或者	任何事物	那	会	[	-	]

一块旧衬衫的布料，或者任何可以[26]

['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] .

answer	the	purpose	of	a	wick	,	to	make	light	.
回答	这	目的	的	一个	灯芯	,	到	制作	光	.

回答灯芯的用途，即产生光。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][ræn][aʊt][ʌv; əv] [griːs] .

After	a	while	we	ran	out	of	grease	.
后	一个	尽管	我们	跑	出去	的	润滑脂	.

过了一会儿，我们的润滑油用完了。

[soʊ] [wət'evər] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] [ænd; ənd] [wɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][tɪn][kænz][wʌz; wəz]

So	whatever	was	left	of	the	grease	and	wick	in	the	old	tin	cans	was
所以	任何	曾是	左边	的	这	润滑脂	和	灯芯	在	这	老的	锡	罐头	曾是

[θroʊn] [ə'weɪ][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] .

thrown	away	and	we	did	without	light	.
抛掷	离开	和	我们	做过	没有	光	.

于是，旧锡罐里剩下的油脂和灯芯都被扔掉了，我们只能在没有灯光的情况下生活。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] ['hʌŋgər][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌem 'iː]['veri] [sɪ'vɪrli] ,

After	a	while	,	when	hunger	began	to	pinch	me	very	severely	,
后	一个	尽管	,	什么时候	饥饿	开始	到	捏	我	非常	严重	,

过了一会儿，饥饿感开始强烈地折磨着我，

[aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði][oʊld][tɪn][kæn; kən] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mesˌmeɪt] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

I	hunted	up	the	old	tin	can	that	belonged	to	my	messmates	and	myself	,
我	猎杀	向上	这	老的	锡	能	那	属于	到	我的	同伴	和	我	,

我找到了我和战友们以前用的那个旧铁罐，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [griːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	found	it	with	considerable	grease	in	it	,
和	我	成立	它	和	大量	润滑脂	在	它	,

我发现它里面有很多油脂。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][flaɪz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ræg] [wɪk] .

mixed	with	some	flies	and	the	old	rag	wick	.
混合	和	一些	苍蝇	和	这	老的	抹布	灯芯	.

混杂着一些苍蝇和旧布灯芯。

[aɪ] [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['reliʃt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	ate	them	all	and	relished	them	very	much	at	the	time	,
我	吃	他们	全部	和	津津有味	他们	非常	很多	在	这	时间	,

我当时把它们全都吃光了，而且非常喜欢。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['veri] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][maɪ][nekst]['kwɔːrtər]['ræʃ(ə)n] .

but	did	not	have	very	much	appetite	for	my	next	quarter	ration	.
但	做过	不是	有	非常	很多	食欲	为了	我的	下一个	四分之一	配给	.

但我对下一季度的口粮却没什么胃口。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [ɪf] ['evri] ['soʊldʒər][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [laɪn] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr]

I	will	say	right	here	that	if	every	soldier	inside	that	line	was	asked	to	volunteer
我	将要	说	正确的	这里	那	如果	每一个	士兵	里面	那	线	曾是	问	到	志愿者

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɔːf] ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['ænsər] ,

to	drive	the	rebels	off	Mission	Ridge	there	would	be	but	one	answer	,
到	驾驶	这	叛军	离开	使命	岭	那里	会	是	但	一	回答	,

我在此要明确指出，如果问防线上的每一位士兵是否愿意自愿去把叛军赶出米申岭，他们的回答只会是一致的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .

and	that	would	be	,	"	I	will	go	,	let	me	go	.
和	那	会	是	,	"	我	将要	去	,	让	我	去	.

那就是，“我要走了，让我走吧。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [hemd] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] .

"	Such	was	the	feeling	of	the	troops	hemmed	in	in	the	Valley	of	Chattanooga	.
"	这样的	曾是	这	感觉	的	这	军队	包边	在	在	这	谷	的	查塔努加	.

“这就是被围困在查塔努加山谷的士兵们的感受。”

['evri] [mæn] [wʌz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɔːr] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

Every	man	was	healthy	and	hungry	,	could	run	a	race	or	turn	a	somersault	.
每一个	男人	曾是	健康	和	饥饿的	,	可以	跑步	一个	种族	或者	转动	一个	空翻	.

每个男人都身体健康，食欲旺盛，都能赛跑或翻跟头。

['dʒen(ə)rəl] [grænt] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] ;

General	Grant	noticed	that	when	he	ordered	a	general	review	;
一般的	授予	注意到	那	什么时候	他	订购	一个	一般的	审查	;

格兰特将军注意到，当他下令进行全面检阅时；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] .

that	is	what	it	turned	out	to	be	,	but	the	order	was	not	given	in	that	shape	.
那	是	什么	它	转向	出去	到	是	,	但	这	命令	曾是	不是	给定	在	那	形状	.

结果确实如此，但下达的命令并不是这样的。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] , " [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tə'mɑːroʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪn] [laɪt] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] .

The	order	was	,	"	Be	ready	to	march	tomorrow	,	at	such	an	hour	,	in	light	marching	order	.
这	命令	曾是	,	"	是	准备好	到	行进	明天	,	在	这样的	一个	小时	,	在	光	行军	命令	.

命令是：“明天某时，做好以轻装行军的准备。”

" [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [nɪr] ['ɔːrtʃərd] [nɑːb]

"	We	went	out	in	the	valley	right	at	the	edge	of	the	timber	near	Orchard	Knob
"	我们	去	出去	在	这	谷	正确的	在	这	边缘	的	这	木材	靠近	果园	旋钮

[-]
[27]
[-]

“我们走到山谷里，就在果园山[27]附近的树林边缘。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] .

and	had	a	fine	general	review	.
和	有	一个	美好的	一般的	审查	.

总体评价良好。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] [kə'menst] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] .

General	Bragg	commenced	concentrating	his	troops	.
一般的	布拉格	开始	集中	他的	军队	.

布拉格将军开始集中兵力。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

He	thought	the	Yankees	were	coming	.
他	想法	这	洋基队	是	未来	.

他以为洋基队要来了。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] ,

A	widow	woman	,	at	whose	house	he	had	his	headquarters	,
一个	寡妇	女士	,	在	谁	房子	他	有	他的	总部	,

他以一位寡妇的家为据点，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər]['fæməli]

asked	him	if	he	didn't	think	it	better	for	her	to	move	her	family
问	他	如果	他	没有	思考	它	更好的	为了	她	到	移动	她	家庭

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['rɪŋˌgoʊld] .

away	from	there	to	Ringgold	.
离开	从	那里	到	林戈尔德	.

问他，他是否觉得她带着家人离开那里搬到林戈尔德更好。

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['jæŋkiːz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['krɪsndəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt]

He	said	,	"	No	,	there	were	not	Yankees	enough	in	all	Christendom	to	take	that
他	说	,	"	不	,	那里	是	不是	洋基队	足够的	在	全部	基督教世界	到	拿	那

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

他说："不，整个基督教世界里，北方佬的数量都不足以攻占那座山脊。"

" [wen] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər][grænt] ['ɔːrdərd] [iːtʃ] [kə'mændər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hɪz; ɪz]

"	When	the	review	was	over	Grant	ordered	each	commander	to	march	his
"	什么时候	这	审查	曾是	超过	授予	订购	每个	指挥官	到	行进	他的

[kə'mænd] [tuː; tə][kæmp] .

command	to	camp	.
命令	到	营	.

检阅结束后，格兰特命令每位指挥官率领部队向营地行进。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [grænt][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [rɪ'vjuː] ['oʊvər] [ə'gen] .

The	next	week	Grant	had	that	same	review	over	again	.
这	下一个	星期	授予	有	那	相同的	审查	超过	再次	.

接下来的一周，格兰特又接受了同样的审查。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [bræg] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

It	annoyed	Bragg	as	before	.
它	恼怒	布拉格	作为	前	.

这像以前一样惹恼了布拉格。

[rɪ'vjuː] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][kæmp] [ə'gen] .

Review	over	with	,	we	marched	to	camp	again	.
审查	超过	和	,	我们	行军	到	营	再次	.

审查结束，我们再次行军回营地。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wiː; wi][gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

The	next	week	we	got	orders	to	get	ready	for	the	march	to	-	morrow
这	下一个	星期	我们	得到	订单	到	得到	准备好	为了	这	行进	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

接下来的一周，我们接到命令，准备明天早上的游行。

['hevi] [mɑːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] ['eɪti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

heavy	marching	order	,	with	eighty	rounds	of	ammunition	.
重的	行军	命令	,	和	八十	回合	的	弹药	.

沉重的行军队伍，携带八十发子弹。

['evri] [mæn] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .
Every man knew what that meant .
每一个 男人 知道 什么 那 意思是 .

每个男人都知道这意味着什么。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪdʒ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ðə; ði]
Everybody knew we were going to take that ridge , or at least make the
大家 知道 我们 是 去 到 拿 那 岭 , 或者 在 至少 制作 这
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

所有人都知道我们会占领那座山脊，或者至少会尝试占领它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [bræg] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [dæmd]
but the rebel General Bragg said it was nothing but that damned
但 这 反叛 一般的 布拉格 说 它 曾是 没有什么 但 那 该死的
['jæŋki] [rɪ'vjuː] [ə'gen] .
Yankee review again .
扬基 审查 再次 .

但叛军将领布拉格说，这不过是该死的北方佬又在搞鬼了。

[ðə; ði]['ɔːrdərz] [keɪm] [frʌm; frəm][grænt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪnz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] ,
The orders came from Grant after he had his lines all arranged ,
这 订单 来了 从 授予 后 他 有 他的 线条 全部 安排 ,

格兰特在安排好所有阵地之后，下达了命令。

[ðæt] [wen] [sɪks] ['kænənz] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [wʌn] - [ˌtuː'tuː] - [θriː] - [fɔːr] - [faɪv] - [sɪks] ,
that when six cannons were fired in succession , 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 ,
那 什么时候 六 大炮 是 被解雇 在 演替 , 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 ,

当六门大炮依次开火时，1-2-3-4-5-6，

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]
the whole line was to advance and take the first line of rebel
这 所有的 线 曾是 到 进步 和 拿 这 第一的 线 的 反叛
['brɛstˌwɜːrks] .
breastworks .
胸工 .

整条战线的目标是推进并夺取叛军第一道胸墙。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [-]
There is no [28]
那里 是 不 [-]

没有[28]

[daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [grænt] [θɔːt] [ðæt] [sə'fɪʃntli] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ;
doubt in my mind but that Grant thought that sufficiently far enough to go ;
怀疑 在 我的 头脑 但 那 授予 想法 那 足够 远的 足够的 到 去 ;

我心中仍有疑虑，但格兰特认为这已经足够了；

[wɪð; wɪθ] ['hʊkər] [ɑːn] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] ; ['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['oʊpənd] [ʌp] ; [wɪð; wɪθ]
with Hooker on Lookout Mountain ; our communications opened up ; with
和 妓女 在 瞭望台 山 ; 我们的 通讯 打开 向上 ; 和
['boʊtˌloʊdz] [ænd; ənd]['kɑːrˌloʊdz][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ə'raɪvɪŋ] ,
boatloads and carloads of supplies arriving ,
满满几船 和 整车货物 的 补给品 抵达 ,

与胡克在瞭望山上会合；我们的通讯恢复了；一船又一车的物资运抵。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə] ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] ['eni] ['veri] [greɪt]
the **rebels** **would** **not** **be** **very** **likely** **to** **hang** **onto** **Mission** **Ridge** **any** **very** **great**
这 叛军 会 不是 是 非常 可能 到 悬挂 到 使命 岭 任何 非常 伟大的
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .
length **of** **time** **.**
长度 的 时间 .

叛军不太可能长时间占领米申岭。

[wiː; wi] ([ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]) [wɜːr; wər] [nɪr] [ðoʊz] ['kænənz] , [haʊ'evər] ,
We **(** **the** **first** **brigade** **of** **Sheridan's** **division** **)** **were** **near** **those** **cannons** **,** **however** **,**
我们 (这 第一的 旅 的 谢里丹的 分配) 是 靠近 那些 大炮 , 然而 ,

然而，我们（谢里丹师第一旅）当时就在那些大炮附近。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [klɪr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
that **gave** **the** **order** **to** **advance** **,** **and** **we** **went** **clear** **up** **to** **the** **top** **of**
那 给予 这 命令 到 进步 , 和 我们 去 清除 向上 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the **Ridge** **.**
这 岭 .

下达了前进的命令，我们一路挺进到山脊顶端。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
We **were** **after** **something** **to** **eat** **,** **and** **we** **got** **it** **,** **too** **.**
我们 是 后 某物 到 吃 , 和 我们 得到 它 , 也 .

我们当时想找点吃的，我们也找到了。

[ɔːl][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['æftər]
All **the** **generals** **in** **the** **Union** **army** **could** **not** **stop** **us** **if** **they** **tried** **to** **after**
全部 这 将军们 在 这 联盟 军队 可以 不是 停止 我们 如果 他们 尝试 到 后
[wiː; wi][gɑːt]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðæt] [rɪdʒ] .
we **got** **started** **up** **that** **Ridge** **.**
我们 得到 开始 向上 那 岭 .

就算联邦军队的所有将领在我们登上山脊之后试图阻止我们，他们也无能为力。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['faɪərd]
I **remember** **in** **crossing** **the** **first** **line** **of** **trenches** **some** **of** **our** **boys** **fired**
我 记住 在 过境 这 第一的 线 的 战壕 一些 的 我们的 男孩们 被解雇
['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
into **the** **trenches** **,**
进入 这 战壕 ,

我记得在穿越第一道战壕时，我们的一些士兵向战壕里开枪射击。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ɑːn]
and **I** **made** **the** **remark** **that** **it** **was** **cowardly** **,** **but** **we** **went** **on** **,** **on**
和 我 制成 这 评论 那 它 曾是 胆小 , 但 我们 去 在 , 在
[ænd; ənd][ʌp] .
and **up** **.**
和 向上 .

我当时就说这是懦弱的行为，但我们还是继续前进，不断向上攀登。

[ðə; ði]['kʌlər] - ['berər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] ,
The **color** **-** **bearer** **of** **Company** **C** **,** **with** **the** **colors** **,**
这 颜色 - 持有人 的 公司 C , 和 这 颜色 ,

C连的旗手，手持旗帜，

[maɪ'self][ænd; ənd] ['nelsn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][men][ə'pɑːn] [ðæt] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
myself **and** **Nelson** **of** **Company** **H** **were** **the** **first** **men** **upon** **that** **Ridge** **in** **the**
我 和 纳尔逊 的 公司 H 是 这 第一的 男人 之上 那 岭 在 这
[laɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .
line **of** **our** **brigade** **.**
线 的 我们的 旅 .

我和 H 连的纳尔逊是我们旅队中第一批登上那道山脊的人。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd]['æftər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [skɪ'dædəld] [wʌz; wəz][tuː; tə][græb][ə; eɪ] [fʊl]

The	first	thing	I	did	after	the	rebels	skedaddled	was	to	grab	a	full
这	第一的	事物	我	做过	后	这	叛军	溜之大吉	曾是	到	抓住	一个	满的

['hævərsæk] [ænd; ənd][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptənz] [nek] .

haversack	and	jerk	it	off	a	wounded	rebel	captain's	neck	.
手提袋	和	混蛋	它	离开	一个	受伤	反叛	船长的	脖子	.

叛军逃窜后，我做的第一件事就是抓起一个装满东西的背包，从一名受伤的叛军上尉脖子上扯了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	shot	in	the	shoulder	and	his	hand	lay	on	the	mouth	of	the
他	曾是	射击	在	这	肩膀	和	他的	手	躺	在	这	嘴	的	这

['hævərsæk] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] - [hɪl] [saɪd] .

haversack	on	the	down	-	hill	side	.
手提袋	在	这	向下	-	爬坡道	边	.

他肩膀中弹，手放在下坡一侧的背包口上。

[aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ɪts]['kɑːntents][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['vaɪ, 'viː]

I	opened	it	and	divided	its	contents	with	my	comrades	in	the	immediate	vi
我	打开	它	和	分割	它是	内容	和	我的	同志们	在	这	即时	六

[-]
[29]
[-]

我打开它，并与我的战友们一起分了里面的东西[29]

- .
cinity .
- .

cinity。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptənz] [blʌd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

It	was	saturated	with	the	rebel	captain's	blood	,	but	we	ate	it	all
它	曾是	饱和	和	这	反叛	船长的	血	,	但	我们	吃	它	全部

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

虽然沾满了叛军上尉的鲜血，但我们还是把它吃了。

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [wʌz; wəz]['aʊərz] .

Mission	Ridge	was	ours	.
使命	岭	曾是	我们的	.

米申岭是我们的。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi]

The	rebels	were	running	down	the	other	side	of	the	Ridge	and	we
这	叛军	是	跑步	向下	这	其他	边	的	这	岭	和	我们

['ʃaʊtɪd] " [ˌtʃikə'mɔːgə] , [ˌtʃikə'mɔːgə] .

shouted	"	Chickamauga	,	Chickamauga	.
喊叫	"	奇卡莫加	,	奇卡莫加	.

叛军正沿着山脊的另一边奔跑，我们高喊着"奇卡莫加，奇卡莫加"。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .

"	The	sun	was	just	going	down	,	beautiful	and	bright	.
"	这	太阳	曾是	只是	去	向下	,	美丽的	和	明亮的	.

"太阳刚刚落山，美丽而明亮。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

It	was	a	splendid	sight	to	witness	.
它	曾是	一个	灿烂	视线	到	证人	.

亲眼目睹这番景象真是令人叹为观止。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

In	a	short	time	General	Sheridan	made	his	appearance	.
在	一个	短的	时间	一般的	谢里丹	制成	他的	外貌	.

不久，谢里丹将军现身了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'menst]

At	sight	of	the	General	,	the	boys	clustered	around	him	and	commenced
在	视线	的	这	一般的	,	这	男孩们	聚类	大约	他	和	开始

['tʃɪrɪŋ] [ðæt] ['gælənt] [kə'mændər] .

cheering	that	gallant	commander	.
欢呼	那	英勇	指挥官	.

一见到将军，男孩们就围拢在他身边，开始为这位英勇的指挥官欢呼。

[sʌm; səm] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɑːrd] - [tæk] , [sʌm; səm][fɔːr; fər] [soʊ] - ['beli] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər]

Some	shouted	for	hard	-	tack	,	some	for	sow	-	belly	and	some	for
一些	喊叫	为了	难的	-	钉	,	一些	为了	母猪	-	腹部	和	一些	为了

[biːf] , [waɪl] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] ['wɪski] .

beef	,	while	others	shouted	for	whisky	.
牛肉	,	尽管	其他的	喊叫	为了	威士忌酒	.

有人喊着要硬饼干，有人喊着要猪肚，有人喊着要牛肉，还有人喊着要威士忌。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl]['saɪləns] [pri'veild] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	General	raised	his	hat	off	his	head	until	silence	prevailed	,	and	said	,
这	一般的	提高	他的	帽子	离开	他的	头	直到	沉默	最终获胜	,	和	说	,

将军摘下帽子，直到周围鸦雀无声，然后说道：

" [bɔɪz] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] - [tæk] ,

"	Boys	,	in	less	than	two	hours	'	time	you	will	have	all	the	hard	-	tack	,
"	男孩们	,	在	较少的	比	二	小时	-	时间	你	将要	有	全部	这	难的	-	钉	,

“孩子们，不到两个小时你们就能吃到所有的硬饼干了。”

[ɔːl][ðə; ði] [soʊ] - ['beli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːf] [juː; jʊ][wɑːnt] ;

all	the	sow	-	belly	and	all	the	beef	you	want	;
全部	这	母猪	-	腹部	和	全部	这	牛肉	你	想	;

你想吃多少母猪肚和多少牛肉都行；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪski] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [jet] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

as	for	the	whisky	I	can't	say	yet	for	sure	.
作为	为了	这	威士忌酒	我	不能	说	然而	为了	当然	.

至于威士忌，我现在还不能确定。

" [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd]['reɪlroʊd][kɑːrz][wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd]

"	And	in	less	than	that	time	the	boats	and	railroad	cars	were	unloaded
"	和	在	较少的	比	那	时间	这	船	和	铁路	汽车	是	卸载

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['diːteɪl] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

without	any	detail	being	made	for	that	purpose	.
没有	任何	细节	存在	制成	为了	那	目的	.

“不到这么短的时间，船只和火车车厢就被卸了下来，而且事先没有任何安排。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['drɪvn] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [rɪdʒ] ,

There	were	sixteen	hundred	head	of	cattle	driven	up	on	that	Ridge	,
那里	是	十六	百	头	的	牛	驱动	向上	在	那	岭	,

有1600头牛被赶到那座山脊上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

and	in	an	hour's	time	they	were	in	the	frying	pan	.
和	在	一个	小时	时间	他们	是	在	这	煎炸	平底锅	.

一个小时后，他们就落入了火坑。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [men][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , ['sevrəl] [laɪnz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

You	could	see	men	as	far	as	the	eye	could	reach	,	several	lines	of	them
你	可以	看	男人	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	一些	线条	的	他们

,

,

,

目之所及，到处都是人，好几排人。

[wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['krækərz] [ɑːn][ðer; ðər] [-]

with	boxes	of	crackers	on	their	[	30	]
和	盒子	的	饼干	在	他们的	[	-	]

他们身上带着几盒饼干[30]

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

肩膀。

['ʃəridən] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [gʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] .

Sheridan	made	his	word	good	,	with	the	exception	of	the	whisky	.
谢里丹	制成	他的	单词	好的	,	和	这	例外	的	这	威士忌酒	.

谢里丹信守诺言，除了威士忌那件事。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ['wɪski] , ['dʒen(ə)rəl]

He	advised	with	the	surgeon	-	general	,	and	he	said	,	"	No	whisky	,	General
他	建议	和	这	外科医生	-	一般的	,	和	他	说	,	"	不	威士忌酒	,	一般的

.

:

.

他向外科医生总监咨询，并说："将军，不要喝威士忌。"

[jʊr; jər] [men] [wɪl] [iːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪski] ; " [ænd; ənd] [truː]

Your	men	will	eat	enough	,	and	perhaps	too	much	,	without	whisky	;	"	and	true
你的	男人	将要	吃	足够的	,	和	也许	也	很多	,	没有	威士忌酒	;	"	和	真的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

你的士兵们即使没有威士忌，也会吃得足够多，甚至可能吃得太多;"的确如此，

[sʌm; səm][daɪd] ['iːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

some	died	eating	that	night	.
一些	死亡	吃	那	夜晚	.

当晚有人因进食而死。

[juː; jʊ] [maɪt] [weɪk] [ʌp] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [men] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

You	might	wake	up	any	time	in	the	night	and	see	men	cooking	and	eating	.
你	可能	唤醒	向上	任何	时间	在	这	夜晚	和	看	男人	烹饪	和	吃	.

你可能在夜里随时醒来，看到男人们在做饭吃饭。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [flʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ə'weɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] .

A	great	many	of	us	flung	our	blankets	away	coming	up	the	Ridge	.
一个	伟大的	许多	的	我们	扔	我们的	毯子	离开	未来	向上	这	岭	.

很多人在爬山脊的时候都把毯子扔掉了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	it	was	time	to	lie	down	I	went	back	to	the	battlefield	for	a
什么时候	它	曾是	时间	到	说谎	向下	我	去	后退	到	这	战场	为了	一个

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

到了该躺下休息的时候，我又回到战场上拿了条毯子。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

The	moon	was	full	and	shining	bright	.
这	月亮	曾是	满的	和	灼灼	明亮的	.

月亮又圆又亮。

[aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɜːrn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn]

I	found	nothing	to	suit	till	I	came	to	a	rebel	Colonel	who	had	a	fine
我	成立	没有什么	到	套装	直到	我	来了	到	一个	反叛	上校	WHO	有	一个	美好的

,

,

,

我一直找不到合适的，直到遇到一位叛军上校，他有一笔不错的交易。

[lɑːrdʒ] , [greɪ] ['oʊvərkoʊt] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [keɪp] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [breɪd] .

large	,	gray	overcoat	with	large	cape	and	trimmed	with	gold	braid	.
大的	,	灰色的	大衣	和	大的	岬	和	修剪过的	和	金子	编织	.

一件宽大的灰色大衣，带有大披肩，并饰有金色编织带。

[aɪ] [roʊld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ; [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kæmp] ['ʌndər] [maɪ] [ɑːrm]

I	rolled	him	over	and	took	it	off	;	took	it	to	camp	under	my	arm
我	滚动	他	超过	和	采取	它	离开	;	采取	它	到	营	在下面	我的	手臂

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

我把他翻过来，脱下它；把它夹在胳膊下带到营地，心想：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːrm] [tuː; tə] [pʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; " [bʌt; bət] , [ə'læs]

"	Now	I	will	have	something	fine	and	warm	to	put	about	me	;	"	but	,	alas
"	现在	我	将要	有	某物	美好的	和	温暖的	到	放	关于	我	;	"	但	,	唉

!

!

!

“现在我终于可以穿上又暖和又漂亮的衣服了；”但是，唉！

[wen] [aɪ] [gɑːt] ['naɪsli] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [sliːp] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

when	I	got	nicely	settled	down	for	sleep	I	could	not	sleep	.
什么时候	我	得到	很好	定居	向下	为了	睡觉	我	可以	不是	睡觉	.

当我舒舒服服地躺下准备睡觉时，却怎么也睡不着。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [ɪn]

The	thoughts	of	lying	under	that	rebel	overcoat	and	taking	it	off	him	in
这	想法	的	说谎	在下面	那	反叛	大衣	和	采取	它	离开	他	在

[ðæt] ['loʊnli] ['bætlfiːld] ,

that	lonely	battlefield	,
那	孤独	战场	,

想象着躺在那件叛军大衣下，在那片寂静的战场上把它脱下来，

[ˌoʊvər'keɪm] [ˌem 'iː] .

overcame	me	.
克服	我	.

我被打败了。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk]

The	way	he	appeared	to	me	in	the	bright	light	of	the	moon	made	me	think
这	方式	他	出现	到	我	在	这	明亮的	光	的	这	月亮	制成	我	思考

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rɔbiŋ] [maɪ] [ded] ['enəmi] ,

that	I	was	robbing	my	dead	enemy	,
那	我	曾是	抢劫	我的	死的	敌人	,

在皎洁的月光下，他显现出的模样让我觉得，我仿佛是在掠夺死去的敌人。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

when	he	was	helpless	to	defend	himself	,
什么时候	他	曾是	无助	到	保卫	他自己	,

当他无力自卫时，

[ænd; ənd][noʊ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [swi:t] ['sɪlvər] [mu:n] .

and	no	witness	to	the	action	but	the	sweet	silver	moon	.
和	不	证人	到	这	行动	但	这	甜的	银	月亮	.

除了皎洁的银月，没有其他人目睹这一切。

[maɪ] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [-]

My	heart	filled	with	[	31	]
我的	心	已填	和	[	-	]

我的心中充满了[31]

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

emotion	and	I	got	up	and	took	it	back	and	laid	it	over	him	,
情感	和	我	得到	向上	和	采取	它	后退	和	铺设	它	超过	他	,

情绪激动之下，我起身把它拿回来，盖在他身上。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:mˌrædz]

then	returned	to	my	company	and	lay	down	under	a	part	of	my	comrade's
然后	返回	到	我的	公司	和	躺	向下	在下面	一个	部分	的	我的	同志的

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

然后回到我的公司，躺在我战友的毯子下。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['ræʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

and	immediately	went	to	sleep	with	a	full	ration	in	my	stomach	.
和	立即地	去	到	睡觉	和	一个	满的	配给	在	我的	胃	.

然后我吃饱喝足就睡着了。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [felt] ['hæpi] .

So	ended	the	Battle	of	Mission	Ridge	,	and	the	boys	all	felt	happy	.
所以	结束	这	战斗	的	使命	岭	,	和	这	男孩们	全部	毛毡	快乐的	.

米申岭之战就此结束，所有队员都感到高兴。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [ðoʊz] [fju:] [sketʃiz] [ʌv; əv][maɪn][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dri:mz] ,

And	let	me	say	right	here	that	those	few	sketches	of	mine	are	not	dreams	,
和	让	我	说	正确的	这里	那	那些	很少	草图	的	矿	是	不是	梦境	,

我要在此声明，我画的那些草图并非梦境。

[nɔ:r] ['mɪsti] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

nor	misty	recollections	of	the	past	.
也不	蒙蒙	回忆	的	这	过去的	.

也不是对过去的模糊回忆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər]['pɑ:rlər] ,

It	is	not	a	play	that	you	might	read	of	in	your	parlor	,
它	是	不是	一个	玩	那	你	可能	读	的	在	你的	客厅	,

这不是那种你可以在客厅里读到的剧本。

[ɔ:r] [si:] ['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][faɪn] ['si:nɜ-i:z] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [red] [laɪts] ;

or	see	acted	on	the	stage	with	fine	sceneries	and	blue	and	red	lights	;
或者	看	行动	在	这	阶段	和	美好的	风景	和	蓝色的	和	红色的	灯	;

或者在舞台上观看演出，欣赏精美的布景和蓝红灯光；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌæktʃu'ælətɪ] — [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]

but	it	is	a	living	actuality	—	a	play	that	we	all	had	a	hand	in
但	它	是	一个	活的	现实	—	一个	玩	那	我们	全部	有	一个	手	在

[ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['mænlɪ] ['moʊtɪv] — [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntrɪ] [ænd; ənd]

ourselves	with	a	pure	and	manly	motive	—	to	save	our	country	and
我们自己	和	一个	纯的	和	男子气概	动机	—	到	节省	我们的	国家	和

[prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [flæg] . [-]

protect	our	country's	flag	.	[	32	]
保护	我们的	该国的	旗帜	.	[	-	]

但这是一场活生生的现实——一场我们每个人都出于纯粹而崇高的动机参与其中的戏剧——为了拯救我们的国家，保护我们国家的国旗。[32]

[ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

ON	THE	BATTLEFIELD	.
在	这	战场	.

在战场上。

[frʌm; frəm] [ˌtʃikə'mɔːgə] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — ['wuːndɪd] [æt; ət] ['eɪˌdɛrzˌvɪl] ,

From	Chickamauga	to	the	Close	of	the	War	—	Wounded	at	Adairsville	,
从	奇卡莫加	到	这	关闭	的	这	战争	—	受伤	在	阿代尔斯维尔	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — ['nʌrɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['juːniən] ['wʊmən] .

Ga	.	—	Nourished	by	a	Union	Woman	.
加	.	—	营养	经过	一个	联盟	女士	.

从奇卡莫加到战争结束——在佐治亚州阿代尔斯维尔受伤——由一位联邦妇女照料。

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][iː] . [biː] . ['woʊlkət][poʊst] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . , [hɔːl] , [mɪl'wɔːki] ,

An	Address	Delivered	at	E	.	B	.	Wolcott	Post	,	G	.	A	.	R	.	,	Hall	,	Milwaukee	,
一个	地址	发表	在	E	.	B	.	沃尔科特	邮政	,	G	.	一个	.	拉	.	,	大厅	,	密尔沃基	,

在密尔沃基市GAR大厅EB Wolcott邮局发表的演讲

[wɪs] . , [baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔːrd] , [mɑːrtʃ] 11th , - .

Wis	.	,	by	Thomas	J	.	Ford	,	March	11th	,	1898	.
威斯	.	,	经过	托马斯	J	.	福特	,	行进	11th	,	-	.

威斯康星州，托马斯·J·福特，1898 年 3 月 11 日。

[kə'mændər] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] : [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

Commander	and	Comrades	:	Those	pages	that	I	have	here	to	-	night	are	a
指挥官	和	同志们	:	那些	页面	那	我	有	这里	到	-	夜晚	是	一个

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

continuation	of	the	past	,
续篇	的	这	过去的	,

指挥官和同志们：我今晚手中的这些文件，是对过去历史的延续。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与普通士兵一起(With the Rank and File)
第2/4页

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪn] [bri:f] ; [ænd; ənd] ,

and	take	in	all	my	recollections	in	brief	;	and	,
和	拿	在	全部	我的	回忆	在	简短的	;	和	,

并简要记下我的所有回忆；而且，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðoʊz] [fju:] [mɔ:r] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

in	giving	you	those	few	more	sketches	of	the	incidents	and	privations	of	my
在	给予	你	那些	很少	更多的	草图	的	这	事件	和	匮乏	的	我的

['ɑ:rmi][laɪf] ,

army	life	,
军队	生活	,

在向你们再简要描述一下我军旅生涯中的种种经历和艰辛时，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [wei] ,

I	will	tell	you	,	in	my	humble	way	,
我	将要	告诉	你	,	在	我的	谦逊的	方式	,

我将以我谦逊的方式告诉你们：

[ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ˌtʃætə'nu:gə] .

of	an	incident	that	happened	shortly	after	we	were	driven	into	Chattanooga	.
的	一个	事件	那	发生	不久	后	我们	是	驱动	进入	查塔努加	.

在我们驱车进入查塔努加后不久发生的一起事件。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔ:gə] ,

After	the	Battle	of	Chickamauga	,
后	这	战斗	的	奇卡莫加	,

奇克莫加战役之后，

[soʊ] ['meni] [men][wɜ:r; wər][toʊld][ɔ:f][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['redʒɪmənt][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][fɔ:rt] [wʊd] ,

so	many	men	were	told	off	from	each	regiment	to	build	up	Fort	Wood	,
所以	许多	男人	是	讲述	离开	从	每个	团	到	建造	向上	堡	木头	,

每个团都抽调了许多士兵去修建伍德堡。

['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər] [fə'ti:g] ['du:ti] .

detailed	for	fatigue	duty	.
详细的	为了	疲劳	责任	.

专门安排疲劳值勤。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ðæt] [deɪ] .

We	worked	hard	that	day	.
我们	工作	难的	那	天	.

那天我们工作很辛苦。

[æn; ən]['ɔ:rdər] [keɪm] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən]

An	order	came	around	when	the	day's	work	was	done	that	General	Sheridan
一个	命令	来了	大约	什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	那	一般的	谢里丹

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪski] .

was	going	to	give	us	all	a	ration	of	whisky	.
曾是	去	到	给	我们	全部	一个	配给	的	威士忌酒	.

一天的工作结束后，下达了一项命令，谢里丹将军要给我们每人发一份威士忌配给。

[wi:; wi] [fel] [ɪn][ɪn] [-]

We	fell	in	in	[	33	]
我们	跌倒	在	在	[	-	]

我们坠入了[33]

[tuː] [ræŋks] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][tɪn][kʌps] , [ɪn]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

two	ranks	,	with	our	tin	cups	,	in	double	-	quick	time	.
二	排名	,	和	我们的	锡	杯子	,	在	双倍的	-	快的	时间	.

两排，拿着我们的锡杯，速度飞快。

[ðə; ði] ['wɪski] [keɪm] [ə'raʊnd][ɪn] ['bʌkits] , [fʊl] .

The	whisky	came	around	in	buckets	,	full	.
这	威士忌酒	来了	大约	在	水桶	,	满的	.

威士忌是用桶装的，满满的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meʒərd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl][tɪn][kʌp] ['emptid]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒər][wʌnz] .

It	was	measured	out	with	a	small	tin	cup	emptied	into	our	larger	ones	.
它	曾是	测量	出去	和	一个	小的	锡	杯子	清空	进入	我们的	更大的	一个	.

我们用小锡杯量取，然后倒入大锡杯中。

[aɪ][gɑːt][maɪ]['ræʃ(ə)n][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .

I	got	my	ration	and	drank	it	.
我	得到	我的	配给	和	喝	它	.

我领到了配给的饮料，并喝掉了。

[maɪ] ['brʌðər] ['dænjəl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

My	brother	Daniel	was	standing	in	the	rear	of	me	.
我的	兄弟	丹尼尔	曾是	常设	在	这	后部	的	我	.

我哥哥丹尼尔站在我身后。

[hiː; hi]['nevər][dræŋk] ['lɪkər] [nɔːr][juːst][tə'bækoʊ] .

He	never	drank	liquor	nor	used	tobacco	.
他	绝不	喝	酒	也不	用过的	烟草	.

他从不喝酒，也不抽烟。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [mæn] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n] .

The	commissary	man	ordered	him	to	put	out	his	cup	and	take	his	ration	.
这	小卖部	男人	订购	他	到	放	出去	他的	杯子	和	拿	他的	配给	.

军需官命令他拿出杯子，领取口粮。

['brʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dɪdnt] [drɪŋk] ['eni] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] .

Brother	told	him	he	didn't	drink	any	and	didn't	want	any	.
兄弟	讲述	他	他	没有	喝	任何	和	没有	想	任何	.

哥哥告诉他自己不喝酒，也不想喝。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [sed] , " [drɔː] [jʊr; jər]['ræʃ(ə)n] , [dæn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

I	turned	around	quick	,	and	said	,	"	Draw	your	ration	,	Dan	,	and	give	it
我	转向	大约	快的	,	和	说	,	"	画	你的	配给	,	担	,	和	给	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我迅速转身说道："丹，把你的口粮拿出来给我。"

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	did	so	,	and	I	was	very	much	pleased	to	get	it	.
"	他	做过	所以	,	和	我	曾是	非常	很多	高兴	到	得到	它	.

"他照做了，我非常高兴收到它。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [lʊkt] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][drɪŋk][ðə; ði]

The	boys	in	the	line	looked	over	each	other's	shoulders	to	see	me	drink	the
这	男孩们	在	这	线	看起来	超过	每个	其他的	肩膀	到	看	我	喝	这

['dʌb(ə)l]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪski] ,

double	ration	of	whisky	,
双倍的	配给	的	威士忌酒	,

队伍里的男孩们互相探头张望，看着我喝下双份威士忌。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [maɪ][gɑːd] ,
and **one** **said** **to** **the** **other** **,** **"** **My** **God** **,**
和 一 说 到 这 其他 , " 我的 上帝 ,

其中一个对另一个说：“我的上帝，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] ['dɪdnt] [drɪŋk] .
I **wish** **I** **had** **a** **brother** **in** **the** **army** **that** **didn't** **drink** **.**
我 希望 我 有 一个 兄弟 在 这 军队 那 没有 喝 .

我希望我有个不喝酒的兄弟在军队服役。

" [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['bʌzərd] [ruːst] , [pər'hæps] ['betər] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['rɑːki]
" **At** **a** **place** **called** **Buzzard** **Roost** **,** **perhaps** **better** **known** **in** **history** **as** **Rocky**
" 在 一个 地方 称为 秃鹰 栖息处 , 也许 更好的 已知 在 历史 作为 洛基
[feɪs] ,
Face **,**
脸 ,

“在一个叫做秃鹰栖息地的地方，也许历史上更广为人知的名字是落基山，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
the **rebels** **were** **protected** **by** **natural** **breastworks** **and** **could** **not** **be**
这 叛军 是 受保护 经过 自然的 胸工 和 可以 不是 是
['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] .
driven **away** **from** **in** **front** **.**
驱动 离开 从 在 正面 .

叛军有天然的防御工事保护，正面无法被击退。

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər][flæŋk][baɪ]['dʒen(ə)rəl]
After **several** **attempts** **a** **movement** **was** **made** **on** **their** **flank** **by** **General**
后 一些 尝试 一个 移动 曾是 制成 在 他们的 侧翼 经过 一般的
[kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri] .
Kilpatrick's **cavalry** **.**
基尔帕特里克 骑兵 .

经过多次尝试，基尔帕特里克将军的骑兵从侧翼发动了进攻。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [left] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .
The **rebels** **soon** **discovered** **the** **movement** **and** **left** **from** **our** **front** **.**
这 叛军 很快 发现 这 移动 和 左边 从 我们的 正面 .

叛军很快发现了我们的行动，便离开了我们的前线。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['vjuːɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] [glæs] , [kɪl'pætrɪks]
At **the** **time** **that** **General** **Howard** **was** **viewing** **through** **his** **field** **glass** **,** **Kilpatrick's**
在 这 时间 那 一般的 霍华德 曾是 观看 通过 他的 场地 玻璃 , 基尔帕特里克
['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] [-]
cavalry **were** **speeding** **to** **[** **34** **]**
骑兵 是 超速 到 [-]

当霍华德将军透过望远镜观察时，基尔帕特里克的骑兵正飞速前进[34]

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - [raɪt] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['væli] [roʊd] .
the **rebels** **'** **right** **around** **by** **the** **valley** **road** **.**
这 叛军 - 正确的 大约 经过 这 谷 路 .

叛军就在山谷公路附近。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [θruː]
He **felt** **something** **touch** **him** **,** **and** **looking** **down** **he** **saw** **a** **bullet** **hole** **through**
他 毛毡 某物 触碰 他 , 和 寻找 向下 他 锯 一个 子弹 洞 通过
[hɪz; ɪz] [buːt] [leg] ,
his **boot** **leg** **,**
他的 启动 腿 ,

他感觉有什么东西碰到了他，低头一看，发现靴筒上有一个弹孔。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər]

which	evidently	had	been	aimed	at	him	by	some	one	in	a	much	higher
哪个	显然	有	到过	旨在	在	他	经过	一些	一	在	一个	很多	更高

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

location	than	where	he	was	standing	,
地点	比	在哪里	他	曾是	常设	,

显然，这枚炮弹是由站在比他所站位置高得多的地方的人瞄准他的。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ʌp]

and	,	turning	his	glasses	in	that	direction	,	he	discovered	a	rebel	up
和	,	转弯	他的	眼镜	在	那	方向	,	他	发现	一个	反叛	向上

[ɪn][ə; eɪ] [triː] .

in	a	tree	.
在	一个	树	.

于是，他把眼镜转向那个方向，发现树上有一个叛军。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌp][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , ['haʊərd] [sent]['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

Seeing	the	movements	up	there	through	the	leaves	,	Howard	sent	after	a	couple
看到	这	移动	向上	那里	通过	这	树叶	,	霍华德	发送	后	一个	夫妻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɑːpʃuːtəz] .

of	his	sharpshooters	.
的	他的	神枪手	.

霍华德透过树叶看到了上面的动静，便派出了几个神枪手追击。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

They	took	in	the	situation	.
他们	采取	在	这	情况	.

他们了解了情况。

['mɪstər] . ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kept] ['veri] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

Mr	.	Rebel	kept	very	still	,	thinking	perhaps	he	might	not	be	discovered	,
先生	.	反叛	保留	非常	仍然	,	思维	也许	他	可能	不是	是	发现	,

雷贝尔先生一动不动，心想或许自己不会被人发现。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	our	boys	got	a	bead	on	him	.
但	我们的	男孩们	得到	一个	珠子	在	他	.

但我们的队员们盯上了他。

[ðeɪ] [let][goʊ][ðer; ðər] ['ʃɑːpʃuːtɪŋ] ['raɪfəlz] .

They	let	go	their	sharpshooting	rifles	.
他们	让	去	他们的	神枪手	步枪	.

他们松开了手中的狙击步枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] " [oʊ] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	an	"	Oh	!	"	and	a	scrambling	and	a	shaking	of	the
那里	曾是	一个	"	哦	!	"	和	一个	争抢	和	一个	摇晃	的	这

[liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

leaves	and	branches	,
树叶	和	分支	,

一声"哦！"传来一阵慌乱，树叶和树枝也随之摇晃起来。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði] ['rɛbəlz] [gʌn] [ænd; ənd][nekst][hɪm'self] .

and	finally	down	comes	the	rebel's	gun	and	next	himself	.
和	最后	向下	来	这	叛军	枪	和	下一个	他自己	.

最后，叛军的枪倒了下来，随后他自己也倒下了。

[ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][taɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Upon	examination	it	was	found	that	he	had	tied	his	arm	with	his
之上	考试	它	曾是	成立	那	他	有	系	他的	手臂	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] [waɪl] [hi:; hi]

handkerchief	to	a	limb	of	the	tree	so	as	to	steady	himself	while	he
手帕	到	一个	肢	的	这	树	所以	作为	到	稳定的	他自己	尽管	他

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .

was	taking	aim	.
曾是	采取	目的	.

经检查发现，他用手帕将手臂绑在树枝上，以便在瞄准时保持身体稳定。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'keɪm] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz]

The	handkerchief	became	loose	in	the	struggle	,	but	remained	around	his	arm	as
这	手帕	成为	松动的	在	这	斗争	,	但	剩余	大约	他的	手臂	作为

[hi:; hi] [fel] .

he	fell	.
他	跌倒	.

手帕在挣扎中松开了，但当他倒下时，手帕仍然缠在他的手臂上。

[æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] [θru:] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['brɛst,wɜ:rks] [ʌv; əv]['rɑ:ks][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

As	we	advanced	through	those	natural	breastworks	of	rocks	some	of	our
作为	我们	先进的	通过	那些	自然的	胸工	的	岩石	一些	的	我们的

[men] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kɪld] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k]

men	that	were	killed	were	lying	just	at	the	opposite	side	of	the	rock
男人	那	是	被杀	是	说谎	只是	在	这	对面的	边	的	这	岩石

[frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] . [-]

from	the	rebels	and	were	stripped	of	their	clothing	.	[	35	]
从	这	叛军	和	是	脱衣舞	的	他们的	衣服	.	[	-	]

当我们穿过那些天然的岩石胸墙时，我们的一些阵亡士兵就躺在岩石的另一侧，与叛军隔墙相望，他们的衣服也被剥光了。[35]

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n][ðə; ði][rɛbz] [praɪd] [lu:s] [ə; eɪ] [greɪt]

When	we	were	advancing	on	this	rocky	mountain	the	rebs	pried	loose	a	great
什么时候	我们	是	前进	在	这	岩石	山	这	叛军	撬开	松动的	一个	伟大的

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ]['rɑ:ks][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] ,

many	of	those	large	rocks	and	started	them	rolling	down	on	us	,
许多	的	那些	大的	岩石	和	开始	他们	滚动	向下	在	我们	,

当我们向这座岩石山推进时，叛军撬开了许多大石头，让它们滚落下来砸向我们。

[bʌt; bət][wi:; wi] [went] [ʌp] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ,

but	we	went	up	another	direction	,	and	marched	about	a	week	,
但	我们	去	向上	其他	方向	,	和	行军	关于	一个	星期	,

但我们选择了另一个方向，行军大约一周。

['pɪkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][rɪ'sɑ:kə] , [wɪtʃ]

picketing	and	skirmishing	until	the	rebels	made	a	stand	at	Resaca	,	which
纠察	和	小规模冲突	直到	这	叛军	制成	一个	站立	在	雷萨卡	,	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [faɪt] .

was	a	very	hard	fight	.
曾是	一个	非常	难的	斗争	.

双方进行纠察和小规模冲突，直到叛军在雷萨卡（Resaca）发起抵抗，这是一场非常艰苦的战斗。

[wi:; wi] [əd'vænst] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] -

We	advanced	in	line	of	battle	to	within	a	short	distance	of	the	rebels	'
我们	先进的	在	线	的	战斗	到	之内	一个	短的	距离	的	这	叛军	-

['brɛst,wɜ:rks] ,

breastworks	,
胸工	,

我们列队前进，直至距离叛军胸墙不远。

[wer] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] .

where	we	halted	.
在哪里	我们	停止	.

我们停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['siːdər][reɪl] [fensiz] , [ten] [reɪlz] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd]['raɪdər] ,

There	were	two	cedar	rail	fences	,	ten	rails	high	with	a	stake	and	rider	,
那里	是	二	雪松	轨	栅栏	,	十	铁轨	高的	和	一个	赌注	和	骑士	,

有两道雪松木栅栏，每道栅栏有十根木条高，上面立着一根木桩和一个骑手。

[raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

right	alongside	of	each	other	.
正确的	旁边	的	每个	其他	.

紧挨着彼此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['baʊndriz] ,

It	was	evident	that	the	owners	of	the	land	disputed	the	boundaries	,
它	曾是	明显	那	这	所有者	的	这	土地	争议	这	边界	,

很明显，土地所有者对边界存在争议。

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn] [fensiz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

or	would	not	join	fences	with	each	other	,
或者	会	不是	加入	栅栏	和	每个	其他	,

或者不会将栅栏彼此连接起来，

['kɑːnsɪkwentli] [iːtʃ] [wʌn] [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fens] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪn] .

consequently	each	one	built	and	maintained	his	own	fence	on	his	own	land	,	just	inside	the	line	.
最后	每个	一	建造	和	维持	他的	自己的	栅栏	在	他的	自己的	土地	,	只是	里面	这	线	.

因此，每个人都在自己的土地上，紧贴着界线内侧，建造并维护了自己的围栏。

[wiː; wi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [kən'trerinəs] , [haʊ'evər] ,

We	took	advantage	of	that	piece	of	contrariness	,	however	,
我们	采取	优势	的	那	片	的	矛盾	,	然而	,

然而，我们却利用了这种反常性。

[ænd; ənd] [suːn] [pʊld] [daʊn] [bəuθ] [fensiz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [wʌn] .

and	soon	pulled	down	both	fences	and	piled	them	up	into	one	.
和	很快	拉	向下	两个都	栅栏	和	堆积	他们	向上	进入	一	.

很快，他们就把两道栅栏都拆了，堆成了一道。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] ['brestˌwɜːrk] .

They	made	us	a	fine	breastwork	.
他们	制成	我们	一个	美好的	胸墙	.

他们为我们建造了一座精美的胸墙。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kloʊz]['kwɔːrtərz][tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ;

We	were	in	close	quarters	to	the	rebels	;
我们	是	在	关闭	四分之一	到	这	叛军	;

我们当时与叛军距离很近；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] .

we	could	see	them	plainly	and	they	could	see	us	.
我们	可以	看	他们	显然	和	他们	可以	看	我们	.

我们能清楚地看到他们，他们也能清楚地看到我们。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn]

I	remember	in	the	part	of	the	breastwork	where	I	was	we	had	a	thin
我	记住	在	这	部分	的	这	胸墙	在哪里	我	曾是	我们	有	一个	薄的

['siːdər][reɪl][ɑːn][tɑːp] .

cedar	rail	on	top	.
雪松	轨	在	顶部	.

我记得在我所在的胸墙部分，顶部有一根细长的雪松木条。

[tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bulits] [strʌk] [ðæt] [reɪl][ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn]

Two	rebel	bullets	struck	that	rail	and	went	through	it	and	dropped	down
二	反叛	子弹	击	那	轨	和	去	通过	它	和	掉落	向下

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪər] — [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

just	as	I	raised	my	head	from	it	to	fire	—	a	very	close	call	for	me	.
只是	作为	我	提高	我的	头	从	它	到	火	—	一个	非常	关闭	称呼	为了	我	.

两颗叛军子弹击中了铁轨，穿过铁轨，在我抬起头准备射击的那一刻落了下来——我真是侥幸逃过一劫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [-]

It	was	very	[	36	]
它	曾是	非常	[	-	]

这非常[36]

[wet] ['weðər] .

wet	weather	.
湿的	天气	.

潮湿的天气。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] [rʌf] , [ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] .

The	ground	was	uneven	and	rough	,	all	mud	and	slush	.
这	地面	曾是	不均匀	和	粗糙的	,	全部	泥	和	泥浆	.

地面崎岖不平，到处都是泥浆和雪水。

[wen] ['faɪərɪŋ] ['siːst] [æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

When	firing	ceased	at	night	some	of	us	lay	down	to	sleep	,
什么时候	射击	停止	在	夜晚	一些	的	我们	躺	向下	到	睡觉	,

夜里枪声停止后，我们中的一些人躺下睡觉。

[waɪl] ['ʌðər] [steɪd] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] .

while	others	stayed	on	duty	in	the	breastworks	.
尽管	其他的	入住	在	责任	在	这	胸工	.

其他人则继续在胸墙内值守。

[aɪ] [roʊld] [tuː] [ded] ['kɒmreɪdz] [tə'geðər] [wer] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [huː]

I	rolled	two	dead	comrades	together	where	I	wanted	to	lie	down	and	another	who
我	滚动	二	死的	同志们	一起	在哪里	我	通缉	到	说谎	向下	和	其他	WHO

[wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ded] [wʌz; wəz] [roʊld] ['krɔːsˌweɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

was	not	quite	dead	was	rolled	crossways	over	their	heads	for	a	pillow	.
曾是	不是	相当	死的	曾是	滚动	十字路口	超过	他们的	头部	为了	一个	枕头	.

我把两名死去的战友滚在一起，放在我想躺的地方，然后把另一名还没完全死去的战友横着滚到他们头上当枕头。

[aɪ] [slept] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

I	slept	very	comfortably	,
我	睡着了	非常	舒适地	,

我睡得很舒服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪkʌp] [ɔːr]

with	the	exception	of	being	disturbed	once	in	a	while	from	a	hiccough	or
和	这	例外	的	存在	不安	一次	在	一个	尽管	从	一个	打嗝	或者

['muːvmənt] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ɔːr][pɪ'kjuːliər] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɪloʊ] .

movement	of	muscles	or	peculiar	noises	coming	from	my	pillow	.
移动	的	肌肉	或者	奇特	噪音	未来	从	我的	枕头	.

除了偶尔会被打嗝、肌肉运动或枕头里传来的奇怪声音打扰之外，一切都很平静。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði] ['bætlfiːld] [tʊk] ['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]

On	the	right	of	us	the	battlefield	took	fire	and	burned	a	great	many	of
在	这	正确的	的	我们	这	战场	采取	火	和	烧伤	一个	伟大的	许多	的

['aʊər; ɑːr][men] ,

our	men	,
我们的	男人	,

在我们右侧的战场上燃起了战火，许多我方士兵被烧死。

[ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

dead	or	wounded	,	that	were	lying	there	.
死的	或者	受伤	,	那	是	说谎	那里	.

死者或伤者躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['oʊpən][lænd] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ðə; ði] [jɪr]

It	was	a	piece	of	open	land	where	the	grass	was	very	thick	the	year
它	曾是	一个	片	的	打开	土地	在哪里	这	草	曾是	非常	厚的	这	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

那是一片开阔地，前一年草长得非常茂密。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['niːðər] ['pæstʃərd] [nɔːr][kʌt] [ɔːf] .

and	was	neither	pastured	nor	cut	off	.
和	曾是	两者都不	牧场	也不	切	离开	.

既没有放牧，也没有断奶。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [faɪt] [wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['plentɪf(ə)l]

A	few	days	previous	to	going	into	this	fight	we	went	through	a	very	plentiful
一个	很少	天	以前的	到	去	进入	这	斗争	我们	去	通过	一个	非常	丰富

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在参加这场战斗的前几天，我们途经了一个物产非常丰富的国家。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][kæmp][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

We	halted	for	camp	one	evening	.
我们	停止	为了	营	一	晚上	.

一天晚上，我们停下来露营。

[sʌm; səm][frʌm; frəm] ['evri] [kə'mænd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [strʌk] [ɔːf] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .

Some	from	every	command	,	the	same	as	usual	,	struck	off	foraging	.
一些	从	每一个	命令	,	这	相同的	作为	通常	,	击	离开	觅食	.

和往常一样，每个部队都有一些人被取消了外出觅食的资格。

[ðeɪ] [kə'menst] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hæmz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

They	commenced	coming	in	after	a	while	with	hams	and	chickens	.
他们	开始	未来	在	后	一个	尽管	和	火腿	和	鸡	.

过了一会儿，他们开始带着火腿和鸡肉进来。

[aɪ] [rɪ'membər] [baɪ] ['brʌðər] [dæn][ænd; ənd][maɪ'self] [æskt] [sʌm; səm][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði][hæmz] ,

I	remember	by	brother	Dan	and	myself	asked	some	one	about	the	hams	,
我	记住	经过	兄弟	担	和	我	问	一些	一	关于	这	火腿	,

我记得我和我哥哥丹曾问过别人关于火腿的事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][wʌn] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [gɔːn] ['eniweɪ] .

and	they	said	you	might	as	well	have	one	,	they	will	be	all	gone	anyway	.
和	他们	说	你	可能	作为	出色地	有	一	,	他们	将要	是	全部	已消失	反正	.

他们说，你最好还是买一个，反正它们很快就会被卖光。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [strʌk] [aʊt][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [-]

And	so	we	struck	out	and	soon	found	the	[	37	]
和	所以	我们	击	出去	和	很快	成立	这	[	-	]

于是我们开始行动，很快就找到了[37]

[smoʊk] - [haʊs] .
smoke - **house** .
抽烟 - 房子 .

熏肉房。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] .
I **made** **a** **rush** **in** .
我 制成 一个 匆忙 在 .

我冲了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['ʃoʊldər] [left] .
There **was** **just** **one** **shoulder** **left** .
那里 曾是 只是 一 肩膀 左边 .

只剩下一只肩膀了。

[aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
I **grabbed** **it** , **and** **in** **going** **by** **the** **house** **the** **woman** **was** **standing** **at**
我 抓住 它 , 和 在 去 经过 这 房子 这 女士 曾是 常设 在
[ðə; ði] [dɔːr] ['kraɪɪŋ] ,
the **door** **crying** ,
这 门 哭泣 ,

我抓起它，路过那栋房子时，看到那个女人站在门口哭泣。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,
and **said** **that** **was** **the** **last** **piece** **of** **meat** ,
和 说 那 曾是 这 最后的 片 的 肉 ,

他说那是最后一块肉了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [duː] [naʊ] .
and **what** **would** **she** **and** **her** **children** **do** **now** .
和 什么 会 她 和 她 孩子们 做 现在 .

她和她的孩子们现在该怎么办?

['brʌðər] [dæn][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Brother **Dan** **and** **I** **agreed** **to** **give** **it** **to** **her** .
兄弟 担 和 我 同意 到 给 它 到 她 .

我和丹哥哥同意把它送给她。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɜːr; hər][bed] .
She **put** **it** **under** **her** **bed** .
她 放 它 在下面 她 床 .

她把它放在床底下。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][kæmp] ['empti] - ['hændɪd] ;
We **went** **to** **camp** **empty** - **handed** ;
我们 去 到 营 空的 - 递交 ;

我们两手空空地去了营地;

[hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][felt][ænd; ənd][slept] ['betər]
had **plenty** **to** **eat** **of** **government** **rations** **and** **felt** **and** **slept** **better**
有 很多 到 吃 的 政府 口粮 和 毛毡 和 睡着了 更好的
[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪdoʊ] .
than **if** **we** **had** **taken** **the** **meat** **from** **the** **widow** .
比 如果 我们 有 已采取 这 肉 从 这 寡妇 .

我们吃了很多政府配给的口粮，感觉比从寡妇那里拿肉吃要好得多，睡得也更好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [mɑːrtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
We **had** **a** **hard** **march** **the** **next** **day** .
我们 有 一个 难的 行进 这 下一个 天 .

第二天我们进行了艰苦的行军。

[wen] [wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['skɔːldɪŋ] ['blistəz] ,

When	we	camped	that	evening	my	feet	were	very	painful	,	with	scalding	blisters	,
什么时候	我们	露营	那	晚上	我的	脚	是	非常	痛苦	,	和	烫	水泡	,

那天晚上我们露营时，我的脚非常疼，起了滚烫的水泡。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [nɪr] [baɪ] ,

and	as	I	was	very	tired	I	went	down	to	a	stream	near	by	,
和	作为	我	曾是	非常	疲劳的	我	去	向下	到	一个	溪流	靠近	经过	,

由于我非常疲惫，就走到附近的一条小溪边。

[tʊk] [ɔːf] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] , [roʊld] [maɪ][pænts] [ə'bʌv] [maɪ] [niːz] ,

took	off	shoes	and	socks	,	rolled	my	pants	above	my	knees	,
采取	离开	鞋	和	袜子	,	滚动	我的	裤子	多于	我的	膝盖	,

脱掉鞋袜，把裤腿卷到膝盖以上，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , ['rʌnɪŋ]

sat	down	on	the	bank	of	the	stream	and	placed	my	feet	in	the	cool	,	running
卫星	向下	在	这	银行	的	这	溪流	和	放置	我的	脚	在	这	凉爽的	,	跑步

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我坐在溪岸边，把脚伸进清凉的溪水中。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fiːl] [rɪ'freʃɪŋ] .

Oh	,	but	it	did	feel	refreshing	.
哦	,	但	它	做过	感觉	令人耳目一新	.

哦，不过确实感觉很清爽。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	lay	down	on	my	back	with	my	feet	in	that	position	,
我	躺	向下	在	我的	后退	和	我的	脚	在	那	位置	,

我仰面躺下，双脚保持那个姿势。

[pleɪst] [maɪ][hændz] ['ʌndər] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ;

placed	my	hands	under	my	head	and	fell	asleep	;
放置	我的	双手	在下面	我的	头	和	跌倒	睡着了	;

我把手放在头下，睡着了；

[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

was	in	that	position	until	the	cool	of	the	morning	began	to	break	on	me	.
曾是	在	那	位置	直到	这	凉爽的	的	这	早晨	开始	到	休息	在	我	.

我一直保持着那个姿势，直到清晨的凉意开始降临。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][noʊ][peɪn][ɔːr] ['sɔːrnəs] [ɪn][maɪ] [fiːt] .

I	woke	up	much	refreshed	and	no	pain	or	soreness	in	my	feet	.
我	觉醒	向上	很多	焕然一新	和	不	疼痛	或者	疼痛	在	我的	脚	.

我醒来后感觉神清气爽，脚部也没有任何疼痛或酸胀感。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] [maːtʃiŋ] [θruː] ['hʌntsvɪl] , [ˌæləˈbæmə] , [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

I	remember	in	marching	through	Huntsville	,	Alabama	,	about	11	o'clock	A	.	M	.	,
我	记住	在	行军	通过	亨茨维尔	,	阿拉巴马州	,	关于	-	点钟	一个	.	M	.	,

['aʊər; ɑːr][bænd] [strʌk] [-]

our	band	struck	[	38	]
我们的	乐队	击	[	-	]

我记得在阿拉巴马州亨茨维尔行军时，大约上午 11 点，我们的乐队奏响了军乐[38]

[ʌp][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn] ['dɪksi] .

up	the	tune	of	"	Away	Down	South	in	Dixie	.
向上	这	调	的	"	离开	向下	南	在	迪克西	.

以《Away Down South in Dixie》的曲调演奏。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ʃɪft] [ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] .

"	The	regiment	was	at	a	right	shoulder	shift	arms	,	with	fixed	bayonets	.
"	这	团	曾是	在	一个	正确的	肩膀	转移	武器	,	和	固定的	刺刀	.

"该团右肩扛枪，刺刀已上膛。"

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ma:tʃɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] , ['evri] [mæn] ['ki:pɪŋ]

The	sergeants	walked	on	the	sidewalks	,	marching	right	in	front	,	every	man	keeping
这	中士	步行	在	这	人行道	,	行军	正确的	在	正面	,	每一个	男人	保持

['pɜ:rfɪkt] [step] .

perfect	step	.
完美的	步	.

士官们走在人行道上，列队走在最前面，每个人都迈着整齐的步伐。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [step] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['elbəuz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,

A	woman	was	sitting	on	her	door	step	with	her	elbows	on	her	knees	,
一个	女士	曾是	坐着	在	她	门	步	和	她	肘部	在	她	膝盖	,

一位女士坐在家门口的台阶上，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [streɪnd]

and	holding	a	pan	of	potatoes	in	her	hands	that	she	had	just	strained
和	保持	一个	平底锅	的	土豆	在	她	双手	那	她	有	只是	紧张

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['faɪər] [tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər]

the	water	from	preparatory	to	putting	them	on	the	fire	to	cook	for
这	水	从	预备	到	推杆	他们	在	这	火	到	厨师	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

她手里拿着一锅土豆，刚刚沥干了水，准备放在火上煮晚餐。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pə'teɪtoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['evər]

I	noticed	they	were	a	different	kind	of	potato	from	what	I	had	ever
我	注意到	他们	是	一个	不同的	种类	的	土豆	从	什么	我	有	曾经

[si:n] ,

seen	,
已见	,

我注意到它们和我以前见过的土豆不一样。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [æskt] [hɜ:r; hər] , " [pli:z] , ['mædəm] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðoʊz] [pə'tetoz] ?

and	politely	asked	her	,	"	Please	,	madam	,	what	do	you	call	those	potatoes	?
和	礼貌地	问	她	,	"	请	,	女士	,	什么	做	你	称呼	那些	土豆	?

于是我礼貌地问她："夫人，请问这些土豆叫什么名字？"

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɑ:r'kæstɪk] ['mænər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dəunt][kɔ:l][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l]

"	She	made	answer	in	a	very	sarcastic	manner	,	saying	,	"	I	don't	call	them	at	all
"	她	制成	回答	在	一个	非常	讽刺的	方式	,	说	,	"	我	不	称呼	他们	在	全部

;

;
;

她以非常讽刺的语气回答说："我根本不给他们打电话；

[ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] .

they	come	without	calling	.
他们	来	没有	呼叫	.

他们不打招呼就来了。

" [ðə; ði][nekst]['sɑ:rdʒənt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [tʃɑ:rlz] ['paʊɜ-z] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ][bɪg] ,

"	The	next	sergeant	to	me	,	Charles	Powers	by	name	,	a	big	,
"	这	下一个	军士	到	我	,	查尔斯	权力	经过	姓名	,	一个	大的	,

"我的下一位军士长，名叫查尔斯·鲍尔斯，身材高大，

['eɪb(ə)l] ['feloʊ] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,

able	fellow	about	six	feet	two	inches	in	height	,	raised	his	right	foot	,
有能力的	同伴	关于	六	脚	二	英寸	在	高度	,	提高	他的	正确的	脚	,

一个身高约六英尺二英寸的壮汉抬起了右脚，

[ænd; ənd] ['nevər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [hɪt] [ðə; ði] [pæn] [ə; eɪ] [kɪk] ,

and	never	losing	his	step	to	the	music	,	hit	the	pan	a	kick	,
和	绝不	输	他的	步	到	这	音乐	,	打	这	平底锅	一个	踢	,

他始终紧跟音乐的节奏，一脚踢在平底锅上。

[ænd; ənd] [pæn] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [fluː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

and	pan	and	potatoes	flew	out	on	the	street	on	top	of	the	regiment	,
和	平底锅	和	土豆	飞翔	出去	在	这	街道	在	顶部	的	这	团	,

平底锅和土豆飞了出来，砸在了街上，落在了整个团的头上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [dæm] [juː; jʊ] , [siː] [ɪf] [ðeɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] .

at	the	same	time	saying	,	"	Now	,	damn	you	,	see	if	they'll	come	without	calling	.
在	这	相同的	时间	说	,	"	现在	,	该死	你	,	看	如果	他们会	来	没有	呼叫	.

同时说道："现在，该死的，看看他们会不会不打电话就来。"

" [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] [ə'gen]

"	The	regiment	charged	on	the	potatoes	and	came	to	right	shoulder	arms	again
"	这	团	带电	在	这	土豆	和	来了	到	正确的	肩膀	武器	再次

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] ,

with	a	potato	on	top	of	their	bayonets	,
和	一个	土豆	在	顶部	的	他们的	刺刀	,

"该团冲向土豆堆，然后再次扛起武器，刺刀上顶着一个土豆。"

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [pə'teɪtoʊ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	not	one	potato	was	lost	.
和	不是	一	土豆	曾是	丢失的	.

一个土豆都没丢。

[wiː; wi] [-]

We	[	39	]
我们	[	-	]

我们[39]

['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [kæmp] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [fɔːrd] ,

marched	into	camp	and	cooked	them	,	and	Charley	said	to	me	,	"	Ford	,
行军	进入	营	和	煮熟	他们	,	和	查理	说	到	我	,	"	福特	,

他们进营把他们煮了，查理对我说："福特，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [let] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] .

you	are	a	hell	of	a	man	to	let	that	rebel	talk	to	you	in	that	way	.
你	是	一个	地狱	的	一个	男人	到	让	那	反叛	讲话	到	你	在	那	方式	.

"

"

"

你真是个了不起的人，居然让那个叛逆分子那样跟你说话。

" [wel] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] ?

"	Well	,	how	could	I	prevent	her	talking	?
"	出色地	,	如何	可以	我	防止	她	说	?

"那么，我该如何阻止她说话呢？"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

I	didn't	know	what	she	was	going	to	say	;	but	I'll	tell	you	,
我	没有	知道	什么	她	曾是	去	到	说	;	但	患病的	告诉	你	,

我不知道她要说什么；但我会告诉你，

['tʃɑ:rli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [kɪk] .

Charley	**,**	**I**	**am**	**mighty**	**glad**	**I**	**didn't**	**get**	**that**	**kick**	**.**
查理	,	我	是	强大的	高兴的	我	没有	得到	那	踢	.

查理，我真庆幸我没挨那一脚。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][kæmp][wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

"	**We**	**were**	**going**	**into**	**camp**	**one**	**evening**	**,**
"	我们	是	去	进入	营	一	晚上	,

"一天晚上我们正要进营地，

[ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃæplɪn] ['noʊtɪst][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][naɪs]

and	**in**	**passing**	**by**	**a**	**farm**	**-**	**house**	**our**	**Chaplain**	**noticed**	**a**	**lot**	**of**	**nice**
和	在	通过	经过	一个	农场	-	房子	我们的	牧师	注意到	一个	很多	的	好的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	**.**
鸡	.

我们的牧师路过一座农舍时，注意到那里有很多漂亮的鸡。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] — ['sændi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] .

He	**called**	**his**	**servant**	**—**	**Sandy**	**was**	**his**	**name**	**for**	**short**	**.**
他	称为	他的	仆人	—	沙	曾是	他的	姓名	为了	短的	.

他叫来了他的仆人——桑迪是仆人的简称。

" ['sændi] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]

"	**Sandy**	**,**	**here**	**is**	**a**	**quarter**	**,**	**go**	**over**	**there**	**to**	**that**	**house**	**and**	**buy**	**a**	**chicken**
"	沙	,	这里	是	一个	四分之一	,	去	超过	那里	到	那	房子	和	买	一个	鸡

;

;

;

"桑迪，这里有25美分，去那边那户人家买只鸡；

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

we	**will**	**have**	**a**	**chicken**	**for**	**supper**	**.**
我们	将要	有	一个	鸡	为了	晚餐	.

我们晚餐吃鸡。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] [dəunt][ju:; jʊ]['gɑ:b(ə)l]['eni] ;

If	**they**	**don't**	**want**	**to**	**sell**	**you**	**any**	**of**	**their**	**chickens**	**don't**	**you**	**gobble**	**any**	**;**
如果	他们	不	想	到	卖	你	任何	的	他们的	鸡	不	你	咕噜	任何	;

如果他们不想卖给你任何一只鸡，你就不要吃；

[dəunt][ju:; jʊ] [sti:l] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] , ['sændi] .

don't	**you**	**steal**	**any**	**of**	**their**	**chickens**	**,**	**Sandy**	**.**
不	你	偷	任何	的	他们的	鸡	,	沙	.

桑迪，你不许偷他们的鸡。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [roʊd] [əˈweɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['æftər]['sændi] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] ,

"	**The**	**Chaplain**	**rode**	**away**	**a**	**short**	**distance**	**and**	**called**	**after**	**Sandy**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Now**	**,**
"	这	牧师	骑	离开	一个	短的	距离	和	称为	后	沙	,	说	,	"	现在	,

"牧师骑马走了不远，在桑迪身后喊道：'现在，

['sændi] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

Sandy	**,**	**be**	**sure**	**and**	**have**	**a**	**chicken**	**for**	**supper**	**.**
沙	,	是	当然	和	有	一个	鸡	为了	晚餐	.

桑迪，晚饭一定要吃鸡。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ['sændi][gɑ:t][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔ:rtər] , [tu:] .

"	**It**	**is**	**needless**	**to**	**say**	**Sandy**	**got**	**the**	**chicken**	**and**	**the**	**quarter**	**,**	**too**	**.**
"	它	是	不必要	到	说	沙	得到	这	鸡	和	这	四分之一	,	也	.

不用说，桑迪也得到了那只鸡和四分之一。

[ðɪs] ['tʃæplɪn] [rɪ'zaɪnd] .
This Chaplain resigned .
这 牧师 辞职 .

这位牧师辞职了。

[ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɜːr; wər] [tuː] [sɪ'vɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
The marching and camping out were too severe on his delicate constitution .
这 行军 和 野营 出去 是 也 严重 在 他的 精美的 宪法 .

行军和露营对他的体质来说太过艰苦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['rʌgɪd] [mæn] .
He was not a very rugged man .
他 曾是 不是 一个 非常 崎岖 男人 .

他并不是一个很强壮的人。

['aʊər; ɑːr] [nekst] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drɑːftid] [mæn] , [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] ,
Our next chaplain was a drafted man , a wealthy farmer ,
我们的 下一个 牧师 曾是 一个 起草 男人 , 一个 富裕 农民 ,

我们的下一位随军牧师是一位被征召入伍的富裕农场主，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['θɜːroʊbred] [-]
one of the first men that had the thoroughbred [40]
一 的 这 第一的 男人 那 有 这 纯种马 [-]

最早拥有纯种马的人之一[40]

[ʃɔːrt] - [hɔːrn] ['kæt(ə)l] [ɪm'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
short - horn cattle imported to this state from England .
短的 - 喇叭 牛 进口 到 这 状态 从 英格兰 .

从英国进口到本州的短角牛。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [dʒeɪmz] [tiː] . ['luːɪs] , [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] ,
He created an influence over James T . Lewis , then Governor of Wisconsin ,
他 创建 一个 影响 超过 詹姆斯 T . 刘易斯 , 然后 州长 的 威斯康星州 ,

他对当时的威斯康星州州长詹姆斯·T·刘易斯产生了影响。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti]
and received from the Governor a commission as Chaplain of the Twenty
和 已收到 从 这 州长 一个 委员会 作为 牧师 的 这 二十
- [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn] .
- fourth Wisconsin .
- 第四 威斯康星州 .

并被州长授予威斯康星州第二十四团随军牧师的委任状。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [drɑːftid] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,
The boys did not appreciate this drafted man as a chaplain ,
这 男孩们 做过 不是 欣赏 这 起草 男人 作为 一个 牧师 ,

这些男孩并不领情，他们并不喜欢这个被征召入伍的牧师。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɑːftid] [mæn] [sent] [daʊn]
but rather took it as an offense to have a drafted man sent down
但 相当 采取 它 作为 一个 罪行 到 有 一个 起草 男人 发送 向下
[saʊθ] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt]
South to preach to them when he should have been sent with a musket
南 到 布道 到 他们 什么时候 他 应该 有 到过 发送 和 一个 滑膛枪
.
:
.

但他却认为，让一个应征入伍的人到南方去向他们传教是一种冒犯，因为他本应该带着一支步枪去。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [mæn][dɪd][noʊ] [mɔːr] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ]

I	will	say	right	here	that	this	man	did	no	more	good	for	the	Twenty	-	fourth
我	将要	说	正确的	这里	那	这	男人	做过	不	更多的	好的	为了	这	二十	-	第四

[wɪs'kɑːnsɪn][ðæn; ðən] ['bɪli] [breɪ] ,

Wisconsin	than	Billy	Bray	,
威斯康星州	比	比利	嘶叫	,

我在此要明确指出，这个人对威斯康星州第二十四团的贡献并不比比利·布雷多。

[ðə; ði]['dʒækæs] [huː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [stændz][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [drɑːftid] [men][æz; əz] ['fɔːmiŋ] [wʌn]

the	jackass	who	to	this	day	stands	on	the	list	of	drafted	men	as	forming	one
这	蠢驴	WHO	到	这	天	站立	在	这	列表	的	起草	男人	作为	成型	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwoʊtə][ʌv; əv] ['meriləɪnd] .

of	the	quota	of	Maryland	.
的	这	配额	的	马里兰州	.

那个蠢货至今仍名列应征入伍名单，是马里兰州配额的一部分。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raʊt] [hɪm; ɪm][baɪ] [skeərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	boys	became	determined	to	rout	him	by	scaring	him	and	making	him
这	男孩们	成为	决定	到	路线	他	经过	吓人	他	和	制作	他

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm]['bɑːdɪli][hɑːrm] .

think	that	they	might	do	him	bodily	harm	.
思考	那	他们	可能	做	他	身体上的	伤害	.

男孩们决心通过恐吓他，让他觉得他们可能会对他进行人身伤害，从而击败他。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][flæg][poʊl] .

We	had	a	flag	pole	.
我们	有	一个	旗帜	极	.

我们有一个旗杆。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] .

We	hoisted	the	flag	every	day	and	took	it	down	at	night	.
我们	吊起	这	旗帜	每一个	天	和	采取	它	向下	在	夜晚	.

我们每天升旗，晚上降旗。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [gɑːt][ʌp]['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['naɪts] [sliːp] ,

One	morning	the	Chaplain	got	up	after	a	very	pleasant	night's	sleep	,
一	早晨	这	牧师	得到	向上	后	一个	非常	令人愉快的	夜晚	睡觉	,

一天早晨，牧师睡了个好觉后起床了。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][tent] , ['siːmɪŋli] ['ʌndər] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

as	he	told	me	when	he	came	to	my	tent	,	seemingly	under	great	excitement	,
作为	他	讲述	我	什么时候	他	来了	到	我的	帐篷	,	似乎	在下面	伟大的	激动	,

他来到我的帐篷时，似乎非常激动地告诉我：

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɜːrglər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [læst] [naɪt] ,

telling	me	that	there	were	burglars	in	his	tent	last	night	,
讲述	我	那	那里	是	窃贼	在	他的	帐篷	最后的	夜晚	,

他告诉我昨晚他的帐篷里有窃贼。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][ə'woʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

and	he	never	knew	it	until	he	awoke	in	the	morning	,	and	found	his
和	他	绝不	知道	它	直到	他	醒来	在	这	早晨	,	和	成立	他的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

直到早上醒来，发现自己坐在椅子上，他才意识到这一点。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd] [ʃiːt] ['aɪərn] ['hiːtɪŋ] [stoʊv] , [paɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

his	table	,	little	writing	desk	and	sheet	iron	heating	stove	,	pipe	and	all	,
他的	桌子	,	小的	写作	桌子	和	床单	铁	加热	火炉	,	管道	和	全部	,

[hæd; həd] [bɪn] [-]

had	been	[	41	]
有	到过	[	-	]

他的桌子、小写字台和铁皮炉子，连同烟囱，都[41]

['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] .

taken	from	his	tent	.
已采取	从	他的	帐篷	.

从他的帐篷里拿走的。

['biːɪŋ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['hævɪŋ] [noʊn] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Being	intimately	acquainted	with	me	,	having	known	me	since	I	was	a	little
存在	亲密	熟人	和	我	,	拥有	已知	我	自从	我	曾是	一个	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他/她与我非常熟悉，从我还是个小男孩的时候就认识我，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stoʊlən] ['fɜːrnɪtʃər] .

he	asked	me	if	I	would	go	with	him	in	search	of	his	stolen	furniture	.
他	问	我	如果	我	会	去	和	他	在	搜索	的	他的	被盗	家具	.

他问我是否愿意和他一起去找他被偷的家具。

[aɪ] [dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['evri] ['kʌmpəni] [striːt] , ['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

We	went	up	and	down	every	company	street	,	waking	them	up	and	inquiring
我们	去	向上	和	向下	每一个	公司	街道	,	醒来	他们	向上	和	查询

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

as	we	went	along	,
作为	我们	去	沿着	,

我们挨家挨户地走遍了每家公司的办公楼，一边叫醒员工一边询问情况。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wət'evər] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [get] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['fɜːrnɪtʃər] .

No	information	whatever	could	we	get	of	the	stolen	furniture	.
不	信息	任何	可以	我们	得到	的	这	被盗	家具	.

我们没有得到任何关于被盗家具的信息。

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

We	gave	up	the	search	and	came	back	by	regimental	headquarters	.
我们	给予	向上	这	搜索	和	来了	后退	经过	团级	总部	.

我们放弃了搜寻，返回了团部。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [flæg] [poʊl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg]

In	passing	by	the	flag	pole	—	it	was	early	in	the	morning	and	the	flag
在	通过	经过	这	旗帜	极	—	它	曾是	早期的	在	这	早晨	和	这	旗帜

['hædnt] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [jet] — [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

hadn't	been	hoisted	yet	—	I	happened	to	look	up	,
之前没有	到过	吊起	然而	—	我	发生	到	看	向上	,

清晨，我路过旗杆时——当时天还很早，国旗还没有升起——我碰巧抬头看了一眼，

[ænd; ənd][loʊ] !
and **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
what **was** **there** **?**
什么 曾是 那里 ?

那里有什么?

" [maɪ][gɑːd] , ['tʃæplɪn] , [lʊk] .
" **My** **God** **,** **Chaplain** **,** **look** **.**
" 我的 上帝 , 牧师 , 看 .

我的天哪，牧师，你看。

[wɒts] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [poʊl] ?
What's **on** **top** **of** **that** **pole** **?**
是什么 在 顶部 的 那 极 ?

那根杆子顶上是什么?

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌp][ðer; ðər] .
Look **at** **your** **furniture** **up** **there** **.**
看 在 你的 家具 向上 那里 .

看看你楼上的家具。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['fɜːrvənt] [prer] , [wɪð; wɪθ][hændz]
" **He** **looked** **up** **and** **cried** **out** **in** **solemn** **and** **fervent** **prayer** **,** **with** **hands**
" 他 看起来 向上 和 哭 出去 在 庄严 和 热切 祷告 , 和 双手
[ɪk'stendɪd] ['ʌpwərdz] ,
extended **upwards** **,**
扩展 向上 ,

他抬起头，双手向上伸展，庄严而虔诚地祈祷起来。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][ɑːn] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ'self] [ðæt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ðɪs]
" **Thanks** **be** **to** **God** **on** **high** **that** **it** **ain't** **myself** **that** **is** **hanging** **up** **there** **this**
" 谢谢 是 到 上帝 在 高的 那 它 不是 我 那 是 绞刑 向上 那里 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

“感谢上帝，今天早上吊在那里的不是我。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'rests] [meɪd] .
" **There** **were** **no** **arrests** **made** **.**
" 那里 是 不 逮捕 制成 .

“没有人被捕。”

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sent][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
The **Chaplain** **sent** **in** **his** **resignation** **.**
这 牧师 发送 在 他的 辞职 .

随军牧师递交了辞呈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
It **was** **accepted** **.**
它 曾是 公认 .

被接受了。

[ðɪs] ['tʃæplɪn] [ˌɪntrə'duːst] [prer] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] ['diːz] [tent] [wʌn] [naɪt] .
This **Chaplain** **introduced** **prayer** **meeting** **in** **Company** **D's** **tent** **one** **night** **.**
这 牧师 介绍 祷告 会议 在 公司 的 帐篷 一 夜晚 .

一天晚上，这位随军牧师在D连的帐篷里组织了祈祷会。

[wi:; wi][hæd; həd]['faɪər] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tents] , [wɪð; wɪθ] ['tʃimniz] [bɪlt] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks]

We	had	fire	-	places	in	the	tents	,	with	chimneys	built	of	mud	and	sticks
我们	有	火	-	地方	在	这	帐篷	,	和	烟囱	建造	的	泥	和	棍子

[ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

on	the	outside	.
在	这	外部	.

我们在帐篷里设置了火炉，烟囱是用泥土和树枝在外面搭建的。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [jʊr; jər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [-]

You	could	reach	your	hand	to	the	[	42	]
你	可以	抵达	你的	手	到	这	[	-	]

你可以把手伸向[42]

[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

top	of	the	chimney	from	the	ground	.
顶部	的	这	烟囱	从	这	地面	.

从地面上看烟囱顶部。

[dʒɑ:n][mə'hæn][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ; [ændɪ] [oʊ'ni:l] [hæd; həd][wʌn][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

John	Mahan	was	stretched	on	his	bunk	;	Andy	O'Neil	had	one	leg	of	his
约翰	马汉	曾是	拉伸	在	他的	假寐	;	安迪	奥尼尔	有	一	腿	的	他的

[pænts][ɔ:f] ,

pants	off	,
裤子	离开	,

约翰·马汉躺在他的铺位上；安迪·奥尼尔脱掉了一条裤子。

['soʊɪŋ] [ə; eɪ][ˌɑ:r aɪ 'pi:] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [θred] [ɪn][ðə; ði]['ni:d(ə)l] .

sewing	a	rip	;	he	had	a	very	long	thread	in	the	needle	.
缝纫	一个	撕裂	;	他	有	一个	非常	长的	线	在	这	针	.

缝补破洞；他针上的线很长。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [nelt] [daʊn] [kloʊz][baɪ][ændɪ][ænd; ənd] [æskt] [mə'hæn] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn]

The	Chaplain	knelt	down	close	by	Andy	and	asked	Mahan	if	he	would	not	join	in
这	牧师	跪下	向下	关闭	经过	安迪	和	问	马汉	如果	他	会	不是	加入	在

[prer] .

prayer	.
祷告	.

牧师跪在安迪身边，问马汉是否愿意一起祈祷。

[mə'hæn] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd] [rest] .

Mahan	said	he	was	tired	and	wanted	rest	.
马汉	说	他	曾是	疲劳的	和	通缉	休息	.

马汉说他很累，想休息。

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

"	And	don't	you	want	me	to	pray	for	you	?	"	asked	the	Chaplain	.
"	和	不	你	想	我	到	祈祷	为了	你	?	"	问	这	牧师	.

"难道你不想让我为你祈祷吗？"牧师问道。

" [oʊ] , [jes] , [preɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] , " [sed] [mə'hæn] .

"	Oh	,	yes	,	pray	for	me	all	you	have	a	mind	to	,	"	said	Mahan	.
"	哦	,	是的	,	祈祷	为了	我	全部	你	有	一个	头脑	到	,	"	说	马汉	.

"哦，是的，请尽情为我祈祷吧，"马汉说道。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [preɪd] .

The	Chaplain	prayed	.
这	牧师	祈祷	.

随军牧师祈祷。

[i:tʃ] [taɪm] [oʊ'ni:l] [pʊt][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][pænts] ,

Each	time	O'Neil	put	a	stitch	in	his	pants	,
每个	时间	奥尼尔	放	一个	缝	在	他的	裤子	,

每次奥尼尔在裤子上缝一针，

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]
in **drawing** **the** **thread** **its** **full** **length** **brought** **his** **hand** **in** **close** **proximity** **to** **the**
在 绘画 这 线 它是 满的 长度 带来 他的 手 在 关闭 邻近 到 这
['tʃæplɪnz] [feɪs] .
Chaplain's **face** **.**
随军牧师 脸 .

拉紧线时，他的手几乎碰到了牧师的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
He **was** **seemingly** **very** **much** **interested** **in** **repairing** **his** **trousers** **.**
他 曾是 似乎 非常 很多 感兴趣的 在 维修 他的 裤子 .

他似乎对修补裤子很感兴趣。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [æskt] , " [naʊ] , [ændɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn]
The **Chaplain** **asked** **,** **"** **Now** **,** **Andy** **,** **don't** **you** **feel** **the** **spirit** **of** **God** **coming** **within**
这 牧师 问 , " 现在 , 安迪 , 不 你 感觉 这 精神 的 上帝 未来 之内
[juː; jʊ] ? "
you **?** **"**
你 ? "

牧师问道："安迪，现在你难道没有感觉到神的灵进入你的内心吗？"

" [noʊ] , " [sed] [ændɪ] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θred] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]
" **No** **,** **"** **said** **Andy** **,** **drawing** **his** **thread** **its** **full** **length** **with** **his** **hand** **against** **the**
" 不 , " 说 安迪 , 绘画 他的 线 它是 满的 长度 和 他的 手 反对 这
['tʃæplɪnz] [feɪs] ,
Chaplain's **face** **,**
随军牧师 脸 ,

"不，"安迪说着，用手将线拉到牧师的脸上。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **and** **I** **don't** **think** **it** **will** **come** **while** **the** **devil** **is** **so** **close** **to** **me** **.**
" 和 我 不 思考 它 将要 来 尽管 这 魔鬼 是 所以 关闭 到 我 .

"而且，当魔鬼离我如此之近时，我不认为这一天会到来。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [drɑːpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz]
" **At** **the** **same** **time** **the** **boys** **outside** **dropped** **two** **or** **three** **bunches** **of** **cartridges**
" 在 这 相同的 时间 这 男孩们 外部 掉落 二 或者 三 成捆 的 墨盒
[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ˌɪn'saɪd] .
down **the** **chimney** **into** **the** **fire** **inside** **.**
向下 这 烟囱 进入 这 火 里面 .

"与此同时，外面的男孩们把两三捆子弹从烟囱扔进了屋里的火里。

[ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['ræp] - [zɪp] - [zɪp] - [zɪp] , [-]
R **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **rapp** **-** **zip** **-** **zip** **-** **zip** **,** **[** **43** **]**
拉 - r - r - r - 说唱 - 拉链 - 拉链 - 拉链 , [-]

Rrrr-rapp-zip-zip-zip,[43]

[went] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .
went **the** **cartridges** **like** **a** **volley** **of** **musketry** **.**
去 这 墨盒 喜欢 一个 截击 的 火枪 .

子弹像齐射的火枪一样倾泻而出。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen]
The **Chaplain** **sprang** **from** **his** **knees** **,** **made** **a** **rush** **for** **the** **door** **and** **then**
这 牧师 弹簧 从 他的 膝盖 , 制成 一个 匆忙 为了 这 门 和 然后
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

牧师猛地从地上跳起来，冲向门口，然后跑了出去。

['seɪɪŋ] , " [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn] [ðæt] [tent] .

saying	,	"	Sure	enough	,	I	believe	the	devil	is	in	that	tent	.
说	,	"	当然	足够的	,	我	相信	这	魔鬼	是	在	那	帐篷	.

他说："果然不出所料，我相信魔鬼就在那个帐篷里。"

" [wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

"	We	drove	the	Confederate	General	Anderson	across	the	river	at	a	place	called
"	我们	驾驶	这	南方邦联	一般的	安德森	穿过	这	河	在	一个	地方	称为

['laʊdən] , [ˌtenə'siː] .

Loudon	,	Tennessee	.
劳登	,	田纳西州	.

"我们把南方邦联将军安德森赶过了河，地点在田纳西州的劳登。"

[hiː; hi][bɜːrnt][ðə; ði] [brɪdʒ] ['æftər][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	burnt	the	bridge	after	his	troops	and	supplies	had	crossed	it	.
他	烧焦的	这	桥	后	他的	军队	和	补给品	有	交叉	它	.

他的部队和补给品过桥后，他便烧毁了桥梁。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

The	picket	lines	of	both	armies	were	stationed	on	both	sides	of	the	river	.
这	纠察	线条	的	两个都	军队	是	驻	在	两个都	侧面	的	这	河	.

双方军队的哨兵都驻扎在河两岸。

[æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

An	armistice	was	agreed	upon	.
一个	停战	曾是	同意	之上	.

双方达成停战协议。

['faɪərɪŋ] ['siːst] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] .

Firing	ceased	,	so	the	boys	might	go	in	bathing	.
射击	停止	,	所以	这	男孩们	可能	去	在	洗澡	.

枪声停止了，男孩们可以去洗澡了。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [swɪm] [aʊt] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

Every	day	we	would	swim	out	further	,	and	so	would	the	rebels	.
每一个	天	我们	会	游泳	出去	更远	,	和	所以	会	这	叛军	.

我们每天都会游得更远，叛军也是如此。

[wiː; wi] [keɪm] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] [wʌn] [deɪ] ,

We	came	pretty	close	together	one	day	,
我们	来了	漂亮的	关闭	一起	一	天	,

有一天，我们俩靠得很近。

[soʊ][kloʊz] [ðæt] [wiː; wi] [dæʃt] ['wɔːtər]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['dʌkt] [wʌn] [ə'nʌðər]

so	close	that	we	dashed	water	into	each	other's	faces	and	ducked	one	another
所以	关闭	那	我们	虚线	水	进入	每个	其他的	面孔	和	躲闪	一	其他

['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

under	the	water	,
在下面	这	水	,

我们靠得太近了，以至于互相泼水，还互相把对方按到水下。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [feɪst] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə] [ʃɔːr] ,

and	about	faced	and	swam	to	shore	,
和	关于	面对	和	游泳	到	支撑	,

然后转身游向岸边。

[wen] [ə; eɪ][bɪg]['reb(ə)l; rɪ'bel] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks]

when	a	big	rebel	dived	under	the	water	and	came	up	in	our	ranks
什么时候	一个	大的	反叛	潜水	在下面	这	水	和	来了	向上	在	我们的	排名

[ænd; ənd][swæm][tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	swam	to	shore	with	us	.
和	游泳	到	支撑	和	我们	.

这时，一个身材魁梧的叛军潜入水中，游到我们队伍中，和我们一起游到了岸边。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] ['hedkwɔːrtərz] , ['neɪkɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]

He	was	taken	to	General	Sheridan's	headquarters	,	naked	as	he	was	born
他	曾是	已采取	到	一般的	谢里丹的	总部	,	裸	作为	他	曾是	出生

.

:

·

他被带到谢里丹将军的总部，一丝不挂，就像他出生时一样。

[ðeɪ] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

They	clothed	him	and	sent	him	to	New	York	,
他们	穿着衣服	他	和	发送	他	到	新的	约克	,

他们给他买了衣服，把他送到了纽约。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

the	only	chance	he	said	he	ever	had	to	get	away	.
这	仅有的	机会	他	说	他	曾经	有	到	得到	离开	.

他说这是他唯一一次逃脱的机会。

['biːɪŋ] [daʊn] [saʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][held][ænd; ənd] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Being	down	South	before	the	war	he	was	held	and	forced	into	the	rebel
存在	向下	南	前	这	战争	他	曾是	握住	和	强制	进入	这	反叛

[ræŋks] ;

ranks	;
排名	;

战前他身在南方，被俘后被迫加入叛军；

[bʌt; bət] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

but	that	stopped	the	bathing	in	the	river	.
但	那	停止	这	洗澡	在	这	河	.

但这却阻止了人们在河里游泳。

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

The	armistice	was	withdrawn	.
这	停战	曾是	撤回	.

停战协定被撤销。

[ɪf] [-]

If	[	44	]
如果	[	-	]

如果[44]

[juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪs(ə)l] .

you	would	show	your	face	after	that	you	would	hear	a	bullet	whistle	.
你	会	展示	你的	脸	后	那	你	会	听到	一个	子弹	哨	.

你露面之后，就会听到子弹呼啸而过的声音。

['kæptɪn] ['pɑːrsənz][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

Captain	Parsons	had	charge	of	the	Twenty	-	fourth	Wisconsin	at	this	place	.
队长	帕森斯	有	收费	的	这	二十	-	第四	威斯康星州	在	这	地方	.

帕森斯上尉当时负责驻扎在此地的威斯康星州第二十四团。

[æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

An	order	came	from	headquarters	for	a	sergeant	to	take	charge	of	a
一个	命令	来了	从	总部	为了	一个	军士	到	拿	收费	的	一个

['diːteɪl][ʌv; əv][men][tuː; tə][biː; bi][sent] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [treɪn][ʌv; əv]

detail	of	men	to	be	sent	out	in	the	country	with	a	foraging	train	of
细节	的	男人	到	是	发送	出去	在	这	国家	和	一个	觅食	火车	的

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

总部下令，派一名士官带领一队人马，护送一支车队到乡下搜寻物资。

[mjuːlz] [ænd; ənd] ['draɪvər] [ænd; ənd] ['wægən] ['mæstər] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

mules	and	drivers	and	wagon	master	to	gather	in	all	the	wheat	from	the
骡子	和	司机	和	车皮	掌握	到	收集	在	全部	这	小麦	从	这

['fɑːrmɝz] - ['grænəriːz] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grɪst] [mɪl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [hæd; həd]

farmers	'	granaries	and	haul	it	to	a	grist	mill	that	General	Sheridan	had
农民	-	粮仓	和	运输	它	到	一个	磨粉	磨	那	一般的	谢里丹	有

['kɔnfiskeitid] [tuː; tə] [graɪnd] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] .

confiscated	to	grind	flour	for	his	army	.
没收	到	研磨	面粉	为了	他的	军队	.

骡子、车夫和马车夫将农民粮仓里的所有小麦收集起来，运到谢里丹将军没收的磨坊，为他的军队磨面粉。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [fel] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['diːteɪl] .

The	order	fell	on	me	,	because	it	was	my	turn	to	go	on	detail	.
这	命令	跌倒	在	我	,	因为	它	曾是	我的	转动	到	去	在	细节	.

这项任务落到了我头上，因为轮到我执行任务了。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] ['ʃɛrɪdənz] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

I	reported	at	Sheridan's	headquarters	,	and	he	himself	gave	me	instructions
我	据报道	在	谢里丹的	总部	,	和	他	他自己	给予	我	指示

[wʌt] [tuː; tə] [duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

我向谢里丹的总部汇报了情况，他亲自指示我该怎么做。

[maɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] ,

My	detail	of	men	was	soon	ready	,
我的	细节	的	男人	曾是	很快	准备好	,

我的队伍很快就准备就绪了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['wægənz] [ænd; ənd] ['wægən] ['mæstər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,

and	we	started	with	our	wagons	and	wagon	master	out	to	the	mill	,
和	我们	开始	和	我们的	马车	和	车皮	掌握	出去	到	这	磨	,

于是我们赶着马车，由车夫带领，出发前往磨坊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [kə'menst] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːt] .

and	the	next	day	commenced	hauling	in	the	wheat	.
和	这	下一个	天	开始	运输	在	这	小麦	.

第二天就开始收割小麦。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [reɪzd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] .

I	was	very	much	interested	in	that	business	,	having	been	raised	on	a	farm	.
我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	那	商业	,	拥有	到过	提高	在	一个	农场	.

我从小在农场长大，所以对那个行业非常感兴趣。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get]

With	some	of	the	farmers	we	had	a	great	deal	of	trouble	to	get
和	一些	的	这	农民	我们	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	得到

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] ['grænəriːz] ['piːsəbli] ,

them	to	open	their	granaries	peaceably	,
他们	到	打开	他们的	粮仓	和平地	,

我们费了很大劲才让一些农民和平地打开粮仓。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['reblz; rɪ'bel] .

especially	those	who	were	rebels	.
尤其	那些	WHO	是	叛军	.

尤其是那些叛逆者。

[wiː; wi] [graʊnd] ['fɔːrti] ['bærəlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

We	ground	forty	barrels	a	day	.
我们	地面	四十	桶	一个	天	.

我们每天磨碎四十桶原油。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['paʊər] [mɪl] .

It	was	a	water	-	power	mill	.
它	曾是	一个	水	-	力量	磨	.

那曾是一座水力磨坊。

['evri] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['griːnbæk] ['mʌni] [fɔːr; fər]['flaʊər] , [bʌt; bət]['nevər] [tʊk] [ə; eɪ][sent] .

Every	night	I	was	offered	greenback	money	for	flour	,	but	never	took	a	cent	.
每一个	夜晚	我	曾是	提供	绿背	钱	为了	面粉	,	但	绝不	采取	一个	中心	.

每天晚上都有人拿美元来买面粉，但我一分钱也没收。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] ['saːroʊfl] [-]

They	would	tell	sorrowful	[	45	]
他们	会	告诉	悲伤	[	-	]

他们会讲述悲伤的故事[45]

['stɔːriz] [ə'baʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['staːrvɪŋ] .

stories	about	their	little	children	starving	.
故事	关于	他们的	小的	孩子们	饥饿	.

讲述他们年幼的孩子挨饿的故事。

[aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [wen]

I	would	tell	them	that	their	little	children	were	of	no	consequence	when
我	会	告诉	他们	那	他们的	小的	孩子们	是	的	不	结果	什么时候

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['steɪʃənd] [ɪn] ['laʊdən] ['weɪtɪŋ]

compared	with	the	condition	of	thirty	thousand	men	stationed	in	Loudon	waiting
比较的	和	这	状况	的	三十	千	男人	驻	在	劳登	等待

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['flaʊər] .

for	this	flour	.
为了	这	面粉	.

我会告诉他们，与驻扎在劳登等待面粉的三万名士兵的处境相比，他们的小孩根本微不足道。

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['ʃəridən] ; [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] .

"	Go	and	see	Sheridan	;	he	may	give	you	some	.
"	去	和	看	谢里丹	;	他	可能	给	你	一些	.

“去找谢里丹吧；他或许会给你一些。”

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wen] [ðə; ði] [wiːt]

"	The	owner	of	the	mill	was	in	the	mill	office	in	the	daytime	when	the	wheat
"	这	所有者	的	这	磨	曾是	在	这	磨	办公室	在	这	白天	什么时候	这	小麦

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

was	brought	in	.
曾是	带来	在	.

“小麦运进来的时候，磨坊的老板正在磨坊办公室里。”

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] ['vaʊtʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [weid] [ænd; ənd]

I	signed	the	vouchers	for	the	number	of	bushels	of	wheat	weighed	and
我	签名	这	代金券	为了	这	数字	的	蒲式耳	的	小麦	称重	和

[graʊnd] ['ɪntuː]['flaʊər] ,

ground	into	flour	,
地面	进入	面粉	,

我签署了证明文件，上面列明了称重并磨成面粉的小麦蒲式耳数。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wiː; wi][hæd; həd] , ['fɜːrnɪʃt] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	that	,	with	the	supplies	we	had	,	furnished	plenty	of	food	.
和	那	,	和	这	补给品	我们	有	,	提供	很多	的	食物	.

有了这些物资，我们就能吃到充足的食物。

['evri] ['fɑ:rmər] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [wi:t] [frʌm; frəm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [maɪn]

Every	farmer	that	we	took	wheat	from	had	the	miller's	signature	and	mine
每一个	农民	那	我们	采取	小麦	从	有	这	米勒的	签名	和	矿

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] [ɑ:n] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ,

attached	to	his	order	on	General	Sheridan	,
随附的	到	他的	命令	在	一般的	谢里丹	,

我们从每位农民那里收割小麦后，都会在订单上附上磨坊主和我的签名，订单内容是关于谢里丹将军的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən] [hi:; hi] [gɑ:t] [spɑ:t] [kæʃ] ,

and	if	he	proved	his	loyalty	to	the	Union	he	got	spot	cash	,
和	如果	他	已证实	他的	忠诚	到	这	联盟	他	得到	点	现金	,

如果他能证明自己对工会的忠诚，就能立即拿到现金。

[ɔ:r] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [wi:t] .

or	its	equivalent	,	for	his	wheat	.
或者	它是	相等的	,	为了	他的	小麦	.

或者等价物，用来换取他的小麦。

[maɪ] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] ['ʃɛrɪdənz]

My	work	being	over	,	I	received	an	order	one	morning	to	report	at	Sheridan's
我的	工作	存在	超过	,	我	已收到	一个	命令	一	早晨	到	报告	在	谢里丹的

['hedkwɔ:rtərz] .

headquarters	.
总部	.

工作结束后，一天早上我接到命令，要我去谢里丹总部报到。

[wi:; wi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	got	into	camp	in	the	afternoon	and	formed	a	line	in	front	of	the
我们	得到	进入	营	在	这	下午	和	形成	一个	线	在	正面	的	这

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] .

General's	tent	.
将军的	帐篷	.

我们下午到达营地，在将军的帐篷前排成一排。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

I	found	him	inside	and	reported	.
我	成立	他	里面	和	据报道	.

我在里面发现了他，并向上级汇报了情况。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , ['sɑ:rdʒənt] ; [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] .

He	said	,	"	You	have	done	very	well	,	sergeant	;	you	deserve	a	promotion	.
他	说	,	"	你	有	完毕	非常	出色地	,	军士	;	你	应得	一个	晋升	.

他说："你做得很好，中士；你应该得到晋升。"

[hæv; həv] [jʊr; jər] [men] [breɪk] [ræŋks] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [rɪ'spektɪv]

Have	your	men	break	ranks	right	where	they	are	and	go	to	your	respective
有	你的	男人	休息	排名	正确的	在哪里	他们	是	和	去	到	你的	各自

['kwɔ:rtərz] .

quarters	.
四分之一	.

让士兵们立即散开，各自返回营房。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	did	not	think	any	more	about	it	.
"	我	做过	不是	思考	任何	更多的	关于	它	.

"我没再想这件事了。"

[aɪ] ['sɪmpli] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [aɪ] [pli:zd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] ['du:ti] . [-]

I	simply	was	glad	that	I	pleased	the	General	and	did	my	duty	.	[	46	]
我	简单地	曾是	高兴的	那	我	高兴	这	一般的	和	做过	我的	责任	.	[	-	]

我很高兴我让将军满意，尽到了我的职责。[46]

[ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][aɪ][faʊnd][kɑ:l] . [mək'a:θə; mæ'ka:θə][ɪn] [kə'mænd] .

In	returning	to	the	regiment	I	found	Col	.	MacArthur	in	command	.
在	返回	到	这	团	我	成立	上校	.	麦克阿瑟	在	命令	.

回到部队后，我发现麦克阿瑟上校担任指挥官。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][kæpt] . ['pɑ:rsənz] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə]

I	learned	that	Capt	.	Parsons	would	not	give	up	his	command	of	the	regiment	to
我	学习	那	船长	.	帕森斯	会	不是	给	向上	他的	命令	的	这	团	到

[mək'a:θə; mæ'ka:θə][ʌn'tɪl][hi:; hi][gɑ:t]['ɔ:rdərz][tu:; tə][du:][soʊ][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ,

MacArthur	until	he	got	orders	to	do	so	from	General	Sheridan	,
麦克阿瑟	直到	他	得到	订单	到	做	所以	从	一般的	谢里丹	,

我了解到，帕森斯上尉直到接到谢里丹将军的命令，才会将团指挥权移交给麦克阿瑟。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] ['gɪv(ə)n] .

which	were	promptly	given	.
哪个	是	及时	给定	.

这些款项都及时发放了。

['lɪkər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ə'raʊnd] ['laʊdən] , [bʌt; bət][æt; ət] ['veri] [haɪ] ['praɪsɪz] .

Liquor	was	plenty	around	Loudon	,	but	at	very	high	prices	.
酒	曾是	很多	大约	劳登	,	但	在	非常	高的	价格	.

劳登附近酒水供应充足，但价格非常高。

[wʌn] [mæn] [peɪd] $10 [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kæn'ti:n] [fʊl] .

One	man	paid	$10	for	a	canteen	full	.
一	男人	有薪酬的	$10	为了	一个	食堂	满的	.

一名男子花了10美元买了一整壶水。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'ɔ:rdərli] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃu:t] ['sʌmbɑ:di] .

He	became	disorderly	and	wanted	to	shoot	somebody	.
他	成为	乱	和	通缉	到	射击	某人	.

他变得行为失常，甚至想要开枪杀人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] [ænd; ənd][sent][tu:; tə][draɪ][tɔ:r'tu:gəz] .

He	was	court	-	martialed	and	sent	to	Dry	Tortugas	.
他	曾是	法庭	-	武术	和	发送	到	干燥	龟	.

他被送上军事法庭，流放到干龟岛。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .

I	learned	afterwards	that	he	was	pardoned	and	came	home	.
我	学习	然后	那	他	曾是	赦免	和	来了	家	.

后来我才知道他被赦免并回国了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [bə:nd] [wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [baɪ] ['gʌvərnmənt]

The	bridge	across	the	river	that	the	rebels	burned	was	rebuilt	by	government
这	桥	穿过	这	河	那	这	叛军	烧伤	曾是	重建	经过	政府

[em'plɔɪi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kɔ:r] ,

employes	with	the	assistance	of	the	pioneer	corps	,
员工	和	这	协助	的	这	先锋	兵团	,

叛军烧毁的那座横跨河流的桥梁，是由政府雇员在工兵队的协助下重建的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ɑ:n] [ə'nʌðər] [kæm'peɪn] .

and	we	crossed	to	the	opposite	side	on	another	campaign	.
和	我们	交叉	到	这	对面的	边	在	其他	活动	.

在另一场战役中，我们倒戈到了对立面。

['aʊər; ɑ:r][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['beɪkərz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tɜ:rnd] [aʊt] ['sevrəl] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ]

Our	regimental	bakers	at	this	place	turned	out	several	loaves	of	bread	with
我们的	团级	面包师	在	这	地方	转向	出去	一些	面包	的	面包	和

[æn; ən][oʊld] [tʃu:] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][loʊf] .

an	old	chew	of	tobacco	in	the	center	of	the	loaf	.
一个	老的	嚼	的	烟草	在	这	中心	的	这	面包	.

我们团里的面包师在这里烤出了好几个面包，面包中间竟然夹着一块嚼了很久的烟草。

[frʌm; frəm] [rɪ'sɑːkə] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dʒen(ə)rəl] , ['dʒɔnstən] ,

From	Resaca	we	followed	up	the	rebel	General	,	Johnston	,
从	雷萨卡	我们	随后	向上	这	反叛	一般的	,	约翰斯顿	,

我们从雷萨卡追踪到了叛军将领约翰斯顿，

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪr] [gɑːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [kæl'huːn] , ['dʒɔːrdʒə] .

and	came	very	close	to	his	rear	guard	at	a	place	called	Calhoun	,	Georgia	.
和	来了	非常	关闭	到	他的	后部	警卫	在	一个	地方	称为	卡尔霍恩	,	乔治亚州	.

在佐治亚州卡尔霍恩，他与后卫部队的距离非常近。

[wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] .

We	crowded	them	very	closely	.
我们	挤	他们	非常	密切	.

我们把它们挤得很近。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dʒɔnstən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əd'vænst] [truːps] [stɑːp] [æt; ət] ['eɪˌdɛrzˌvɪl] [ænd; ənd] [bɪld]

The	next	day	Johnston	had	his	advanced	troops	stop	at	Adairsville	and	build
这	下一个	天	约翰斯顿	有	他的	先进的	军队	停止	在	阿代尔斯维尔	和	建造

['brɛstˌwɜːrks] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

breastworks	of	logs	and	earth	,
胸工	的	日志	和	地球	,

第二天，约翰斯顿命令他的先头部队在阿代尔斯维尔停留，并用原木和泥土构筑胸墙。

[ænd; ənd] ['loʊkeɪtɪd] [ðem; ðəm] [-]

and	located	them	[	47	]
和	位于	他们	[	-	]

并找到了它们[47]

[selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['redi] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .

selves	in	the	houses	,	while	the	main	army	passed	through	and	formed	ready	for	battle	.
自我	在	这	房屋	,	尽管	这	主要的	军队	通过了	通过	和	形成	准备好	为了	战斗	.

各家各户都待在屋里，而主力部队则通过并列队准备战斗。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

We	followed	them	right	up	,	but	we	suddenly	came	to	a	halt	.
我们	随后	他们	正确的	向上	,	但	我们	突然	来了	到	一个	停止	.

我们一路跟着他们，但突然停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

They	were	ready	for	us	.
他们	是	准备好	为了	我们	.

他们已经做好了迎接我们的准备。

['dʒɔnstən] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dʒenrəlʃɪp] [frʌm; frəm] [rɪ'sɑːkə] .

Johnston	managed	his	retreat	with	good	generalship	from	Resaca	.
约翰斯顿	管理	他的	撤退	和	好的	将军	从	雷萨卡	.

约翰斯顿凭借出色的指挥才能，从雷萨卡成功撤退。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌdʒ] [ðem; ðəm] .

We	could	not	budge	them	.
我们	可以	不是	预算	他们	.

我们根本无法让他们改变主意。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

We	marched	across	the	road	into	a	field	by	the	right	flank	,	right	in	front	,
我们	行军	穿过	这	路	进入	一个	场地	经过	这	正确的	侧翼	,	正确的	在	正面	,

我们穿过马路，进入右翼前方的一片田野。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - [left] , [wen] [kɑːl] . [mək'aːθə; mæ'kaːθə] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] " [baɪ]

towards	the	rebels	'	left	,	when	Col	.	MacArthur	gave	the	command	"	By
向	这	叛军	-	左边	，什么时候	上校	.	麦克阿瑟	给予	这	命令	"	经过	

[ðə; ði] [left] [flæŋk] , [tʃɑːrdʒ] .

the	left	flank	,	charge	.
这	左边	侧翼	,	收费	.

在叛军的左翼，麦克阿瑟上校下令"从左翼发起冲锋"。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['ɛksə,kjuːtɪŋ][ðə; ði] [kə'mænd] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['brɔd,saɪdər][ɪn]

"	When	I	was	in	the	act	of	executing	the	command	I	got	a	broadsider	in
"	什么时候	我	曾是	在	这	行为	的	执行	这	命令	我	得到	一个	舷侧	在

[ðə; ði] [left] [dʒɔː] [boʊn] .

the	left	jaw	bone	.
这	左边	颚	骨	.

"当我执行命令时，我的左下颌骨被子弹击中。"

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['loʊər]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊn][æt; ət]

The	bullet	struck	me	in	the	lower	angle	of	the	jaw	,	breaking	the	bone	at
这	子弹	击	我	在	这	降低	角度	的	这	颚	,	打破	这	骨	在

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

子弹击中了我的下颌角，那里的骨头断了。

[ænd; ənd] [kɔːrst] ['daʊnwərdz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːlərboʊn] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv]

and	coursed	downwards	,	inside	the	collarbone	,	and	lodged	in	the	cavity	of
和	课程	向下	,	里面	这	锁骨	,	和	已提交	在	这	空腔	的

[ðə; ði] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

并向下延伸，进入锁骨内，最终卡在胸腔中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːs] , ['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['sɜːrdʒən] , ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

Dr	.	Hasse	,	our	regimental	surgeon	,	treated	me	on	the	battlefield	.
博士	.	哈斯	,	我们的	团级	外科医生	,	治疗	我	在	这	战场	.

我们的军医哈斯博士在战场上为我治疗。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [kʌt] [maɪ] [ə'kuːtrəmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

I	remember	he	cut	my	accoutrements	with	his	knife	and	left	them	on	the
我	记住	他	切	我的	配件	和	他的	刀	和	左边	他们	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我记得他用刀割破了我的随身物品，然后把它们扔在地上。

[kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['blæŋkɪt] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

cut	the	string	of	my	blanket	,	spread	it	out	and	laid	me	on	it	.
切	这	细绳	的	我的	毯子	,	传播	它	出去	和	铺设	我	在	它	.

他剪断了我的毯子绳，把毯子铺开，然后把我放在上面。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [əd'vænst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌbərnli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [bʌt; bət][held]

Our	regiment	advanced	and	was	stubbornly	resisted	,	but	held
我们的	团	先进的	和	曾是	固执地	抵抗	,	但	握住

[ðer; ðər] [graʊnd] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wɪð'druː] .

their	ground	by	inch	until	the	rebels	withdrew	.
他们的	地面	经过	英寸	直到	这	叛军	退出	.

我军推进，遭到顽强抵抗，但寸土必争，最终迫使叛军撤退。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [deɪ] .

A	great	many	of	our	boys	bit	the	dust	that	day	.
一个	伟大的	许多	的	我们的	男孩们	少量	这	灰尘	那	天	.

那天，我们很多弟兄都牺牲了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [sɪ'vɪr] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː]['aʊərz] .

It	was	a	very	severe	fight	for	the	time	it	lasted	,	just	a	few	hours	.
它	曾是	一个	非常	严重	斗争	为了	这	时间	它	持续	,	只是	一个	很少	小时	.

虽然战斗时间只有短短几个小时，但却异常激烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['estɪmeɪtɪd] [-]

It	was	estimated	[	48	]
它	曾是	估计的	[	-	]

据估计[48]

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

that	the	loss	was	500	killed	and	wounded	.
那	这	损失	曾是	-	被杀	和	受伤	.

伤亡人数为500人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnstənz] ['faɪtɪŋ] ['tæktɪks][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

Such	was	rebel	General	Johnston's	fighting	tactics	on	a	retreat	.
这样的	曾是	反叛	一般的	约翰斯顿的	斗争	策略	在	一个	撤退	.

这就是叛军将领约翰斯顿在撤退时所采用的作战策略。

[hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

He	punished	his	pursuers	very	severely	.
他	受到惩罚	他的	追击者	非常	严重	.

他严惩了追捕他的人。

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn] ['nuːtən] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

General	John	Newton	had	charge	of	our	division	in	the	absence	of
一般的	约翰	牛顿	有	收费	的	我们的	分配	在	这	缺席	的

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] .

General	Sheridan	.
一般的	谢里丹	.

谢里丹将军不在时，约翰·牛顿将军负责指挥我们师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt]['aʊər; ɑːr][saɪd] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	thought	at	one	time	during	the	fight	that	our	side	would	have
它	曾是	想法	在	一	时间	期间	这	斗争	那	我们的	边	会	有

[tuː; tə] [gɪv] [wei] ,

to	give	way	,
到	给	方式	,

战斗期间一度认为我方必败无疑。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]

and	an	order	came	from	headquarters	to	the	surgeons	in	the	field	to
和	一个	命令	来了	从	总部	到	这	外科医生	在	这	场地	到

[muːv] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

move	their	wounded	a	certain	distance	to	the	rear	.
移动	他们的	受伤	一个	肯定	距离	到	这	后部	.

总部下令前线外科医生将伤员转移到后方一定距离处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['bulits] [drɑːpt] [ɑːn][maɪ]['blæŋkɪt] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] .

There	were	four	rebel	bullets	dropped	on	my	blanket	while	I	lay	there	.
那里	是	四	反叛	子弹	掉落	在	我的	毯子	尽管	我	躺	那里	.

我躺在毯子上时，有四颗叛军子弹落在了我的毯子上。

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

We	moved	to	where	there	were	a	lot	of	small	houses	and	a	large
我们	已搬	到	在哪里	那里	是	一个	很多	的	小的	房屋	和	一个	大的

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

我们搬到了一个有很多小房子和一座大宅子的地方。

[ɪn]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] [roʊd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['bulits][ænd; ənd] ['kænən] [bɔːlz] [keɪm] [fæst]

In	going	along	the	turnpike	road	the	rebel	bullets	and	cannon	balls	came	fast
在	去	沿着	这	收费公路	路	这	反叛	子弹	和	大炮	球	来了	快速地

[ænd; ənd] ['laɪvli] .

and	lively	.
和	热闹	.

沿着收费公路前进时，叛军的子弹和炮弹飞速而猛烈地袭来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] .

This	was	the	trying	moment	.
这	曾是	这	尝试	片刻	.

这是最艰难的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

It	was	desperate	,	as	I	could	plainly	hear	,	and	very	well	understood	the
它	曾是	绝望的	,	作为	我	可以	显然	听到	,	和	非常	出色地	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我能清楚地听出，对方非常绝望，而且非常清楚当时的处境。

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['wuːndɪd] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɑːn]

The	brave	boys	began	coming	in	wounded	thick	and	fast	,	as	the	battle	raged	on
这	勇敢的	男孩们	开始	未来	在	受伤	厚的	和	快速地	,	作为	这	战斗	愤怒	在

.

.
.

随着战斗的进行，勇敢的男孩们开始一个接一个地负伤而来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]['aʊərz] .

But	at	last	victory	was	ours	.
但	在	最后的	胜利	曾是	我们的	.

但最终胜利属于我们。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [lɔːs]

The	battle	was	won	;	but	a	high	price	was	paid	for	it	;	the	loss
这	战斗	曾是	韩元	;	但	一个	高的	价格	曾是	有薪酬的	为了	它	;	这	损失

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

这场战役胜利了；但为此付出了沉重的代价；生命的逝去，

[lɪm] , [helθ] [ænd; ənd] [blʌd] .

limb	,	health	and	blood	.
肢	,	健康	和	血	.

肢体、健康和血液。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [æz; əz] ['ɔːrdərd] , [ə; eɪ]['juːniən] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

I	remember	in	going	to	the	rear	,	as	ordered	,	a	Union	captain	was	with
我	记住	在	去	到	这	后部	,	作为	订购	,	一个	联盟	队长	曾是	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我记得当时奉命前往后方时，一名联邦军上尉和我们在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz] [ʃɑːt] [ɔːf] , [ɔːr][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [nɪr] [hɪz; ɪz]

He	had	his	nose	shot	off	,	or	all	but	a	part	of	the	skin	near	his
他	有	他的	鼻子	射击	离开	,	或者	全部	但	一个	部分	的	这	皮肤	靠近	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他的鼻子被子弹打掉了，或者说只剩下额头附近的一小块皮肤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

which	was	holding	it	from	falling	.
哪个	曾是	保持	它	从	坠落	.

正是它挡住了它，防止它掉下来。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	49	]
它	[	-	]

它[49]

[wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] .

was	swinging	on	his	face	like	the	pendulum	of	a	clock	.
曾是	摇摆	在	他的	脸	喜欢	这	摆	的	一个	钟	.

他脸朝下像钟摆一样摇摆。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [sent] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

The	rebels	sent	a	cannon	ball	down	the	road	.
这	叛军	发送	一个	大炮	球	向下	这	路	.

叛军沿着公路发射了一枚炮弹。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ] , [ðɪs] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] , [sed]

As	it	passed	by	,	this	captain	turned	around	,	and	,	with	much	emphasis	,	said
作为	它	通过了	经过	,	这	队长	转向	大约	,	和	,	和	很多	强调	,	说

,

,

,

当它经过时，这位船长转过身，语气郑重地说道：

" [juː; jʊ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [sʌnz] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] ['beli] [fʊl] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

"	You	rebel	sons	of	guns	,	I	hope	you	will	get	your	belly	full	before	night	,
"	你	反叛	儿子们	的	枪支	,	我	希望	你	将要	得到	你的	腹部	满的	前	夜晚	,

“你们这些叛逆的枪炮之子，我希望你们在天黑之前能吃饱喝足。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbdəmən]

"	and	at	that	instant	a	rebel	bullet	took	him	right	in	the	abdomen
"	和	在	那	立即的	一个	反叛	子弹	采取	他	正确的	在	这	腹部

[ænd; ənd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

and	went	through	his	body	.
和	去	通过	他的	身体	.

就在那一刻，一颗叛军子弹击中了他的腹部，穿透了他的身体。

[hiː; hi] [fel] [ded] [wer] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

He	fell	dead	where	he	spoke	the	words	.
他	跌倒	死的	在哪里	他	辐	这	字	.

他说完话就倒在了那里，死了。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

We	arrived	at	our	new	hospital	off	the	battlefield	.
我们	到达的	在	我们的	新的	医院	离开	这	战场	.

我们抵达了位于战场外的新医院。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːs] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] [proʊb] [daʊn]

Dr	.	Hasse	placed	me	in	a	chair	on	the	porch	and	ran	a	probe	down
博士	.	哈斯	放置	我	在	一个	椅子	在	这	门廊	和	跑	一个	探测	向下

[ɪn] [maɪ] [nek] .

in	my	neck	.
在	我的	脖子	.

哈斯医生让我坐在门廊的椅子上，然后用探针探入我的脖子。

" [ɑː] , [fɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [pæst] ['daʊnwərdz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [tʃest]

"	Ah	,	Ford	,	"	he	said	,	"	the	bullet	has	passed	downwards	;	it	is	in	your	chest
"	啊	,	福特	,	"	他	说	,	"	这	子弹	有	通过了	向下	;	它	是	在	你的	胸部

;

;

;

“啊，福特，”他说，“子弹已经向下射入；它在你的胸口；

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪnt] [ə'weɪ] .

perhaps	I	can	find	it	,	"	and	I	began	to	faint	away	.
也许	我	能	寻找	它	,	"	和	我	开始	到	头晕的	离开	.

“也许我能找到它，”然后我开始昏厥过去。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][proʊb][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

He	pulled	out	his	probe	and	turned	around	his	canteen	,
他	拉	出去	他的	探测	和	转向	大约	他的	食堂	,

他拔出探针，转身看向他的水壶。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] .

placed	it	in	my	mouth	and	told	me	to	take	a	swallow	.
放置	它	在	我的	嘴	和	讲述	我	到	拿	一个	吞	.

他把它放进我嘴里，让我吞下去。

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [θriː] [gʊd] ['swɔləuz] .

I	took	hold	of	the	canteen	and	held	it	until	I	had	three	good	swallows	.
我	采取	抓住	的	这	食堂	和	握住	它	直到	我	有	三	好的	燕子	.

我拿起水壶，一直拿着，直到痛快地喝了三口水。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː]

The	doctor	took	the	canteen	and	said	,	"	Do	you	think	you	can	stand	it
这	医生	采取	这	食堂	和	说	,	"	做	你	思考	你	能	站立	它

[naʊ] ? "

now	?	"
现在	?	"

医生接过水壶，问道：“你现在能撑得住吗？”

" [jes] , ['dɑːktər] , [proʊb] [ə'weɪ] [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][maɪnd][tuː; tə] .

"	Yes	,	doctor	,	probe	away	now	all	you	mind	to	.
"	是的	,	医生	,	探测	离开	现在	全部	你	头脑	到	.

“好的，医生，请随意检查吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	And	he	did	,	and	said	it	was	no	use	in	punishing	me	.
"	和	他	做过	,	和	说	它	曾是	不	使用	在	惩罚	我	.

“他照做了，并说惩罚我也没有用。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

He	could	not	locate	the	bullet	,	and	even	if	he	did	,
他	可以	不是	定位	这	子弹	,	和	甚至	如果	他	做过	,

他找不到那颗子弹，即使找到了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ; [-]

it	could	not	be	removed	without	loss	of	life	;	[	50	]
它	可以	不是	是	已移除	没有	损失	的	生活	;	[	-	]

移除它可能会造成人员伤亡；[50]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər]['ɪndʒər][ˌem 'iː] ,

it	may	never	injure	me	,
它	可能	绝不	损伤	我	,

它或许永远不会伤害我，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	he	could	not	tell	now	what	the	result	might	be	in	the	future	.
但	他	可以	不是	告诉	现在	什么	这	结果	可能	是	在	这	未来	.

但他现在无法预知未来结果会如何。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

I	was	assigned	to	a	place	to	lie	down	on	the	floor	.
我	曾是	分配	到	一个	地方	到	说谎	向下	在	这	地面	.

我被安排躺在地板上。

[aɪ] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ə'woʊk][maɪ] [nek] ,

I	soon	fell	asleep	,	and	when	I	awoke	my	neck	,
我	很快	跌倒	睡着了	,	和	什么时候	我	醒来	我的	脖子	,

我很快就睡着了，醒来时发现脖子.....

[feɪs] [ænd; ənd] [brest] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['θɪknəs] .

face	and	breast	seemed	to	be	one	thickness	.
脸	和	胸部	似乎	到	是	一	厚度	.

脸和胸部看起来像是一体的。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][noʊ] , [maɪ] [hed] [wʊd] [nɑːt][raɪz][baɪ][maɪ] [wɪl] .

Well	,	I	thought	I	would	get	up	,	but	no	,	my	head	would	not	rise	by	my	will	.
出色地	,	我	想法	我	会	得到	向上	,	但	不	,	我的	头	会	不是	上升	经过	我的	将要	.

我本以为自己能站起来，但是不行，我的头却抬不起来。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][lɪft][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

I	thought	if	I	just	had	somebody	to	lift	my	head	for	me	I	would	be	all	right	,
我	想法	如果	我	只是	有	某人	到	举起	我的	头	为了	我	我	会	是	全部	正确的	,

我当时想，只要有人能帮我抬起头，我就能没事的。

[wen] , ['siːmɪŋli] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [maɪ] [raɪt] [hænd] [reɪzd] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

when	,	seemingly	by	instinct	,	my	right	hand	raised	and	caught	myself	by	the	hair	of	my	head	,
什么时候	,	似乎	经过	本能	,	我的	正确的	手	提高	和	捕捉	我	经过	这	头发	的	我的	头	,

这时，仿佛出于本能，我的右手抬起，抓住了自己的头发。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] .

and	I	was	on	my	feet	.
和	我	曾是	在	我的	脚	.

我站了起来。

[æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .

An	order	came	to	the	surgeons	to	send	the	wounded	to	Chattanooga	.
一个	命令	来了	到	这	外科医生	到	发送	这	受伤	到	查塔努加	.

外科医生接到命令，将伤员送往查塔努加。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][legz][ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] ['æmbjulənsiz] [tuː; tə] [rɪ'sɑːkə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˌtʃætə'nuːgə] .

All	who	were	shot	in	the	legs	and	not	able	to	walk	would	be	carried	in	ambulances	to	Resaca	and	there	take	the	train	for	Chattanooga	.
全部	WHO	是	射击	在	这	腿	和	不是	有能力的	到	走	会	是	携带	在	救护车	到	雷萨卡	和	那里	拿	这	火车	为了	查塔努加	.

所有腿部中弹无法行走的人都会被救护车送到雷萨卡，然后从那里乘火车前往查塔努加。

[aɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

I	came	under	the	order	of	able	to	walk	,
我	来了	在下面	这	命令	的	有能力的	到	走	,

我被判定为能够行走，

[æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm][ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [wer]

as	the	meaning	of	that	term	is	applied	in	cases	of	emergency	,	where
作为	这	意义	的	那	学期	是	应用	在	案例	的	紧急情况	,	在哪里

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

transportation	is	limited	,
运输	是	有限的	,

该术语的含义是指在交通不便等紧急情况下使用时的含义。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [keɪs] .

as	it	was	in	that	case	.
作为	它	曾是	在	那	案件	.

就像当时的情况一样。

[wiː; wi] [strʌk] [aʊt] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ,

We	struck	out	,	a	lot	of	us	that	had	to	walk	,
我们	击	出去	,	一个	很多	的	我们	那	有	到	走	,

我们失败了，很多人不得不步行离开。

[bʌt; bət] [suːn] [kə'menst] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

but	soon	commenced	trudging	along	according	to	our	strength	,	until	there
但	很快	开始	艰难跋涉	沿着	根据	到	我们的	力量	,	直到	那里

[wɜːr; wər]['hɑːrdli] [tuː] [tə'geðər] .

were	hardly	two	together	.
是	几乎	二	一起	.

但很快，我们就根据自己的体力艰难地向前走去，直到最后几乎只剩下两个人。

['evri] [striːm] [aɪ] [wʊd] [krɔːs] [aɪ] [wʊd] [dɪp][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [maɪ][oʊld]

Every	stream	I	would	cross	I	would	dip	my	head	in	the	water	and	then	fill	my	old
每一个	溪流	我	会	叉	我	会	蘸	我的	头	在	这	水	和	然后	充满	我的	老的

['kɑːsəθ] [hæt] [fʊl] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hed] .

Kossuth	hat	full	and	put	it	on	my	head	.
科苏特	帽子	满的	和	放	它	在	我的	头	.

我每次过河都会把头浸入水中，然后把我的旧科苏特帽灌满水，戴在头上。

[ˌeɪ 'ɑːr] [-]

Ar	[	51	]
阿尔	[	-	]

Ar[51]

['raɪvɪŋ][æt; ət] [kæl'huːn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] .

riving	at	Calhoun	early	in	the	afternoon	,	I	stopped	at	the	first	house	.
驾驶	在	卡尔霍恩	早期的	在	这	下午	,	我	停止	在	这	第一的	房子	.

那天下午早些时候，我开车经过卡尔霍恩，在第一户人家停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['leɪdiz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd]

There	were	two	rebel	ladies	standing	on	the	porch	looking	at	the	wounded
那里	是	二	反叛	女士们	常设	在	这	门廊	寻找	在	这	受伤

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

as	they	passed	by	.
作为	他们	通过了	经过	.

有两个叛军女兵站在门廊上，看着受伤的人们经过。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][sʌm; səm][mɪlk] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ɔːr] [tʃuː]

I	was	very	weak	and	wanted	some	milk	,	as	I	could	not	eat	or	chew
我	曾是	非常	虚弱的	和	通缉	一些	牛奶	,	作为	我	可以	不是	吃	或者	嚼

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我当时非常虚弱，想喝点牛奶，因为我什么都吃不下也嚼不动。

[maɪ] [maʊθ] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [kloʊzd] .
my **mouth** **being** **nearly** **closed** **.**
我的 嘴 存在 几乎 关闭 .

我的嘴几乎闭上了。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [saɪnz] [ænd; ənd] ['mʌtɝɪŋz] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [wʌn][tuː; tə]
By **a** **great** **many** **signs** **and** **mutterings** **I** **succeeded** **in** **getting** **one** **to**
经过 一个 伟大的 许多 标志 和 低语 我 成功了 在 获得 一 到
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] ,
understand **what** **I** **wanted** **,**
理解 什么 我 通缉 ,

我通过大量的手势和低语，成功地让一个人明白了我的意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɪlk] ;
but **she** **said** **they** **had** **no** **milk** **;**
但 她 说 他们 有 不 牛奶 ;

但她说他们没有牛奶；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːniən]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [hæd; həd] [tuː]
that **there** **was** **a** **Union** **woman** **in** **the** **next** **block** **over** **there** **that** **had** **two**
那 那里 曾是 一个 联盟 女士 在 这 下一个 堵塞 超过 那里 那 有 二
[ɔːr] [θriː] [kaʊz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][moʊst]['ɔːlweɪz][hæd; həd][sʌm; səm][mɪlk] .
or **three** **cows** **and** **she** **most** **always** **had** **some** **milk** **.**
或者 三 牛 和 她 最多 总是 有 一些 牛奶 .

隔壁街区有一位工会妇女，她养了两三头奶牛，而且她几乎总是能产出一些牛奶。

" [juː; jʊ][gɑːt][hɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" **You** **got** **hit** **,** **did** **you** **?**
" 你 得到 打 , 做过 你 ?

你被打了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juːnz] [get][hɜːrt] ,
" **Well** **,** **we** **don't** **like** **to** **see** **you'uns** **get** **hurt** **,**
" 出色地 , 我们 不 喜欢 到 看 你们 得到 伤害 ,

“我们当然不希望看到你们受伤。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][laɪk][tuː; tə] [siː] [juːnz] [get] [lɪkt] .
but **we** **do** **like** **to** **see** **you'uns** **get** **licked** **.**
但 我们 做 喜欢 到 看 你们 得到 舔过 .

但我们确实喜欢看到你们这些家伙被打败。

[juːnz] [kɪld] [maɪ] [truː] [lʌv] [wen] [juː; jʊ] [went] [baɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
You'uns **killed** **my** **true** **love** **when** **you** **went** **by** **here** **the** **other** **day** **.**
你们 被杀 我的 真的 爱 什么时候 你 去 经过 这里 这 其他 天 .

你们那天路过这里的时候，害死了我的真爱。

[hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
He **stayed** **behind** **his** **command** **to** **bid** **me** **good** **-** **bye** **and** **to** **have** **a**
他 入住 在后面 他的 命令 到 出价 我 好的 - 再见 和 到 有 一个
['lɪt(ə)l] [tɔːk] ,
little **talk** **,**
小的 讲话 ,

他留在部队后方向我道别，并和我聊了一会儿。

[wen] [juː; jʊ] ['jæŋkiːz] [keɪm] ['ɑːntə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
when **you** **Yankees** **came** **onto** **him** **and** **three** **others** **of** **our** **boys** **.**
什么时候 你 洋基队 来了 到 他 和 三 其他的 的 我们的 男孩们 .

你们这些洋基队球员盯上他和我们队的其他三个孩子时。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
They ran into the brush down there ,
他们 跑 进入 这 刷子 向下 那里 ,

他们跑进了下面的灌木丛里。

" ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] ,
" pointing in the direction that she wanted me to know ,
" 指向 在 这 方向 那 她 通缉 我 到 知道 ,

“她指着那个方向，想让我知道。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [truː] [lʌv] .
" and there you killed my true love .
" 和 那里 你 被杀 我的 真的 爱 .

“你就这样杀死了我的挚爱。”

" [aɪ] ['lɪsnd] ['verɪ] [ə'tentɪvlɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn]
" I listened very attentively , with my eyes fixed on a picture that she wore on
" 我 听着 非常 认真地 , 和 我的 眼睛 固定的 在 一个 图片 那 她 穿着 在
[hɜːr; hər] [brest] .
her breast .
她 胸部 .

“我全神贯注地听着，眼睛一直盯着她胸前佩戴的画像。”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][best][aɪ] [-]
I recognized the picture and muttered out to her as best I [52]
我 认可 这 图片 和 低声说道 出去 到 她 作为 最好的 我 [-]

我认出了这张照片，并尽我所能地低声告诉了她[52]

[kʊd; kəd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]
could that if she thought so much of her true love she ought to see about
可以 那 如果 她 想法 所以 很多 的 她 真的 爱 她 应该 到 看 关于
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['berid] .
it and have him buried .
它 和 有 他 埋葬 .

如果她真的那么看重自己的真爱，或许应该安排好他的葬礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] [roʊd] ,
He was lying down there a little ways from the turnpike road ,
他 曾是 说谎 向下 那里 一个 小的 方式 从 这 收费公路 路 ,

他躺在离收费公路不远的地方。

[sweld] [ʌp][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['paʊndər] .
swelled up as big as a two hundred pounder .
肿胀 向上 作为 大的 作为 一个 二 百 重锤 .

膨胀到像两百磅重的鱼那么大。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɑːr; ər] :
The circumstances concerning my knowledge of this incident are :
这 情况 有关 我的 知识 的 这 事件 是 :

我对该事件的了解情况如下：

[ðoʊz] [fɔːr] ['reblz; rɪ'bel][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl][lɔːg] - [haʊs] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr]
Those four rebels ran from the brush to a small log - house about fifteen or
那些 四 叛军 跑 从 这 刷子 到 一个 小的 日志 - 房子 关于 十五 或者
['twenti] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] ,
twenty rods from the road where we were marching ,
二十 杆 从 这 路 在哪里 我们 是 行军 ,

那四个叛军从灌木丛里跑出来，躲到离我们行军路线大约十五到二十杆远的一间小木屋里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
and were firing from their hiding place .
和 是 射击 从 他们的 隐藏 地方 .

他们从藏身之处向外射击。

[ə; eɪ][skwɑːd][wʌz; wəz][sent][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːg] - [haʊs] .

A	**squad**	**was**	**sent**	**out**	**there**	**and**	**surrounded**	**the**	**little**	**log**	**-**	**house**	**.**
一个	队	曾是	发送	出去	那里	和	包围	这	小的	日志	-	房子	.

一支小队被派往那里，包围了那间小木屋。

[ðɪs] [truː] [lʌv] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][ˈdʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] .

This	**true**	**love**	**escaped**	**by**	**jumping**	**through**	**the**	**window**	**,**	**and**	**was**	**shot**	**and**	**killed**	**.**
这	真的	爱	逃脱	经过	跳	通过	这	窗户	,	和	曾是	射击	和	被杀	.

这对真爱跳窗逃生，却被枪杀身亡。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θriː] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈprizənəz] .

The	**other**	**three**	**were**	**taken**	**prisoners**	**.**
这	其他	三	是	已采取	囚犯	.

其余三人被俘。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈjuːniən][ˈwʊmən][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [blɑːk] .

I	**made**	**my**	**way**	**to**	**the**	**Union**	**woman**	**in**	**the**	**next**	**block**	**.**
我	制成	我的	方式	到	这	联盟	女士	在	这	下一个	堵塞	.

我走到下一个街区，找到了工会妇女。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwuːndɪd] [men][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	**saw**	**a**	**dozen**	**wounded**	**men**	**go**	**into**	**the**	**house**	**.**
我	锯	一个	打	受伤	男人	去	进入	这	房子	.

我看到十几名伤员走进了房子。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [ˈeni] [mɪlk] ,

Thinks	**I**	**to**	**myself**	**,**	**"**	**There**	**is**	**no**	**chance**	**there**	**for**	**me**	**to**	**get**	**any**	**milk**	**,**
思考	我	到	我	,	"	那里	是	不	机会	那里	为了	我	到	得到	任何	牛奶	,

我心想："我根本不可能在那里喝到牛奶。"

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] .

"	**but**	**before**	**I**	**reached**	**the**	**house**	**they**	**came**	**out**	**again**	**,**	**and**	**I**	**went**	**in**	**.**
"	但	前	我	达到	这	房子	他们	来了	出去	再次	,	和	我	去	在	.

但我还没走到房子跟前，他们又出来了，我就进去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['klevər] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['tʃɪldrən] .

She	**was**	**a**	**fine**	**,**	**clever**	**-**	**looking**	**woman**	**,**	**with**	**three**	**little**	**girl**	**children**	**.**
她	曾是	一个	美好的	,	聪明的	-	寻找	女士	,	和	三	小的	女孩	孩子们	.

她是一位容貌姣好、聪慧过人的女性，有三个可爱的女儿。

[aɪ] [meɪd] [noʊn] [maɪ] [ˈwɒnts] .

I	**made**	**known**	**my**	**wants**	**.**
我	制成	已知	我的	想要	.

我表达了我的意愿。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][mɪlk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**plenty**	**of**	**milk**	**for**	**you**	**,**
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	有	很多	的	牛奶	为了	你	,

"是的，"她说，"我有很多牛奶给你。"

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] ;

although	**I**	**have**	**been**	**refusing**	**it**	**all**	**day**	**;**
虽然	我	有	到过	拒绝	它	全部	天	;

虽然我一整天都在拒绝；

[soʊ] ['meni] [keɪm] [təˈgeðər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] [-]

so	**many**	**came**	**together**	**that**	**the**	**little**	**I**	**had**	**would**	**do**	**them**	**[**	**53**	**]**
所以	许多	来了	一起	那	这	小的	我	有	会	做	他们	[	-	]

这么多人聚集在一起，我仅有的一点东西也帮不了他们[53]

[noʊ] [gʊd] .

no	**good**	**.**
不	好的	.

不行。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [ju:'tens(ə)l] [ænd; ənd]

"	**At**	**the**	**same**	**time**	**she**	**poured**	**the**	**milk**	**out**	**into**	**a**	**cooking**	**utensil**	**and**
"	在	这	相同的	时间	她	倾倒	这	牛奶	出去	进入	一个	烹饪	用具	和

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [sed] ,

placed	**it**	**on**	**the**	**stove**	**and**	**said**	**,**
放置	它	在	这	火炉	和	说	,

“与此同时，她把牛奶倒进一个烹饪用具里，放在炉子上，说道：

" [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ə'loʊn][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

"	**As**	**you**	**came**	**alone**	**I**	**have**	**plenty**	**for**	**you**	**;**
"	作为	你	来了	独自的	我	有	很多	为了	你	;

“既然你独自前来，我有很多东西要给你；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] -

and	**indeed**	**you**	**need**	**it**	**more**	**than**	**any**	**one**	**who**	**has**	**come**	**in**	**here**	**to**	**-**
和	的确	你	需要	它	更多的	比	任何	一	WHO	有	来	在	这里	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

事实上，你比今天在这里的任何人都更需要它。

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [sʌm; səm] [raʊnd] ['krækərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪlk] , [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [maɪ] [wu:nd] , [sed] [ˌaɪ 'ti:]

"	**She**	**broke**	**some**	**round**	**crackers**	**into**	**the**	**milk**	**,**	**inquired**	**about**	**my**	**wound**	**,**	**said**	**it**
"	她	打破	一些	圆形的	饼干	进入	这	牛奶	,	询问	关于	我的	伤口	,	说	它

[smeld] [bæd] ,

smelled	**bad**	**,**
闻起来	坏的	,

她掰了几块圆饼干到牛奶里，问起我的伤口，说它闻起来很臭。

[tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,

took	**off**	**the**	**bandage**	**,**
采取	离开	这	绷带	,

取下绷带，

[wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [θru:] [maɪ] [oʊld] ['bændidʒ] [aʊt]

washed	**it**	**and**	**dressed**	**it**	**with**	**new**	**linen**	**and**	**threw**	**my**	**old**	**bandages**	**out**
洗过	它	和	穿着	它	和	新的	亚麻布	和	扔	我的	老的	绷带	出去

[dɔ:z] .

doors	**.**
门	.

我把它洗干净，换上新的床单，然后把旧绷带扔到外面。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['krækərz] [wɜ:r; wər] [kʊkt] .

By	**this**	**time**	**my**	**milk**	**and**	**crackers**	**were**	**cooked**	**.**
经过	这	时间	我的	牛奶	和	饼干	是	煮熟	.

这时我的牛奶和饼干已经煮好了。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃu:] [ɔ:r]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [kɔ:rs] [fu:d] , [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:]

As	**I**	**could**	**not**	**chew**	**or**	**open**	**my**	**mouth**	**to**	**take**	**in**	**coarse**	**food**	**,**	**she**	**fixed**	**it**
作为	我	可以	不是	嚼	或者	打开	我的	嘴	到	拿	在	粗	食物	,	她	固定的	它

由于我无法咀嚼或张开嘴吃粗糙的食物，她帮我解决了这个问题。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɪn] , [laɪk] ['gru:əl] ; [ku:ld] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] ,

so	**it**	**was**	**thin**	**,**	**like**	**gruel**	**;**	**cooled**	**it**	**sufficiently**	**,**
所以	它	曾是	薄的	,	喜欢	粥	;	冷却	它	足够	,

所以它很稀，像粥一样；把它冷却到合适的温度。

[spred] [ə; eɪ] ['teɪbl] [klɔːθ] [ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [aɪ][sæt] ,

spread	a	table	cloth	on	part	of	the	table	where	I	sat	,
传播	一个	桌子	布	在	部分	的	这	桌子	在哪里	我	卫星	,

我在我坐的那部分桌子上铺了一块桌布，

[ænd; ənd][aɪ][felt][dʒʌst] ['naɪnti] - [naɪn][pər][sent] .

and	I	felt	just	ninety	-	nine	per	cent	.
和	我	毛毡	只是	九十	-	九	每	中心	.

我感觉自己恢复了百分之九十九。

['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] [ðæt] [haʊs] .

better	than	when	I	first	entered	that	house	.
更好的	比	什么时候	我	第一的	进入	那	房子	.

比我第一次进那栋房子时好多了。

[hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː] [gʊd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər]

Her	cheerfulness	and	willingness	to	do	good	made	me	feel	so	much	better
她	愉悦	和	意愿	到	做	好的	制成	我	感觉	所以	很多	更好的

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɜːrdz] .

that	I	could	not	express	it	by	words	.
那	我	可以	不是	表达	它	经过	字	.

她的乐观开朗和乐于助人的精神让我感到无比欣慰，这种感觉难以言表。

[aɪ] [druː] [ðæt] [fuːd] [θruː] [maɪ] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri]

I	drew	that	food	through	my	teeth	with	such	force	that	it	did	not	take	a	very
我	画	那	食物	通过	我的	牙齿	和	这样的	力量	那	它	做过	不是	拿	一个	非常

[greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

great	length	of	time	to	put	it	where	it	was	much	needed	for	a
伟大的	长度	的	时间	到	放	它	在哪里	它	曾是	很多	需要	为了	一个

['nɜːrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

我用牙齿用力地把食物拉出来，很快就把它送到了最需要营养的地方。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['juːniən][mæn][ɔːr]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]

I	will	say	right	here	when	you	found	a	Union	man	or	woman	in	the	Southern	States
我	将要	说	正确的	这里	什么时候	你	成立	一个	联盟	男人	或者	女士	在	这	南方	各州

,

,

,

我在此要说明的是，当你在南方各州找到一位联邦军人时，

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .

you	found	them	as	loyal	and	as	true	as	steel	.
你	成立	他们	作为	忠诚	和	作为	真的	作为	钢	.

你发现他们像钢铁一样忠诚可靠。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [-]

I	was	now	ready	[	54	]
我	曾是	现在	准备好	[	-	]

我现在已经准备好了[54]

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][rɪ'sɑːkə] .

to	go	on	my	journey	to	Resaca	.
到	去	在	我的	旅行	到	雷萨卡	.

我要去雷萨卡了。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-] .

The	train	was	to	leave	there	at	8	o'clock	.
这	火车	曾是	到	离开	那里	在	8	点钟	.

火车将于8点钟从那里出发。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ˈeɪˌdɛrzˌvɪl] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] $5 [bɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

Before	I	left	Adairsville	hospital	I	changed	a	$5	bill	and	gave	half	of	it	to
前	我	左边	阿代尔斯维尔	医院	我	已更改	一个	$5	账单	和	给予	一半	的	它	到

[ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv] [maɪn] ,

a	comrade	of	mine	,
一个	同志	的	矿	,

离开阿代尔斯维尔医院前，我找零了一张5美元的钞票，把其中一半给了我的一个战友。

[dʒɑːn] [ˈhaʊərd] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈelboʊ] .

John	Howard	,	who	was	shot	in	the	elbow	.
约翰	霍华德	,	WHO	曾是	射击	在	这	弯头	.

约翰·霍华德肘部中弹。

[ˈtwenti] - [sɪks] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [boʊn] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .

Twenty	-	six	pieces	of	bone	were	taken	out	of	his	elbow	.
二十	-	六	件	的	骨	是	已采取	出去	的	他的	弯头	.

医生从他的肘部取出了26块骨头。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhɑːs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,

Dr	.	Hasse	wanted	to	cut	it	off	,
博士	.	哈斯	通缉	到	切	它	离开	,

哈斯医生想把它切掉。

[bʌt; bət] [ˈhaʊərd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf]

but	Howard	said	he	would	rather	die	with	it	on	than	live	with	it	off
但	霍华德	说	他	会	相当	死	和	它	在	比	居住	和	它	离开

.

:

.

但霍华德说，他宁愿戴着它死去，也不愿摘掉它活着。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [θɔːt] [ˈpɑːsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	doctor	thought	possibly	that	he	might	save	it	.
这	医生	想法	可能	那	他	可能	节省	它	.

医生认为或许能保住它。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm] .

The	weather	was	very	warm	.
这	天气	曾是	非常	温暖的	.

天气非常暖和。

[ˈgæŋgriːn] [set] [ɪn] .

Gangrene	set	in	.
坏疽	放	在	.

坏疽开始蔓延。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsiːz(ə)n]

His	arm	was	cut	off	three	times	,	and	the	poor	fellow	,	after	a	long	season
他的	手臂	曾是	切	离开	三	时代	,	和	这	贫穷的	同伴	,	后	一个	长的	季节

[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,

of	suffering	,
的	痛苦	,

他的手臂被砍断了三次，这个可怜的人在经历了漫长的苦难之后，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] .

went	to	the	other	shore	.
去	到	这	其他	支撑	.

去了对岸。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] $5 [bɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [hæd; həd] ,

Changing	the	$5	bill	,	which	was	all	the	money	I	had	,
变化	这	$5	账单	,	哪个	曾是	全部	这	钱	我	有	,

我把身上仅有的5美元钞票换掉了。

[left] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] ['fɪfti] [sent] ,

left	me	with	two	dollars	and	a	half	in	fifty	cent	shinplasters	,
左边	我	和	二	美元	和	一个	一半	在	五十	中心	胫骨贴片	,

只剩下两美元半，用来买五分钱的创可贴。

[æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mʌni] .

as	we	called	that	kind	of	money	.
作为	我们	称为	那	种类	的	钱	.

我们就是这么称呼那种钱的。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] ['juːniən] ['wʊmən] ,

In	bidding	good	-	bye	to	my	good	Union	woman	,
在	投标	好的	-	再见	到	我的	好的	联盟	女士	,

在向我善良的工会女成员道别时，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [hæd; həd] .

with	tears	in	my	eyes	I	offered	her	all	the	money	I	had	.
和	眼泪	在	我的	眼睛	我	提供	她	全部	这	钱	我	有	.

我含着泪，把我所有的钱都给了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] .

She	would	not	take	any	.
她	会	不是	拿	任何	.

她一个也不肯拿。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['juːniən] ['soʊldʒər]

She	said	it	did	her	so	much	good	to	do	something	for	a	Union	soldier
她	说	它	做过	她	所以	很多	好的	到	做	某物	为了	一个	联盟	士兵

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] .

that	she	only	wished	she	could	do	more	.
那	她	仅有的	希望	她	可以	做	更多的	.

她说，能为一名联邦士兵做点什么让她感到非常满足，她只希望自己能做得更多。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'dres] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

I	took	her	address	and	bade	her	good	-	bye	.
我	采取	她	地址	和	巴德	她	好的	-	再见	.

我记下了她的地址，并向她道别。

[hɜːr; hər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Her	three	little	girls	followed	me	out	to	the	gate	leading	on	the	sidewalk	,
她	三	小的	女孩们	随后	我	出去	到	这	门	领导	在	这	人行道	,

她的三个小女儿跟着我走到人行道尽头的大门前。

[ænd; ənd] [aɪ] [slɪpt] ['fɪfti] [sents] [ə'piːs] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

and	I	slipped	fifty	cents	apiece	in	their	little	hands	.
和	我	滑倒了	五十	分	一块	在	他们的	小的	双手	.

我悄悄地把五毛钱塞到他们每人的手里。

[aɪ] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪld] [ʌp] [-]

I	felt	so	much	better	,	and	my	heart	was	so	filled	up	[	55	]
我	毛毡	所以	很多	更好的	,	和	我的	心	曾是	所以	已填	向上	[	-	]

我感觉好多了，心里充满了喜悦[55]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [gʊd] ['juːniən] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]

with	the	kindness	that	I	received	from	that	good	Union	woman	in	the	very
和	这	仁慈	那	我	已收到	从	那	好的	联盟	女士	在	这	非常

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,

heart	of	the	Confederate	States	,
心	的	这	南方邦联	各州	,

我从那位善良的联邦妇女那里得到的恩情，是在南方邦联的核心地带。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][wʌn] ['hʌndrəd]

that	if	I	had	had	it	I	could	have	given	those	little	ones	one	hundred
那	如果	我	有	有	它	我	可以	有	给定	那些	小的	一个	一	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm]['fɪfti] [sents] [iːtʃ] .

dollars	apiece	as	willingly	as	I	gave	them	fifty	cents	each	.
美元	一块	作为	心甘情愿	作为	我	给予	他们	五十	分	每个	.

如果我当时有钱，我就可以像给每个孩子五毛钱一样，心甘情愿地给他们每个一百美元。

[ðæt] ['wʊmən] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər] ['gæŋgriːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] ,

That	woman	saved	my	life	,	for	gangrene	was	beginning	to	show	itself	,
那	女士	已保存	我的	生活	,	为了	坏疽	曾是	开始	到	展示	本身	,

那位女士救了我的命，因为坏疽已经开始显现了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [rɪ'sɑːkə] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	never	could	have	reached	Resaca	without	that	nourishment	and	the
和	我	绝不	可以	有	达到	雷萨卡	没有	那	营养	和	这

['klenzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wuːnd] .

cleansing	of	my	wound	.
清洁	的	我的	伤口	.

如果没有那份滋养和伤口的清洗，我永远不可能到达雷萨卡。

[aɪ] [riːtʃt] [rɪ'sɑːkə] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ,

I	reached	Resaca	just	as	the	train	was	pulling	out	,
我	达到	雷萨卡	只是	作为	这	火车	曾是	拉	出去	,

我到达雷萨卡时，火车正好驶离车站。

[græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][bɑːks] - [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld]

grabbed	hold	of	the	side	door	of	the	last	box	-	car	and	the	boys	pulled
抓住	抓住	的	这	边	门	的	这	最后的	盒子	-	车	和	这	男孩们	拉

[ˌem 'iː][ɪn] [waɪl] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [kwaɪt][fæst] .

me	in	while	the	train	was	moving	quite	fast	.
我	在	尽管	这	火车	曾是	移动	相当	快速地	.

我抓住最后一节货车车厢的侧门，男孩们把我拉了进去，当时火车开得很快。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] ['veri][hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] .

It	commenced	raining	very	hard	and	the	night	was	as	dark	as	pitch	.
它	开始	下雨	非常	难的	和	这	夜晚	曾是	作为	黑暗的	作为	沥青	.

突然下起了瓢泼大雨，夜色漆黑一片。

['aʊər; ɑːr][treɪn] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [sʌtʃ] [treɪnz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .

Our	train	jogged	along	at	the	rate	such	trains	usually	do	.
我们的	火车	慢跑	沿着	在	这	速度	这样的	火车	通常	做	.

我们的火车以这类火车通常的速度缓缓行驶着。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ʌp] - [greɪd] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd]

We	came	to	an	up	-	grade	,	when	all	at	once	there	came	a	crash	and
我们	来了	到	一个	向上	-	年级	,	什么时候	全部	在	一次	那里	来了	一个	碰撞	和

[ə; eɪ] [smæʃ] .

a	smash	.
一个	粉碎	.

我们正准备升级，突然间就发生了碰撞和粉碎。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['haɪndˌmoʊst][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ʌp][tuː; tə]

I	was	in	the	hindmost	end	of	the	rear	car	and	was	jerked	up	to
我	曾是	在	这	后方	结尾	的	这	后部	车	和	曾是	猛地一抖	向上	到

[ðə; ði] [frʌnt] [end][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ][dʒæk] ['rɔbinsn] .

the	front	end	in	a	shorter	time	than	you	could	say	Jack	Robinson	.
这	正面	结尾	在	一个	较短	时间	比	你	可以	说	杰克	罗宾逊	.

我当时坐在后车厢的最后一排，被猛地拉到车头，速度之快，简直比杰克·罗宾逊的比赛还快。

[ə; eɪ]['treinləud][ʌv; əv] [nuː] [rɪ'kruːts] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

A	trainload	of	new	recruits	was	coming	to	the	front	,
一个	满载火车	的	新的	新兵	曾是	未来	到	这	正面	,

一列满载新兵的火车正驶向前线。

[ðə; ði][kɑːrz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['meni] [ɑːn][tɑːp] .

the	cars	being	full	inside	and	many	on	top	.
这	汽车	存在	满的	里面	和	许多	在	顶部	.

车内都坐满了人，车顶上也堆满了东西。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][treɪn]

The	engineer	should	have	stopped	at	the	station	and	switched	until	the	train
这	工程师	应该	有	停止	在	这	车站	和	切换	直到	这	火车

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [went] [baɪ] .

with	the	wounded	went	by	.
和	这	受伤	去	经过	.

工程师本应在车站停车，换线，直到载有伤员的列车通过。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] [went] [raɪt] [-]

He	paid	no	attention	to	the	signal	and	went	right	[	56	]
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	信号	和	去	正确的	[	-	]

他没有理会信号，径直向右走了[56]

[ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪd] ,

ahead	to	the	top	of	a	grade	,
前方	到	这	顶部	的	一个	年级	,

升至年级最高位，

[wer] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['endʒɪn] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] .

where	he	pulled	the	throttle	of	his	engine	wide	open	and	let	her	go	.
在哪里	他	拉	这	风门	的	他的	引擎	宽的	打开	和	让	她	去	.

他猛地加大油门，让她走了。

['dʒʌmpɪŋ][ɔːf][hɪz; ɪz]['endʒɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Jumping	off	his	engine	,	he	made	his	escape	.
跳	离开	他的	引擎	,	他	制成	他的	逃脱	.

他从引擎上跳下来，逃走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

He	was	a	rebel	,	and	took	advantage	of	his	first	opportunity	to
他	曾是	一个	反叛	,	和	采取	优势	的	他的	第一的	机会	到

[ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

apply	his	vengeance	.
申请	他的	复仇	.

他是个叛逆者，一有机会就实施了复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

It	was	a	terrible	sight	to	look	at	.
它	曾是	一个	糟糕的	视线	到	看	在	.

那景象真是惨不忍睹。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] [ænd; ənd]

Many	of	the	wounded	were	killed	and	some	of	the	new	recruits	and
许多	的	这	受伤	是	被杀	和	一些	的	这	新的	新兵	和

['meni] [wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] .

many	were	disabled	.
许多	是	已禁用	.

许多伤员丧生，一些新兵也伤残了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tɪl] [leɪt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][get] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	took	till	late	next	day	to	get	fixed	up	for	our	destination	.
它	采取	直到	晚的	下一个	天	到	得到	固定的	向上	为了	我们的	目的地	.

直到第二天傍晚，我们才最终确定了目的地。

[ðer; ðər][aɪ][lɔːst][maɪ]['daɪəri] ,

There	I	lost	my	diary	,
那里	我	丢失的	我的	日记	,

我在那里弄丢了日记本。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðæt] [gʊd] ['juːniən]['wʊmən] [ðæt][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]

with	the	address	of	that	good	Union	woman	that	did	so	much	for	me	at
和	这	地址	的	那	好的	联盟	女士	那	做过	所以	很多	为了	我	在

[kæl'huːn] , ['dʒɔːrdʒə] .

Calhoun	,	Georgia	.
卡尔霍恩	,	乔治亚州	.

附上那位在佐治亚州卡尔霍恩为我做了很多事的工会好心女士的地址。

['æftər][aɪ] [ri'kruːtid] [ʌp][sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ'self] ,

After	I	recruited	up	some	,	and	others	the	same	as	myself	,
后	我	招募	向上	一些	,	和	其他的	这	相同的	作为	我	,

我招募了一些人，还有一些人和我自己一样，

[huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər]['duːti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] ,

who	were	supposed	not	to	be	fit	for	duty	within	a	certain	time	,
WHO	是	据称	不是	到	是	合身	为了	责任	之内	一个	肯定	时间	,

那些在一定时间内被认为不适合服役的人，

[wiː; wi][wɜːr; wər][sent] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [nuː] - ['kʌmər] .

we	were	sent	farther	north	to	make	room	for	new	-	comers	.
我们	是	发送	更远	北	到	制作	房间	为了	新的	-	来者	.

我们被派往更北的地方，以便给新来的人腾出地方。

[aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [nuː] ['ɔːlbəni] , [ˌɪndi'ænə] , [wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː] [wiːks] ,

I	was	sent	to	New	Albany	,	Indiana	,	where	I	remained	two	weeks	,
我	曾是	发送	到	新的	奥尔巴尼	,	印第安纳州	,	在哪里	我	剩余	二	周	,

我被派往印第安纳州的新奥尔巴尼，在那里待了两周。

[wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ɔːl][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]['duːti][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['sɪksti] [deɪz]

when	a	general	order	was	issued	that	all	not	fit	for	duty	inside	of	sixty	days
什么时候	一个	一般的	命令	曾是	发布	那	全部	不是	合身	为了	责任	里面	的	六十	天

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [steɪt] ['hɒspɪtlz] .

should	be	sent	to	their	respective	state	hospitals	.
应该	是	发送	到	他们的	各自	状态	医院	.

当时下达了一项总命令，规定所有六十天内无法胜任工作的人员应送往各自的州立医院。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sent]

An	examination	was	made	by	the	surgeon	in	charge	,	and	I	was	sent
一个	考试	曾是	制成	经过	这	外科医生	在	收费	,	和	我	曾是	发送

[tuː; tə] ['mædɪsn] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

to	Madison	,	Wisconsin	.
到	麦迪逊	,	威斯康星州	.

主治外科医生对我进行了检查，然后我被送往威斯康星州麦迪逊市。

['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ɪn] ['mædɪsn] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] ['gʌvərnər] [dʒeɪ] . [tiː] . ['luːɪs] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

After	I	was	a	few	weeks	in	Madison	I	called	on	Governor	J	.	T	.	Lewis	in	regard
后	我	曾是	一个	很少	周	在	麦迪逊	我	称为	在	州长	J	.	T	.	刘易斯	在	看待

[tuː; tə][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

to	my	commission	.
到	我的	委员会	.

我在麦迪逊待了几个星期后，就我的委任事宜拜访了州长 JT Lewis。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [tenθ] [ɪn]['ɔːrdər][ɑːn][faɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

It	was	then	the	tenth	in	order	on	file	in	his	office	,
它	曾是	然后	这	第十	在	命令	在	文件	在	他的	办公室	,

当时，这是他办公室存档的第十份文件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [-]
but **he** **would** **give** **me** **one** **[** **57** **]**
但 他 会 给 我 一 [-]

但他会给我一个[57]

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
then **and** **there** **.**
然后 和 那里 .

就在那时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veɪkənsiz] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .
There **were** **vacancies** **in** **my** **company** **.**
那里 是 空缺职位 在 我的 公司 .

我公司有空缺职位。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **refused** **to** **take** **it** **.**
我 拒绝 到 拿 它 .

我拒绝接受。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['haɪər] [ɪn][ræŋk][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][dʒʌmp]
There **were** **others** **higher** **in** **rank** **than** **I** **,** **and** **I** **did** **not** **want** **to** **jump**
那里 是 其他的 更高 在 秩 比 我 , 和 我 做过 不是 想 到 跳
['oʊvər][ðem; ðəm] ;
over **them** **;**
超过 他们 ;

还有比我级别高的人，我不想越过他们;

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] ,
and **,** **in** **fact** **,** **we** **came** **home** **without** **a** **commissioned** **officer** **,**
和 , 在 事实 , 我们 来了 家 没有 一个 委托 官 ,

事实上，我们回家时没有带回一名军官。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [dʒɑːn][en] . ['kiːfɚ] , [huː] [rɪ'siːvd]
an **orderly** **sergeant** **in** **command** **of** **the** **company** **,** **John** **N** **.** **Keifer** **,** **who** **received**
一个 秩序 军士 在 命令 的 这 公司 , 约翰 N . 基弗 , WHO 已收到
[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['deɪtɪd] [bæk] ,
his **commission** **dated** **back** **,**
他的 委员会 日期 后退 ,

连队指挥官约翰·N·基弗是一名勤务士官，他的委任状可以追溯到.....

[æz; əz] ['kæptɪn] , [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['evər] [lɪvd] [tuː; tə] [drɔː] ['seɪbər] .
as **captain** **,** **as** **brave** **a** **boy** **as** **ever** **lived** **to** **draw** **saber** **.**
作为 队长 , 作为 勇敢的 一个 男生 作为 曾经 居住地 到 画 军刀 .

作为队长，他是一位勇敢无畏、敢于拔剑的少年。

[ed] . [bleɪk] , [ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,
Ed **.** **Blake** **,** **a** **corporal** **in** **my** **company** **,**
艾德 . 布莱克 , 一个 下士 在 我的 公司 ,

埃德·布莱克，我连队的一名下士

['kærid] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
carried **a** **commission** **in** **his** **pocket** **that** **he** **received** **from** **the** **Governor** **,**
携带 一个 委员会 在 他的 口袋 那 他 已收到 从 这 州长 ,

他口袋里装着州长给他的佣金。

[bʌt; bət]['nevər] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] .
but **never** **reported** **for** **duty** **as** **an** **officer** **.**
但 绝不 据报道 为了 责任 作为 一个 官 .

但从未到岗履行军官职责。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ræŋk] .

Such	was	the	honor	the	old	boys	had	for	each	other	in	rank	.
这样的	曾是	这	荣誉	这	老的	男孩们	有	为了	每个	其他	在	秩	.

这就是老校友们彼此之间，按级别高低所展现出的尊重。

[aɪ] [steɪd] [ɪn] ['mædɪsn] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]

I	stayed	in	Madison	about	two	months	and	could	have	had	my	discharge
我	入住	在	麦迪逊	关于	二	几个月	和	可以	有	有	我的	释放

['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ]['sɜ:rdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] [swɪft] ,

given	me	by	Surgeon	-	General	Swift	,
给定	我	经过	外科医生	-	一般的	迅速	,

我在麦迪逊待了大约两个月，本来可以由美国公共卫生局局长斯威夫特给我签发出院证明。

['medɪk(ə)l][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] [mɪl'wɔ:ki] ,

medical	director	of	the	Western	Department	,	with	headquarters	at	Milwaukee	,
医疗的	导演	的	这	西	部门	,	和	总部	在	密尔沃基	,

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

but	would	not	take	it	.
但	会	不是	拿	它	.

他是西部地区医疗主任，总部设在密尔沃基，但他拒绝接受这个职位。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

I	wanted	to	go	back	and	take	my	chances	of	coming	home	with	the	rest
我	通缉	到	去	后退	和	拿	我的	机会	的	未来	家	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

of	the	boys	.
的	这	男孩们	.

我想回去，碰碰运气，看看能不能和其他男孩一起回家。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃu:t] ,

I	had	the	use	of	my	limbs	all	right	and	could	shoot	,
我	有	这	使用	的	我的	四肢	全部	正确的	和	可以	射击	,

我的四肢活动自如，也能射击。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [aɪ][bɪt][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] .

but	had	to	be	very	careful	how	I	bit	the	cartridge	.
但	有	到	是	非常	小心	如何	我	少量	这	墨盒	.

但我必须非常小心地咬开墨盒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][boʊn]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ][left] ['loʊər] [dʒɔ:] ,

There	were	six	pieces	of	bone	taken	from	my	left	lower	jaw	,
那里	是	六	件	的	骨	已采取	从	我的	左边	降低	颚	,

从我的左下颌骨上取下了六块骨头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][baɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] . [-]

and	it	hurt	very	much	to	bite	off	the	cartridge	.	[	58	]
和	它	伤害	非常	很多	到	咬	离开	这	墨盒	.	[	-	]

咬掉墨盒非常疼。[58]

[maɪ] ['meməri] [naʊ] [teɪks] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['redʒɪmənt] ,

My	memory	now	takes	me	back	to	my	regiment	,
我的	记忆	现在	需要	我	后退	到	我的	团	,

我的记忆现在把我带回到了我的部队，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sevrəl] ['bætlz] ['æftər][maɪ] [fɔ:r] [mʌnθs] - ['æbsəns] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

with	which	I	was	in	several	battles	after	my	four	months	'	absence	on	account
和	哪个	我	曾是	在	一些	战斗	后	我的	四	几个月	-	缺席	在	帐户

[ʌv; əv][maɪ] [wu:nd] .

of	my	wound	.
的	我的	伤口	.

我因伤缺席四个月后，又随部队参加了几场战斗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['næʃvɪl] , [dɪ'sembər] 15th

And	now	this	brings	me	to	the	last	battle	of	Nashville	,	December	15th
和	现在	这	带来	我	到	这	最后的	战斗	的	纳什维尔	,	十二月	15th

[ænd; ənd] 16th , - .

and	16th	,	1864	.
和	16th	,	-	.

现在，我要讲的是纳什维尔的最后一场战役，发生在 1864 年 12 月 15 日和 16 日。

[wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [hʊd] ,

We	fought	the	rebel	General	Hood	,
我们	战斗	这	反叛	一般的	兜帽	,

我们与叛军将领胡德交战，

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['fræŋklɪn][ænd; ənd]['fɔːtifaid][hɪm'self][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

who	had	followed	us	from	Franklin	and	fortified	himself	in	our	front	,
WHO	有	随后	我们	从	富兰克林	和	强化	他自己	在	我们的	正面	,

[nɪr] ['næʃvɪl] .

near	Nashville	.
靠近	纳什维尔	.

他从富兰克林一路跟随我们，并在我们位于纳什维尔附近的前线构筑了防御工事。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

We	marched	out	to	them	and	made	the	attack	.
我们	行军	出去	到	他们	和	制成	这	攻击	.

我们向他们进军并发动了进攻。

[ðeɪ] [held] [ˌjuː 'es] [bæk] .

They	held	us	back	.
他们	握住	我们	后退	.

他们阻碍了我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [truːps] .

We	were	relieved	by	a	brigade	of	colored	troops	.
我们	是	松了口气	经过	一个	旅	的	有色	军队	.

我们被一支黑人部队接替了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]

While	we	were	cooking	something	to	eat	the	colored	troops	made	a	charge	on
尽管	我们	是	烹饪	某物	到	吃	这	有色	军队	制成	一个	收费	在

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜːrks][ænd; ənd][gɑːt][æz; əz][fɑːr] ,

the	rebel	works	and	got	as	far	,
这	反叛	作品	和	得到	作为	远的	,

我们正在做饭的时候，黑人部队向叛军工事发起冲锋，并推进到了.....

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]['fɔːlən] [triːz] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

or	to	a	distance	where	the	rebels	had	fallen	trees	towards	us	,
或者	到	一个	距离	在哪里	这	叛军	有	倒下	树木	向	我们	,

或者到叛军砍倒树木朝我们方向砍伐的距离，

[æz; əz][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'vænsmənt] .

as	an	obstruction	to	our	advancement	.
作为	一个	梗阻	到	我们的	进步	.

阻碍我们前进。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌlərd] [brɪ'geɪd] ['faɪərd][wʌn] ['vɑːli] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] .

There	the	colored	brigade	fired	one	volley	and	then	lay	down	.
那里	这	有色	旅	被解雇	一	截击	和	然后	躺	向下	.

黑人旅在那里齐射了一轮，然后卧倒在地。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['pepəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,

The	rebels	peppered	it	to	them	so	thick	and	fast	,
这	叛军	胡椒	它	到	他们	所以	厚的	和	快速地	,

叛军迅速而密集地向他们投掷了这种弹药。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər] ['brɛstˌwɜ:rks] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət] [ðæt] [blæk] [klaʊd] ,

they	even	stood	up	on	their	breastworks	and	took	aim	at	that	black	cloud	,
他们	甚至	站立	向上	在	他们的	胸工	和	采取	目的	在	那	黑色的	云	,

他们甚至站上胸墙，瞄准那片黑云。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

as	they	called	them	.
作为	他们	称为	他们	.

他们是这样称呼他们的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,

We	were	marched	down	there	again	,	in	double	-	quick	time	,
我们	是	行军	向下	那里	再次	,	在	双倍的	-	快的	时间	,

我们又被押送到那里，速度快得惊人。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][laɪk][soʊ] ['meni]

the	rebels	shouting	and	shooting	and	waving	their	hats	like	so	many
这	叛军	喊叫	和	射击	和	挥手	他们的	帽子	喜欢	所以	许多

['di:mənz] .

demons	.
恶魔	.

叛军们像一群恶魔一样，又喊又射，还挥舞着帽子。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [raɪt] [θru:] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌlərd]

When	they	saw	us	coming	for	them	right	through	and	over	the	colored
什么时候	他们	锯	我们	未来	为了	他们	正确的	通过	和	超过	这	有色

[tru:ps] [ænd; ənd] [tri:] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] ['si:st] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][ɑ:rmz] [stækt]

troops	and	tree	branches	they	ceased	firing	and	had	their	arms	stacked
军队	和	树	分支	他们	停止	射击	和	有	他们的	武器	堆叠

[wen] [wi:; wi] [klaɪmd] [-]

when	we	climbed	[	59	]
什么时候	我们	攀登	[	-	]

当他们看到我们穿过黑人部队和树枝向他们走来时，他们停止了射击，把武器堆放在一边，而我们则爬了上去[59]

[ðer; ðər] ['brɛstˌwɜ:rks] , [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [sə'rendərd] , ['seɪɪŋ] , " [hə'loʊ] , [dʒæk] ;

their	breastworks	,	took	off	their	hats	and	surrendered	,	saying	,	"	Hello	,	Jack	;
他们的	胸工	,	采取	离开	他们的	帽子	和	投降	,	说	,	"	你好	,	杰克	;

[hə'loʊ] , [tɑ:m] ; [hə'loʊ] , ['dʒɪm] .

hello	,	Tom	;	hello	,	Jim	.
你好	,	汤姆	;	你好	,	吉姆	.

他们的胸墙，脱下帽子投降了，说道："你好，杰克；你好，汤姆；你好，吉姆。

[seɪ] , [jæŋks] , ['nevər] [send] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['brɛstˌwɜ:rks] .

Say	,	Yanks	,	never	send	a	black	cloud	to	take	our	breastworks	.
说	,	扬克斯	,	绝不	发送	一个	黑色的	云	到	拿	我们的	胸工	.

喂，美国佬，千万别派黑云来攻打我们的胸墙。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'tri:tɪŋ] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

We	were	retreating	when	we	saw	them	coming	.
我们	是	撤退	什么时候	我们	锯	他们	未来	.

我们正在撤退的时候，看到他们来了。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] , - [its] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [bɔɪz] ; [lets] ['evri] [mæn][stænd][fæst] ;

When	some	one	said	,	'	It's	a	black	cloud	,	boys	;	let's	every	man	stand	fast	;
什么时候	一些	一	说	,	-	它是	一个	黑色的	云	,	男孩们	;	我们来吧	每一个	男人	站立	快速地	;

当有人说："伙计们，乌云密布；大家要团结一致，坚守阵地；

['nevər][bi:; bi]['teɪkən] ['prizənəz] [ɔ:r] [sə'rendər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['dɑ:ki] ,

never	be	taken	prisoners	or	surrender	to	them	darkies	,
绝不	是	已采取	囚犯	或者	投降	到	他们	黑人	,

永远不要被这些黑鬼俘虏或投降！

[ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['brɛstˌwɜːrks] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][left][ə'laɪv] . -

or	give	them	our	breastworks	while	there	is	a	man	of	us	left	alive	.	'
或者	给	他们	我们的	胸工	尽管	那里	是	一个	男人	的	我们	左边	活	.	-

或者趁我们当中还有人活着，把我们的胸墙拱手让给他们。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kə'menst] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	And	then	we	commenced	shaking	hands	with	each	other	.
"	和	然后	我们	开始	摇晃	双手	和	每个	其他	.

然后我们开始互相握手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['berˈfʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][pænts]

There	were	some	of	them	who	were	nearly	barefooted	,	with	pants
那里	是	一些	的	他们	WHO	是	几乎	赤足	,	和	裤子

[rɪpt] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ;

ripped	nearly	up	to	their	knees	;
撕裂	几乎	向上	到	他们的	膝盖	;

他们当中有些人几乎赤着脚，裤子也撕破到了膝盖附近；

[tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['fɛloʊz] , [frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] .

tall	,	fine	-	looking	,	good	-	hearted	fellows	,	from	Georgia	.
高的	,	美好的	-	寻找	,	好的	-	心地	伙伴们	,	从	乔治亚州	.

来自佐治亚州的高大英俊、心地善良的小伙子们。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd]

This	ended	the	battles	of	the	war	,	so	far	as	we	were	concerned	,	and
这	结束	这	战斗	的	这	战争	,	所以	远的	作为	我们	是	担心的	,	和

[oʊld][pæp] .

old	Pap	.
老的	帕普	.

就我们而言，战争的战斗到此结束了，老帕普也结束了。

['tɔməs] [dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

Thomas	drank	the	health	of	the	old	Army	of	the	Cumberland	.
托马斯	喝	这	健康	的	这	老的	军队	的	这	坎伯兰	.

托马斯为坎伯兰老军的健康干杯。

[wiː; wi] [steɪd] [ə'raʊnd] ['næʃvɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] , [ɑːn]

We	stayed	around	Nashville	for	some	time	,	got	our	discharge	,	and	,	on
我们	入住	大约	纳什维尔	为了	一些	时间	,	得到	我们的	释放	,	和	,	在

[ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

the	10th	day	of	June	,
这	10th	天	的	六月	,

我们在纳什维尔附近待了一段时间，办好了出院手续，然后在6月10日，

- , [broʊk] [ræŋks][ɪn] [mɪl'wɔːki] .

1865	,	broke	ranks	in	Milwaukee	.
-	,	打破	排名	在	密尔沃基	.

1865年，在密尔沃基脱离队伍。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['sɪtəzənz] [kloʊðz] [fɔːr; fər] $85 [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [tuː; tə] - [deɪ]

I	bought	a	suit	of	citizen's	clothes	for	$85	that	could	be	bought	to	-	day
我	买	一个	套装	的	公民的	衣服	为了	$85	那	可以	是	买	到	-	天

[fɔːr; fər] $25 .

for	$25	.
为了	$25	.

我花了 85 美元买了一套普通市民的衣服，而现在只需 25 美元就能买到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːniən] ['muːvmənt] [ɪn] [mɪl'wɔːki] [dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

There	was	a	strong	Fenian	movement	in	Milwaukee	just	about	that	time	,
那里	曾是	一个	强的	芬尼亚	移动	在	密尔沃基	只是	关于	那	时间	,

当时密尔沃基正兴起一股强大的芬尼亚运动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kænədə] .

with	the	object	in	view	of	taking	Canada	.
和	这	目的	在	看法	的	采取	加拿大	.

目的是为了夺取加拿大。

[aɪ] ['hæpənd] [ɪn][tu:; tə] - , [ə; eɪ] [-]

I	happened	in	to	Melm's	,	a	[	60	]
我	发生	在	到	-	,	一个	[	-	]

我碰巧走进了梅尔姆的店，[60]

[sə'lu:n] [wer] [ðə; ði] [nu:] ['pæbst] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [stændz] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sə:vz] [ˌem 'i:] [raɪt] ,

saloon	where	the	new	Pabst	building	now	stands	,	if	my	memory	serves	me	right	,
酒吧	在哪里	这	新的	帕布斯特	建筑	现在	站立	,	如果	我的	记忆	服务	我	正确的	,

如果我没记错的话，现在帕布斯特啤酒厂大楼所在的位置以前是一家酒吧。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

and	I	think	it	does	.
和	我	思考	它	做	.

我认为确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ɪn][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [wɔ:r] , ['fi:niən] [ænd; ənd]['kænədə] ,

There	was	a	big	crowd	of	men	in	there	talking	war	,	Fenians	and	Canada	,
那里	曾是	一个	大的	人群	的	男人	在	那里	说	战争	,	芬尼亚人	和	加拿大	,

[ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [gʊd] .

all	feeling	good	.
全部	感觉	好的	.

里面有一大群男人在谈论战争、芬尼亚兄弟会和加拿大，大家都兴致勃勃。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜ:r; wər]

I	had	a	say	about	the	war	and	other	topics	of	conversation	that	were
我	有	一个	说	关于	这	战争	和	其他	主题	的	对话	那	是

[sprʌŋ] ['ɪntu:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑ:di] [els] [hæd; həd] ,

sprung	into	discussion	as	well	as	anybody	else	had	,
弹簧	进入	讨论	作为	出色地	作为	任何人	别的	有	,

我和其他人一样，对战争和其他一些突发奇想的话题发表了自己的看法。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] .

and	seemed	to	interest	some	of	my	hearers	.
和	似乎	到	兴趣	一些	的	我的	听众	.

似乎引起了部分听众的兴趣。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][get][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][raʊnd] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] .

They	wanted	me	to	get	up	on	a	round	table	near	by	.
他们	通缉	我	到	得到	向上	在	一个	圆形的	桌子	靠近	经过	.

他们想让我站到附近的一张圆桌子上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][teiblz][ɪn][ðer; ðər] .

There	were	two	or	three	rows	of	tables	in	there	.
那里	是	二	或者	三	行	的	表格	在	那里	.

里面有两三排桌子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与普通士兵一起(With the Rank and File)
第3/4页

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	would	not	get	up	on	the	table	.
我	会	不是	得到	向上	在	这	桌子	.

我不会爬上桌子。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	was	taken	hold	of	and	placed	on	the	table	.
我	曾是	已采取	抓住	的	和	放置	在	这	桌子	.

我被人抓住并放在桌子上。

[wel] , [aɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][wɔːr] ['mætərz] .

Well	,	I	talked	a	little	while	,	and	then	came	down	to	war	matters	.
出色地	,	我	谈话	一个	小的	尽管	,	和	然后	来了	向下	到	战争	事情	.

我聊了一会儿，然后就谈到了战争问题。

[aɪ] [sed] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] ['læstɪd]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ðɪs] ['gʌvərnmənt]

I	said	the	Battle	of	Stone	River	lasted	seven	days	and	it	cost	this	government
我	说	这	战斗	的	石头	河	持续	七	天	和	它	成本	这	政府

[naɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] ,

nine	millions	of	dollars	a	day	,
九	百万	的	美元	一个	天	,

我说过，石河战役持续了七天，每天耗费政府九百万美元。

[ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [bæk]

and	asked	,	"	What	would	we	do	if	we	didn't	have	a	government	to	back
和	问	,	"	什么	会	我们	做	如果	我们	没有	有	一个	政府	到	后退

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

然后问道："如果我们没有政府的支持，我们该怎么办？"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr][baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

Do	you	think	we	could	carry	on	a	war	by	some	one	of	us	having	a	few
做	你	思考	我们	可以	携带	在	一个	战争	经过	一些	一	的	我们	拥有	一个	很少

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ?

dollars	in	our	pockets	?
美元	在	我们的	口袋	?

你认为我们当中有人兜里揣着几个美元就能发动战争吗?

['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] ; [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [prɪ'dɪkəmənt] , ['dʒent(ə)lmən] .

Foolish	idea	;	that	is	your	predicament	,	gentlemen	.
愚蠢	主意	;	那	是	你的	困境	,	先生们	.

这是个愚蠢的想法；这就是你们的困境，先生们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː]

"	Of	course	,	that	was	disparaging	the	movement	,	but	I	did	not	intend	it
"	的	课程	,	那	曾是	贬损	这	移动	,	但	我	做过	不是	打算	它

[fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .

for	that	particular	purpose	.
为了	那	特别的	目的	.

"当然，那样做是对这场运动的贬低，但我并非出于那个目的。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [hɪt]
I **was** **simply** **telling** **the** **truth** **as** **well** **as** **I** **knew** **how** **,** **when** **somebody** **hit**
我 曾是 简单地 讲述 这 真相 作为 出色地 作为 我 知道 如何 , 什么时候 某人 打
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我只是尽我所能地陈述事实，结果却被人打了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] , [lɔːst] [maɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
I **jumped** **off** **the** **table** **,** **lost** **my** **hat** **in** **the** **row** **and** **never** **found** **it** **.** **[** **61** **]**
我 跳了起来 离开 这 桌子 , 丢失的 我的 帽子 在 这 排 和 绝不 成立 它 . [-]

我从桌子上跳下来，帽子掉进了桌子底下，再也没找到。[61]

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm][hænd][fɔːr; fər] $1 [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ]
I **went** **to** **Illinois** **to** **work** **as** **a** **farm** **hand** **for** **$1** **a** **day** **for** **every** **day**
我 去 到 伊利诺伊州 到 工作 作为 一个 农场 手 为了 $1 一个 天 为了 每一个 天
[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
in **the** **year** **,**
在 这 年 ,

我去了伊利诺伊州当农场工人，每天挣1美元，一年365天，每天都干。

[wet] [ɔːr][draɪ] , [heɪl] , [reɪn][ɔːr] ['sʌnʃaɪn] , [bɔːrd] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [friː] ,
wet **or** **dry** **,** **hail** **,** **rain** **or** **sunshine** **,** **board** **and** **washing** **free** **,**
湿的 或者 干燥 , 冰雹 , 雨 或者 阳光 , 木板 和 洗涤 自由的 ,

无论干湿，冰雹，下雨还是晴天，都无需支付板费和洗涤费。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] ,
and **with** **what** **money** **I** **had** **saved** **up** **,**
和 和 什么 钱 我 有 已保存 向上 ,

以及我积攒的钱，

[bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][æt; ət] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]['eɪkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ]
bought **a** **piece** **of** **land** **at** **twenty** **dollars** **per** **acre** **,** **with** **a** **mortgage**
买 一个 片 的 土地 在 二十 美元 每 英亩 , 和 一个 抵押
[ʌv; əv] $1 ,
of **$1** **,**
的 $1 ,

他以每英亩二十美元的价格买了一块地，抵押贷款额为1美元。

- [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['peɪəb(ə)l][ɪn][goʊld][kɔɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːnbæk]
500 **on** **it** **,** **payable** **in** **gold** **coin** **,** **but** **it** **was** **paid** **off** **with** **the** **greenback**
- 在 它 , 应付账款 在 金子 硬币 , 但 它 曾是 有薪酬的 离开 和 这 绿背
['dɑːlər] .
dollar **.**
美元 .

金额为 500，可以用金币支付，但实际上是用美元支付的。

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] [fɑːrm][fɔːr; fər] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]
I **lived** **on** **that** **farm** **for** **twenty** **-** **six** **years** **and** **brought** **it** **to** **a** **very** **high**
我 居住地 在 那 农场 为了 二十 - 六 年 和 带来 它 到 一个 非常 高的
[steɪt] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
state **of** **cultivation** **.**
状态 的 栽培 .

我在那座农场生活了二十六年，并将其发展成了非常发达的农业区。

[aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər]['eɪkər] ,
I **sold** **it** **out** **seven** **years** **ago** **,** **at** **one** **hundred** **dollars** **per** **acre** **,**
我 卖 它 出去 七 年 前 , 在 一 百 美元 每 英亩 ,

七年前我以每英亩一百美元的价格卖掉了这块地。

[ðə; ði][fɜːrst] $100 ['eɪkər][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər][soʊld][ɪn][maɪ] ['taʊnʃɪp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

the	first	$100	acre	land	that	was	ever	sold	in	my	township	,	and	came	to
这	第一的	$100	英亩	土地	那	曾是	曾经	卖	在	我的	乡	,	和	来了	到

[mɪl'wɔːki] ,

Milwaukee	,
密尔沃基	,

我所在的镇上第一块价值 100 美元的土地，后来被卖到了密尔沃基。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

the	scene	of	my	boyhood	days	.
这	场景	的	我的	童年	天	.

我童年时代的地方。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd][held]

I	have	been	a	delegate	to	state	and	county	conventions	and	held
我	有	到过	一个	代表	到	状态	和	县	惯例	和	握住

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [wer] [aɪ] [lɪvd] ;

offices	of	trust	in	the	township	where	I	lived	;
办公室	的	相信	在	这	乡	在哪里	我	居住地	;

我曾担任州和县代表大会的代表，并在我居住的乡镇担任过重要职务；

[bʌt; bət] , [kə'mændər] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ]['kændər] ,

but	,	commander	and	comrades	,	I	can	say	to	you	,	with	candor	,
但	,	指挥官	和	同志们	,	我	能	说	到	你	,	和	坦率	,

但是，指挥官，同志们，我可以坦诚地告诉你们，

[ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔː] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][men] [ðæt] [ækt] [mɔːr] ['dʒentlmənli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

that	I	never	saw	an	assembly	of	men	that	act	more	gentlemanly	with	each	other
那	我	绝不	锯	一个	集会	的	男人	那	行为	更多的	绅士风度	和	每个	其他

,

,

,

我从未见过一群男士像他们这样举止如此绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv] ,

and	that	I	felt	more	proud	of	,
和	那	我	毛毡	更多的	自豪的	的	,

我为此感到更加自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][iː]

and	that	I	felt	more	at	home	with	than	I	do	with	the	members	of	E
和	那	我	毛毡	更多的	在	家	和	比	我	做	和	这	成员	的	E

. [biː] . ['woʊlkət][poʊst] . [-]

.	B	.	Wolcott	Post	.	[	62	]
.	B	.	沃尔科特	邮政	.	[	-	]

而且，我感觉和他们在一起比和 EB Wolcott Post 的成员在一起更自在。[62]

['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pres] .

PULPIT	AND	PRESS	.
讲坛	和	按	.

讲坛和印刷机。

[æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

An	Argument	in	Favor	of	the	Power	of	the	Press	as	Compared	with	that
一个	争论	在	恩惠	的	这	力量	的	这	按	作为	比较的	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

of	the	Clergy	.
的	这	牧师	.

论证新闻媒体的权力优于神职人员的权力。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['fi:niks] [sku:l] [haʊs] , [toʊ'wɑ:ndə] ['taʊnʃɪp] , [ɪl] . , ['februeri] [eɪt] , - , [baɪ]

Delivered	at	Phenix	School	House	,	Towanda	Township	,	Ill	.	,	February	8	,	1877	,	by
发表	在	凤凰	学校	房子	,	托万达	乡	,	患病的	.	,	二月	8	,	-	,	经过

['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔ:rd] .

Thomas	J	.	Ford	.
托马斯	J	.	福特	.

1877 年 2 月 8 日，托马斯·J·福特在伊利诺伊州托万达镇菲尼克斯学校发表。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] :

Mr	.	President	,	Ladies	and	Gentlemen	and	Honorable	Judges	:
先生	.	总统	,	女士们	和	先生们	和	尊敬的	法官	:

主席先生，女士们，先生们，以及尊敬的法官们:

[ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði]['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['influənst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [seɪv]

In	choosing	a	side	on	the	question	before	you	I	am	influenced	by	nothing	save
在	选择	一个	边	在	这	问题	前	你	我	是	影响	经过	没有什么	节省

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

在选择立场时，我完全受信念的影响，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][du:] ,

and	,	in	saying	what	little	I	do	,
和	,	在	说	什么	小的	我	做	,

而我，尽管只是略尽绵力，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

to	show	that	the	press	has	more	influence	than	the	pulpit	,
到	展示	那	这	按	有	更多的	影响	比	这	讲坛	,

为了表明媒体比讲坛更有影响力，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

I	am	not	guided	by	a	desire	to	detract	from	the	merits	of	the	pulpit	,
我	是	不是	引导	经过	一个	欲望	到	减损	从	这	优点	的	这	讲坛	,

我并非有意贬低讲坛的价值，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pres] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ɪts]['prɑ:pər]['vælju:] .

but	simply	by	a	wish	to	have	the	press	estimated	at	its	proper	value	.
但	简单地	经过	一个	希望	到	有	这	按	估计的	在	它是	恰当的	价值	.

仅仅是希望媒体能够得到应有的评价。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] , [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm]

In	discussing	the	question	we	must	seek	effects	,	and	,	by	comparing	them
在	讨论	这	问题	我们	必须	寻找	效果	,	和	,	经过	比较	他们

, [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

,	arrive	at	a	correct	decision	.
,	到达	在	一个	正确的	决定	.

在讨论这个问题时，我们必须寻求各种影响，并通过比较这些影响，得出正确的决定。

[ænd; ənd] [raɪt] [-]

And	right	[	63	]
和	正确的	[	-	]

以及右[63]

[hɪr] [aɪ] [wɪʃ] , ['ɑ:nərəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

here	I	wish	,	honorable	judges	,	ladies	and	gentlemen	,
这里	我	希望	,	光荣的	法官	,	女士们	和	先生们	,

在此，我谨向尊敬的法官们、女士们、先生们提出以下请求:

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [taɪmz] [pæst][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fer] [wʌnz] .

that	you	would	remember	that	all	examples	of	times	past	are	not	fair	ones	.
那	你	会	记住	那	全部	示例	的	时代	过去的	是	不是	公平的	一个	.

你要记住，过去的例子并不一定都公平。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['pri:tʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['eɪdʒɪz] ,

When	we	consider	that	preaching	has	been	practiced	from	the	earliest	ages	,
什么时候	我们	考虑	那	布道	有	到过	练习	从	这	最早	年龄	,

当我们考虑到布道这种行为从远古时代就已存在时，

['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [greɪt] ['pri:tʃər] , [daʊn] [θru:] [ðə; ði]

even	from	before	the	time	of	Christ	,	the	great	Preacher	,	down	through	the
甚至	从	前	这	时间	的	基督	,	这	伟大的	牧师	,	向下	通过	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Middle	Ages	,
中间	年龄	,

甚至从伟大的传道者基督之前，一直到中世纪，

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['prɪntɪŋ] ['i:v(ə)n] ,

when	there	was	no	such	thing	as	printing	even	,
什么时候	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	印刷	甚至	,

甚至在印刷术出现之前，

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [waɪl] [ðə; ði] [pres] ,

and	that	printing	itself	was	invented	as	late	as	1441	,	while	the	press	,
和	那	印刷	本身	曾是	发明	作为	晚的	作为	-	,	尽管	这	按	,

而且印刷术本身直到1441年才被发明出来，而印刷机，

[æz; əz] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

as	we	now	know	it	,	is	a	product	of	the	latter	part	of	the	present
作为	我们	现在	知道	它	,	是	一个	产品	的	这	后者	部分	的	这	展示

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

我们现在所知的，是本世纪后半叶的产物。

[ɔ:l] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm]

all	examples	of	the	power	of	the	pulpit	,	therefore	,	that	are	taken	from
全部	示例	的	这	力量	的	这	讲坛	,	所以	,	那	是	已采取	从

['oʊldən] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'fer] ,

olden	times	are	unfair	,
古老的	时代	是	不公平	,

因此，所有从古代引证讲坛权力的例子都是不公平的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [freɪmd] ,

and	the	question	must	be	considered	as	it	is	framed	,
和	这	问题	必须	是	经过考虑的	作为	它	是	框	,

这个问题必须按照它被提出的方式来考虑。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ?

"	Which	has	the	most	influence	at	the	present	time	?
"	哪个	有	这	最多	影响	在	这	展示	时间	?

“目前哪个影响最大？”

" [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [baɪ] [ku:l] , ['peɪʃ(ə)nt]

"	And	even	now	your	decision	must	be	arrived	at	by	cool	,	patient
"	和	甚至	现在	你的	决定	必须	是	到达的	在	经过	凉爽的	,	病人

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

即使现在，你的决定也必须通过冷静、耐心的调查研究才能得出。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][set] [daʊn] ['baɪb(ə)l] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd]['pʊlpɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

and	you	must	set	down	Bible	banging	and	pulpit	shouting	at	their
和	你	必须	放	向下	圣经	砰砰作响	和	讲坛	喊叫	在	他们的

['prɑːpər] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

proper	worth	and	estimate	the	influence	of	the	press	,
恰当的	值得	和	估计	这	影响	的	这	按	,

你必须正确看待圣经敲击声和讲坛呐喊，并评估媒体的影响力。

[wɪtʃ] [ækts][laɪk][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [æt; ət][ɪts]['riːəl]['vælјuː] ;

which	acts	like	the	still	small	voice	of	conscience	,	at	its	real	value	;
哪个	行为	喜欢	这	仍然	小的	嗓音	的	良心	,	在	它是	真实的	价值	;

它就像良心那微弱的声音，发挥着真正的价值；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [skeɪlz] , [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən] ['fer,bæŋks] ['kæt(ə)l] [skeɪlz] ,

you	must	bring	scales	,	more	delicate	than	Fairbanks	cattle	scales	,
你	必须	带来	秤	,	更多的	精美的	比	费尔班克斯	牛	秤	,

你必须带秤来，要比费尔班克斯牛秤更精细的。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪ] [smɔːl] [pɪgz][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][jʊr; jər]

and	be	prepared	to	weigh	small	pigs	one	by	one	as	carefully	as	your
和	是	准备	到	称重	小的	猪	一	经过	一	作为	小心	作为	你的

['krɪsməs] ['bivz] ,

Christmas	beeves	,
圣诞节	牛	,

准备好像称量圣诞小牛一样，一头一头地仔细称量小猪的重量。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

for	you	may	be	assured	if	we	bring	enough	of	them	the	sum	of
为了	你	可能	是	保证	如果	我们	带来	足够的	的	他们	这	和	的

[ðer; ðər] [weɪts] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [-]

their	weights	will	be	greater	than	that	[	64	]
他们的	重量	将要	是	更大的	比	那	[	-	]

您可以放心，如果我们带来足够多的这些，它们的重量总和将大于[64]。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər]['kæt(ə)l] .

of	the	monster	cattle	.
的	这	怪物	牛	.

这些巨型牛。

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

Here	is	where	the	advocates	of	the	pulpit	have	the	advantage	.
这里	是	在哪里	这	倡导者	的	这	讲坛	有	这	优势	.

这就是讲坛上的拥护者们占优势的地方。

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

Anyone	can	see	the	effect	of	the	conversion	of	a	sinner	or	the	result	of
任何人	能	看	这	影响	的	这	转换	的	一个	罪人	或者	这	结果	的

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

a	revival	,
一个	复兴	,

任何人都能看到罪人悔改的效果或复兴运动的结果。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [rɪ'kwaɪrz] ['greɪtər] ['dʒʌdʒmənt] .

but	to	measure	the	silent	influence	of	the	paper	requires	greater	judgment	.
但	到	措施	这	沉默的	影响	的	这	纸	需要	更大的	判断	.

但要衡量该论文的无声影响力，则需要更敏锐的判断力。

[ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

The	most	casual	observer	can	see	the	dust	of	the	threshing	machine	,
这	最多	随意的	观察员	能	看	这	灰尘	的	这	脱粒	机器	,

即使是最不经意的观察者也能看到脱粒机扬起的尘土。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] [huː] [siːz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz]

but	the	man	must	be	right	there	who	sees	the	number	of	bushels
但	这	男人	必须	是	正确的	那里	WHO	看到	这	数字	的	蒲式耳

[θreʃt] .

threshed	.
脱粒	.

但亲眼看到脱粒量的人一定就在现场。

[soʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

So	,	gentlemen	,
所以	,	先生们	,

先生们，

[ɪf] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [aʊt'weɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

if	the	sum	of	all	the	influence	of	the	press	outweighs	the	influence	of
如果	这	和	的	全部	这	影响	的	这	按	胜过	这	影响	的

[ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

the	pulpit	,
这	讲坛	,

如果媒体的影响力总和超过了讲坛的影响力，

[ðen] [mʌst; məst][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

then	must	you	decide	for	the	press	.
然后	必须	你	决定	为了	这	按	.

那么，你必须替媒体做决定。

[ðeɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'vaɪv(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['muːdi] [kən'vəːts]

They	may	point	you	to	revival	preaching	and	show	you	how	Moody	converts
他们	可能	观点	你	到	复兴	布道	和	展示	你	如何	穆迪	转换

[hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

his	thousands	;
他的	数千	;

他们可能会向你介绍复兴布道，并向你展示穆迪是如何使成千上万人皈依基督教的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] [helpt] [baɪ] ['sæŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli]

but	you	must	consider	how	much	he	is	helped	by	Sankey	and	the	daily
但	你	必须	考虑	如何	很多	他	是	帮助	经过	桑基	和	这	日常的

['pepərz] [ðæt] [kri'eɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

papers	that	create	a	kind	of	spiritual	atmosphere	about	him	,
文件	那	创造	一个	种类	的	精神	气氛	关于	他	,

但你必须考虑到桑基和那些为他营造了一种精神氛围的日报对他的帮助有多大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ækts][æt; ət][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

because	a	force	acts	at	an	instant	of	time	.
因为	一个	力量	行为	在	一个	立即的	的	时间	.

因为力只作用于某一瞬间。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ækts] [θruː] ['eɪdʒɪz] .

You	must	not	infer	that	its	effect	is	greater	than	if	it	acts	through	ages	.
你	必须	不是	推断	那	它是	影响	是	更大的	比	如果	它	行为	通过	年龄	.

你不能由此推断，它的影响比它经过漫长岁月的影响更大。

['kɑːnstənt] ['drɑːpɪŋ] [werz] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrs]

Constant	dropping	wears	the	rock	,	and	mechanics	teaches	us	that	a	force
持续的	下降	穿着	这	岩石	,	和	机械学	教导	我们	那	一个	力量

[kri'eɪts] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

creates	the	same	result	,
创建	这	相同的	结果	,

持续的坠落会磨损岩石，而力学告诉我们，力会产生同样的结果。

['weðər] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

whether	acting	in	a	moment	or	at	length	.
无论	表演	在	一个	片刻	或者	在	长度	.

无论是瞬间行动还是长时间行动。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɜːrn][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

You	may	burn	a	cord	of	wood	in	the	open	air	,
你	可能	烧伤	一个	绳索	的	木头	在	这	打开	空气	,

你可以在露天烧掉一捆木柴。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [bleɪz] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	because	its	blaze	is	seen	the	farthest	you	must	not	infer	that	it
但	因为	它是	火焰	是	已见	这	最远	你	必须	不是	推断	那	它

[hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ɪf] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [-]

has	a	greater	effect	than	if	burned	in	the	[	65	]
有	一个	更大的	影响	比	如果	烧伤	在	这	[	-	]

但是，由于它的火焰被看到得最远，所以你不能推断它比在[65]中燃烧的效果更大。

['fɜːrnɪs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [graindz][jʊr; jər] ['deɪli] [bred] .

furnace	that	makes	the	steam	that	grinds	your	daily	bread	.
炉	那	制作	这	蒸汽	那	研磨	你的	日常的	面包	.

产生蒸汽的炉子，用来研磨你每天的面包。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wer] [ðə; ði]['pʊlpɪt][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['tempərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

In	England	,	where	the	pulpit	has	an	influence	in	temporal	as	well	as
在	英格兰	,	在哪里	这	讲坛	有	一个	影响	在	颞	作为	出色地	作为

['spɪrɪtʃuəl] [ə'ferz] ,

spiritual	affairs	,
精神	事务	,

在英国，讲坛对世俗事务和精神事务都有着影响力，

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ɪ'nuːməreɪt] [ðoʊz] [ɛ'steɪts]

they	speak	of	the	third	estate	of	the	kingdom	,	and	enumerate	those	estates
他们	说话	的	这	第三	财产	的	这	王国	,	和	枚举	那些	庄园

[ɔːr] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] ,

or	classes	of	men	,
或者	课程	的	男人	,

他们谈到王国的第三等级，并列举了这些人的等级或阶层。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ðə; ði] [kraʊn] .

such	as	the	lawyers	,	the	Parliament	,	the	clergy	,	the	crown	.
这样的	作为	这	律师	,	这	议会	,	这	牧师	,	这	王冠	.

例如律师、议会、神职人员、王室。

[ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði] [tuː] [ɛ'steɪts] ,

They	call	the	houses	of	Parliament	the	two	estates	,
他们	称呼	这	房屋	的	议会	这	二	庄园	,

他们把议会两院称为两个等级，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pres] .

and	the	third	is	not	the	clergy	or	even	the	crown	,	but	the	press	.
和	这	第三	是	不是	这	牧师	或者	甚至	这	王冠	,	但	这	按	.

第三个既不是神职人员，也不是王室，而是新闻界。

[ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ,

There	the	whole	kingdom	bows	before	the	utterances	of	the	London	Times	,
那里	这	所有的	王国	弓	前	这	话语	的	这	伦敦	《时代周刊》	,

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['θʌndərər] .

which	is	called	the	Thunderer	.
哪个	是	称为	这	雷霆	.

整个王国都臣服于《伦敦时报》的言论，该报被称为"雷霆报"。

[ðə; ði]['pepərz][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['faɪnæns] , [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	papers	there	influence	finance	,	legislation	and	the	policy	of	the
这	文件	那里	影响	金融	,	立法	和	这	政策	的	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

那里的文件对政府的金融、立法和政策都有影响。

[ðə; ði] [pres] [ðer; ðər][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɔːr][ðə; ði]

The	press	there	is	recognized	as	having	more	influence	than	the	pulpit	or	the
这	按	那里	是	认可	作为	拥有	更多的	影响	比	这	讲坛	或者	这

['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] , [waɪ] ?

clergy	,	and	,	why	?
牧师	,	和	,	为什么	?

在那里，媒体的影响力被认为超过了讲坛或神职人员，这是为什么呢?

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

Go	with	me	to	our	own	legislature	,	and	you	will	see	the	reason	,
去	和	我	到	我们的	自己的	立法机关	,	和	你	将要	看	这	原因	,

你跟我去我们自己的立法机构看看，你就会明白原因了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt]

and	you	will	see	also	how	much	the	press	has	to	do	with	the	laws	that
和	你	将要	看	还	如何	很多	这	按	有	到	做	和	这	法律	那

['gʌvərn] [ˌjuː 'es] .

govern	us	.
治理	我们	.

你还会发现，媒体与约束我们的法律有着多么密切的关系。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bɪ'fɔːr] [iː'tʃ] ['membər] [hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

You	will	see	before	each	member	his	pile	of	newspapers	,
你	将要	看	前	每个	成员	他的	桩	的	报纸	,

你会看到每个成员面前都放着他那一摞报纸，

[ænd; ənd][kæn; kən]['noʊtɪs] [haʊ] ['iːgərli] [hiː; hi][skænz][ðə; ði] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [siː] [wɜːrdz][ʌv; əv]

and	can	notice	how	eagerly	he	scans	the	columns	to	see	words	of
和	能	注意	如何	急切地	他	扫描	这	列	到	看	字	的

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɔːr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

commendation	or	condemnation	.
表彰	或者	谴责	.

可以注意到他多么热切地浏览专栏，寻找赞扬或谴责的字眼。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊm] ['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][voʊts]

You	can	see	how	much	he	is	influenced	by	his	little	home	papers	in	his	votes
你	能	看	如何	很多	他	是	影响	经过	他的	小的	家	文件	在	他的	投票

[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .

and	speeches	.
和	演讲	.

从他的投票和演讲中可以看出，他深受家乡小报的影响。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [wʌz; wəz] [in'daitid]

Some	years	ago	the	financial	editor	of	the	London	Times	was	indicted
一些	年	前	这	金融的	编辑	的	这	伦敦	《时代周刊》	曾是	被起诉

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [-]

and	removed	from	his	position	[	66	]
和	已移除	从	他的	位置	[	-	]

几年前，《伦敦时报》的财经编辑被起诉并被免职[66]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [roʊt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] ['influənst] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

because	he	wrote	articles	that	influenced	the	money	markets	.
因为	他	写道	文章	那	影响	这	钱	市场	.

因为他撰写的文章影响了货币市场。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] [wen] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

It	shook	the	money	centers	when	corruption	was	shown	in	a	newspaper
它	摇晃	这	钱	中心	什么时候	腐败	曾是	所示	在	一个	报纸

['edɪtər] ,

editor	,
编辑	,

当报纸编辑的腐败丑闻曝光时，金融中心都为之震动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ə; eɪ]['mɪnɪstər][ɪz] [kə'rʌpt] .

but	it	scarcely	causes	a	ripple	of	excitement	when	a	minister	is	corrupt	.
但	它	几乎	原因	一个	波纹	的	激动	什么时候	一个	部长	是	腐败	.

但当一位部长贪污腐败时，却几乎不会引起任何轰动。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] [kən'siːdz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm]

The	church	itself	concedes	the	power	of	the	press	and	supports	them
这	教会	本身	承认	这	力量	的	这	按	和	支持	他们

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

教会本身承认新闻媒体的力量，并相应地支持它们。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] ['nʌmbərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pepərz][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] .

In	simple	numbers	it	is	plain	that	the	papers	have	the	greatest	power	.
在	简单的	数字	它	是	清楚的	那	这	文件	有	这	最	力量	.

从简单的数字就能看出，报纸拥有最大的影响力。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] [iːtʃ] ['mænz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi]

If	you	consider	how	each	man's	thoughts	and	actions	are	controlled	by	what	he
如果	你	考虑	如何	每个	男人的	想法	和	行动	是	受控	经过	什么	他

[riːdz] [juː; jʊ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

reads	you	must	say	that	the	influence	of	the	press	is	greater	than	the
阅读	你	必须	说	那	这	影响	的	这	按	是	更大的	比	这

['pʊlpɪt] .

pulpit	.
讲坛	.

如果你考虑到每个人的思想和行为是如何受到他所阅读的内容的影响的，你就会明白，报刊的影响力比讲坛的影响力更大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt][ðə; ði][pen][ɪz] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] ,

It	has	been	well	said	that	the	pen	is	mightier	than	the	sword	,
它	有	到过	出色地	说	那	这	笔	是	更强大的	比	这	剑	,

人们常说，笔比剑更有力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ɔːr][ðə; ði]['pʊlpɪt] ['iːðər] .

and	it	might	be	added	or	the	pulpit	either	.
和	它	可能	是	额外	或者	这	讲坛	任何一个	.

也可能添加到讲坛上。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Ladies	and	Gentlemen	,	there	is	another	argument	worthy	of	your	attention	,
女士们	和	先生们	,	那里	是	其他	争论	值得	的	你的	注意力	,

女士们、先生们，还有另一个值得你们关注的论点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['setld] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ə'sists][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [rɪ'membərɪŋ]

and	it	is	a	well	-	settled	fact	that	the	eye	assists	the	mind	in	remembering
和	它	是	一个	出色地	-	定居	事实	那	这	眼睛	助攻	这	头脑	在	记住

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

眼睛帮助大脑记住任何事物，这是一个公认的事实。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]

Can	you	say	that	the	words	of	the	preacher	have	the	same	effect	on	the
能	你	说	那	这	字	的	这	牧师	有	这	相同的	影响	在	这

['meməri] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ?

memory	as	the	printed	page	?
记忆	作为	这	打印	页	?

你能说牧师的讲道和印刷文字对记忆的影响是一样的吗?

[test] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['dʒent(ə)lmən] ;

Test	it	yourself	,	gentlemen	;
测试	它	你自己	,	先生们	;

各位先生，请自行测试;

[let] ['eni] [wʌn] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'laʊd][ænd; ənd] [siː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['frɛʃəst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

let	any	one	read	a	book	aloud	and	see	who	has	the	freshest	recollection	of
让	任何	一	读	一个	书	大声	和	看	WHO	有	这	最新鲜的	回忆	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [hiː; hi] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hiː; hi] [huː] ['sɪmpli] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

the	subject	—	he	who	reads	it	or	he	who	simply	hears	it	read	.
这	主题	—	他	WHO	阅读	它	或者	他	WHO	简单地	听到	它	读	.

让任何人朗读一本书，看看谁对书中的内容记忆最清晰——是朗读的人，还是仅仅听人朗读的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [wɪl] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪrər] [-]

I	think	that	not	even	the	affirmative	will	contend	that	the	hearer	[	67	]
我	思考	那	不是	甚至	这	肯定	将要	抗衡	那	这	听者	[	-	]

我认为即使是肯定方也不会认为听者[67]

[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [pɔɪnt] [kən'siːdid] ,

understands	the	matter	as	well	as	the	reader	,	and	,	this	point	conceded	,
明白	这	事情	作为	出色地	作为	这	读者	,	和	,	这	观点	承认	,

他像读者一样理解这件事，而且，这一点毋庸置疑，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [pres] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːdiəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

it	must	follow	that	as	the	press	has	the	greatest	audience	it	has
它	必须	跟随	那	作为	这	按	有	这	最	观众	它	有

[mɔːr] ['ɪnfluəns] .

more	influence	.
更多的	影响	.

由此可见，媒体拥有最广泛的受众，因此也拥有更大的影响力。

[mɔːr] ['mʌni] [ɪz] [spent] [fɔːr; fər] ['pepərz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['priːtʃəz] .

More	money	is	spent	for	papers	than	for	preachers	.
更多的	钱	是	花费	为了	文件	比	为了	传道者	.

报纸的开销比牧师的开销要多。

[naʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Now	,	ladies	and	gentlemen	and	honorable	judges	,	in	the	argument	of	this	,
现在	,	女士们	和	先生们	和	光荣的	法官	,	在	这	争论	的	这	,

现在，女士们、先生们、尊敬的法官们，关于这个论点，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][noʊ]['faɪn(ə)l]

as	in	the	discussion	of	all	other	questions	,	we	can	arrive	at	no	final
作为	在	这	讨论	的	全部	其他	问题	,	我们	能	到达	在	不	最终的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

与其他所有问题的讨论一样，我们无法得出最终决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl]['ɑːbdʒekts] [weɪz] [ðə; ði][moʊst] ,

It	is	not	like	telling	which	of	two	small	objects	weighs	the	most	,
它	是	不是	喜欢	讲述	哪个	的	二	小的	对象	重量	这	最多	,

这不像是在比较两个小物体哪个更重，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv]

but	as	though	you	were	to	attempt	to	tell	which	of	two	sections	of
但	作为	尽管	你	是	到	试图	到	告诉	哪个	的	二	部分	的

[lænd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [blæk] [sɔɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

land	had	the	most	black	soil	in	it	.
土地	有	这	最多	黑色的	土壤	在	它	.

就好像你要分辨两块土地中哪一块的黑土最多一样。

[iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

Each	one	must	at	least	decide	for	himself	,
每个	一	必须	在	至少	决定	为了	他自己	,

每个人至少必须自己做出决定。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fækts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

and	yet	there	are	some	clear	and	strong	facts	from	which	we	can
和	然而	那里	是	一些	清除	和	强的	事实	从	哪个	我们	能

[fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

form	a	judgment	,
形式	一个	判断	,

然而，有一些清晰而有力的事实可供我们做出判断。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fækts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ]

and	from	those	facts	that	I	have	given	you	I	am	constrained	to	say
和	从	那些	事实	那	我	有	给定	你	我	是	受限	到	说

[ðæt] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

that	the	press	has	more	influence	than	the	pulpit	.
那	这	按	有	更多的	影响	比	这	讲坛	.

根据我所提供的这些事实，我不得不说，媒体的影响力比讲坛更大。

[lʊk] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ig'zəːts][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə]

Look	how	universal	is	the	force	that	the	press	exerts	from	the	highest	to
看	如何	普遍的	是	这	力量	那	这	按	施压	从	这	最高	到

[ðə; ði] ['loʊɪst] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

the	lowest	far	and	wide	.
这	最低	远的	和	宽的	.

看看媒体的力量是多么普遍，从最高层到最底层，遍及世界各地。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['fæməli][ɪn][mə'kliːn, mə'kleɪn] ['kaʊnti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['wiːkli]

Where	is	the	family	in	McLean	County	that	does	not	see	and	read	the	weekly
在哪里	是	这	家庭	在	麦克莱恩	县	那	做	不是	看	和	读	这	每周

['peɪpər] ?

paper	?
纸	?

麦克莱恩县有哪个家庭不看每周的报纸呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [huː] ['kænɑːt] [tel] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ðæt] ['skersli] ['evər] [siː]

There	is	no	one	here	who	cannot	tell	of	scores	of	families	that	scarcely	ever	see
那里	是	不	一	这里	WHO	不能	告诉	的	得分	的	家庭	那	几乎	曾经	看

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .

the	inside	of	church	.
这	里面	的	教会	.

这里每个人都能讲述许多家庭几乎从不踏进教堂的故事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pæst] [ðə; ði] ['penʃən] [bɪl] ?

What	was	it	that	passed	the	pension	bill	?
什么	曾是	它	那	通过了	这	养老金	账单	?

养老金法案是通过什么法案通过的?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

Nothing	but	the	united	voice	of	the	press	speaking	the	will	of	the	people
没有什么	但	这	团结的	嗓音	的	这	按	请讲	这	将要	的	这	人们

['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [-]

educated	by	the	[	68	]
受过教育	经过	这	[	-	]

只有新闻界的统一声音才能表达受过教育的人民的意愿[68]

[pres] .

press	.
按	.

按。

[goʊ]['ɪntu:] ['kɑ:ŋgrəs] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['pepərz] [ri:d]

Go	into	Congress	or	any	of	your	legislatures	and	you	will	see	papers	read
去	进入	国会	或者	任何	的	你的	立法机构	和	你	将要	看	文件	读

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd] ;

and	quoted	;
和	引	;

去国会或任何立法机构看看，你会看到有人阅读和引用文件；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] ['æktʃuəli] ['dɪkteɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

and	the	papers	actually	dictate	legislation	.
和	这	文件	实际上	听写	立法	.

而且，这些文件实际上决定了立法。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Look	at	the	amount	invested	in	newspapers	and	in	churches	in	the	United	States
看	在	这	数量	投资	在	报纸	和	在	教堂	在	这	团结的	各州

.

:
.

看看美国在报纸和教堂上的投资额。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][læst] ['sensəs] [æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

It	is	fixed	by	the	last	census	at	three	hundred	and	fifty	millions	of
它	是	固定的	经过	这	最后的	人口普查	在	三	百	和	五十	百万	的

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

根据上次人口普查，该金额确定为三亿五千万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [tu:; tə] ['pri:tʃəz] [wɪl] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljənz]

And	the	amount	paid	to	preachers	will	run	it	up	to	five	hundred	millions
和	这	数量	有薪酬的	到	传道者	将要	跑步	它	向上	到	五	百	百万

[ɪn'vestɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

invested	directly	for	the	pulpit	,
投资	直接地	为了	这	讲坛	,

支付给牧师的报酬将使直接用于讲坛的投资高达五亿美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [ɪz][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['semə,neri:z] .

and	this	,	too	,	is	aside	from	the	amount	invested	in	seminaries	.
和	这	,	也	,	是	旁边	从	这	数量	投资	在	神学院	.

而且，这还不包括对神学院的投资额。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] [dʌz] [nɑ:t] [ri:tʃ] [hæf] [ðɪs] [sʌm; səm] ,

The	amount	invested	in	newspapers	does	not	reach	half	this	sum	,
这	数量	投资	在	报纸	做	不是	抵达	一半	这	和	,

投资报业的金额还不到这个数额的一半。

[jet] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [ɪz] [ɪ'mensli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]

yet	the	number	of	people	reached	by	the	papers	is	immensely	greater	than	that
然而	这	数字	的	人们	达到	经过	这	文件	是	非常	更大的	比	那

[riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

reached	by	the	pulpit	.
达到	经过	这	讲坛	.

然而，报纸的受众范围远远大于讲坛的受众范围。

[let] [juː 'es] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [fə'mɪliər] ['instənsiz] .

Let	us	come	down	to	familiar	instances	.
让	我们	来	向下	到	熟悉的	实例	.

让我们来看一些熟悉的例子。

[ðə; ði] ['pæntəgræf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - ['pepərz] [pər] [wiːk]

The	Pantagraph	,	for	instance	,	has	a	circulation	of	13	,	700	papers	per	week
这	变形图	,	为了	实例	,	有	一个	循环	的	-	,	-	文件	每	星期

.

:

.

例如，《潘塔格拉夫报》每周发行量为 13,700 份。

[iːtʃ] ['peɪpər][ɪz] [riːd] [baɪ][faɪv] ['pɝːsənz][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]['sɪksti] - [eɪt]

Each	paper	is	read	by	five	persons	and	you	have	an	audience	of	sixty	-	eight
每个	纸	是	读	经过	五	人	和	你	有	一个	观众	的	六十	-	八

['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [riːtʃt] ['evri] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] ['bluːmɪŋtən] ['pæntəgræf] .

thousand	persons	reached	every	week	by	the	Bloomington	Pantagraph	.
千	人	达到	每一个	星期	经过	这	布卢明顿	变形图	.

每份报纸有五个人阅读，而《布卢明顿先驱报》每周的读者人数为 68,000 人。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	sum	invested	in	the	First	Methodist	Church	is	more	than	is	invested	in	The
这	和	投资	在	这	第一的	卫理公会	教会	是	更多的	比	是	投资	在	这

['pæntəgræf] ,

Pantagraph	,
变形图	,

第一卫理公会教堂的投资额超过了《潘塔格拉夫报》的投资额。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪn] [ðæt]

but	it	would	be	idle	to	say	the	influence	exerted	by	the	preacher	in	that
但	它	会	是	闲置的	到	说	这	影响	施加	经过	这	牧师	在	那

[tʃɜːrtʃ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði] ['pæntəgræf] .

church	is	equal	to	the	influence	exerted	by	The	Pantagraph	.
教会	是	平等的	到	这	影响	施加	经过	这	变形图	.

但若说那位牧师在该教堂的影响力与《潘塔格拉夫报》的影响力相当，那就太武断了。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] [kən'teɪnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [fɔːr]

Each	issue	of	the	daily	contains	as	much	and	each	issue	of	the	weekly	four
每个	问题	的	这	日常的	包含	作为	很多	和	每个	问题	的	这	每周	四

[taɪmz] [æz; əz] [-]

times	as	[	69	]
时代	作为	[	-	]

《日报》每期内容与《周报》每期内容相同，《周报》每期内容是《日报》的四倍[69]。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] .

much	as	he	gives	to	his	hearers	each	Sunday	.
很多	作为	他	给予	到	他的	听众	每个	星期日	.

他每周日都会向听众们传道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

And	so	it	is	all	over	the	land	.
和	所以	它	是	全部	超过	这	土地	.

全国各地都是如此。

['klɪrli] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] .

Clearly	,	then	,	for	the	money	invested	the	press	has	the	greatest	influence	.
清楚地	,	然后	,	为了	这	钱	投资	这	按	有	这	最	影响	.

显然，就投入的资金而言，媒体的影响力最大。

[sə'poʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɜːr; wər] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['pepərz] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] .

Suppose	as	much	money	were	invested	in	papers	as	there	is	in	churches	.
认为	作为	很多	钱	是	投资	在	文件	作为	那里	是	在	教堂	.

假设把投资于报纸的资金和投资于教堂的资金一样多。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [biː; bi]['wʌndərf(ə)l] ?

Would	not	the	effects	be	wonderful	?
会	不是	这	效果	是	精彩的	?

效果岂不是很棒?

[wʌt] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] ,

What	is	printed	in	the	papers	may	be	read	time	and	again	,
什么	是	打印	在	这	文件	可能	是	读	时间	和	再次	,

报纸上刊登的内容可以反复阅读。

[wʌt] [ɪz] ['ʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [lɔːst]

what	is	uttered	from	the	pulpit	may	be	heard	only	once	,	and	then	lost
什么	是	说出	从	这	讲坛	可能	是	听到	仅有的	一次	,	和	然后	丢失的

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

从讲坛上说出的话可能只会被听到一次，然后就永远消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pʊlpɪt][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz]

It	is	not	reasonable	to	suppose	that	the	pulpit	has	as	much	influence	as
它	是	不是	合理的	到	认为	那	这	讲坛	有	作为	很多	影响	作为

[ðə; ði] [pres] .

the	press	.
这	按	.

认为讲坛的影响力能与媒体的影响力相提并论是不合理的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['influənsiz] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɔːr][ðə; ði] [pres] ?

What	is	it	that	influences	legislation	,	the	pulpit	or	the	press	?
什么	是	它	那	影响	立法	,	这	讲坛	或者	这	按	?

究竟是什么因素影响着立法、宗教讲坛和新闻媒体?

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [pres] .

Undoubtedly	the	press	.
无疑	这	按	.

毫无疑问是媒体。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] [ɔːr]['ledʒɪsleɪtər] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɪn] [sə'pɔːrt]

Did	you	ever	hear	of	a	congressman	or	legislator	quoting	a	preacher	in	support
做过	你	曾经	听到	的	一个	众议员	或者	立法者	引用	一个	牧师	在	支持

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['meʒər] ?

of	a	measure	?
的	一个	措施	?

你听说过哪个国会议员或立法委员引用牧师的话来支持某项法案吗?

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[jet] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Yet	the	law	is	something	that	affects	each	individual	.
然而	这	法律	是	某物	那	影响	每个	个人	.

然而，法律与每个人都息息相关。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] ?

Did	you	ever	hear	of	the	pulpit	controlling	the	market	?
做过	你	曾经	听到	的	这	讲坛	控制	这	市场	?

你听说过讲坛控制市场这种说法吗?

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [pres] [ɪz]['duːɪŋ] ['deɪli] .

Yet	this	is	what	the	press	is	doing	daily	.
然而	这	是	什么	这	按	是	正在做	日常的	.

然而，这正是媒体每天都在做的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə'pɑːn][juː 'es] ?

What	was	it	that	brought	the	rebellion	upon	us	?
什么	曾是	它	那	带来	这	叛乱	之上	我们	?

是什么导致了这场叛乱?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pres] .

Nothing	but	the	continual	howling	of	the	Southern	press	.
没有什么	但	这	持续的	嚎叫	的	这	南方	按	.

除了南方媒体持续不断的叫嚣，什么也没有。

[ɪn][wɔːr] , [ɪn] [piːs] , [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwer] , [ðə; ði] [pres]

In	war	,	in	peace	,	in	money	matters	,	in	everything	and	everywhere	,	the	press
在	战争	,	在	和平	,	在	钱	事情	,	在	一切	和	到处	,	这	按

[hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] .

has	the	greatest	influence	.
有	这	最	影响	.

在战争时期、和平时期、金钱事务中，在各行各业、各个领域，新闻媒体都拥有最大的影响力。

['edʒukeɪt][baɪ][ðə; ði] [pres] , [brɪŋ] [pjʊr] , [gʊd] , [saʊnd] ['pepərz]['ɪntuː][jʊr; jər]['fæməli] ,

Educate	by	the	press	,	bring	pure	,	good	,	sound	papers	into	your	family	,
教育	经过	这	按	,	带来	纯的	,	好的	,	声音	文件	进入	你的	家庭	,

通过媒体进行教育，将纯净、优质、可靠的报纸带入您的家庭。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['proʊˌtɛk] [-]

and	be	assured	you	are	throwing	around	them	the	greatest	protec	[	70	]
和	是	保证	你	是	投掷	大约	他们	这	最	保护	[	-	]

请放心，您正在为他们提供最大的保护[70]

['taɪən] .

tion	.
tion	.

tion。

['elɪveɪt] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrləs] ,

Elevate	the	standard	of	the	press	,	and	may	there	always	be	a	fearless	,
提升	这	标准	的	这	按	,	和	可能	那里	总是	是	一个	无畏	,

提升新闻媒体的水平，愿永远有无畏的记者。

[ˌɪndɪ'pendənt] [pres] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][goʊd][tuː; tə] [ðoʊz]

independent	press	in	our	land	that	will	not	hesitate	to	apply	the	goad	to	those
独立的	按	在	我们的	土地	那	将要	不是	犹豫	到	申请	这	刺激	到	那些

[ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

in	high	places	.
在	高的	地方	.

我们国家拥有独立的媒体，它们会毫不犹豫地向身居高位者施压。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]
Ladies and gentlemen , I thank you for your attention . [71]
女士们 和 先生们 , 我 感谢 你 为了 你的 注意力 . [-]

女士们、先生们，感谢各位的关注。[71]

[ðæt] ['leksɪŋtən] ['ɪmpjədəns] .
THAT LEXINGTON IMPUDENCE .
那 列克星敦 厚颜无耻 .

列克星顿的厚颜无耻。

[æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['plætfɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
An Arraignment of the Democratic Party on Account of its Platform During the
一个 提审 的 这 民主 派对 在 帐户 的 它是 平台 期间 这
['gɑːrˌfild] [kæm'peɪn] .
Garfield Campaign .
加菲猫 活动 .

因加菲尔德竞选期间的竞选纲领而对民主党进行指控。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] [baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔːrd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
Written on a Bed of Sickness by Thomas J . Ford , and Published in the
书面 在 一个 床 的 疾病 经过 托马斯 J . 福特 , 和 已发布 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋtən] ,
Newspapers of Bloomington ,
报纸 的 布卢明顿 ,

本文由托马斯·J·福特在病榻上撰写，并发表于布卢明顿的报纸上。

[ɪl] . , [noʊ'vembər] , - .
Ill . , November , 1880 .
患病的 . , 十一月 , - .

伊利诺伊州，1880 年 11 月。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] :
To the Editor :
到 这 编辑 :

致编辑：

[ɪn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['ræli] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['menʃ(ə)n][ɪz]
In your account of the Democratic rally at Lexington I noticed that mention is
在 你的 帐户 的 这 民主 集会 在 列克星敦 我 注意到 那 提到 是
[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm]['mɛrnə] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] "
made of the delegation from Merna carrying a banner with the inscription "
制成 的 这 代表团 从 梅尔纳 携带 一个 横幅 和 这 题词 "
['aɪrɪʃ] [ʌv; əv]['mɛrnə] [ɔːl][fɔːr; fər]['hænkɔk] .
Irish of Merna all for Hancock .
爱尔兰 的 梅尔纳 全部 为了 汉考克 .

在您关于列克星顿民主党集会的描述中，我注意到提到了来自默纳的代表团举着一条横幅，上面写着“默纳的爱尔兰人都支持汉考克”。

" [aɪ] [ə'suːm] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] [ʌv; əv]['mɛrnə] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər]
" I assume the authority to say that the " Irish of Merna are not all for
" 我 认为 这 权威 到 说 那 这 " 爱尔兰 的 梅尔纳 是 不是 全部 为了
['hænkɔk] ,
Hancock ,
汉考克 ,

“我冒昧地表示，梅尔纳的爱尔兰人并非都支持汉考克，

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] ['spiːkɚz] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋtən] [hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] ['spiːtʃɪz]
" although the Democratic speakers of Bloomington have made several speeches
" 虽然 这 民主 演讲者 的 布卢明顿 有 制成 一些 演讲
[æt; ət]['mɛrnə] ,
at Merna ,
在 梅尔纳 ,

“尽管布卢明顿的民主党议长们已经在梅尔纳发表了几次演讲，

['telɪŋ] [wʌt] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][bæd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
telling what distress the country is now in under the bad management of the
讲述 什么 痛苦 这 国家 是 现在 在 在下面 这 坏的 管理 的 这
[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .
Republican party .
共和党人 派对 .

讲述了共和党糟糕的管理给国家带来的困境。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrplʌs] .
About the surplus .
关于 这 剩余 .

关于盈余部分。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
They say that there are one hundred millions of dollars in the United States
他们 说 那 那里 是 一 百 百万 的 美元 在 这 团结的 各州
['treʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,

他们说美国国库里有1亿美元，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [ɪn][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [-]
and bring that in as an act of stealing [72]
和 带来 那 在 作为 一个 行为 的 偷窃 [-]

并将其作为盗窃行为带入[72]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
from the people .
从 这 人们 .

来自人民。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] , ['kaʊnti] [ɔːr] [taʊn] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Where is the nation , where is the state , county or town , where is the church ,
在哪里 是 这 国家 , 在哪里 是 这 状态 , 县 或者 镇 , 在哪里 是 这 教会 ,

国家在哪里？州、县或城镇在哪里？教会在哪里？

[ðə; ði] [skuːl] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [səˈsaiətiz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][boʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ]
the school or one of the different societies that does not boast of it when they
这 学校 或者 一 的 这 不同的 社会 那 做 不是 夸 的 它 什么时候 他们
[hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['treʒəri] ?
have money in their treasury ?
有 钱 在 他们的 财政部 ?

是学校还是其他一些社团，明明有钱却不张扬？

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːkrəsi] [get][kənˈtroʊl][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ['veri]
Should Democracy get control I fear the money would not be in the treasury very
应该 民主 得到 控制 我 害怕 这 钱 会 不是 是 在 这 财政部 非常
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

如果民主派掌权，我担心国库里的钱不会停留太久。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [wen] [bju:'kænən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdemə'krætɪk]
How **much** **money** **was** **in** **the** **treasury** **when** **Buchanan** **and** **his** **Democratic**
如何 很多 钱 曾是 在 这 财政部 什么时候 布坎南 和 他的 民主
['kæbɪnət][left][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
cabinet **left** **the** **White** **House** **and** **turned** **over** **this** **government** **to** **the** **Republican**
内阁 左边 这 白色的 房子 和 转向 超过 这 政府 到 这 共和党人
['pɑ:rti] ,
party **,**
派对 ,

当布坎南和他的民主党内阁离开白宫并将政府移交给共和党时，国库里有多少资金?

[ɔ:l] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔ:rn][ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ?
all **tattered** **and** **torn** **and** **nearly** **in** **a** **state** **of** **insurrection** **?**
全部 破烂 和 撕裂 和 几乎 在 一个 状态 的 起义 ?

到处都是破烂不堪、伤痕累累的景象，几乎处于叛乱状态?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti][get]['ɪntu:] ['paʊər] [ðɪs] [fɔ:l][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [wɪl]
Should **the** **Democratic** **party** **get** **into** **power** **this** **fall** **the** **reins** **of** **this** **government** **will**
应该 这 民主 派对 得到 进入 力量 这 落下 这 缰绳 的 这 政府 将要
[bi:; bi] ['pi:səbli] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
be **peaceably** **placed** **in** **their** **hands** **,**
是 和平地 放置 在 他们的 双手 ,

如果民主党在今年秋季上台执政，那么政府的领导权将和平地交到他们手中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['tʃæn(ə)l] .
with **the** **ship** **of** **state** **sailing** **in** **a** **clear** **channel** **.**
和 这 船 的 状态 帆船 在 一个 清除 渠道 .

国家这艘巨轮正航行在畅通无阻的航道上。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['tærɪf] .
About **the** **tariff** **.**
关于 这 关税 .

关于关税。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['spi:kɚz] [tel] [ðer; ðər] ['ɔ:diəns] [ðæt] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [haɪ] ,
The **Democratic** **speakers** **tell** **their** **audience** **that** **boots** **and** **shoes** **are** **too** **high** **,**
这 民主 演讲者 告诉 他们的 观众 那 靴子 和 鞋 是 也 高的 ,

民主党发言人告诉听众，靴子和鞋子太高了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [fri:] [treɪd] ,
and **that** **a** **change** **in** **the** **administration** **will** **be** **the** **adoption** **of** **free** **trade** **,**
和 那 一个 改变 在 这 行政 将要 是 这 采用 的 自由的 贸易 ,

而政府更迭将意味着自由贸易的推行。

[wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pel][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['praɪsɪz]
which **will** **compel** **the** **manufacturers** **of** **this** **country** **to** **bring** **down** **their** **prices**
哪个 将要 迫使 这 制造商 的 这 国家 到 带来 向下 他们的 价格
[ɔ:r][kloʊz] [ʌp] ['bɪznəs] .
or **close** **up** **business** **.**
或者 关闭 向上 商业 .

这将迫使该国的制造商降低价格或关门歇业。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][kloʊz][ʌp][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
The **Republican** **party** **don't** **want** **to** **close** **up** **the** **manufacturing** **business** **of** **this**
这 共和党人 派对 不 想 到 关闭 向上 这 制造业 商业 的 这
['kʌntri] [baɪ] [ə'dɒpt] ['eni] [sʌtʃ] ['meʒərz] ,
country **by** **adopting** **any** **such** **measures** **,**
国家 经过 收养 任何 这样的 措施 ,

共和党不希望通过采取任何此类措施来关闭美国的制造业。

[fɔːr; fər] ['ɪŋgland] [kæn; kən] [ˌʌndər'sel] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .

for	England	can	undersell	any	other	nation	on	the	globe	.
为了	英格兰	能	抛售	任何	其他	国家	在	这	地球	.

因为英国可以以低于世界上任何其他国家的价格出售商品。

[hɜːr; hər]['leɪbər][kɔːsts]['lɪt(ə)l] [-]

Her	labor	costs	little	[	73	]
她	劳动	成本	小的	[	-	]

她的劳动成本很低[73]

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

or	nothing	,
或者	没有什么	,

或者什么都不做。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	I	believe	that	I	know	that	the	majority	of	the	people	of	the	United
和	我	相信	那	我	知道	那	这	多数	的	这	人们	的	这	团结的

[steɪts] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['ɪŋgland] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [stɔːr] [gʊdz]

States	do	not	want	to	give	England	a	chance	to	bring	her	old	store	goods
各州	做	不是	想	到	给	英格兰	一个	机会	到	带来	她	老的	店铺	商品

[ænd; ənd][lænd][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [friː] [frʌm; frəm]['tærɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	land	them	on	our	shores	free	from	tariff	for	the	purpose	of
和	土地	他们	在	我们的	海岸	自由的	从	关税	为了	这	目的	的

['ʌndər] - ['selɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['treɪdzmən] .

under	-	selling	our	own	tradesmen	.
在下面	-	销售	我们的	自己的	商人	.

我相信，我知道美国大多数人民都不希望给英国机会，让英国把旧货运到我们这里，免征关税，以此来打压我们自己的商人。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn]['aɪərlənd] .

The	effect	on	Ireland	.
这	影响	在	爱尔兰	.

对爱尔兰的影响。

[ɪn][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ['aɪərlənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

In	or	about	the	year	1800	Ireland	was	one	of	the	most	prosperous	manufacturing
在	或者	关于	这	年	-	爱尔兰	曾是	一	的	这	最多	繁荣	制造业

['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] .

countries	in	Europe	.
国家	在	欧洲	.

大约在 1800 年，爱尔兰是欧洲最繁荣的制造业国家之一。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

She	continued	such	until	about	the	year	1820	,
她	持续	这样的	直到	关于	这	年	-	,

她一直这样做到大约1820年。

[wen] ['ɪŋgland] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [friː] -

when	England	succeeded	in	persuading	the	Irish	Parliament	to	adopt	the	free	-
什么时候	英格兰	成功了	在	说服	这	爱尔兰	议会	到	采纳	这	自由的	-

[treɪd] ['sɪstəm] .

trade	system	.
贸易	系统	.

当英国成功说服爱尔兰议会采纳自由贸易制度时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

As	soon	as	that	was	accomplished	,
作为	很快	作为	那	曾是	完成	,

一旦完成这项工作，

['ɪŋgləɪnd] [ˌʌn'loʊdɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːgəʊz] [ʌv; əv] [gʊdz] [friː] [frʌm; frəm] ['tærɪf] [ɑːn] ['aɪrləndz] [ʃɔːz] ,

England	unloaded	her	cargoes	of	goods	free	from	tariff	on	Ireland's	shores	,
英格兰	卸载	她	货物	的	商品	自由的	从	关税	在	爱尔兰的	海岸	,

英国在爱尔兰海岸卸载了免税货物。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] ['aɪrləndz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪs'tæblɪʃmənts] .

and	down	went	Ireland's	manufacturing	establishments	.
和	向下	去	爱尔兰的	制造业	机构	.

爱尔兰的制造业也随之衰落。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [left] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - - - .

Look	at	the	condition	in	which	the	Democratic	party	left	this	country	in	1860	-	61	.
看	在	这	状况	在	哪个	这	民主	派对	左边	这	国家	在	-	-	-	.

看看民主党在 1860-61 年离开这个国家时的状况。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɪfti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [gʊd] [saʊnd] [kɔːrn] ([nɑːt] [sɔːft] ['wɪski] [kɔːrn]) [dɪ'lɪvərd] [ɪn]

It	took	fifty	bushels	of	good	sound	corn	(	not	soft	whisky	corn	)	delivered	in
它	采取	五十	蒲式耳	的	好的	声音	玉米	(	不是	柔软的	威士忌酒	玉米	)	发表	在

['bluːmɪŋtən] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] $5 [buːts] ;

Bloomington	to	buy	a	pair	of	$5	boots	;
布卢明顿	到	买	一个	一对	的	$5	靴子	;

在布卢明顿运来的五十蒲式耳优质玉米（不是软玉米）才够买一双价值 5 美元的靴子；

[fɑːrm] [hændz] [hʌskt] [kɔːrn] [fɔːr; fər] - [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['fɑːrmz] [wɜːr; wər]

farm	hands	husked	corn	for	50	cents	a	day	;	thousands	of	farms	were
农场	双手	去壳	玉米	为了	-	分	一个	天	;	数千	的	农场	是

['ʌndər] ['mɔːrgɪdʒ] ;

under	mortgage	;
在下面	抵押	;

农场工人每天剥玉米皮挣50美分；成千上万的农场背负着抵押贷款；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] ;

there	was	no	money	to	pay	with	;
那里	曾是	不	钱	到	支付	和	;

没有钱支付；

[ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] , ['fʊli]

the	situation	was	terrible	in	the	extreme	until	the	Republican	party	,	fully
这	情况	曾是	糟糕的	在	这	极端	直到	这	共和党人	派对	,	完全

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

competent	to	meet	the	emergency	,
胜任的	到	见面	这	紧急情况	,

情况极其糟糕，直到共和党——一个完全有能力应对紧急情况的政党——介入。

['ɪʃuːd] [ðə; ðɪ] ['griːnbæk] ['dɑːlər] [-]

issued	the	greenback	dollar	[	74	]
发布	这	绿背	美元	[	-	]

发行了美元[74]

[ðæt] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ðə; ðɪ]

that	was	welcomed	by	the	laborer	and	the	farmer	and	drove	out	the
那	曾是	欢迎	经过	这	劳动者	和	这	农民	和	驾驶	出去	这

[ˌdemə'krætɪk] [stʌmp] - [teɪl] ['kɜːrənsi] ,

Democratic	stump	-	tail	currency	,
民主	树桩	-	尾巴	货币	,

这受到了工人和农民的欢迎，并驱逐了民主党的残尾货币。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtlɪsts] ,

but	was	despised	by	the	capitalists	,
但	曾是	被鄙视的	经过	这	资本家	,

但却被资本家们鄙视。

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌni] [ləund] [ɑːn]['fɑːrmz][ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɑːn]

who	had	their	money	loaned	on	farms	and	on	other	real	estate	on
WHO	有	他们的	钱	借出的	在	农场	和	在	其他	真实的	财产	在

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [drɔːn] ['peɪəb(ə)l][ɪn][goʊld][kɔɪn] .

mortgages	drawn	payable	in	gold	coin	.
抵押贷款	绘制	应付账款	在	金子	硬币	.

他们的钱被贷到农场和其他房地产上，抵押贷款以金币支付。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['griːnbæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

They	refused	to	take	the	greenback	for	a	dollar	,
他们	拒绝	到	拿	这	绿背	为了	一个	美元	,

他们拒绝接受一美元的美元钞票。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [sed] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	Republican	party	said	this	is	a	dollar	and	you	must	take	it	,
但	这	共和党人	派对	说	这	是	一个	美元	和	你	必须	拿	它	,

但共和党人说，这是一美元，你必须接受。

[wɪtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['fɑːðər] , [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .

which	filled	with	joy	the	hearts	of	many	a	father	,	wife	and	mother	.
哪个	已填	和	喜悦	这	心	的	许多	一个	父亲	,	妻子	和	母亲	.

这让许多父亲、妻子和母亲的心中充满了喜悦。

[men] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

Men	that	I	know	,
男人	那	我	知道	,

我认识的男人们，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['veri] [kloʊz] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði]

and	many	of	them	who	had	very	close	picking	to	live	under	the
和	许多	的	他们	WHO	有	非常	关闭	挑选	到	居住	在下面	这

[ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

Democratic	administration	,
民主	行政	,

他们当中许多人原本很有可能在民主党执政期间生活下去，

[ɑːr; ər] [naʊ] , [baɪ] ['ɪndəstri] , [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

are	now	,	by	industry	,	close	attention	to	business	,
是	现在	,	经过	行业	,	关闭	注意力	到	商业	,

现在，各行各业都在密切关注业务发展。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [flæg][ʌv; əv] ['friːdəm] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [maːtʃɪŋ]

and	with	the	Republican	flag	of	freedom	floating	over	their	heads	,	marching
和	和	这	共和党人	旗帜	的	自由	漂浮的	超过	他们的	头部	,	行军

[ə'lɔːŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

along	unmolested	in	their	business	,
沿着	未受干扰	在	他们的	商业	,

在共和党自由旗帜飘扬的映衬下，他们昂首阔步，不受干扰地进行着自己的活动。

[jes] , [prə'tektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['entərˌpraɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['welθi] .

yes	,	protected	in	their	industries	and	enterprises	until	they	are	now	wealthy	.
是的	,	受保护	在	他们的	行业	和	企业	直到	他们	是	现在	富裕	.

是的，他们的行业和企业都受到了保护，直到他们现在变得富有。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðer; ðər]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɪn][goʊld][kɔɪn] ['mʌni] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn]

If	they	had	to	pay	off	their	mortgages	in	gold	coin	money	a	poor	man
如果	他们	有	到	支付	离开	他们的	抵押贷款	在	金子	硬币	钱	一个	贫穷的	男人

[wʊd] [hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

would	have	lost	his	home	,
会	有	丢失的	他的	家	,

如果他们必须用金币偿还抵押贷款，一个穷人就会失去他的房子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['griːnˌbæks] [tuː; tə] [bai] [wʌn][goʊld]['dɑːlər] .

for	it	took	about	three	dollars	in	greenbacks	to	buy	one	gold	dollar	.
为了	它	采取	关于	三	美元	在	绿钞	到	买	一	金子	美元	.

因为当时大约需要三美元的绿钞才能买到一美元的金钞。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wʌns] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

I	am	one	of	the	many	that	once	went	to	pay	off	a	mortgage	of	that	kind	,
我	是	一	的	这	许多	那	一次	去	到	支付	离开	一个	抵押	的	那	种类	,

我曾是众多为了偿还这类抵押贷款而努力的人之一。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['biːɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪntrəst] , [duː] [tuː; tə]

the	amount	being	five	hundred	and	fifty	dollars	,	including	interest	,	due	to
这	数量	存在	五	百	和	五十	美元	,	包括	兴趣	,	到期的	到

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kæpɪtəlɪst][ʌv; əv] ['bluːmɪŋtən] .

a	well	-	known	capitalist	of	Bloomington	.
一个	出色地	-	已知	资本家	的	布卢明顿	.

欠布卢明顿一位知名资本家的款项为五百五十美元，包括利息。

[aɪ] ['tendəd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['griːnˌbæks] .

I	tendered	the	money	to	him	in	greenbacks	.
我	已提交	这	钱	到	他	在	绿钞	.

我把钱用美元付给了他。

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [-]

He	said	,	"	No	,	[	75	]
他	说	,	"	不	,	[	-	]

他说："不，[75]

[sɜːr] , [aɪ][wɑːnt][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd]

sir	,	I	want	about	sixteen	hundred	dollars	of	them	things	or	five	hundred
先生	,	我	想	关于	十六	百	美元	的	他们	事物	或者	五	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn][goʊld] .

and	fifty	in	gold	.
和	五十	在	金子	.

先生，我想要价值一千六百美元的东西，或者五百五十美元的黄金。

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['griːnˌbæks] .

"	I	insisted	that	he	should	take	the	greenbacks	.
"	我	坚持	那	他	应该	拿	这	绿钞	.

我坚持让他收下美元。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] , [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . ['rɔbinsn] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lɔɪər]

He	said	he	would	see	his	attorney	,	George	O	.	Robinson	,	a	well	-	known	lawyer
他	说	他	会	看	他的	律师	,	乔治	哦	.	罗宾逊	,	一个	出色地	-	已知	律师

[ʌv; əv] ['bluːmɪŋtən] ,

of	Bloomington	,
的	布卢明顿	,

他说他会去见他的律师乔治·O·罗宾逊，罗宾逊是布卢明顿一位知名的律师。

[ænd; ənd]['æftər][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

and	after	so	doing	he	accepted	my	money	and	released	the	mortgage	.
和	后	所以	正在做	他	公认	我的	钱	和	发布	这	抵押	.

之后他收下了我的钱，并解除了我的抵押贷款。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

And	this	is	only	one	instance	in	thousands	of	such	cases	all	over	the
和	这	是	仅有的	一	实例	在	数千	的	这样的	案例	全部	超过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

而这只是全美成千上万起类似案件中的一例。

[wen] [ðə; ði] ['sʌðərn] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]['ju:niən]

When	the	Southern	majority	of	the	Democratic	party	rebelled	against	the	Union
什么时候	这	南方	多数	的	这	民主	派对	叛乱	反对	这	联盟

[ðeɪ] [tʊk] [wʌt] [goʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][left][ˌju: 'es][bʌt; bət]

they	took	what	gold	they	could	get	hold	of	to	Richmond	and	left	us	but
他们	采取	什么	金子	他们	可以	得到	抓住	的	到	里士满	和	左边	我们	但

['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:blə'geɪʃənz] .

very	little	to	meet	our	obligations	.
非常	小的	到	见面	我们的	义务	.

当南方民主党多数派反叛联邦时，他们把能弄到手的黄金都带到了里士满，只给我们留下了很少的钱来履行我们的义务。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [tru:]

And	now	,	after	twenty	years	of	Republican	administration	,	faithful	and	true
和	现在	,	后	二十	年	的	共和党人	行政	,	忠实	和	真的

[tu:; tə][ðer; ðər] [trʌst] ,

to	their	trust	,
到	他们的	相信	,

如今，在共和党执政二十年后，他们忠实地履行了对他们的信任。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['sekʃnz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] , [ðeɪ] , [baɪ] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd]

and	to	the	people	of	all	sections	and	classes	,	they	,	by	economy	and
和	到	这	人们	的	全部	部分	和	课程	,	他们	,	经过	经济	和

[gʊd] ['mænɪdʒmənt] ,

good	management	,
好的	管理	,

对于各阶层人民而言，他们通过节约和良好的管理，

[hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

have	succeeded	in	being	able	to	place	in	the	treasury	of	the	United
有	成功了	在	存在	有能力的	到	地方	在	这	财政部	的	这	团结的

[steɪts] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['oʊvər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][goʊld]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][ðə; ði]

States	the	sum	of	over	four	hundred	millions	of	gold	dollars	to	the
各州	这	和	的	超过	四	百	百万	的	金子	美元	到	这

['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

credit	of	the	people	of	the	United	States	,
信用	的	这	人们	的	这	团结的	各州	,

成功地将超过四亿美元的黄金存入美国国库，记入美国人民的信用名下。

['redi] [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst]['kleɪmənt] .

ready	when	called	upon	to	be	paid	out	to	the	just	claimant	.
准备好	什么时候	称为	之上	到	是	有薪酬的	出去	到	这	只是	索赔	.

随时准备在被要求时向合法索赔人支付款项。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['evri] ['ɑ:nɪst] [mæn] [mi:ts] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['dɛts] .

That	is	the	way	every	honest	man	meets	his	just	debts	.
那	是	这	方式	每一个	诚实的	男人	满足	他的	只是	债务	.

这就是每个诚实的人偿还正当债务的方式。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [ɪf] [hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] .

He	always	has	it	ready	if	he	possibly	can	.
他	总是	有	它	准备好	如果	他	可能	能	.

只要有可能，他总是会提前准备好。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɜ:rst]['voʊtɚz][ænd; ənd] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

There	are	a	great	many	first	voters	and	other	young	men	that	,	of	course	,
那里	是	一个	伟大的	许多	第一的	选民	和	其他	年轻的	男人	那	,	的	课程	,

当然，有很多首次投票的选民和其他年轻人，

[hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [-]

have	no	personal	knowledge	of	how	a	[	76	]
有	不	个人的	知识	的	如何	一个	[	-	]

对[76] 的情况没有个人了解

[ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʊd] [suːt][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

Democratic	administration	would	suit	them	,	because	they	have	had	no
民主	行政	会	套装	他们	,	因为	他们	有	有	不

[ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] .

experience	with	the	party	.
经验	和	这	派对	.

民主党执政对他们来说比较合适，因为他们没有与该党打过交道的经验。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

They	have	never	seen	the	party	in	control	of	the	government	.
他们	有	绝不	已见	这	派对	在	控制	的	这	政府	.

他们从未见过该党执政。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ænd; ənd]['noʊtɪs][ðə; ði]

If	they	would	look	back	just	as	far	as	they	can	remember	and	notice	the
如果	他们	会	看	后退	只是	作为	远的	作为	他们	能	记住	和	注意	这

['prɑːgres] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt]

progress	this	country	has	made	for	the	last	twenty	years	they	must	say	that
进步	这	国家	有	制成	为了	这	最后的	二十	年	他们	必须	说	那

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

the	Republican	administration	was	good	,
这	共和党人	行政	曾是	好的	,

如果他们回顾自己记忆所及的过去，注意到这个国家在过去二十年里取得的进步，他们一定会说共和党政府做得很好。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [gʊd] ,

was	a	great	deal	better	than	good	,
曾是	一个	伟大的	交易	更好的	比	好的	,

比"好"要好得多，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

taking	into	consideration	the	deplorable	condition	that	the	Democratic	administration
采取	进入	考虑	这	可悲的	状况	那	这	民主	行政

[hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn] :

had	left	it	in	:
有	左边	它	在	:

考虑到民主党政府留下的糟糕状况：

['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['lɔɪəl] [men][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ['terɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , [ðə; ði][flæg]

Shooting	down	loyal	men	in	the	South	,	tearing	the	Stars	and	Stripes	,	the	flag
射击	向下	忠诚	男人	在	这	南	,	撕裂	这	星星	和	条纹	,	这	旗帜

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

of	this	country	,
的	这	国家	,

枪杀南方忠诚的士兵，撕毁星条旗，这个国家的国旗，

['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] ,

into	pieces	and	trampling	it	under	their	feet	,
进入	件	和	践踏	它	在下面	他们的	脚	,

将其撕成碎片并践踏在脚下，

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪətəs] ['deməkræts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['haʊlɪŋ] [mɑːbz] [ə'genst] [ðə; ði]

while	the	riotous	Democrats	of	the	North	formed	into	howling	mobs	against	the
尽管	这	暴乱的	民主党人	的	这	北	形成	进入	嚎叫	怪物	反对	这

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

Federal	Government	,
联邦	政府	,

与此同时，北方暴乱的民主党人组成了群情激愤的暴民，反对联邦政府。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [geɪv] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːz] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]

and	by	so	doing	gave	the	rebel	cause	more	encouragement	than	if	they
和	经过	所以	正在做	给予	这	反叛	原因	更多的	鼓励	比	如果	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːz] .

were	in	the	rebel	ranks	fighting	for	the	rebel	cause	.
是	在	这	反叛	排名	斗争	为了	这	反叛	原因	.

这样做反而比他们加入叛军队伍为叛军事业而战更能鼓舞叛军的士气。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] ;

These	are	incidents	in	the	history	of	the	Democratic	party	;
这些	是	事件	在	这	历史	的	这	民主	派对	;

这些是民主党历史上发生的事件;

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [fækts][ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][fækts] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

with	all	these	facts	in	view	and	facts	that	they	know	to	be	true	,
和	全部	这些	事实	在	看法	和	事实	那	他们	知道	到	是	真的	,

考虑到所有这些事实以及他们所知道的真实事实,

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃiːk] ['evri] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ænd; ənd][kleɪm] [ðæt]

they	have	the	cheek	every	four	years	to	come	to	the	front	and	claim	that
他们	有	这	脸颊	每一个	四	年	到	来	到	这	正面	和	宣称	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ðɪ][reɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] .

they	are	the	party	that	should	hold	the	reins	of	this	government	.
他们	是	这	派对	那	应该	抓住	这	缰绳	的	这	政府	.

他们每四年就有厚颜无耻地跳出来声称自己才是应该执掌政府的政党。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['voʊtɝz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ]

It	remains	for	the	voters	of	the	United	States	to	answer	at	the	coming
它	遗迹	为了	这	选民	的	这	团结的	各州	到	回答	在	这	未来

[ɪ'lekʃ(ə)n] . [-]

election	.	[	77	]
选举	.	[	-	]

这个问题仍需由美国选民在即将到来的选举中来回答。[77]

[naʊ] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːls] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] .

Now	,	Mr	.	Editor	,	in	answer	to	that	false	inscription	displayed	at	Lexington	.
现在	,	先生	.	编辑	,	在	回答	到	那	错误的	题词	显示	在	列克星敦	.

现在，编辑先生，请回答一下在列克星顿展出的那块虚假铭文。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ɪn][bed][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [wiːks] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][aʊt] -

I	have	been	ill	in	bed	for	seven	weeks	,	but	am	now	able	to	be	out	-
我	有	到过	患病的	在	床	为了	七	周	,	但	是	现在	有能力的	到	是	出去	-

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

我卧床七周了，现在终于可以出门活动了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv]

and	if	I	am	alive	on	election	day	I	will	be	one	of	the	many	Irishmen	of
和	如果	我	是	活	在	选举	天	我	将要	是	一	的	这	许多	爱尔兰人	的

['mɛrnə] ,

Merna	,
梅尔纳	,

如果我活到选举日，我将成为梅尔纳众多爱尔兰人中的一员。

[toʊ'wɑːndə] ['taʊnʃɪp] , [mə'kliːn, mə'kleɪn] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ðæt] [wɪl] [voʊt][fɔːr; fər] ['gɑːrˌfild] [ænd; ənd]

Towanda	Township	,	McLean	County	,	Illinois	,	that	will	vote	for	Garfield	and
托万达	乡	,	麦克莱恩	县	,	伊利诺伊州	,	那	将要	投票	为了	加菲猫	和

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

伊利诺伊州麦克莱恩县托万达镇将投票支持加菲尔德和阿瑟。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nɒmɪ'niːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ɪt'self] [truː]

for	they	are	the	nominees	of	the	party	that	has	always	proved	itself	true
为了	他们	是	这	提名人	的	这	派对	那	有	总是	已证实	本身	真的

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kredɪt] .

to	the	people	and	the	nation	and	the	nation's	credit	.
到	这	人们	和	这	国家	和	这	国家的	信用	.

因为他们是那个始终忠于人民、忠于国家、忠于国家信誉的政党的候选人。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɑːt][jet] [ə'raɪvd] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʊd] [biː; bi][best]

The	time	has	not	yet	arrived	when	a	change	of	administration	would	be	best
这	时间	有	不是	然而	到达的	什么时候	一个	改变	的	行政	会	是	最好的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

for	the	public	good	,
为了	这	民众	好的	,

现在还不是更换政府最符合公众利益的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['voʊtɚz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	the	voters	of	the	United	States	will	see	to	it	at	the	coming
和	这	选民	的	这	团结的	各州	将要	看	到	它	在	这	未来

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi][held][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ɪts] [frendz]

election	that	the	reins	of	this	government	will	be	held	and	guided	by	its	friends
选举	那	这	缰绳	的	这	政府	将要	是	握住	和	引导	经过	它是	朋友们

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ɪts] ['enəmi] . [-]

and	not	by	its	enemies	.	[	78	]
和	不是	经过	它是	敌人	.	[	-	]

美国选民将在即将到来的选举中确保本届政府的领导权掌握在朋友手中，而不是敌人手中。[78]

[ʃʊd; ʃəd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [kəm'pʌlsəri] ?

SHOULD	EDUCATION	BE	COMPULSORY	?
应该	教育	是	强制性的	?

教育应该实行义务教育吗?

[waɪ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] , [waɪl] ['liːvɪŋ]

Why	a	Liberal	Allowance	Should	be	Made	for	our	Schools	,	while	Leaving
为什么	一个	自由派	津贴	应该	是	制成	为了	我们的	学校	,	尽管	离开

[ə'tendəns] ['ɑːpʃən(ə)l] .

Attendance	Optional	.
出席	选修的	.

为什么应该给予学校一定的财政补贴，同时允许学生自愿入学。

[dɪ'beɪt] [æt; ət] [smɪθ] [groʊv] ([ˌɪlə'nɔɪ]) [skuːl] - [haʊs] , ['februeri] [fɔːr] , - , [pɑː'tisipeitid] [ɪn]

Debate	at	Smith	Grove	(	Illinois	)	School	-	House	,	February	4	,	1878	,	Participated	in
辩论	在	史密斯	树林	(	伊利诺伊州	)	学校	-	房子	,	二月	4	,	-	,	参与	在

[baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔːrd] .

by	Thomas	J	.	Ford	.
经过	托马斯	J	.	福特	.

1878 年 2 月 4 日，在伊利诺伊州史密斯格罗夫学校举行的辩论，托马斯·J·福特参加了辩论。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] : [ðə; ði] ['kwestʃən]

Mr	.	President	,	Ladies	and	Gentlemen	and	Honorable	Judges	:	The	question
先生	.	总统	,	女士们	和	先生们	和	尊敬的	法官	:	这	问题

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " [ʃʊd; ʃəd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [kəm'pʌlsəri] ?

before	you	,	"	Should	Education	Be	Compulsory	?
前	你	,	"	应该	教育	是	强制性的	?

主席先生，女士们，先生们，尊敬的法官们：摆在你们面前的问题是，"教育是否应该成为义务教育？"

" [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

"	is	a	question	of	much	importance	,	both	to	the	citizen	and	the	public	.
"	是	一个	问题	的	很多	重要性	,	两个都	到	这	公民	和	这	民众	.

这是一个非常重要的问题，无论对公民还是公众而言都是如此。

[tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [skuːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]

To	insist	that	every	child	in	Illinois	should	attend	school	a	certain	number	of	years
到	坚持	那	每一个	孩子	在	伊利诺伊州	应该	出席	学校	一个	肯定	数字	的	年

[wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz]

would	require	that	much	of	our	legislation	and	many	of	our	customs
会	要求	那	很多	的	我们的	立法	和	许多	的	我们的	海关

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

should	be	changed	.
应该	是	已更改	.

如果坚持要求伊利诺伊州的每个孩子都必须接受一定年限的教育，那就需要改变我们的大部分立法和许多习俗。

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] ['praɪvət] [ə'ferz] [ɪz] ['kɑːntreri]

We	can	safely	say	that	any	interference	with	a	man's	private	affairs	is	contrary
我们	能	安全	说	那	任何	干涉	和	一个	男人的	私人的	事务	是	相反

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

to	the	spirit	of	our	American	institutions	,
到	这	精神	的	我们的	美国人	机构	,

我们可以肯定地说，任何干涉个人私事的行为都违背了美国制度的精神。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	for	this	reason	any	attempt	to	introduce	an	argument	from	the
和	为了	这	原因	任何	试图	到	介绍	一个	争论	从	这

['præktɪs] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

practice	in	Europe	is	not	a	good	one	,
实践	在	欧洲	是	不是	一个	好的	一	,

因此，任何试图从欧洲实践中引入论点的做法都是不可取的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [gʌv] [-]

for	the	reason	that	man	has	been	more	completely	gov	[	79	]
为了	这	原因	那	男人	有	到过	更多的	完全地	政府	[	-	]

因为人类已经更加彻底地统治了[79]

[ɜːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

erned	in	the	Old	World	.
获得	在	这	老的	世界	.

源自旧世界。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

We	must	look	at	the	case	as	it	will	affect	our	own	condition	,
我们	必须	看	在	这	案件	作为	它	将要	影响	我们的	自己的	状况	,

我们必须认真审视这个案子，因为它会影响到我们自身的处境。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts] ['ʌðər] .

and	not	as	it	affects	others	.
和	不是	作为	它	影响	其他的	.

而不是因为它对其他人的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'lɑːdʒɪkl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbər] , [hæv; həv][jʊr; jər][tʃaɪld]['edʒukeɪtɪd] ,

It	is	illogical	for	me	to	say	to	my	neighbor	,	have	your	child	educated	,
它	是	不合逻辑	为了	我	到	说	到	我的	邻居	,	有	你的	孩子	受过教育	,

我跟邻居说"让你的孩子接受教育"，这本身就是不合逻辑的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][bed] [sɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][jʊr; jər]

and	he	must	be	,	although	you	are	in	bed	sick	and	that	child	is	your
和	他	必须	是	,	虽然	你	是	在	床	生病的	和	那	孩子	是	你的

['oʊnli] [sə'pɔːrt] .

only	support	.
仅有的	支持	.

他一定是这样，尽管你卧病在床，而那个孩子是你唯一的依靠。

['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] ['riːz(ə)nz] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	the	greatest	reasons	will	justify	that	interference	with	the	rights	of	the
仅有的	这	最	原因	将要	证明合法	那	干涉	和	这	权利	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] .

individual	citizen	.
个人	公民	.

只有最充分的理由才能证明干涉公民个人权利的正当性。

['evri] ['perənt][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Every	parent	is	naturally	constituted	the	guardian	of	his	children	,
每一个	父母	是	自然	构成	这	监护人	的	他的	孩子们	,

每个父母自然而然地都是其子女的监护人。

[ænd; ənd][ɪz][moʊst]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

and	is	most	capable	to	tell	what	is	for	their	benefit	.
和	是	最多	有能力的	到	告诉	什么	是	为了	他们的	益处	.

而且最能分辨什么对他们有利。

['evri] ['fɑːðər][baɪ]['neɪtʃər] [siːks] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Every	father	by	nature	seeks	the	welfare	of	his	children	,
每一个	父亲	经过	自然	寻找	这	福利	的	他的	孩子们	,

每个父亲天性都希望自己的孩子幸福安康。

[ænd; ənd]['eni] [ə'tempt] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [pruːv] ['juːsləs] .

and	any	attempt	by	law	to	make	him	do	it	is	apt	to	prove	useless	.
和	任何	试图	经过	法律	到	制作	他	做	它	是	易于	到	证明	无用	.

任何试图通过法律手段迫使他这样做的努力都可能徒劳无功。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ðæt][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwaɪrz]

But	we	are	met	with	the	argument	that	the	good	of	the	state	requires
但	我们	是	遇见	和	这	争论	那	这	好的	的	这	状态	需要

[ðæt] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

that	each	citizen	be	educated	.
那	每个	公民	是	受过教育	.

但我们却听到这样的说法：国家利益要求每个公民都接受教育。

['græntɪd] , [bʌt; bət][let][ðə; ði] [steɪt] ['fɜːrnɪʃ] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪts]['duːti]

Granted	,	but	let	the	state	furnish	facilities	for	education	,	and	there	its	duty
的确	,	但	让	这	状态	提供	设施	为了	教育	,	和	那里	它是	责任

['stɑːps] .

stops	.
停止	.

没错，但国家只需提供教育设施，其职责也就到此为止了。

[ðə; ði][læst] ['spiːkər] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][kraɪm][ænd; ənd] [ðæt] [moʊst]

The	last	speaker	told	us	that	ignorance	is	the	cause	of	crime	and	that	most
这	最后的	扬声器	讲述	我们	那	无知	是	这	原因	的	犯罪	和	那	最多

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒeilz][ænd; ənd]['prizənz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l]

of	our	jails	and	prisons	are	filled	with	ignorant	and	uneducated	people
的	我们的	监狱	和	监狱	是	已填	和	无知	和	未受过教育	人们

.

:
.

最后一位发言者告诉我们，无知是犯罪的原因，我们的大多数监狱里都关押着无知和未受过教育的人。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪk'sploʊdɪd][baɪ][fækts] .

You	cannot	prove	this	to	be	true	,	for	it	is	utterly	exploded	by	facts	.
你	不能	证明	这	到	是	真的	,	为了	它	是	完全地	爆炸了	经过	事实	.

你无法证明这是真的，因为事实完全驳斥了它。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dʒeilz][ænd; ənd]['prizənz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l] .

The	inmates	of	our	jails	and	prisons	are	in	the	majority	educated	people	.
这	囚犯	的	我们的	监狱	和	监狱	是	在	这	多数	受过教育	人们	.

我们监狱里的囚犯绝大多数都是受过教育的人。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dʒeilz][ænd; ənd]['prizənz]

You	cannot	say	that	each	one	of	the	inmates	of	our	jails	and	prisons
你	不能	说	那	每个	一	的	这	囚犯	的	我们的	监狱	和	监狱

[hæz; həz][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [-]

has	no	education	any	more	than	you	can	say	[	80	]
有	不	教育	任何	更多的	比	你	能	说	[	-	]

你不能说我们监狱和看守所的每个囚犯都没有受过教育，就像你不能说[80]

[ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][kraɪm] ,

that	ignorance	is	the	cause	of	crime	,
那	无知	是	这	原因	的	犯罪	,

无知是犯罪的根源。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rt]['krɪmənəlz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][dʒeilz][ænd; ənd]['prizənz][ɑ:r; ər]

for	most	of	the	expert	criminals	that	are	in	our	jails	and	prisons	are
为了	最多	的	这	专家	罪犯	那	是	在	我们的	监狱	和	监狱	是

['edʒukeɪtɪd][men] .

educated	men	.
受过教育	男人	.

因为我们监狱里的大多数犯罪高手都是受过良好教育的人。

['hɜ:rbərt] ['spensər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [fɪ'lɒsəfəz] ['lɪvɪŋ] , [hæz; həz] [ʃoʊn]

Herbert	Spencer	,	one	of	the	best	Social	Science	philosophers	living	,	has	shown
赫伯特	斯宾塞	,	一	的	这	最好的	社会的	科学	哲学家	活的	,	有	所示

[ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

this	to	be	true	,
这	到	是	真的	,

当代最杰出的社会科学哲学家之一赫伯特·斯宾塞已经证明了这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['krɪmɪn(ə)l][kæn; kən] [ster] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv]

and	has	shown	that	the	educated	criminal	can	stare	you	out	of
和	有	所示	那	这	受过教育	刑事	能	盯	你	出去	的

['kaʊntənəns] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

countenance	every	day	in	the	week	.
面容	每一个	天	在	这	星期	.

事实证明，受过良好教育的罪犯可以每天用眼神把你吓得魂飞魄散。

[ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [pru:v] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][kraɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɪ'glekt]

You	can	no	more	prove	that	ignorance	is	a	cause	of	crime	than	the	neglect
你	能	不	更多的	证明	那	无知	是	一个	原因	的	犯罪	比	这	忽视

[tu:; tə][ju:z][soʊp][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] .

to	use	soap	is	a	cause	.
到	使用	肥皂	是	一个	原因	.

你不能证明无知是犯罪的原因，就像你不能证明不使用肥皂是犯罪的原因一样。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ['devəltri][ɪz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

The	truth	is	,	deviltry	is	born	in	a	man	,
这	真相	是	,	魔鬼行径	是	出生	在	一个	男人	,

事实是，邪恶的本性源于人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kænɑ:t]['edʒukeɪt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn][taɪm][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] .

and	you	cannot	educate	it	out	of	him	one	time	in	a	hundred	.
和	你	不能	教育	它	出去	的	他	一	时间	在	一个	百	.

即使你一百次也无法让他改掉这个毛病。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['ɑːrgjumənt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪk'sploʊdɪd][baɪ][fækts]

You	must	look	for	a	better	argument	,	for	that	is	utterly	exploded	by	facts
你	必须	看	为了	一个	更好的	争论	,	为了	那	是	完全地	爆炸了	经过	事实

.

:

.

你必须寻找更有力的论据，因为事实完全驳倒了你的论点。

[ʃʊd; ʃəd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [kəm'pʌlsəri] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ?

Should	education	be	compulsory	,	then	,	for	the	benefit	of	the	child	?
应该	教育	是	强制性的	,	然后	,	为了	这	益处	的	这	孩子	?

那么，为了孩子的利益，教育是否应该成为义务教育?

[ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][pɑːˈsterəti][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

The	welfare	of	posterity	is	a	great	question	and	worthy	of	your	consideration
这	福利	的	后人	是	一个	伟大的	问题	和	值得	的	你的	考虑

.

:

.

后代的福祉是一个重大问题，值得您深思。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'suːm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['evriwʌn] [ðæt] ['wɒnts]

But	we	can	safely	assume	that	in	this	day	and	country	everyone	that	wants
但	我们	能	安全	认为	那	在	这	天	和	国家	每个人	那	想要

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ;

an	education	can	get	it	;
一个	教育	能	得到	它	;

但我们可以肯定地说，在当今这个国家，每个想接受教育的人都能获得教育;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækts][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

and	when	you	come	right	down	to	the	facts	in	the	case	,
和	什么时候	你	来	正确的	向下	到	这	事实	在	这	案件	,

而当你真正审视案件的事实真相时，

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪz]['edʒukeɪtɪd][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [θəːsts] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

the	man	who	is	educated	is	the	man	who	thirsts	for	knowledge	.
这	男人	WHO	是	受过教育	是	这	男人	WHO	口渴	为了	知识	.

受过教育的人，就是渴望知识的人。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['kræmɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

All	the	cramming	you	can	give	will	not	make	an	educated	man	.
全部	这	临时抱佛脚	你	能	给	将要	不是	制作	一个	受过教育	男人	.

死记硬背也造不出有教养的人。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [ɪz] ['betər] ['edʒukeɪtɪd]

Many	a	man	who	has	never	been	inside	of	a	school	-	house	is	better	educated
许多	一个	男人	WHO	有	绝不	到过	里面	的	一个	学校	-	房子	是	更好的	受过教育

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊld][dɪ'ploʊməz] .

than	some	who	have	gone	through	college	and	hold	diplomas	.
比	一些	WHO	有	已消失	通过	大学	和	抓住	文凭	.

许多从未进过学校的人，其受教育程度却比一些上过大学并获得文凭的人更高。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt]

But	the	minute	you	say	that
但	这	分钟	你	说	那

但你一说完这句话.....

[ðə; ðɪ] [-]

the	[	81	]
这	[	-	]

[juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [juː; jʊ] [ɪn'vɑːlv] [jɔːr'self] [ɪn] [əb'sɜːrdəti] .

youth	of	the	land	must	be	educated	,	you	involve	yourself	in	absurdity	.
青年	的	这	土地	必须	是	受过教育	,	你	涉及	你自己	在	荒谬	.

这片土地上的青年必须接受教育，你却卷入了荒谬的事情。

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['lɑːdʒɪkli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz]

You	cannot	logically	say	that	he	must	go	to	school	till	he	is	fourteen	years
你	不能	逻辑上	说	那	他	必须	去	到	学校	直到	他	是	十四	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

你不能合乎逻辑地说他必须上学到十四岁，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

as	the	law	is	in	Germany	,
作为	这	法律	是	在	德国	,

德国法律是这样的：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [lɜːrn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [taɪm][ðæn; ðən]

for	it	is	clear	to	all	that	some	will	learn	much	more	in	that	time	than
为了	它	是	清除	到	全部	那	一些	将要	学习	很多	更多的	在	那	时间	比

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

因为所有人都很清楚，在这段时间里，有些人会比其他人学到更多。

[sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Some	may	be	sick	so	as	not	to	be	able	to	keep	up	with	their
一些	可能	是	生病的	所以	作为	不是	到	是	有能力的	到	保持	向上	和	他们的

[greɪdz] .

grades	.
成绩	.

有些人可能生病，所以无法跟上学习进度。

[ɪf] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pʌlsəri] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

If	education	should	be	compulsory	then	it	is	manifest	that	you	should	have	a
如果	教育	应该	是	强制性的	然后	它	是	显现	那	你	应该	有	一个

['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] .

certain	amount	.
肯定	数量	.

如果教育应该实行义务教育，那么显然你应该接受一定量的教育。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] ['lɜːrnɪŋ] ,

For	instance	,	the	pupil	should	understand	the	common	school	learning	,
为了	实例	,	这	瞳孔	应该	理解	这	常见的	学校	学习	,

例如，学生应该理解学校的常规学习内容。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] ['ʌndər][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [lɔː] ;

to	make	a	good	citizen	under	the	compulsory	law	;
到	制作	一个	好的	公民	在下面	这	强制性的	法律	;

按照强制性法律成为一名好公民；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

he	should	understand	the	constitution	of	his	state	and	the	United	States
他	应该	理解	这	宪法	的	他的	状态	和	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	the	laws	and	spirit	of	American	institutions	.
和	这	法律	和	精神	的	美国人	机构	.

他应该了解他所在州和美国的宪法，以及美国制度的法律和精神。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌʌndə'stænd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] ,

He	should	understand	the	laws	of	health	,
他	应该	理解	这	法律	的	健康	,

他应该了解健康规律。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ʌðər] .

so	as	to	preserve	his	own	life	and	the	life	of	others	.
所以	作为	到	保存	他的	自己的	生活	和	这	生活	的	其他的	.

为了保全自己和他人的生命。

[tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Church	people	might	insist	that	the	welfare	of	the	state	and	the	individual
教会	人们	可能	坚持	那	这	福利	的	这	状态	和	这	个人

[dɪ'mændz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [priːtʃ] .

demands	that	he	understand	how	to	preach	.
需求	那	他	理解	如何	到	布道	.

教会人士可能会坚持认为，国家和个人的福祉要求他懂得如何布道。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ðæt] [ɪz] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

Here	you	have	the	student	that	is	through	our	public	schools	,	a	lawyer	,
这里	你	有	这	学生	那	是	通过	我们的	民众	学校	,	一个	律师	,

这位学生毕业于我们的公立学校，后来成为了一名律师。

[ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [ɔːr] [θriː] ['lɜːrnɪd] [men] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

a	doctor	and	a	preacher	,	or	three	learned	men	rolled	into	one	.
一个	医生	和	一个	牧师	,	或者	三	学习	男人	滚动	进入	一	.

一位医生兼牧师，或者说三位博学之士合而为一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['laɪftaɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪtɪzn] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔː]

It	would	take	a	pretty	good	lifetime	to	make	a	complete	citizen	under	the	law
它	会	拿	一个	漂亮的	好的	寿命	到	制作	一个	完全的	公民	在下面	这	法律

[ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	compulsory	education	.
的	强制性的	教育	.

在义务教育法的框架下，要培养出一个合格的公民，需要相当长的一生时间。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] ['ɪntuː]

You	may	say	that	what	I	propose	is	an	absurdity	,	but	it	is	an	absurdity	into
你	可能	说	那	什么	我	提出	是	一个	荒谬	,	但	它	是	一个	荒谬	进入

[wɪtʃ] [-]

which	[	82	]
哪个	[	-	]

你或许会说我提出的建议很荒谬，但这是一种荒谬，[82]

[jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːrgjumənt] [liːdz] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['lɑːdʒɪk]

your	own	argument	leads	you	;	it	is	the	natural	conclusion	of	your	own	logic
你的	自己的	争论	线索	你	;	它	是	这	自然的	结论	的	你的	自己的	逻辑

.

:

.

你的论点引导你得出自己的结论；这是你自身逻辑的自然结果。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:zənɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [steɪt]

that	the	same	reasoning	that	will	justify	compulsory	education	will	justify	a	state
那	这	相同的	推理	那	将要	证明合法	强制性的	教育	将要	证明合法	一个	状态

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [ə'tendəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [tʃɜ:rtʃ] .

church	and	compulsory	attendance	at	such	church	.
教会	和	强制性的	出席	在	这样的	教会	.

同样的道理，既可以为义务教育辩护，也可以为国教和强制信徒参加教会活动辩护。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

In	both	cases	the	good	of	the	citizen	and	the	safety	of	the	state	are	the
在	两个都	案例	这	好的	的	这	公民	和	这	安全	的	这	状态	是	这

['ɑ:bdʒekts] [sɔ:t] ,

objects	sought	,
对象	寻求	,

无论哪种情况，追求的目标都是公民的福祉和国家的安全。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑ:r; ər][ɪ'lɑ:dʒɪkl] , [ən] - [ə'merɪkən] [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['tendənsiz] .

and	both	are	illogical	,	un	-	American	and	tyrannical	in	their	tendencies	.
和	两个都	是	不合逻辑	, 联合国		-	美国人	和	强横	在	他们的	倾向	.

两者都不合逻辑，不符合美国精神，并且带有专制倾向。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][goʊ] — [ju:; jʊ]

If	you	have	compulsory	education	who	shall	say	how	far	it	shall	go	—	you
如果	你	有	强制性的	教育	WHO	将	说	如何	远的	它	将	去	—	你

[hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

have	no	more	right	to	say	than	I	have	.
有	不	更多的	正确的	到	说	比	我	有	.

如果实行义务教育，谁又能说它应该发展到什么程度呢？——你和我一样，都没有发言权。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ,

Now	,	I	want	you	to	understand	that	I	am	not	opposed	to	general	,
现在	,	我	想	你	到	理解	那	我	是	不是	反对	到	一般的	,

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

universal	education	.
普遍的	教育	.

现在，我想让你们明白，我并不反对普及教育。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tu:; tə][kəm'pel][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'prɑ:pər][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

I	am	in	favor	of	it	,	but	to	compel	it	is	improper	and	unjust	.
我	是	在	偏爱	的	它	,	但	到	迫使	它	是	不当	和	不公正	.

我赞成这样做，但强制执行是不恰当和不公正的。

[baɪ] [ə'dɒpt] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

By	adopting	compulsory	education	you	take	away	the	support	of	the	widow	,
经过	收养	强制性的	教育	你	拿	离开	这	支持	的	这	寡妇	,

实行义务教育会剥夺寡妇的经济支持。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ɪn][bed] [sɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['boʊni]['fɪŋgərz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self] .

even	if	she	be	in	bed	sick	with	her	bony	fingers	unable	to	support	herself	.
甚至	如果	她	是	在	床	生病的	和	她	骨质	手指	无法	到	支持	她自己	.

即使她卧病在床，骨瘦如柴的手指无法支撑自己的身体。

[ə'dɑ:pt] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Adopt	compulsory	education	then	and	you	begin	to	rob	the	citizen	of	his
采纳	强制性的	教育	然后	和	你	开始	到	抢	这	公民	的	他的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

如果实行义务教育，那就等于剥夺了公民的自由。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

If	you	can	say	how	much	or	whether	he	shall	be	educated	,
如果	你	能	说	如何	很多	或者	无论	他	将	是	受过教育	,

如果你能决定他应该接受多少教育，或者是否应该接受教育，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ænd; ənd] [wer] .

then	you	can	say	what	she	shall	eat	and	wear	.
然后	你	能	说	什么	她	将	吃	和	穿	.

然后你就可以告诉她该吃什么、穿什么了。

[ɔːl]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] ,

All	arguments	for	compulsory	education	are	dangerous	to	individual	liberty	,
全部	论点	为了	强制性的	教育	是	危险的	到	个人	自由	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,

and	for	these	reasons	,
和	为了	这些	原因	,

所有支持义务教育的论点都对个人自由构成威胁，基于以下原因：

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['lɪbərəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

while	I	am	in	favor	of	liberal	and	general	education	,
尽管	我	是	在	偏爱	的	自由主义	和	一般的	教育	,

虽然我赞成博雅教育和通识教育，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [kəm'pʌlsəri] . [-]

I	am	utterly	opposed	to	its	being	compulsory	.	[	83	]
我	是	完全地	反对	到	它是	存在	强制性的	.	[	-	]

我坚决反对将其作为强制性规定。[83]

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] .

WASHINGTON	AND	LINCOLN	.
华盛顿	和	林肯	.

华盛顿和林肯。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Memory	of	the	Father	of	His	Country	More	Lasting	than	that	of	the
这	记忆	的	这	父亲	的	他的	国家	更多的	持久	比	那	的	这

[dɪ'fendər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Defender	of	Liberty	.
防守队员	的	自由	.

国父的记忆比自由捍卫者的记忆更加永恒。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] ['fiːniks] [skuːl] [haʊs] , [toʊ'wɑːndə] ['taʊnʃɪp] , [mə'kliːn, mə'kleɪn] ['kaʊnti] , [ɪl] . ,

Discussion	at	Phenix	School	House	,	Towanda	Township	,	McLean	County	,	Ill	.	,
讨论	在	凤凰	学校	房子	,	托万达	乡	,	麦克莱恩	县	,	患病的	.	,

['februeri] - , - .

February	12	,	1878	.
二月	-	,	-	.

1878 年 2 月 12 日，在伊利诺伊州麦克莱恩县托万达镇菲尼克斯学校举行的讨论。

[ə'fɜːrmətɪv] ['teɪkən][baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔːrd] , [ɪn] [huːz] ['feɪvər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'wɔrdɪd] [ðer; ðər]

Affirmative	taken	by	Thomas	J	.	Ford	,	in	whose	favor	the	judges	awarded	their
肯定	已采取	经过	托马斯	J	.	福特	,	在	谁	偏爱	这	法官	获奖	他们的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

Thomas J. Ford 提出肯定性主张，法官们作出了有利于他的裁决。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] : [ðə; ði]['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] , "
Ladies and Gentlemen and Honorable Judges : The question before us is , "
女士们 和 先生们 和 尊敬的 法官 : 这 问题 前 我们 是 , "
[rɪ'zɑːlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

女士们、先生们、尊敬的法官们：摆在我们面前的问题是："决议如下：

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən]['eɪbrəhæm]
That George Washington has done more for the American people than Abraham
那 乔治 华盛顿 有 完毕 更多的 为了 这 美国人 人们 比 亚伯拉罕
['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

乔治·华盛顿对美国人民的贡献比亚伯拉罕·林肯更大。

" [maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
" My feelings for Abraham Lincoln will not allow me to say anything that would
" 我的 情怀 为了 亚伯拉罕 林肯 将要 不是 允许 我 到 说 任何事物 那 会
[hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
have a tendency to deprive him of the merits which he deserves .
有 一个 趋势 到 剥夺 他 的 这 优点 哪个 他 值得 .

"我对亚伯拉罕·林肯的感情不允许我说任何有损他应得荣誉的话。"

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ]
Abraham Lincoln was a good , honest old gentleman , but my heart is with
亚伯拉罕 林肯 曾是 一个 好的 , 诚实的 老的 绅士 , 但 我的 心 是 和
[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
George Washington ,
乔治 华盛顿 ,

亚伯拉罕·林肯是一位善良、诚实的老绅士，但我更敬重乔治·华盛顿。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [huː] [wʌz; wəz] " [fɜːrst][ɪn][wɔːr] ,
the Father of this country , who was " first in war ,
这 父亲 的 这 国家 , WHO 曾是 " 第一的 在 战争 ,

这个国家的国父，他是"第一个参战的人"，

[fɜːrst][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
first in peace and first in the hearts of his countrymen .
第一的 在 和平 和 第一的 在 这 心 的 他的 同胞们 .

和平时期排名第一，在同胞心中也排名第一。

" [wət'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [-]
" Whatever I shall say on the subject before [84]
" 任何 我 将 说 在 这 主题 前 [-]

"无论我之前就此主题发表什么意见[84]

[juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
you , I will say , not from a desire to win the decision of the judges ,
你 , 我 将要 说 , 不是 从 一个 欲望 到 赢 这 决定 的 这 法官 ,

我要说的是，你这样做并非出于赢得法官判决的愿望。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
but from a sincere belief of the truth of the resolution ,
但 从 一个 真诚 信仰 的 这 真相 的 这 解决 ,

但出于对决议真理的真诚信念，

[ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən] ['lɪŋkən] .
that Washington has done more for the American people than Lincoln .
那 华盛顿 有 完毕 更多的 为了 这 美国人 人们 比 林肯 .

华盛顿对美国人民的贡献比林肯更大。

[wət'evər] [aɪ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [tɔːrd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

Whatever	**I**	**say**	**will**	**be**	**without**	**malice**	**toward**	**Abraham**	**Lincoln**	**,**	**but**	**with**	**greater**
任何	我	说	将要	是	没有	恶意	朝向	亚伯拉罕	林肯	,	但	和	更大的

['revərəns] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

reverence	**for**	**George**	**Washington**	**,**
尊敬	为了	乔治	华盛顿	,

我对亚伯拉罕·林肯没有任何恶意，但对乔治·华盛顿则更加敬重。

[fɔːr; fər] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

for	**,**	**in**	**common**	**with**	**all**	**citizens**	**of**	**the**	**State**	**of**	**Illinois**	**,**
为了	,	在	常见的	和	全部	公民	的	这	状态	的	伊利诺伊州	,

因为，与伊利诺伊州所有公民一样，

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][mæn] [ˌɪlə'nɔɪ] ['evər] ['fɜːrnɪʃt] ; [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr]

I	**admire**	**the**	**merits**	**of**	**the**	**grandest**	**man**	**Illinois**	**ever**	**furnished**	**;**	**and**	**right**	**here**
我	钦佩	这	优点	的	这	最宏伟	男人	伊利诺伊州	曾经	提供	;	和	正确的	这里

, ['ɑːnərəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] ,

,	**honorable**	**judges**	**,**
,	光荣的	法官	,

我钦佩伊利诺伊州有史以来最伟大人物的品德；尊敬的法官们，在此，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kæst][ə'saɪd] [ðæt] ['predʒədɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

I	**want**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**cast**	**aside**	**that**	**prejudice**	**that**	**must**	**be**	**in**	**the**	**heart**
我	想	到	问	你	到	投掷	旁边	那	偏见	那	必须	是	在	这	心

[ʌv; əv] ['evri] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .

of	**every**	**resident**	**of**	**this**	**state**	**.**
的	每一个	居民	的	这	状态	.

我想请你们摒弃那种存在于本州每个居民心中的偏见。

[let] [jʊr; jər][maɪnd][biː; bi][æz; əz]['iːkwəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['bæləns] ,

Let	**your**	**mind**	**be**	**as**	**equal**	**between**	**the**	**two**	**men**	**as**	**a**	**delicate**	**balance**	**,**
让	你的	头脑	是	作为	平等的	之间	这	二	男人	作为	一个	精美的	平衡	,

让你的心在两人之间保持平衡，就像一个精妙的平衡装置。

[fɔːr; fər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]['kænɑːt] [riː'tʃ] [ə; eɪ]['vælɪd][kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [wət'evər] ['iːðər] [saɪd]

for	**unless**	**it**	**is**	**you**	**cannot**	**reach**	**a**	**valid**	**conclusion**	**and**	**whatever**	**either**	**side**
为了	除非	它	是	你	不能	抵达	一个	有效的	结论	和	任何	任何一个	边

[wʊd] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

would	**say**	**would**	**be**	**useless**	**.**
会	说	会	是	无用	.

否则，你就无法得出有效的结论，双方的任何言论都将毫无用处。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] .

Another	**thing**	**.**
其他	事物	.

还有一件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fər'get][ðə; ði]['trædʒɪk][end][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [laɪf][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt]

You	**must**	**forget**	**the**	**tragic**	**end**	**of**	**Lincoln's**	**life**	**to**	**arrive**	**at**	**a**	**correct**
你	必须	忘记	这	悲惨	结尾	的	林肯的	生活	到	到达	在	一个	正确的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	**,**
决定	,

你必须忘记林肯悲惨的结局才能做出正确的决定。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mɑːrtəˌraɪzd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [feɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtərz]

for	**that**	**martyrized**	**him**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**martyr's**	**fame**	**and**	**a**	**martyr's**
为了	那	殉道者	他	和	给予	他	一个	殉道者的	名声	和	一个	殉道者的

[kraʊn] ,

crown	**,**
王冠	,

为此他被尊为殉道者，获得了殉道者的名声和桂冠。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['hæloʊd] ['glæmər] ['oʊvər] ['evri] ['priːviəs] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	threw	a	hallowed	glamour	over	every	previous	act	of	his	life	.
和	扔	一个	神圣的	魅力	超过	每一个	以前的	行为	的	他的	生活	.

并给他生前的每一件事都蒙上了一层神圣的光环。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['seprət] [wʌt] [hiː; hi]['æktʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪ'fekts]

You	must	separate	what	he	actually	accomplished	from	the	stage	effects
你	必须	分离	什么	他	实际上	完成	从	这	阶段	效果

[sə'raʊndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

surrounding	what	he	did	.
周围	什么	他	做过	.

你必须将他实际取得的成就与围绕他所做的事情所产生的舞台效果区分开来。

[ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [liːvz] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər]

The	play	that	is	read	to	you	in	the	parlor	leaves	no	such	impression	on	your
这	玩	那	是	读	到	你	在	这	客厅	树叶	不	这样的	印象	在	你的

[maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] ['prez(ə)nt] [-]

mind	as	the	same	play	present	[	85	]
头脑	作为	这	相同的	玩	展示	[	-	]

在客厅里读给你听的剧本，不会像在客厅里读给你听的同一出戏那样，给你留下深刻的印象[85]。

[ed][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][faɪn] ['siːnəri] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [laɪts]

ed	to	you	on	the	stage	with	fine	scenery	and	blue	and	red	lights
编辑	到	你	在	这	阶段	和	美好的	风景	和	蓝色的	和	红色的	灯

在舞台上，伴着精美的布景和蓝红灯光，为你呈现精彩的演出。

; [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌæktʃu'æləti] .

;	the	one	is	a	kind	of	a	dream	,	the	other	a	living	actuality	.
;	这	一	是	一个	种类	的	一个	梦	,	这	其他	一个	活的	现实	.

一个是梦想，另一个是鲜活的现实。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [men] [huːz] [wɜːrks][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

So	with	the	two	great	men	whose	works	we	are	discussing	to	-	night	,
所以	和	这	二	伟大的	男人	谁	作品	我们	是	讨论	到	-	夜晚	,

所以，今晚我们要讨论的这两位伟人的作品，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['mɪsti] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

the	history	of	one	is	a	misty	recollection	of	the	past	,
这	历史	的	一	是	一个	蒙蒙	回忆	的	这	过去的	,

一个人的历史，不过是对过去的一段模糊回忆。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] .

the	history	of	the	other	some	of	us	helped	to	make	.
这	历史	的	这	其他	一些	的	我们	帮助	到	制作	.

我们中的一些人也参与创造了其他人的历史。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][wʌn] ,

I	have	for	one	,
我	有	为了	一	,

我有一个例子，

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [aɪ][lɔːst][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [aɪ]

and	have	reason	to	sigh	for	the	blood	that	I	lost	and	the	pain	that	I
和	有	原因	到	叹	为了	这	血	那	我	丢失的	和	这	疼痛	那	我

[ɪn'dʊr] [æt; ət][taɪmz] .

endure	at	times	.
忍受	在	时代	.

我有时也会为失去的鲜血和所承受的痛苦而叹息。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] ;

One	of	the	men	we	have	never	seen	;
一	的	这	男人	我们	有	绝不	已见	;

其中一位是我们从未见过的人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [klɑ:spt] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

the	other	some	of	us	have	clasped	by	the	hand	.
这	其他	一些	的	我们	有	紧握	经过	这	手	.

我们中的一些人紧紧握住了其他人的手。

['wɑ:ʃɪŋtən] [lɪvd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Washington	lived	nearly	a	thousand	miles	from	here	,	and	nearly	a	hundred
华盛顿	居住地	几乎	一个	千	英里	从	这里	,	和	几乎	一个	百

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

华盛顿生活在距离这里近一千英里的地方，而且距今已有近一百年了。

['lɪŋkən] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] - ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Lincoln	lived	within	a	few	hours	'	journey	,	and	but	a	few	years	ago	.
林肯	居住地	之内	一个	很少	小时	-	旅行	,	和	但	一个	很少	年	前	.

林肯几年前就住在几个小时车程的地方。

['wɑ:ʃɪŋtən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [sti:m] ['prɪntɪŋ] [pres] ,

Washington	lived	in	a	time	when	the	steam	printing	press	,
华盛顿	居住地	在	一个	时间	什么时候	这	蒸汽	印刷	按	,

华盛顿生活的时代，蒸汽印刷机.....

[ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv] ,

the	daily	papers	and	the	telegraph	were	not	dreamed	of	,
这	日常的	文件	和	这	电报	是	不是	梦见	的	,

当时人们根本无法想象日报和电讯报的存在。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['gæðərɪŋ] [nu:z] [hæv; həv] [meɪd] [ˌju: 'es] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri]

while	the	great	facilities	for	gathering	news	have	made	us	familiar	with	every
尽管	这	伟大的	设施	为了	采集	消息	有	制成	我们	熟悉的	和	每一个

['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['lɪŋkənz] [laɪf] .

incident	in	Lincoln's	life	.
事件	在	林肯的	生活	.

而强大的新闻采集设施使我们熟悉了林肯生平中的每一个事件。

[wi:; wi][mʌst; məst][daɪ'vest] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['predʒədɪs][wi:; wi] [pə'zes] [frʌm; frəm]

We	must	divest	ourselves	of	the	unconscious	prejudice	we	possess	from
我们	必须	剥离	我们自己	的	这	无意识	偏见	我们	具有	从

['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] .

our	more	intimate	acquaintance	with	Lincoln	.
我们的	更多的	亲密的	熟人	和	林肯	.

我们必须摒弃因对林肯的深入了解而产生的无意识偏见。

['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Future	generations	must	and	will	form	the	correct	estimate	between	the
未来	几代人	必须	和	将要	形式	这	正确的	估计	之间	这

[tu:] [men] ;

two	men	;
二	男人	;

后世必须也必将对这两人做出正确的评价；

['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hju:d] [aʊt][ə; eɪ] [nu:]

future	generations	will	see	the	difference	between	the	man	who	hewed	out	a	new
未来	几代人	将要	看	这	不同之处	之间	这	男人	WHO	砍伐	出去	一个	新的

[roʊd][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [-]

road	in	the	forest	and	the	one	who	[	86	]
路	在	这	森林	和	这	一	WHO	[	-	]

后代将会明白在森林里开凿新路的人和[86]的人之间的区别。

['mɪrli] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'per] .

merely	kept	it	in	repair	.
仅仅	保留	它	在	维修	.

只是负责维修而已。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [pɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

Be	assured	,	ladies	and	gentlemen	,	they	will	give	palm	to	the	pioneer	.
是	保证	,	女士们	和	先生们	,	他们	将要	给	棕榈	到	这	先锋	.

各位女士先生，请放心，他们一定会把棕榈枝献给先驱者。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,

In	the	one	case	you	see	a	man	at	the	head	of	an	army	,
在	这	一	案件	你	看	一个	男人	在	这	头	的	一个	军队	,

在唯一一个你看到男人统领军队的例子里，

[spɑːrs] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ɪl] [ɑːrmd] ,

sparse	in	numbers	,	ill	armed	,
疏	在	数字	,	患病的	武装	,

人数稀少，装备简陋，

['pʊrliˌ'pɔːrli] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

poorly	fed	and	clothed	and	confronted	by	the	army	of	the
差	美联储	和	穿着衣服	和	面对	经过	这	军队	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] .

strongest	nation	on	earth	.
最强	国家	在	地球	.

饥寒交迫，还要面对地球上最强大国家的军队。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] [huːz] ['soʊldʒərz] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

George	Washington	was	at	the	head	of	an	army	whose	soldiers	too	often
乔治	华盛顿	曾是	在	这	头	的	一个	军队	谁	士兵	也	经常

[said] ['æftər][ðə; ði] [fleʃ] - [pɔts][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd]['faɪəˌsaɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

sighed	after	the	flesh	-	pots	of	their	homes	and	firesides	that	they	had	left	,
叹了口气	后	这	肉	-	锅	的	他们的	房屋	和	炉边	那	他们	有	左边	,

乔治·华盛顿统领的军队，其士兵常常无比怀念他们离开的家乡的美食和炉火。

[æn; ən]['ɑːrmi] [huːz] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [goʊld][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔnəz] ,

an	army	whose	generals	were	tempted	by	British	gold	and	English	honors	,
一个	军队	谁	将军们	是	受诱惑	经过	英国	金子	和	英语	荣誉	,

一支将领们被英国的黄金和荣誉所诱惑的军队，

[æn; ən]['ɑːrmi]['oʊnli] [kept] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] , [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]

an	army	only	kept	together	by	the	faith	,	enthusiasm	and	moral	courage	of	its
一个	军队	仅有的	保留	一起	经过	这	信仰	,	热情	和	道德	勇气	的	它是

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

一支军队，仅靠其领袖的信念、热情和道德勇气才能团结起来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][juː; jʊ] [siː] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

And	on	the	other	hand	you	see	Abraham	Lincoln	at	the	head	of	a	nation	,
和	在	这	其他	手	你	看	亚伯拉罕	林肯	在	这	头	的	一个	国家	,

另一方面，你会看到亚伯拉罕·林肯领导着一个国家。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][fɑːr]

the	commander	-	in	-	chief	,	by	virtue	of	his	office	,	of	an	army	far
这	指挥官	-	在	-	首席	,	经过	美德	的	他的	办公室	,	的	一个	军队	远的

['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

outnumbering	that	of	the	Rebellion	,
人数占优	那	的	这	叛乱	,

作为总司令，他统领着一支人数远远超过叛军的军队。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [welθ] ,

with	a	land	full	of	plenty	and	wealth	,
和	一个	土地	满的	的	很多	和	财富	,

拥有富饶丰饶的土地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]

with	a	people	enthusiastic	in	the	defense	of	their	homes	and	cherished
和	一个	人们	热情的	在	这	防御	的	他们的	房屋	和	珍爱

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

人民热情捍卫家园和珍视的制度。

['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [sə'plaɪz] ['grʌdʒɪŋli] ['voʊtɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['fækʃəs] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

Washington	had	supplies	grudgingly	voted	him	by	the	factious	Continental
华盛顿	有	补给品	勉强	投票	他	经过	这	派系	大陆

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

华盛顿获得了补给，而他是由派系林立的大陆会议勉强选举产生的。

[waɪl] ['lɪŋkən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['treʒəri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

while	Lincoln	had	a	treasury	filled	with	funds	supplied	to	overflowing	by	a
尽管	林肯	有	一个	财政部	已填	和	资金	供应	到	溢出	经过	一个

['wɪlɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['kɑːŋgrəs] .

willing	people	and	a	united	Congress	.
愿意的	人们	和	一个	团结的	国会	.

而林肯的国库却充盈着大量资金，这些资金来自人民的慷慨捐助和国会的团结一致。

['wɑːʃɪŋtən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['pɑːvərti] ; ['lɪŋkən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [welθ] .

Washington	lived	in	a	land	of	poverty	;	Lincoln	lived	in	a	land	of	wealth	.
华盛顿	居住地	在	一个	土地	的	贫困	;	林肯	居住地	在	一个	土地	的	财富	.

华盛顿生活在贫困的国度；林肯生活在富裕的国度。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [-]

Washington	was	beset	[	87	]
华盛顿	曾是	围困	[	-	]

华盛顿被围困[87]

[baɪ]['ɑːbstək(ə)lz] , ['deɪndʒər] , ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'tendɪŋ] [ɔːl] [nuː] ['ventʃərz] ,

by	obstacles	,	danger	,	poverty	and	the	uncertainty	attending	all	new	ventures	,
经过	障碍	,	危险	,	贫困	和	这	不确定	参加	全部	新的	风险投资	,

[waɪl] ['lɪŋkən] ,

while	Lincoln	,
尽管	林肯	,

林肯面临着重重阻碍、危险、贫困以及所有新事业都伴随的不确定性，而他本人也面临着这些挑战。

[ðoʊ] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['deɪndʒəz] , ['mɪrli] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

though	confronted	by	dangers	,	merely	kept	the	ship	of	state	running	in	the	same
尽管	面对	经过	危险	,	仅仅	保留	这	船	的	状态	跑步	在	这	相同的

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

尽管面临危险，但国家这艘巨轮依然沿着原有的航道继续前行。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] , [huː] [bɪlt] ,

Washington	was	the	Columbus	who	discovered	the	new	nation	,	who	built	,
华盛顿	曾是	这	哥伦布	WHO	发现	这	新的	国家	,	WHO	建造	,

华盛顿就像哥伦布一样，发现了新国家，并建立了.....

[mænd] [ænd; ənd]['nævɪˌgeɪtid][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] ['oʊvər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [siː] ,

manned	and	navigated	a	new	ship	of	state	over	an	unknown	sea	,
有人值守	和	导航	一个	新的	船	的	状态	超过	一个	未知	海	,

驾驶着一艘全新的国家之船驶向未知的海域，

[waɪl] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnwərd] ['stiːmər] ,

while	Lincoln	was	merely	the	captain	of	the	onward	steamer	,
尽管	林肯	曾是	仅仅	这	队长	的	这	向前	汽船	,

而林肯只不过是那艘继续航行的轮船的船长而已。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ɪts][poʊst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

which	is	as	certain	of	reaching	its	post	as	we	are	of	going	to
哪个	是	作为	肯定	的	到达	它是	邮政	作为	我们	是	的	去	到

['bluːmɪŋtən] [wen] [wiː; wi][stɑːrt][ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Bloomington	when	we	start	in	times	when	the	roads	are	better	than	they	are
布卢明顿	什么时候	我们	开始	在	时代	什么时候	这	道路	是	更好的	比	他们	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

它能否到达目的地，就像我们能否在道路状况比现在好的时候到达布卢明顿一样确定无疑。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][kri'eɪtər] , ['lɪŋkən] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [kept][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Washington	was	the	creator	,	Lincoln	merely	the	engineer	who	kept	the	machine
华盛顿	曾是	这	创作者	,	林肯	仅仅	这	工程师	WHO	保留	这	机器

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

华盛顿是缔造者，林肯只不过是维持机器运转的工程师。

[ɪf] ['lɪŋkən] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] , ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . [-

If	Lincoln	deserves	the	laurel	wreath	,	Washington	deserves	the	crown	of	honor	.	[	88
如果	林肯	值得	这	月桂树	花圈	,	华盛顿	值得	这	王冠	的	荣誉	.	[	-

]

]

如果林肯配得上桂冠，那么华盛顿配得上荣誉之冠。[88]

[æz; əz][tuː; tə] ['penʃənz] .

AS	TO	PENSIONS	.
作为	到	养老金	.

关于养老金。

['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈwɔːdid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['penʃən] [lɪst] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

Veterans	of	the	Late	War	Should	be	Rewarded	,	but	the	Pension	List	Should	not
退伍军人	的	这	晚的	战争	应该	是	奖励	,	但	这	养老金	列表	应该	不是

[biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

be	Published	.
是	已发布	.

应该奖励参加过二战的老兵，但不应该公布养老金名单。

[ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪs'kɑːnsɪn] , [mɪl'wɔːki] , [baɪ]

A	Letter	Addressed	to	the	Editor	of	the	Evening	Wisconsin	,	Milwaukee	,	by
一个	信	已解决	到	这	编辑	的	这	晚上	威斯康星州	,	密尔沃基	,	经过

['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔːrd] ,

Thomas	J	.	Ford	,
托马斯	J	.	福特	,

托马斯·J·福特致密尔沃基《威斯康星晚报》编辑的一封信

[dɪ'sembər] - , - .

December	13	,	1897	.
十二月	-	,	-	.

1897年12月13日。

['edɪtər] [wɪs'kɑːnsɪn] :

Editor	**Wisconsin**	**:**
编辑	威斯康星州	:

威斯康星州编辑：

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['penʃən] [lɪst] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

The	**statement**	**in**	**your**	**article**	**on**	**publishing**	**the**	**pension**	**list**	**that**	**"**	**the**	**influence**	**of**
这	陈述	在	你的	文章	在	出版	这	养老金	列表	那	"	这	影响	的

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

the	**Loyal**	**Legion**	**and**	**of**	**many**	**members**	**of**	**the**	**Grand**	**Army**	**of**	**the**	**Republic**
这	忠诚	军团	和	的	许多	成员	的	这	盛大	军队	的	这	共和国

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,

is	**said**	**to**	**be**	**back**	**of**	**the**	**measure**	**,**
是	说	到	是	后退	的	这	措施	,

您在关于公布养老金名单的文章中提到，“据说忠诚军团和共和国大军的许多成员是这项措施的幕后推手”，

" [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] .

"	**may**	**or**	**may**	**not**	**be**	**true**	**.**
"	可能	或者	可能	不是	是	真的	.

这句话可能属实，也可能不属实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz]

But	**it**	**is**	**true**	**that**	**there**	**seems**	**to**	**be**	**considerable**	**agitation**	**in**	**the**	**minds**
但	它	是	真的	那	那里	似乎	到	是	大量	搅动	在	这	思想

[ʌv; əv] ['meni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] ['penʃənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['pɛrəld]

of	**many**	**as**	**to**	**the**	**propriety**	**of**	**granting**	**pensions**	**to**	**those**	**who**	**periled**
的	许多	作为	到	这	礼	的	授予	养老金	到	那些	WHO	危险

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][lɔːst][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [lɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['wuːndz] [ðæt]

their	**lives**	**and**	**lost**	**their**	**health**	**and**	**limb**	**and**	**received**	**wounds**	**that**
他们的	生活	和	丢失的	他们的	健康	和	肢	和	已收到	伤口	那

['ʃædoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,

shadow	**the**	**light**	**and**	**intellect**	**,**
阴影	这	光	和	智力	,

但确实，许多人对于是否应该向那些冒着生命危险、失去健康和肢体、以及遭受影响视力和智力的伤残的人发放养老金感到相当不安。

[ðæt] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] ['splendər] [ænd; ənd]['glɔːri] .

that	**otherwise**	**might**	**have**	**shone**	**forth**	**in**	**its**	**splendor**	**and**	**glory**	**.**
那	否则	可能	有	闪耀	前进	在	它是	辉煌	和	荣耀	.

否则它本可以展现出它的辉煌和荣耀。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [helθ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] ['wuːndz] [ɔːr] ['ʌðər]

The	**loss**	**of**	**a**	**man's**	**health**	**,**	**whether**	**it**	**be**	**caused**	**by**	**wounds**	**or**	**other**
这	损失	的	一个	男人的	健康	,	无论	它	是	导致	经过	伤口	或者	其他

[dɪsə'bɪlətɪz] ,

disabilities	**,**
残疾	,

一个人的健康丧失，无论是由伤口还是其他残疾造成的，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [ə'fer] [tuː; tə] [-]

is	**a**	**very**	**sad**	**affair**	**to**	**[**	**89**	**]**
是	一个	非常	伤心	事务	到	[	-	]

对于[89]来说，这是一件非常令人悲伤的事情。

[ðə; ði] [gʊd] ['soʊldʒər] , [huː] [berz] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn]['kwaɪət] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] ,

the	**good**	**soldier**	**,**	**who**	**bears**	**his**	**sufferings**	**in**	**quiet**	**;**	**and**	**,**	**like**	**everything**	**else**	**,**
这	好的	士兵	,	WHO	熊	他的	苦难	在	安静的	;	和	,	喜欢	一切	别的	,

优秀的士兵，默默承受苦难；而且，就像其他一切事物一样，

[ðə; ði]['oʊldər][ðə; ði]['soʊldʒərz][get][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kəm'pleɪn] ,

the	older	the	soldiers	get	the	more	reason	they	have	to	complain	,
这	老	这	士兵	得到	这	更多的	原因	他们	有	到	抱怨	,

士兵年纪越大，抱怨的理由就越多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['sɪmpəθi] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	the	less	sympathy	there	is	for	them	.
和	这	较少的	同情	那里	是	为了	他们	.

人们就越不同情他们。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['edɪtər] ,

The	fact	is	,	Mr	.	Editor	,
这	事实	是	,	先生	.	编辑	,

事实是，编辑先生，

['evri] ['soʊldʒər] [ðæt] [went] [θruː] ['æktɪv] [fiːld] ['sɜːrvɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['penʃən] .

every	soldier	that	went	through	active	field	service	ought	to	have	a	pension	.
每一个	士兵	那	去	通过	积极的	场地	服务	应该	到	有	一个	养老金	.

凡是参加过实战服役的士兵都应该享有养老金。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɪn] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['soʊldʒəri][bʌt; bət][ɪz] ['fɪzɪkli]

There	is	not	one	man	in	a	thousand	in	that	class	of	soldiery	but	is	physically
那里	是	不是	一	男人	在	一个	千	在	那	班级	的	士兵	但	是	身体

[dɪs'eɪbld] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

disabled	in	some	way	or	other	.
已禁用	在	一些	方式	或者	其他	.

那个级别的士兵中，千人之中没有一个人不是身有残疾。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən]['ɑːrmi] ['weɪdɪŋ] ['rɪvəz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [brest] [ɪn]['wɔːtər][æt; ət]

Think	of	it	—	an	army	wading	rivers	up	to	their	breast	in	water	at
思考	的	它	—	一个	军队	涉水	河流	向上	到	他们的	胸部	在	水	在

['sʌndaʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri] ,

sundown	in	the	months	of	December	and	January	,
日落	在	这	几个月	的	十二月	和	一月	,

试想一下——在十二月和一月的日落时分，一支军队趟过齐胸深的河水。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][wet] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'laʊəns]

and	lying	down	in	their	wet	clothes	on	the	bare	ground	,	with	an	allowance
和	说谎	向下	在	他们的	湿的	衣服	在	这	裸	地面	,	和	一个	津贴

[ʌv; əv][wʌn] - ['kwɔːrtər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

of	one	-	quarter	rations	,
的	一	-	四分之一	口粮	,

他们穿着湿衣服躺在光秃秃的地上，只分到四分之一的口粮。

[ɔːl'redi] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] !

already	eaten	up	the	day	before	!
已经	吃	向上	这	天	前	!

前一天就吃完了！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] , [wen] , [hemd] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

Think	of	the	Battle	of	Chickamauga	,	when	,	hemmed	in	in	the	Valley	of
思考	的	这	战斗	的	奇卡莫加	,	什么时候	,	包边	在	在	这	谷	的

[ˌtʃætə'nuːgə] ,

Chattanooga	,
查塔努加	,

想想奇卡莫加战役，当时，敌军被围困在查塔努加山谷中，

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['rɪvər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kʌt] [ɔːf]

for	two	months	and	four	days	with	railroad	and	river	communications	cut	off
为了	二	几个月	和	四	天	和	铁路	和	河	通讯	切	离开

[baɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːrsɪz] ,

by	rebel	forces	,
经过	反叛	力量	,

叛军切断铁路和水路交通长达两个月零四天。

[men] [fɔːrst] [baɪ] ['hʌŋgər] [eɪt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ðæt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

men	forced	by	hunger	ate	horses	and	mules	that	had	actually	died	for	the
男人	强制	经过	饥饿	吃	马匹	和	骡子	那	有	实际上	死亡	为了	这

[wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] .

want	of	food	.
想	的	食物	.

饥饿难耐的人们吃掉了那些实际上因为缺粮而死的马和骡子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ðæt] [lɔːst] [ðer; ðər] [helθ] [ɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

Think	of	the	many	good	men	and	soldiers	that	lost	their	health	in	rebel
思考	的	这	许多	好的	男人	和	士兵	那	丢失的	他们的	健康	在	反叛

['prizənz] .

prisons	.
监狱	.

想想那些在叛军监狱里失去健康的众多优秀男士和士兵吧。

[ænd; ənd] [ðen] [æsk] [jɔːr'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [poʊst] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['prɪntɪd] [fɔːrm] [fɔːr; fər]

And	then	ask	yourself	if	it	is	right	to	post	them	up	in	printed	form	for
和	然后	问	你自己	如果	它	是	正确的	到	邮政	他们	向上	在	打印	形式	为了

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæləmni] [ʌv; əv] [men] [huː] [wʊd] ['ræðər] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

the	public	gaze	and	the	calumny	of	men	who	would	rather	sympathize	with
这	民众	目光	和	这	诽谤	的	男人	WHO	会	相当	同情	和

[ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['juːniən] ['soʊldʒər] [ə; eɪ] ['penʃən] . [-]

a	rebel	than	to	give	a	Union	soldier	a	pension	.	[	90	]
一个	反叛	比	到	给	一个	联盟	士兵	一个	养老金	.	[	-	]

然后问问自己，把这些内容以印刷形式张贴出来，供公众观看，并任由那些宁愿同情叛军也不愿给联邦士兵发放养老金的人诽谤，这样做是否合适。[90]

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['penʃən] [bɪl] [pæst] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk]

Look	at	the	generous	pension	bill	passed	some	few	years	ago	under	a	Democratic
看	在	这	慷慨的	养老金	账单	通过了	一些	很少	年	前	在下面	一个	民主

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] — [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['penʃən] [bɪl] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['soʊldʒər] [ðæt] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði]

administration	—	a	sweeping	pension	bill	giving	every	soldier	that	served	in	the
行政	—	一个	扫荡	养老金	账单	给予	每一个	士兵	那	服务	在	这

['meksɪkən] [wɔːr] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [noʊ] [pruːf] [rɪ'kwaɪərd] ['oʊnli]

Mexican	war	a	pension	of	twelve	dollars	a	month	—	no	proof	required	only
墨西哥	战争	一个	养老金	的	十二	美元	一个	月	—	不	证明	必需的	仅有的

[pruːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;

proof	of	service	;
证明	的	服务	;

看看几年前民主党政府通过的慷慨的养老金法案——一项全面的养老金法案，规定每位参加过美墨战争的士兵每月可获得 12 美元的养老金——无需证明，只需提供服役证明即可；

[noʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔːrd] — [dʒʌst] [send] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

no	examining	board	—	just	send	in	your	discharge	with	proof	that	you	are	the
不	检查	木板	—	只是	发送	在	你的	释放	和	证明	那	你	是	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

无需审查委员会——只需提交退伍证明，证明你就是原告即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['penʃən] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

and	you	got	your	pension	without	further	trouble	.
和	你	得到	你的	养老金	没有	更远	麻烦	.

你顺利领到了养老金，没有再遇到任何问题。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][kə'læməti] - ['haʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːz] ['sɪmpəθaɪzəz]

But	to	please	the	calamity	-	howlers	and	the	rebel	cause	sympathizers
但	到	请	这	灾害	-	嚎叫者	和	这	反叛	原因	同情者

[juː; jʊ][mʌst; məst][poʊst][jʊr; jər] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] [ðæt] [seɪvd] [jʊr; jər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

you	must	post	your	good	men	and	true	that	saved	your	country	for	you	.
你	必须	邮政	你的	好的	男人	和	真的	那	已保存	你的	国家	为了	你	.

但是，为了取悦那些危言耸听者和叛乱事业同情者，你必须宣传那些为你拯救国家的好人和真英雄。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['poʊstɪd][ʌp][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

They	must	be	posted	up	for	public	inspection	.
他们	必须	是	发布	向上	为了	民众	检查	.

必须张贴出来供公众查阅。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['penʃənz] [ɑːr; ər] [peɪd] [baɪ] [tæk'seɪʃn] .

You	say	the	pensions	are	paid	by	taxation	.
你	说	这	养老金	是	有薪酬的	经过	税收	.

你说养老金是由税收支付的。

[aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['tæksɪz] .

I	pay	a	few	dollars	taxes	.
我	支付	一个	很少	美元	税收	.

我交几美元的税。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['penʃən] ['tæksɪz] .

I	never	saw	anything	in	my	receipt	for	pension	taxes	.
我	绝不	锯	任何事物	在	我的	收据	为了	养老金	税收	.

我的收据上从未看到过养老金税款。

[jʊr; jər] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sez] [ə; eɪ] ['penʃən] [ɪz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Your	Washington	correspondent	says	a	pension	is	a	badge	of	honor	.
你的	华盛顿	通讯员	说道	一个	养老金	是	一个	徽章	的	荣誉	.

您的华盛顿通讯员说，养老金是一种荣誉的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['penʃən] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]

It	ain't	much	honor	for	a	soldier	to	get	a	pension	and	have	his
它	不是	很多	荣誉	为了	一个	士兵	到	得到	一个	养老金	和	有	他的

[neɪm] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][men] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

name	published	to	be	unjustly	criticised	by	men	who	have	no	knowledge	of
姓名	已发布	到	是	不公正的	受到批评	经过	男人	WHO	有	不	知识	的

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wɜːrði] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['penʃən] [ɔːr][nɑːt] .

the	fact	of	his	being	worthy	to	receive	a	pension	or	not	.
这	事实	的	他的	存在	值得	到	收到	一个	养老金	或者	不是	.

对于一名士兵来说，领取养老金后，他的名字却被公布出来，遭到那些根本不了解他是否有资格领取养老金的人的不公正批评，这算不上什么荣誉。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['penʃən] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn]

With	my	experience	in	getting	a	pension	I	don't	see	how	there	could	be	one
和	我的	经验	在	获得	一个	养老金	我	不	看	如何	那里	可以	是	一

['sɪŋg(ə)l][ɪm'pɑːstər][ɑːn][ðə; ði] ['penʃən] [roʊlz] ;

single	impostor	on	the	pension	rolls	;
单身的	骗子	在	这	养老金	卷	;

以我领取养老金的经验来看，我不明白养老金名册上怎么可能出现一个冒名顶替者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp]

and	if	there	is	it	is	the	duty	of	the	government	to	hunt	them	up
和	如果	那里	是	它	是	这	责任	的	这	政府	到	打猎	他们	向上

[ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɔːlsəˌfaɪŋ] , [-]

and	prosecute	them	for	falsifying	,	[	91	]
和	起诉	他们	为了	伪造	,	[	-	]

如果存在造假行为，政府有责任追查并起诉造假者。[91]

['fɔːrdʒəri][ænd; ənd]['pɜːrdʒəri] , [æz; əz]['eni] ['sɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prɔsikjuːtid][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] ,

forgery	and	perjury	,	as	any	citizen	should	be	prosecuted	for	such	a	crime	,
伪造	和	伪证	,	作为	任何	公民	应该	是	被起诉	为了	这样的	一个	犯罪	,

伪造和作伪证，任何公民都应因这种罪行受到起诉。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [jʊr; jər] [gʊd] [oʊld] [bɔɪz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði]

and	not	be	harassing	and	annoying	your	good	old	boys	who	wore	the
和	不是	是	骚扰	和	恼人的	你的	好的	老的	男孩们	WHO	穿着	这

[bluː] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [flæg][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

blue	to	save	this	country	and	protect	our	country's	flag	for	you	.
蓝色的	到	节省	这	国家	和	保护	我们的	该国的	旗帜	为了	你	.

不要骚扰和惹恼那些曾经身穿蓝衣拯救国家、保护国旗的忠诚老兵。

[aɪ] [hɜːrd] [pɔːl] ['vændɝˌvʊrt] , [eks] - [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ,

I	heard	Paul	Vandervoort	,	ex	-	Commander	-	in	-	Chief	of	the	G	.	A	.	R	.	,
我	听到	保罗	范德沃特	,	前任	-	指挥官	-	在	-	首席	的	这	G	.	一个	.	拉	.	,

我听说保罗·范德沃特，前爱尔兰共和军总司令，

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['penʃən] [peɪ] [roʊl][wʌz; wəz][ðə; ði]['pjʊrɪst] [peɪ] [roʊl][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] -

say	that	the	pension	pay	roll	was	the	purest	pay	roll	in	the	United	States	to	-
说	那	这	养老金	支付	卷	曾是	这	最纯净的	支付	卷	在	这	团结的	各州	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

可以说，养老金工资单是当今美国最纯净的工资单。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ,

and	I	believe	him	,
和	我	相信	他	,

我相信他。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [liːst] [peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ʌv; əv]['eni]

and	I	also	believe	that	they	got	the	least	pay	for	the	work	done	of	any
和	我	还	相信	那	他们	得到	这	至少	支付	为了	这	工作	完毕	的	任何

[men] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər][ɔːr][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪmˈplɔɪmənt] .

men	that	were	ever	or	are	now	in	the	United	States	employment	.
男人	那	是	曾经	或者	是	现在	在	这	团结的	各州	就业	.

而且我认为，在美国所有曾经或现在受雇的男性中，他们的工资是最低的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['poʊstɪd][ʌp][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

And	now	they	must	be	posted	up	because	they	get	a	few	dollars
和	现在	他们	必须	是	发布	向上	因为	他们	得到	一个	很少	美元

['penʃən] .

pension	.
养老金	.

现在他们必须被安排待在这里，因为他们只能拿到一点点养老金。

[let] ['kɑːŋgrəs] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['ʌðər] ['brʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Let	Congress	hunt	up	the	deficiency	in	other	branches	of	government	business	and
让	国会	打猎	向上	这	不足	在	其他	分支	的	政府	商业	和

[emˈplɔɪi] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['tæntəlaɪzɪŋ][ðə; ði][oʊld] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['dɑːkjuments] .

employes	and	not	be	tantalizing	the	old	warriors	with	publishing	documents	.
员工	和	不是	是	诱人的	这	老的	战士	和	出版	文件	.

让国会去查明政府其他部门和雇员的不足之处，而不是通过公布文件来挑逗那些老顽固。

[biː; bi] [mɔːr] ['lɪbərəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penʃənz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [kʌt] [ɔːf] -

Be	more	liberal	with	the	pensions	and	if	you	want	to	economize	cut	off	10
是	更多的	自由主义	和	这	养老金	和	如果	你	想	到	节约	切	离开	-

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

养老金方面可以更宽松一些，如果想节约开支，可以削减 10%。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sæləriz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

of	the	big	salaries	of	all	our	high	officials	,
的	这	大的	薪资	的	全部	我们的	高的	官员	,

我们所有高级官员的高薪，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [mɔːr] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɑːnər]

and	if	you	do	that	you	will	come	more	in	line	with	justice	and	honor
和	如果	你	做	那	你	将要	来	更多的	在	线	和	正义	和	荣誉

[ðæn; ðən][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['penʃən] [lɪst] .

than	by	publishing	the	pension	list	.
比	经过	出版	这	养老金	列表	.

这样做比公布养老金名单更符合正义和荣誉。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔːrd] . [-]

Thomas	J	.	Ford	.	[	92	]
托马斯	J	.	福特	.	[	-	]

托马斯·J·福特。[92]

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔːrd] .

DEPARTURE	OF	THOMAS	J	.	FORD	.
离开	的	托马斯	J	.	福特	.

托马斯·J·福特的离职。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fɑːrmər][ænd; ənd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [mɪl'wɔːki] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

The	Well	-	Known	Farmer	and	Politician	will	Make	Milwaukee	His	Home	.
这	出色地	-	已知	农民	和	政治家	将要	制作	密尔沃基	他的	家	.

这位知名的农民兼政治家将定居密尔沃基。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bluːmɪŋtən] ['bʊlətɪn] , [dɪ'sembər] 21st , - .

From	the	Bloomington	Bulletin	,	December	21st	,	1891	.
从	这	布卢明顿	公告	,	十二月	21st	,	-	.

摘自1891年12月21日《布卢明顿公报》。

['mɪstər] . [tiː] . [dʒeɪ] . [fɔːrd] , [ʌv; əv]['mɛrnə] , [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

Mr	.	T	.	J	.	Ford	,	of	Merna	,	has	gone	to	Milwaukee	to	reside	.
先生	.	T	.	J	.	福特	,	的	梅尔纳	,	有	已消失	到	密尔沃基	到	居住	.

来自梅尔纳的TJ·福特先生已前往密尔沃基居住。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'welkəm] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn][mə'kliːn, mə'kleɪn] ['kaʊnti] ,

This	will	be	unwelcome	news	to	his	myriads	of	friends	in	McLean	County	,
这	将要	是	不受欢迎	消息	到	他的	无数	的	朋友们	在	麦克莱恩	县	,

这对他在麦克莱恩县的众多朋友来说无疑是个坏消息。

[huː] [ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːnərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['frendli] ['berɪŋ] .

who	admired	him	for	his	honorable	principles	and	friendly	bearing	.
WHO	钦佩	他	为了	他的	光荣的	原则	和	友好的	轴承	.

他们钦佩他高尚的品格和友善的举止。

['mɪstər] . [fɔːrd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Mr	.	Ford	was	born	in	Boston	,	Mass	.
先生	.	福特	曾是	出生	在	波士顿	,	大量的	.

福特先生出生于马萨诸塞州波士顿。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][eɪdʒd] - [hiː; hi] ['emigreitid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki] ['kaʊnti] ,

When	he	was	aged	12	he	emigrated	with	his	father	to	Milwaukee	County	,
什么时候	他	曾是	老年人	-	他	移民	和	他的	父亲	到	密尔沃基	县	,

[wɪs'kɑːnsɪn] .

Wisconsin	.
威斯康星州	.

他12岁时随父亲移民到威斯康星州密尔沃基县。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

When	a	very	young	man	he	enlisted	in	the	army	,
什么时候	一个	非常	年轻的	男人	他	入伍	在	这	军队	,

他年轻时就应征入伍了。

[ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] ['væliənt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][ræŋks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['sɑːrdʒənt] .

and	did	such	valiant	service	in	the	Union	ranks	that	he	was	made	sergeant	.
和	做过	这样的	英勇	服务	在	这	联盟	排名	那	他	曾是	制成	军士	.

他在联邦军队中英勇作战，被晋升为中士。

[hiː; hi] ['kæriz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][left] [brest] ,

He	carries	to	this	day	a	ball	in	his	left	breast	,
他	携带	到	这	天	一个	球	在	他的	左边	胸部	,

直到今天，他的左胸里还留着一个球。

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['herouɪzəm] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] ['ʃiːpskɪn] [kæn; kən] [pɔːr'treɪ] .

which	tells	of	his	heroism	more	eloquently	than	sheepskin	can	portray	.
哪个	讲述	的	他的	英雄主义	更多的	雄辩地	比	羊皮	能	写真	.

它比羊皮纸更能雄辩地展现他的英雄事迹。

[ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][mə'kliːn, mə'kleɪn] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] ['mɛrnə] , [wer] [hiː; hi] [

In	1866	he	came	to	McLean	County	and	located	near	Merna	,	where	he	[
在	-	他	来了	到	麦克莱恩	县	和	位于	靠近	梅尔纳	,	在哪里	他	[

-	]
93	]
-	]

1866 年，他来到麦克莱恩县，定居在默纳附近，在那里他[93]

[oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][æz; əz][faɪn][ə; eɪ][lænd][æz; əz][ɪz][ɪn] ['fɜːrtl] [ˌɪlə'nɔɪ] .

owned	a	large	tract	of	as	fine	a	land	as	is	in	fertile	Illinois	.
拥有	一个	大的	通道	的	作为	美好的	一个	土地	作为	是	在	沃	伊利诺伊州	.

拥有伊利诺伊州肥沃土地上大片优质土地。

['mɪstər] . [fɔːrd][hæz; həz][wʌn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [fɔːlt] , [ðæt] [ʌv; əv]

Mr	.	Ford	has	one	weakness	,	and	it	is	a	conspicuous	fault	,	that	of
先生	.	福特	有	一	弱点	,	和	它	是	一个	显眼的	过错	,	那	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

being	a	Republican	.
存在	一个	共和党人	.

福特先生有一个弱点，而且是一个很明显的缺点，那就是他是一名共和党人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'spɪkjuəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

It	is	conspicuous	because	of	his	enthusiasm	.
它	是	显眼的	因为	的	他的	热情	.

他的热情非常引人注目。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑ:lətɪks][ðæt][hi:; hi][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bɪn] [kɔ:ld]

He	has	taken	so	much	interest	in	politics	that	he	has	frequently	been	called
他	有	已采取	所以	很多	兴趣	在	政治	那	他	有	频繁地	到过	称为

[ə'pɑ:n][tu:; tə] [meɪk] ['spi:tʃɪz] ,

upon	to	make	speeches	,
之上	到	制作	演讲	,

他对政治表现出浓厚的兴趣，经常被邀请发表演讲。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stʌmp] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪt][ænd; ənd][toʊn] [ðæt]

and	on	the	stump	he	made	a	rousing	impression	by	the	wit	and	tone	that
和	在	这	树桩	他	制成	一个	振奋人心的	印象	经过	这	有	和	语气	那

[hi:; hi][in'dʒektid]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] .

he	injected	into	his	discourse	.
他	注射	进入	他的	话语	.

在竞选演讲中，他以其机智幽默的言辞和富有感染力的语调，给人留下了深刻的印象。

[ðoʊ] ['weɪwərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rm] [frendz] [ə'mʌŋ] [ɔ:l]

Though	wayward	enough	to	be	a	Republican	,	he	had	warm	friends	among	all
尽管	任性的	足够的	到	是	一个	共和党人	,	他	有	温暖的	朋友们	之中	全部

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

虽然他性格古怪，甚至一度成为共和党人，但他与各阶层人士都保持着良好的友谊。

[hu:] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [stɔ:ntʃ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][spoʊk][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

who	respected	him	for	the	staunch	manner	in	which	he	spoke	his	convictions	.
WHO	受人尊敬	他	为了	这	坚定	方式	在	哪个	他	辐	他的	定罪	.

他们敬重他，是因为他坚定地表达自己的信念。

['mɪstər] . ['fɔrdz] [waɪf][daɪd]['ri:s(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðæt] [broʊk][ðə; ðɪ][taɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][ɑ:n]

Mr	.	Ford's	wife	died	recently	,	and	that	broke	the	ties	to	his	old	home	on
先生	.	福特的	妻子	死亡	最近	,	和	那	打破	这	领带	到	他的	老的	家	在

[ðə; ðɪ][fɑ:rm] .

the	farm	.
这	农场	.

福特先生的妻子最近去世了，这使他与农场的老家失去了联系。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [seɪl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][lɑ:rdʒ]

Some	days	ago	he	had	an	immense	sale	,	from	which	he	realized	large
一些	天	前	他	有	一个	巨大	销售	,	从	哪个	他	已实现	大的

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

几天前他完成了一笔大额交易，从中获得了大笔现金。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [step][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] .

This	,	it	seems	,	was	the	preparatory	step	to	his	leaving	.
这	,	它	似乎	,	曾是	这	预备	步	到	他的	离开	.

这似乎是他离开的准备步骤。

[hi:; hi][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]

He	bid	farewell	to	the	community	in	which	he	was	such	a	prominent
他	出价	告别	到	这	社区	在	哪个	他	曾是	这样的	一个	著名的

['benɪfæktər] [ænd; ənd][left][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

benefactor	and	left	for	the	scenes	of	his	boyhood	.
恩人	和	左边	为了	这	场景	的	他的	童年	.

他告别了他曾是杰出捐助者的社区，前往他童年时代生活的地方。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm] . [-]

He	has	the	best	wishes	of	all	who	know	him	.	[	94	]
他	有	这	最好的	愿望	的	全部	WHO	知道	他	.	[	-	]

认识他的人都对他寄予厚望。[94]

[kə'mendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
COMMENDED **BY** **HIS** **SUPERIORS** **.**
赞扬 经过 他的 上级 .

受到上级表扬。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 24th [wɪs'kɑ:nsɪn] ['ɪnfəntri] [spi:k] ['haɪli] [ʌv; əv] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔ:rd] .
The **Officers** **of** **the** **24th** **Wisconsin** **Infantry** **Speak** **Highly** **of** **Thomas** **J** **.** **Ford** **.**
这 警官 的 这 24th 威斯康星州 步兵 说话 高度 的 托马斯 J . 福特 .

威斯康星州第24步兵团的军官们对托马斯·J·福特评价很高。

['hedkwɔ:rtərz] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['twenti] - [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] ,
Headquarters **Company** **H** **,** **Twenty** **-** **fourth** **Regiment** **,**
总部 公司 H , 二十 - 第四 团 ,

第二十四团总部连H连

[wɪs'kɑ:nsɪn] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['ɪnfəntri] ;
Wisconsin **Volunteer** **Infantry** **;**
威斯康星州 志愿者 步兵 ;

威斯康星州志愿步兵团;

['sekənd]
Second
第二

第二

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɔ:rθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] .
Division **,** **Fourth** **Army** **Corps** **.**
分配 , 第四 军队 兵团 .

第四军师

['laʊdən] , ['tɛn] . , ['fɛbjəˌwɛri] . 17th , - .
Loudon **,** **Tenn** **.** **,** **Feb** **.** **17th** **,** **1864** **.**
劳登 , 田纳西州 . , 二月 . 17th , - .

田纳西州劳登，1864年2月17日。

[aɪ]['sɜ:rtɪfaɪ][ɑ:n] ['ɑ:nər] [ðæt] [sɜ:rdʒənt] .
I **certify** **on** **honor** **that** **Sergt** **.**
我 证明 在 荣誉 那 中士 .

我以荣誉担保，中士

['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔ:rd] , [ʌv; əv]['frænŋklɪn] , [mɪl'wɔ:ki] ['kaʊnti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
Thomas **J** **.** **Ford** **,** **of** **Franklin** **,** **Milwaukee** **County** **,** **Wisconsin** **,** **is** **a** **member** **of**
托马斯 J . 福特 , 的 富兰克林 , 密尔沃基 县 , 威斯康星州 , 是 一个 成员 的
[maɪ] ['kʌmpəni] ,
my **company** **,**
我的 公司 ,

来自威斯康星州密尔沃基县富兰克林的托马斯·J·福特是我公司的一员。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [ˌrekə'mend] [sed] [sɜ:rdʒənt] .
and **I** **do** **recommend** **said** **Sergt** **.**
和 我 做 推荐 说 中士 .

我推荐这位中士。

['tɔməs] [dʒeɪ] . [fɔ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] , [sə'braɪəti][ænd; ənd]['soʊldʒəri] ['beərɪŋz] .
Thomas **J** **.** **Ford** **for** **his** **good** **conduct** **,** **sobriety** **and** **soldiery** **bearings** **.**
托马斯 J . 福特 为了 他的 好的 执行 , 清醒 和 士兵 轴承 .

托马斯·J·福特因其良好的品行、清醒的头脑和军人的风范而获此殊荣。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [fɔːr] ['bætlz] [ænd; ənd] ['sevrəl]
He **has** **been** **engaged** **with** **the** **regiment** **in** **four** **battles** **and** **several**
他 有 到过 已订婚的 和 这 团 在 四 战斗 和 一些
['skɜːmɪʃiz] ,
skirmishes **,**
小规模冲突 ,

他曾随该团参加过四场战役和数次小规模冲突。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] ['soʊldʒər] .
and **has** **proved** **himself** **a** **faithful** **and** **brave** **soldier** **.**
和 有 已证实 他自己 一个 忠实 和 勇敢的 士兵 .

他已证明自己是一名忠诚勇敢的士兵。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərli] [kən'dʌkt] , [bəuθ][ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['kænɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] .
His **soldierly** **conduct** **,** **both** **in** **camp** **and** **in** **the** **field** **,** **cannot** **be** **surpassed** **.**
他的 军人 执行 , 两个都 在 营 和 在 这 场地 , 不能 是 超越 .

他在营地和战场上的军人风范无人能及。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [-]
I **do** **believe** **him** **[** **95** **]**
我 做 相信 他 [-]

我相信他[95]

[æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] ['eni] [mæn]['evər] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
as **brave** **and** **true** **as** **any** **man** **ever** **enlisted** **in** **defense** **of** **his** **country** **.**
作为 勇敢的 和 真的 作为 任何 男人 曾经 入伍 在 防御 的 他的 国家 .

他像任何一位曾为保卫祖国而应征入伍的战士一样勇敢忠诚。

[dʒɔːrdʒ] ['kuːt] ,
George **Coote** **,**
乔治 库特 ,

乔治·库特

[fɜːrst] [luː'tenənt] , [kə'mændɪŋ] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['twenti] - [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn]['redʒɪmənt] .
First **Lieutenant** **,** **Commanding** **Company** **H** **,** **Twenty** **-** **fourth** **Wisconsin** **Regiment** **.**
第一的 中尉 , 指挥 公司 H , 二十 - 第四 威斯康星州 团 .

陆军中尉，指挥威斯康星州第二十四步兵团H连。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['kenədi] ,
Kennedy **,**
肯尼迪 ,

肯尼迪

['kæptɪn] ['kʌmpəni] [dʒiː] , ['twenti] - [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn]
Captain **Company** **G** **,** **Twenty** **-** **fourth** **Wisconsin**
队长 公司 G , 二十 - 第四 威斯康星州

威斯康星州第二十四步兵团G连连长

['redʒɪmənt] .
Regiment **.**
团 .

团。

[aɪ][kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] .
I **concur** **in** **the** **above** **.**
我 同意 在 这 多于 .

我同意以上观点。

[tiː] . [es] . [west] ,
T . **S** . **West** ,
T . S . 西方 ,

TS 西部，

['kɜːrn(ə)l] ['twenti] - [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn] .
Colonel **Twenty** **-** **fourth** **Wisconsin** **.**
上校 二十 - 第四 威斯康星州 .

威斯康星州第二十四团上校。

[dʒɑːn][en] . ['kiːfɝ] ,
John **N** . **Kiefer** ,
约翰 N . 基弗 ,

约翰·N·基弗

['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['twenti] - [fɔːrθ]
Orderly **Sergeant** **Company** **H** , **Twenty** **-** **fourth**
秩序 军士 公司 H , 二十 - 第四

第二十四连H连的勤务士官

[wɪs'kɑːnsɪn] [ˌvɔlən'tiəz] .
Wisconsin **Volunteers** **.**
威斯康星州 志愿者 .

威斯康星志愿者。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər]
Obvious **typographical** **errors** **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after**
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后
['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
careful **comparison** **with** **other** **occurrences** **within** **the** **text** **and** **consultation** **of**
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的
[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
external **sources** **.**
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except **for** **those** **changes** **noted** **below** **,** **all** **misspellings** **in** **the** **text** **,** **and**
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr][ɑːr'keɪɪk]['juːsɪdʒ] ,
inconsistent **or** **archaic** **usage** **,**
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
have **been** **retained** **.**
有 到过 保留 .

已被保留。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [tə'mɑːroʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [skuːl] [haʊs] , [skuːl] - [haʊs] ; ['mɑːrtəˌraɪzd] ;
For **example** **:** **tomorrow** **,** **to** **-** **morrow** **;** **School** **House** **,** **School** **-** **House** **;** **martyrized** **;**
为了 例子 : 明天 , 到 - 明天 ; 学校 房子 , 学校 - 房子 ; 殉道者 ;
[kɔːkt] .
calked **.**
钙化 .

例如：明天，明天；学校，学校；殉道者；填缝。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .

Table	**of**	**Contents**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**.**
桌子	的	内容	创建	经过	这	转录员	.

目录由转录员创建。

[ˌpi: 'dʒi:] - , - [gʊdz] [bɔɪz] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [gʊd] [bɔɪz] - .

Pg	**11**	**,**	**'**	**goods**	**boys**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**good**	**boys**	**'**	**.**
页	-	,	-	商品	男孩们	-	替换	经过	-	好的	男孩们	-	.

第 11 页，“goods boys”改为“good boys”。

[ˌpi: 'dʒi:] - , - [laɪk][ə; eɪ][mɒn] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [laɪk][ə; eɪ][mæn] - .

Pg	**18**	**,**	**'**	**like**	**a**	**mon**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**like**	**a**	**man**	**'**	**.**
页	-	,	-	喜欢	一个	星期一	-	替换	经过	-	喜欢	一个	男人	-	.

第 18 页，“like a mon”被替换为“like a man”。

[ˌpi: 'dʒi:] - , - [hi:; hi] [əpɛrd] [tu:; tə] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] - .

Pg	**30**	**,**	**'**	**he**	**appared**	**to**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**he**	**appeared**	**to**	**'**	**.**
页	-	,	-	他	出现	到	-	替换	经过	-	他	出现	到	-	.

第 30 页，“he appared to” 改为“he appear to”。

[ˌpi: 'dʒi:] - , - [aɪ] ['ri:tʃər] [rɪ'sɑ:kə] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [aɪ] [ri:tʃt] [rɪ'sɑ:kə] - .

Pg	**55**	**,**	**'**	**I**	**reacher**	**Resaca**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**I**	**reached**	**Resaca**	**'**	**.**
页	-	,	-	我	取物器	雷萨卡	-	替换	经过	-	我	达到	雷萨卡	-	.

第 55 页，“I reacher Resaca” 被替换为“I reached Resaca”。

[ˌpi: 'dʒi:] - , - [rɪpju:bɪkən] ['pɑ:rti] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] - .

Pg	**71**	**,**	**'**	**Repubican**	**party**	**'**	**replaced**	**by**	**'**	**Republican**	**party**	**'**	**.**
页	-	,	-	共和党	派对	-	替换	经过	-	共和党人	派对	-	.

第 71 页，“Repubican party” 替换为“Republican party”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与普通士兵一起(With the Rank and File)
第4/4页

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [həˈræsɪŋ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] - .
Pg 91 , ' harrassing ' replaced by ' harassing ' .
页 - , - 骚扰 - 替换 经过 - 骚扰 - .

第 91 页，“harrassing”替换为“harassing”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˌvɔlənˈtiəz] - .
Pg 95 , ' Vounteers ' replaced by ' Volunteers ' .
页 - , - - - 替换 经过 - 志愿者 - .

第 95 页，“Vounteers” 替换为“Volunteers”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神